叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 菲利普·乔林因谋杀其父于1(an Account Of The Death Of Philip Jolin Who) 000001

2. 菲利普·乔林因谋杀其父于1(an Account Of The Death Of Philip Jolin Who) 000002

3. 菲利普·乔林因谋杀其父于1(an Account Of The Death Of Philip Jolin Who) 000003

4. 菲利普·乔林因谋杀其父于1(an Account Of The Death Of Philip Jolin Who) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲利普·乔林因谋杀其父于1(An account of the Death of Philip Jolin who)

第1/4页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['hætʃərd] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed **from** **the** **1830** **Hatchard** **and** **Son** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074**
转录 从 这 - 哈查德 和 儿子 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːg]
@ **pglaf** **.** **org**
@ PGLAF . 组织

根据1830年Hatchard and Son版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[æn; ən] [ə'kaʊnt]
AN **ACCOUNT**
一个 帐户

账户

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [deθ]
THE **DEATH**
这 死亡

死亡

[ɒv; əv]
OF
的

的

['fɪlɪp] ['dʒoʊlɪn] ,
PHILIP **JOLIN** **,**
菲利普 乔林 ,

菲利普·乔林

[huː] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd]
WHO **WAS** **EXECUTED**
WHO 曾是 执行

谁被处决了

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
FOR **THE**
为了 这

为了

['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] ,
MURDER **OF** **HIS** **FATHER** **,** **IN** **THE** **ISLAND** **OF** **JERSEY** **,**
谋杀 的 他的 父亲 , 在 这 岛 的 球衣 ,

在泽西岛，他的父亲被谋杀。

[ɒk'təʊbə(r)] [θriː] , - .
OCTOBER **3** **,** **1829** **.**
十月 3 , - .

1829年10月3日。

[baɪ]
BY
经过

经过

['frɑːnsɪs] ['kʌnɪŋəm] , [ə; eɪ] . [em] .
FRANCIS CUNNINGHAM , A . M .
弗朗西斯 坎宁安 , 一个 . M .

弗朗西斯·坎宁安，AM

['rektə(r)] [ɒv; əv] .
RECTOR OF PAKEFIELD .
校长 的 帕克菲尔德 .

帕克菲尔德教区长。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['hætʃərd] [ænd; ənd] [sʌn] , [ˌpɪkə'dɪli] ;
HATCHARD AND SON , PICCADILLY ;
哈查德 和 儿子 , 皮卡迪利 ;

哈查德父子公司，皮卡迪利大街；

['siːli] [ænd; ənd] [sʌnz] , [fliːt] [striːt] ; [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['nɛzbɪt] ,
SEELEY AND SONS , FLEET STREET ; AND J . NESBITT ,
西利 和 儿子们 , 舰队 街道 ; 和 J . 内斯比特 ,

西利父子公司，舰队街；以及 J. 内斯比特，

['bɜːrnərz] [striːt] . - .
BERNERS STREET . 1830 .
伯尔尼 街道 . - .

伯纳斯街。1830。

[piː] . [ˌaɪ 'aɪ]
p . ii
p . 二、

第 2 页

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ænd; ənd]['pɑːmə(r)] , ['printərz] , [sə'vɔɪ] [striːt] , [strænd] .
IBOTSON AND PALMER , PRINTERS , SAVOY STREET , STRAND .
伊博森 和 帕尔默 , 打印机 , 萨沃伊 街道 , 链 .

IBOTSON AND PALMER 印刷厂，萨沃伊街，斯特兰德。

[piː] . [θriː]
p . iii
p . 三、

第 iii 页

[əd'vɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['mænɪfestɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

To	determine	the	real	state	of	mind	in	a	criminal	manifesting	,	for	the
到	决定	这	真实的	状态	的	头脑	在	一个	刑事	显现	,	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

为了确定犯罪分子表现出的真实心理状态，这是第一次，

[wen] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] , [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

when	under	sentence	of	death	,	signs	of	repentance	,	is	plainly	a	work	of	much
什么时候	在下面	句子	的	死亡	,	标志	的	悔改	,	是	显然	一个	工作	的	很多

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

对于被判处死刑的人来说，表现出悔改之意显然是一件非常困难的事情。

[ɪf] ['evə(r)] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

If	ever	dissimulation	may	be	expected	,
如果	曾经	伪装	可能	是	预期的	,

如果说有什么地方可以预料到会存在欺骗行为的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['prɒbəbli] [lɒŋ] [hə'bɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] ,

it	must	be	in	the	case	of	a	person	probably	long	habituated	,	and	,
它	必须	是	在	这	案件	的	一个	人	大概	长的	习惯性的	,	和	,

这必然是指一个可能已经长期习惯的人的情况，而且，

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ə'dɪʃənəli] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] :

in	his	present	circumstances	,	additionally	excited	to	it	by	the	fear	of	death	:
在	他的	展示	情况	,	此外	兴奋的	到	它	经过	这	害怕	的	死亡	:

在他目前的处境下，再加上对死亡的恐惧，更加剧了这种情绪：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['evri] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [kən'vɜːs(ə)nt][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

and	the	experience	of	every	minister	of	religion	conversant	in	such	cases	,
和	这	经验	的	每一个	部长	的	宗教	熟人	在	这样的	案例	,

以及每一位熟悉此类情况的宗教人士的经验，

[mʌst; məst] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɑː(r); ə(r)]

must	teach	him	that	professions	of	religion	,	under	such	circumstances	,	are
必须	教	他	那	职业	的	宗教	,	在下面	这样的	情况	,	是

[fɑː(r)] ['ɒf(tə)n] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ə'lɑːm] ,

far	oftener	the	language	of	alarm	,
远的	更频繁	这	语言	的	警报	,

必须让他明白，在这种情况下，宗教信仰往往是发出警报的语言。

[ðæn; ðən][ɒv; əv]['riːəl] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

than	of	real	conversion	.
比	的	真实的	转换	.

比真正的转化还要多。

['evri] [wʌn] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʊd] ['ɜːnɪstli] ['kʌvət] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] , [tuː; tə] [nəʊ] ['rɑːðə(r)]

Every	one	,	therefore	,	would	earnestly	covet	,	with	Mr	.	Newton	,	to	know	rather
每一个	一	,	所以	,	会	切实	贪图	,	和	先生	.	牛顿	,	到	知道	相当

[haʊ] [ðə; ði][mæn][lɪvd; 'laɪvd] ,

how	the	man	lived	,
如何	这	男人	居住地	,

因此，每个人都会像牛顿先生一样，迫切地想要了解这个人究竟是如何生活的。

[ðæn; ðən] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

than	how	he	had	died	.
比	如何	他	有	死亡	.

比他实际的死法还要可怕。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [meɪ]['ɒfə(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'flɪktɪŋ] ['evɪdəns] .

But	here	the	life	and	the	death	may	offer	the	most	conflicting	evidence	.
但	这里	这	生活	和	这	死亡	可能	提供	这	最多	冲突	证据	.

但在这里，生与死或许提供了最相互矛盾的证据。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [səʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][nɒt] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

How	difficult	it	is	then	so	to	decide	as	not	,	on	the	one	hand	,
如何	难的	它	是	然后	所以	到	决定	作为	不是	,	在	这	一	手	,

那么，一方面做出这样的决定是多么困难啊，另一方面.....

[tuː; tə] [meɪk] “ [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [sæd] , [huːm] [gɒd][hæz; həz][nɒt] [meɪd] [sæd] ;

to	make	“	the	heart	of	the	righteous	sad	,	whom	God	has	not	made	sad	;
到	制作	“	这	心	的	这	正义	伤心	,	谁	上帝	有	不是	制成	伤心	;

使“义人的心忧伤，就是上帝没有使之忧伤的人的心忧伤；

” [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] “ [piːs] ” [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] , “ [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [piːs] .

”	upon	the	other	,	to	say	“	peace	”	to	the	soul	,	“	when	there	is	no	peace	.
”	之上	这	其他	,	到	说	“	和平	”	到	这	灵魂	,	“	什么时候	那里	是	不	和平	.

另一方面，当没有和平的时候，要对灵魂说“和平”。

” [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['daɪɪŋ] ['krɪmɪnlz] , [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]

”	Most	of	the	cases	of	religious	communication	with	dying	criminals	,	recorded	in
”	最多	的	这	案例	的	宗教	沟通	和	垂死	罪犯	,	记录	在

[ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnts] ,

the	public	prints	,
这	民众	印刷	,

“大多数公开报道的与临终罪犯进行宗教交流的案例，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ['peɪnf(ə)l] .

are	in	the	highest	degree	painful	.
是	在	这	最高	程度	痛苦	.

疼痛程度极高。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɪz] [priːtʃ] ,

The	chaplain	goes	through	the	forms	of	instruction	,	the	sermon	is	preached	,
这	牧师	去	通过	这	表格	的	操作说明	,	这	讲道	是	布道	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

牧师完成各项指示，发表布道，然后，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [pruːf] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

without	one	proof	being	assigned	of	the	fitness	of	the	criminal	for	that
没有	一	证明	存在	分配	的	这	健康	的	这	刑事	为了	那

['sɒləm] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

solemn	ordinance	of	religion	,
庄严	条例	的	宗教	,

在没有提供任何证据证明该罪犯适合参加这项庄严的宗教仪式的情况下，

[ðə; ði]['sækrəmənt][ɪz] [əd'mɪnɪstəd] .

the	sacrament	is	administered	.
这	圣餐	是	管理	.

圣餐仪式举行完毕。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][tuː; tə] “ [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz]

All	the	requisitions	of	our	church	,	as	to	“	those	who	come	to	the	Lord's
全部	这	请购单	的	我们的	教会	,	作为	到	“	那些	WHO	来	到	这	主场

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

我们教会的所有要求，关于“那些来领受主晚餐的人”，

" [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [baɪ] .

"	are	passed	by	.
"	是	通过了	经过	.

被人经过。

[ðə; ði] [diːp] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mendmənt] , [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,

The	deep	workings	of	repentance	,	and	longing	for	amendment	,	the	exercise	of	a	lively	faith	in	Christ	,
这	深的	运作	的	悔改	,	和	渴望	为了	修正案	,	这	锻炼	的	一个	热闹	信仰	在	基督	,

悔改的深层意义，对改过自新的渴望，以及对基督活泼的信仰的实践，

[ðə; ði] ['θæŋkfl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['tʃærəti] [səʊ] ['dɪfɪkəlt]

the	thankful	remembrance	of	his	death	,	the	feeling	of	universal	charity	so	difficult
这	感恩	纪念	的	他的	死亡	,	这	感觉	的	普遍的	慈善机构	所以	难的

对他逝世的感恩缅怀，以及那份难以言喻的普世博爱之情。

[piː] . [ˌaɪ 'viː]

p	.	iv
p	.	四

第四页

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [ɪn] [ʃɔːt] , ['evri] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [hɑːt] [ɪz] [nɪ'glektɪd] ,

in	such	circumstances	;	in	short	,	every	evidence	of	an	awakened	and	converted	heart	is	neglected	,
在	这样的	情况	;	在	短的	,	每一个	证据	的	一个	觉醒	和	转换	心	是	被忽视的	,

在这种情况下；简而言之，任何觉醒和悔改之心的迹象都被忽略了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fɔːst] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] [truːθ] ,

and	the	man	forced	upon	a	hypocritical	avowal	of	truth	,
和	这	男人	强制	之上	一个	虚伪	承认	的	真相	,

而这个人被迫虚伪地宣称自己说的是真话，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [riˈæləti] ['ʌtəli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

to	which	he	is	in	reality	utterly	a	stranger	.
到	哪个	他	是	在	现实	完全地	一个	陌生人	.

实际上，他对那里的一切完全陌生。

[hiː; hi][daɪz] , [ɪn][fækt] , [wɪð] " [ə; eɪ][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] " — [ə; eɪ][laɪ] ,

He	dies	,	in	fact	,	with	"	a	lie	in	his	right	hand	"	—	a	lie	,
他	死亡	,	在	事实	,	和	"	一个	说谎	在	他的	正确的	手	"	—	一个	说谎	,

事实上，他死时"右手拿着一个谎言"——一个谎言。

[ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [huː] ['ɜːrdʒɪz][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ræʃ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt] .

the	guilt	of	which	is	surely	divided	between	himself	and	the	minister	who	urges	him	to	the	rash	reception	of	the	sacrament	.
这	有罪	的	哪个	是	一定	分割	之间	他自己	和	这	部长	WHO	敦促	他	到	这	皮疹	接待	的	这	圣餐	.

罪责当然应由他本人和怂恿他草率接受圣餐的牧师共同承担。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dipɪst] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ðæt] [ðə; ði]

It	is	under	the	deepest	conviction	of	the	difficulty	of	such	cases	,	that	the
它	是	在下面	这	最深处	定罪	的	这	困难	的	这样的	案例	,	那	这

[ˈprez(ə)nt][trækt] ,

present	tract	,
展示	通道	,

正是出于对这类案件复杂性的深刻认识，才撰写了本文。

[rɪˈkɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪz]

recording	the	events	of	the	last	eleven	days	in	the	life	of	a	criminal	is
记录	这	活动	的	这	最后的	十一	天	在	这	生活	的	一个	刑事	是

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

presented	to	the	public	.
呈现	到	这	民众	.

将一名罪犯生命中最后十一天的事件记录下来，公之于众。

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] [hæd; həd] [biːn] [greɪt] , [bʌt; bət] [hɪˈpɒkrəsi] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈmʌŋst] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

His	crimes	had	been	great	,	but	hypocrisy	was	not	amongst	their	number	.
他的	犯罪	有	到过	伟大的	,	但	虚伪	曾是	不是	在	他们的	数字	.

他犯下的罪行滔天，但虚伪并不在其中。

[hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['eni][pɪˈkjuːliə(r)][fəˈsɪləti][ɪn] [əˈdɔpt]

His	faculties	were	not	such	as	to	give	him	any	peculiar	facility	in	adopting
他的	学院	是	不是	这样的	作为	到	给	他	任何	奇特	设施	在	收养

[ðə; ði] [truːðz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm] .

the	truths	presented	to	him	.
这	真相	呈现	到	他	.

他的天赋使他无法轻松地接受摆在他面前的真理。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] ['priːviəs] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

He	had	received	no	previous	religious	instruction	.
他	有	已收到	不	以前的	宗教	操作说明	.

他之前没有接受过任何宗教教育。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ʌnˈkɒmən] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ʌtərəns] .

He	had	no	uncommon	power	of	utterance	.
他	有	不	罕见	力量	的	发声	.

他并没有非凡的表达能力。

[let] [ðə; ði]['riːdə(r)] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] , [bəuθ][bɪˈfɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

Let	the	reader	judge	whether	the	words	and	conduct	,	both	before	and	after
让	这	读者	法官	无论	这	字	和	执行	,	两个都	前	和	后

[kənˈvɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

让读者自行判断被告在定罪前后的言行是否属实。

[æz; əz] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

as	recorded	in	these	pages	,
作为	记录	在	这些	页面	,

如本页所记载，

[duː; də][nɒt] [səˈplaɪ] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ðə; ði]['wɒndərə(r)]

do	not	supply	an	evidence	of	the	power	of	God	to	reclaim	the	wanderer
做	不是	供应	一个	证据	的	这	力量	的	上帝	到	回收	这	流浪者

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ['aʊə(r)] ;

even	in	the	eleventh	hour	;
甚至	在	这	第十一	小时	;

不要提供任何证据证明上帝即使在最后一刻也有能力将迷途者找回；

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['kælkjuleɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] , [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['ɒf(ə)n]

and	are	not	calculated	,	in	the	highest	degree	,	to	encourage	the	often
和	是	不是	计算	,	在	这	最高	程度	,	到	鼓励	这	经常

[dɪs'kɒnsələt] ['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

disconsolate	visitor	of	the	sick	,
沮丧的	游客	的	这	生病的	,

而且，这些措施在很大程度上并不能鼓励那些常常情绪低落的探望病人的访客。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

the	dying	,	and	the	criminal	.
这	垂死	,	和	这	刑事	.

垂死之人，以及罪犯。

[ðə; ði][fækts][hɪə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [hæv; həv] [bi:n] [kə'lektɪd] ['pɑ:tli] [baɪ]['pɜ:sən(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	facts	here	recorded	have	been	collected	partly	by	personal	communication	,
这	事实	这里	记录	有	到过	集	部分	经过	个人的	沟通	,

这里记录的事实部分是通过私人交流收集的。

['pɑ:tli] [frɒm; frəm] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] . [si:] . [hɔ:l] ,

partly	from	letters	to	the	writer	from	the	Rev	.	W	.	C	.	Hall	,
部分	从	信件	到	这	作家	从	这	牧师	.	W	.	C	.	大厅	,

部分内容来自W.C. Hall牧师写给作者的信件，

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [i:] . [djʊ'rɛl] .

and	partly	from	a	printed	account	of	the	Rev	.	E	.	Durell	.
和	部分	从	一个	打印	帐户	的	这	牧师	.	E	.	杜雷尔	.

部分内容来自 E. Durell 牧师的印刷记录。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][fɜ:st] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [əb'zɜ:və(r)] ,

The	substance	of	the	statement	was	first	inserted	in	the	Christian	Observer	,
这	物质	的	这	陈述	曾是	第一的	插入	在	这	基督教	观察员	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [səb'mɪtɪd] ,

and	it	is	now	submitted	,
和	它	是	现在	提交	,

该声明的内容最初发表在《基督教观察家报》上，现提交如下：

[wɪð] [sʌm; səm][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:nɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ɪts]

with	some	alteration	,	to	the	public	,	and	with	an	earnest	desire	that	its
和	一些	改造	,	到	这	民众	,	和	和	一个	认真	欲望	那	它是

[pə'ru:z(ə)l] [meɪ] ,

perusal	may	,
仔细阅读	可能	,

经过一些修改后，公之于众，并衷心希望读者能够仔细阅读。

[θru:] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] , [tend][tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðæt] [kəm'pæʃənət] ['seɪvjə(r)] ,

through	the	Divine	blessing	,	tend	to	the	glory	of	that	compassionate	Saviour	,
通过	这	神圣的	祝福	,	趋向	到	这	荣耀	的	那	富有同情心	救主	,

藉着神的祝福，荣耀那位慈悲的救世主。

[tu:; tə] [hu:z] ['sɜ:vɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dedɪkeɪtɪd] .

to	whose	service	it	is	dedicated	.
到	谁	服务	它	是	投入的	.

谨以此献给其服务对象。

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ðə; ði]

THE
这

这

[lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['dʒoʊlɪn] ,
LAST **DAYS** **OF** **PHILIP** **JOLIN** **,**
最后的 天 的 菲利普 乔林 ,

菲利普·乔林的最后日子

['leɪtli] ['eksɪkjuːtɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
LATELY **EXECUTED** **AT** **ST** **.**
最近 执行 在 英石 .

最近在圣路易斯被处决。

['helən] ,
HELENS **,**
海伦斯 ,

海伦斯，

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
THE **MURDER** **OF** **HIS** **FATHER** **.**
这 谋杀 的 他的 父亲 .

他父亲被谋杀。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd][ɪn]
The **particulars** **of** **the** **crime** **of** **this** **unfortunate** **young** **man** **may** **be** **stated** **in**
这 细节 的 这 犯罪 的 这 不幸 年轻的 男人 可能 是 声明 在
[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
a **few** **words** **.**
一个 很少 字 .

这位不幸的年轻人的犯罪详情可以用几句话概括。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [æz; əz][æn; ən]
He **had** **long** **been** **known** **in** **the** **neighbourhood** **where** **he** **lived** **,** **as** **an**
他 有 长的 到过 已知 在 这 邻里 在哪里 他 居住地 , 作为 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪs'greɪs] ,
object **of** **disgrace** **,**
目的 的 耻辱 ,

在他居住的街区，他早就被认为是个丢人现眼的人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [dɪ'stɜːbəns] .
and **the** **cause** **of** **perpetual** **disturbance** **.**
和 这 原因 的 永久 干扰 .

也是持续动荡的根源。

[nɒt] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['prɒflɪgət] [ɪn]['kærəktə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]
Not **indeed** **that** **he** **was** **more** **profligate** **in** **character** **than** **those** **with** **whom** **he**
不是 的确 那 他 曾是 更多的 挥霍无度 在 特点 比 那些 和 谁 他
[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] .
was **immediately** **connected** **.**
曾是 立即地 连接 .

倒不是说他比那些与他关系密切的人更加放荡不羁。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['hæbɪts][ɒv; əv]
His **father** **,** **as** **well** **as** **his** **mother** **-** **in** **-** **law** **,** **lived** **in** **habits** **of**
他的 父亲 , 作为 出色地 作为 他的 母亲 - 在 - 法律 , 居住地 在 习惯 的
['drʌŋkənnəs] .
drunkenness **.**
酒醉 .

他的父亲和岳母都有酗酒的习惯。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [eɪt] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd]

She	died	eight	months	before	the	son	committed	the	crime	for	which	he	suffered
她	死亡	八	几个月	前	这	儿子	坚定的	这	犯罪	为了	哪个	他	遭受

.

:

.

她去世前八个月，她的儿子犯下了让他遭受惩罚的罪行。

['dʒoʊlɪn][wɒz; wəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [baɪ] [treɪd] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .

Jolin	was	,	with	his	father	,	by	trade	a	blacksmith	.
乔林	曾是	,	和	他的	父亲	,	经过	贸易	一个	铁匠	.

约林和他的父亲一样，都是铁匠。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][tempˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['dʒɜːzi] ,

His	business	brought	with	it	some	temptation	to	drinking	;	and	,	in	Jersey	,
他的	商业	带来	和	它	一些	诱惑	到	喝	;	和	,	在	球衣	,

他的生意给他带来了饮酒的诱惑；而且，在泽西岛，

[weə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːpə] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz][məʊst]

where	spirits	are	cheaper	even	than	in	England	,	this	disposition	was	most
在哪里	烈酒	是	更便宜	甚至	比	在	英格兰	,	这	处置	曾是	最多

['iːzəli] ['grætɪfaɪd] .

easily	gratified	.
容易地	满意	.

在酒水价格甚至比英国还便宜的地方，这种欲望最容易得到满足。

[səʊ] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

So	that	,	with	the	example	of	his	parents	,	and	his	own	circumstances	,
所以	那	,	和	这	例子	的	他的	父母	,	和	他的	自己的	情况	,

因此，他以父母为例，并结合自身经历，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][sɪn] [wɪtʃ]

it	is	not	a	matter	of	astonishment	that	he	fell	into	the	course	of	sin	which
它	是	不是	一个	事情	的	惊讶	那	他	跌倒	进入	这	课程	的	罪	哪个

[led][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

led	to	his	ruin	.
引领	到	他的	废墟	.

他走上罪恶之路，最终走向毁灭，这并不令人惊讶。

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][vaɪs][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

The	progress	of	vice	was	,	it	is	to	be	presumed	,	in	his	case	,
这	进步	的	副	曾是	,	它	是	到	是	假定	,	在	他的	案件	,

可以推断，就他而言，恶习的蔓延是.....

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['drʌŋkəd] .

like	that	of	other	drunkards	.
喜欢	那	的	其他	醉汉	.

和其他醉汉一样。

[ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [æt; ət][fɜːst]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdɪli] [rɪ'liːf] , [ʌn'gɑːdɪd] [baɪ] ['eni] [rɪ'streɪnt] ,

The	liquor	,	at	first	taken	as	a	bodily	relief	,	unguarded	by	any	restraint	,
这	酒	,	在	第一的	已采取	作为	一个	身体上的	宽慰	,	无人看守	经过	任何	克制	,

起初，饮酒只是为了缓解身体上的不适，没有任何约束。

[wɒz; wəz] [suːn] [riˈzɔːt] [tuː; tə][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] ;

was	soon	resorted	to	as	an	indulgence	;
曾是	很快	复原	到	作为	一个	放纵	;

很快就被当作一种放纵手段；

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]

till	at	last	he	was	enlisted	in	the	number	of	those	of	whom	the
直到	在	最后的	他	曾是	入伍	在	这	数字	的	那些	的	谁	这

直到最后，他才被列入这些人的名单中。

第6页

['prɒfɪt] [spiːks] , “ [huː] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [drɪŋk] ,
prophet **speaks** **,** **“** **who** **rise** **up** **in** **the** **morning** **that** **they** **may** **follow** **their** **drink** **,**
先知 说话 , “ WHO 上升 向上 在 这 早晨 那 他们 可能 跟随 他们的 喝 ,

先知说：“他们早晨起来，是为了追随他们的饮料，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [naɪt] , [tɪl] [waɪn] [in'fleim] [ðem; ðəm] .
and **continue** **till** **night** **,** **till** **wine** **inflames** **them** **.**
和 继续 直到 夜晚 , 直到 葡萄酒 发炎 他们 .

一直持续到夜幕降临，直到酒火燃起他们的怒火。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [sɪn] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [baɪ]
” **But** **the** **abominable** **tendency** **of** **this** **particular** **sin** **is** **illustrated** **almost** **equally** **by**
” 但 这 可恶 趋势 的 这 特别的 罪 是 插图 几乎 同样地 经过
[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .
the **conduct** **of** **the** **father** **and** **son** **.**
这 执行 的 这 父亲 和 儿子 .

“但是，这种罪行的可憎倾向几乎同样体现在父子二人的行为中。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['dʒoʊlɪn] ,
It **appeared** **on** **the** **trial** **of** **Jolin** **,**
它 出现 在 这 审判 的 乔林 ,

它出现在吴依林的审判中，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kruːəlti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
that **he** **had** **been** **exposed** **to** **the** **greatest** **cruelties** **on** **the** **part** **of** **his**
那 他 有 到过 裸露 到 这 最 残忍 在 这 部分 的 他的
['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

他曾遭受父亲最残酷的虐待。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [di'pəuz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm] [biːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,
One **person** **deposed** **,** **that** **he** **had** **often** **seen** **him** **beat** **his** **son** **with** **a** **hammer** **,**
一 人 被罢免 , 那 他 有 经常 已见 他 打 他的 儿子 和 一个 锤 ,

一人作证说，他经常看到他用锤子殴打自己的儿子。

[ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
or **any** **thing** **else** **,** **which** **might** **happen** **to** **come** **under** **his** **hand** **,**
或者 任何 事物 别的 , 哪个 可能 发生 到 来 在下面 他的 手 ,

或者其他任何可能落入他手中的东西，

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] ;
and **almost** **always** **about** **the** **head** **;**
和 几乎 总是 关于 这 头 ;

而且几乎总是与头部有关；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɑːrz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi]
and **the** **scars** **from** **these** **wounds** **were** **seen** **on** **his** **head** **when** **he**
和 这 疤痕 从 这些 伤口 是 已见 在 他的 头 什么时候 他
[wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .
was **committed** **to** **prison** **.**
曾是 坚定的 到 监狱 .

他入狱时，人们在他的头上看到了这些伤口留下的疤痕。

[ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [hɜːd] [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['mʌðə(r)] [kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
Another **,** **that** **she** **had** **once** **heard** **the** **prisoner's** **mother** **cry** **out** **for** **help** **.**
其他 , 那 她 有 一次 听到 这 囚犯的 母亲 哭 出去 为了 帮助 .

另一件事是，她曾听到囚犯的母亲呼救。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['straɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]

She	**went**	**in**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**son**	**down**	**,**	**and**	**the**	**father**	**striking**	**him**	**with**	**an**
她	去	在	,	和	锯	这	儿子	向下	,	和	这	父亲	引人注目	他	和	一个

['aɪən] [bɑː(r)] ,

iron	**bar**	**,**
铁	酒吧	,

她进去后，看到儿子倒在地上，父亲正用铁棍打他。

['seɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

saying	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**kill**	**him**	**.**
说	在	这	相同的	时间	,	那	他	曾是	去	到	杀	他	.

同时，他还说他要杀了他。

['veri] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] ['eni] [fuːd] .

Very	**often**	**he**	**would**	**not**	**give**	**him**	**any**	**food**	**.**
非常	经常	他	会	不是	给	他	任何	食物	.

他经常不给他任何食物。

[ə'nʌðə(r)] ['wɪtnəs] ['testifai] , [ðæt] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,

Another	**witness**	**testified**	**,**	**that**	**,**	**going**	**into**	**the**	**house**	**of**	**the**	**father**	**,**
其他	证人	作证	,	那	,	去	进入	这	房子	的	这	父亲	,

另一名证人作证说，他走进父亲的房子时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [flæt] ['aɪən] [bɑː(r)] ,

he	**saw**	**him**	**put**	**down**	**a**	**flat**	**iron**	**bar**	**,**
他	锯	他	放	向下	一个	平坦的	铁	酒吧	,

他看见他放下了一根扁铁条，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,

with	**which**	**he**	**had**	**just**	**been**	**striking**	**his**	**son**	**on**	**the**	**head**	**,**
和	哪个	他	有	只是	到过	引人注目	他的	儿子	在	这	头	,

他刚才用来打儿子头的那个东西，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

and	**his**	**head**	**was**	**covered**	**with**	**blood**	**.**
和	他的	头	曾是	涵盖	和	血	.

他头上满是鲜血。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

He	**was**	**laid**	**on**	**his**	**bed**	**,**
他	曾是	铺设	在	他的	床	,

他躺在床上，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [biː; bi] ['tendəd] [tuː; tə] [hɪm] .

but	**his**	**father**	**refused**	**to**	**allow**	**any**	**assistance**	**to**	**be**	**tendered**	**to**	**him**	**.**
但	他的	父亲	拒绝	到	允许	任何	协助	到	是	已提交	到	他	.

但他的父亲拒绝接受任何形式的帮助。

[ðɪs] ['wɪtnəs] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [kɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'baʊt] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .

This	**witness**	**had**	**seen**	**the**	**father**	**kick**	**his**	**son**	**about**	**several**	**parts**	**of**	**the**	**body**	**.**
这	证人	有	已见	这	父亲	踢	他的	儿子	关于	一些	部分	的	这	身体	.

这位目击者看到父亲踢打儿子身体的多个部位。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ðæt] [siːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [dɪ'skraɪbz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

What	**a**	**contrast**	**is**	**all**	**this**	**to**	**that**	**scene**	**which**	**the**	**psalmist**	**describes**	**of**	**a**
什么	一个	对比	是	全部	这	到	那	场景	哪个	这	诗篇作者	描述	的	一个

['haʊshəʊld] [weə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [dwel] — “ [bɪ'həʊld] ,

household	**where**	**the**	**Spirit**	**of**	**God**	**dwells**	**—**	**“**	**Behold**	**,**
家庭	在哪里	这	精神	的	上帝	居住地	—	“	看哪	,

这一切与诗篇作者所描述的圣灵居住的家庭场景形成了多么鲜明的对比啊——“看哪，

[haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['breðrən] [tu:; tə] [dwel] [tə'geðə(r)][ɪn]['ju:nəti] ,

how	good	and	how	pleasant	it	is	for	brethren	to	dwell	together	in	unity	,
如何	好的	和	如何	令人愉快的	它	是	为了	弟兄们	到	住	一起	在	统一	,

弟兄和睦同居，是何等的善，何等的美！

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [kə'mændɪθ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

for	there	the	Lord	commandeth	his	blessing	.
为了	那里	这	主	命令	他的	祝福	.

因为在那里，耶和华赐福与祂。

" [ði:z] [fækts][ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

"	These	facts	are	introduced	,	not	only	in	explanation	of	the	subject	,
"	这些	事实	是	介绍	,	不是	仅有的	在	解释	的	这	主题	,

"这些事实的引入，不仅是为了解释这个主题，

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [laɪt] [meɪ] [bi:; bi] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ə'pi:l] [wɪtʃ] ['dʒoʊlɪn] ['ɑ:ftəwədz] [meɪd]

but	that	some	light	may	be	thrown	on	the	appeal	which	Jolin	afterwards	made
但	那	一些	光	可能	是	抛掷	在	这	上诉	哪个	乔林	然后	制成

[tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒʌdʒ][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'hɑ:f] .

to	his	judge	on	his	own	behalf	.
到	他的	法官	在	他的	自己的	代表	.

但或许能为若林后来代表自己向法官提出的上诉提供一些线索。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑ:st][kraɪm][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

On	the	morning	on	which	the	last	crime	was	committed	,
在	这	早晨	在	哪个	这	最后的	犯罪	曾是	坚定的	,

在最后一起罪案发生的那个早晨，

[æz; əz]['dʒoʊlɪn] [kən'fest] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [ə'tendɪd] [ə'pɒn][hɪm][ɪn]['prɪz(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd][dræŋk]

as	Jolin	confessed	to	one	who	attended	upon	him	in	prison	,	he	had	drank
作为	乔林	坦白	到	一	WHO	参加	之上	他	在	监狱	,	他	有	喝

[tu:; tə] [ɪk'ses] ,

to	excess	,
到	过量的	,

据若林在狱中向一位照顾他的人坦白，他曾酗酒。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kəm'pli:tli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

and	become	completely	intoxicated	.
和	变得	完全地	酣	.

并完全醉倒。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] — [ə; eɪ][həʊm][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hi:; hi] ['ædɪd] ,

In	this	state	he	returned	to	his	own	home	—	a	home	of	which	,	he	added	,
在	这	状态	他	返回	到	他的	自己的	家	—	一个	家	的	哪个	,	他	额外	,

在这种状态下，他回到了自己的家——他补充说，那是他自己的家。

" [nəʊ][wʌn] [nju:] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] .

"	no	one	knew	the	wretchedness	.
"	不	一	知道	这	悲惨	.

"没有人知道那种悲惨境地。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dɪnə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ] [fu:d] [prɪ'peəd] ,

"	It	was	dinner	time	,	but	he	found	no	food	prepared	,
"	它	曾是	晚餐	时间	,	但	他	成立	不	食物	准备	,

"当时已经到了晚餐时间，但他发现并没有准备好饭菜。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hi:; hi][met] [wɪð] ['əʊnli] [ðæt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spekt]

and	from	his	father	he	met	with	only	that	reception	which	he	might	expect
和	从	他的	父亲	他	遇见	和	仅有的	那	接待	哪个	他	可能	预计

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peərənt] ;

from	such	a	parent	;
从	这样的	一个	父母	;

而他从父亲那里得到的，也只有他所能预料到的那种对待；

[mɔː(r)]
more
更多的

更多的

[piː] . ['sɛvən]
p . **7**
p . 7

第7页

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['drʌŋkənnəs] .
especially **when** **he** **himself** **was** **overcome** **with** **drunkenness** **.**
尤其 什么时候 他 他自己 曾是 克服 和 酒醉 .

尤其是当他自己醉酒的时候。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l]
He **went** **into** **the** **garden** **to** **gather** **a** **pear** **,** **and** **about** **this** **the** **fatal**
他 去 进入 这 花园 到 收集 一个 梨 , 和 关于 这 这 致命的
['kwɒrəl] [in'sjuː] .
quarrel **ensued** **.**
争吵 随后 .

他进花园去摘梨，结果为此发生了致命的争吵。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒækɪt] ,
The **father** **had** **come** **behind** **,** **and** **caught** **him** **by** **the** **cape** **of** **the** **jacket** **,**
这 父亲 有 来 在后面 , 和 捕捉 他 经过 这 岬 的 这 夹克 ,

父亲从后面走过来，一把抓住他的外套披肩。

[ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [legz] .
and **kicked** **him** **about** **the** **back** **and** **legs** **.**
和 踢 他 关于 这 后退 和 腿 .

然后踢他的背部和腿部。

[hiː; hi] [tɔː(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [siːn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
He **tore** **himself** **from** **his** **father** **,** **and** **was** **soon** **seen** **running** **out** **of**
他 撕裂 他自己 从 他的 父亲 , 和 曾是 很快 已见 跑步 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] ['kraɪɪŋ] ,
the **house** **crying** **,**
这 房子 哭泣 ,

他挣脱了父亲的怀抱，很快人们就看到他哭着跑出了房子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and **the** **father** **in** **the** **act** **of** **pursuing** **,** **as** **if** **with** **the** **intention** **of**
和 这 父亲 在 这 行为 的 追求 , 作为 如果 和 这 意图 的
['straɪkɪŋ] [hɪm] .
striking **him** **.**
引人注目 他 .

父亲追赶他，好像要打他似的。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] “ ['set(ə)l] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
The **father** **said** **that** **he** **would** **“** **settle** **him** **when** **he** **returned** **.**
这 父亲 说 那 他 会 “ 定居 他 什么时候 他 返回 .

父亲说他会”等他回来后安顿好他”。

” [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] “ ['set(ə)l] [hɪm] ([ðə; ði] ['fɑːðə(r)]) ['ɔːlsəʊ] .
” **The** **son** **replied** **,** **that** **he** **would** **“** **settle** **him** **(** **the** **father** **)** **also** **.**
” 这 儿子 回复 , 那 他 会 “ 定居 他 (这 父亲) 还 .

儿子回答说，他也会“安顿好他（父亲）。

” [ðə; ði] [sʌn] [ðen] [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [brɪks] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
” **The** **son** **then** **ran** **to** **a** **heap** **of** **bricks** **which** **lay** **in** **the** **street** **,**
” 这 儿子 然后 跑 到 一个 堆 的 砖块 哪个 躺 在 这 街道 ,

“儿子随即跑到街边的一堆砖头旁，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] ,

and	taking	one	which	he	appears	to	have	broken	in	two	pieces	,
和	采取	一	哪个	他	出现	到	有	破碎的	在	二	件	,

他拿起一个，看起来已经掰成了两截。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

he	returned	to	be	revenged	on	his	father	.
他	返回	到	是	复仇	在	他的	父亲	.

他回来是为了向父亲报仇。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

He	was	remonstrated	with	by	a	neighbour	,	but	in	vain	.
他	曾是	抗议	和	经过	一个	邻居	,	但	在	徒劳	.

邻居曾劝阻他，但无济于事。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['brikbæt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

In	his	rage	he	threw	the	brickbats	at	his	father	.
在	他的	愤怒	他	扔	这	砖头	在	他的	父亲	.

他盛怒之下将砖头扔向父亲。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

One	of	the	pieces	struck	him	on	the	head	,	and	he	immediately	fell	to	the
一	的	这	件	击	他	在	这	头	,	和	他	立即地	跌倒	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

其中一块碎片击中了他的头部，他立刻倒在了地上。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['sʌfərə(r)] [swuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs]

The	wretched	sufferer	swooned	from	the	violence	of	the	blow	and	the	loss
这	可怜	患者	晕倒	从	这	暴力	的	这	吹	和	这	损失

[ɒv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

可怜的受害者因遭受重击和失血过多而昏厥过去。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt]

In	this	state	he	appears	to	have	remained	,	with	very	little	change	,	for	about
在	这	状态	他	出现	到	有	剩余	,	和	非常	小的	改变	,	为了	关于

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

他似乎一直保持这种状态，几乎没有任何变化，持续了大约一个小时。

[wen] [hiː; hi][daɪd] .

when	he	died	.
什么时候	他	死亡	.

他去世的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['steɪtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ðæt] [gɒd] ,

It	is	not	stated	whether	he	was	enabled	to	cry	for	mercy	to	that	God	,
它	是	不是	声明	无论	他	曾是	已启用	到	哭	为了	怜悯	到	那	上帝	,

文中并未说明他是否能够向神祈求怜悯。

['ɪntuː] [huːz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɔːfli] ['hʌrid] ;

into	whose	presence	he	was	thus	awfully	hurried	;
进入	谁	在场	他	曾是	因此	非常	慌忙	;

他就这样被匆匆带到了那人面前；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd]

or	whether	he	had	time	to	reflect	upon	the	state	of	his	son	,	and
或者	无论	他	有	时间	到	反映	之上	这	状态	的	他的	儿子	,	和

[hɪz; ɪz]['prɒbəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

his	probable	punishment	.
他的	可能	惩罚	.

或者他是否有时间思考他儿子的处境以及他可能受到的惩罚。

[haʊ] ['ɔːf(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn] ,

How	awful	must	have	been	the	change	to	this	wretched	man	,
如何	可怕	必须	有	到过	这	改变	到	这	可怜	男人	,

这种变化对这个可怜的人来说该是多么可怕的打击啊!

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv]

when	he	found	himself	in	a	moment	lifting	up	his	eyes	before	the	Judge	of
什么时候	他	成立	他自己	在	一个	片刻	举重	向上	他的	眼睛	前	这	法官	的

[kwɪk] [ænd; ənd] [ded] !

quick	and	dead	!
快的	和	死的	!

突然间，他发现自己抬头仰望着审判生死的人!

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][sʌn] , ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

Meanwhile	,	the	son	,	utterly	unconscious	of	what	he	had	done	,
同时	,	这	儿子	,	完全地	无意识	的	什么	他	有	完毕	,

与此同时，儿子却完全没有意识到自己做了什么。

[ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ['əʊnli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['suːtəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]

or	feeling	only	satisfaction	at	what	he	thought	was	the	suitable	punishment
或者	感觉	仅有的	满意	在	什么	他	想法	曾是	这	合适的	惩罚

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

for	his	father	,
为了	他的	父亲	,

或者只是对他认为对父亲合适的惩罚感到满意。

[went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərz] [ʃɒp] ,

went	out	again	,	and	finding	his	way	into	a	neighbour's	shop	,
去	出去	再次	,	和	寻找	他的	方式	进入	一个	邻居	店铺	,

他又出门了，然后走进了邻居的商店。

[təʊld][ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['biːt(ə)n] [hɪm] ,

told	the	keeper	of	it	that	his	father	had	beaten	him	,
讲述	这	守门员	的	它	那	他的	父亲	有	被打败	他	,

他告诉守墓人，他父亲打了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .

and	that	he	had	knocked	him	down	.
和	那	他	有	敲门	他	向下	.

而且他还把他打倒在地。

[hɪə(r)][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [slept] ['prɒbəbli] [tɪl] [hɪz; ɪz][fɪt][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd]

Here	he	fell	asleep	,	and	slept	probably	till	his	fit	of	intoxication	had
这里	他	跌倒	睡着了	,	和	睡着了	大概	直到	他的	合身	的	中毒	有

[pɑːst] [ə'weɪ] .

passed	away	.
通过了	离开	.

他在这里睡着了，可能一直睡到醉酒症状消退为止。

[ɒn] ['raɪzɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]

On	rising	he	was	about	quietly	and	unsuspectingly	to	return	to	the	scene
在	上升	他	曾是	关于	悄悄	和	毫无防备地	到	返回	到	这	场景

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] ,

of	his	crime	,
的	他的	犯罪	,

他起身之后，便悄无声息地、毫无防备地返回了犯罪现场。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

when	he	was	arrested	and	brought	to	prison	.
什么时候	他	曾是	被捕	和	带来	到	监狱	.

他被捕并被送进监狱时。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

When	,	on	the	way	to	the	prison	,
什么时候	,	在	这	方式	到	这	监狱	,

在前往监狱的路上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [maɪt] ['pɒsəbli] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ,

he	was	told	that	his	conduct	might	possibly	bring	him	to	the	gallows	,
他	曾是	讲述	那	他的	执行	可能	可能	带来	他	到	这	绞刑架	,

有人告诉他，他的行为可能会让他被送上绞刑架。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ə'lɑːm] .

he	showed	his	first	symptom	of	alarm	.
他	显示	他的	第一的	症状	的	警报	.

他出现了第一个警觉症状。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['prɪz(ə)n] [tɪl] ['θɜːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - , [wen] [hiː; hi]

He	remained	in	prison	till	Thursday	,	September	24	,	when	he
他	剩余	在	监狱	直到	周四	,	九月	-	,	什么时候	他

他一直被关押到9月24日星期四。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst]['pʌblɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	submitted	to	his	first	public	examination	.
曾是	提交	到	他的	第一的	民众	考试	.

他接受了第一次公开考试。

[ðə; ði]['traɪəl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɒn]

The	trial	,	according	to	the	laws	of	that	country	,	was	repeated	on
这	审判	,	根据	到	这	法律	的	那	国家	,	曾是	重复	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 28th .

Monday	the	28th	.
周一	这	28th	.

根据该国法律，审判于28日星期一再次进行。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [dʒ'ɔːɹɪz] , [ɪn]['nʌmbə(r)][tə'geðə(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fʊlɪst]

The	judges	,	and	two	juries	,	in	number	together	thirty	-	seven	,	after	the	fullest
这	法官	,	和	二	陪审团	,	在	数字	一起	三十	-	七	,	后	这	最

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ,

investigation	of	the	facts	,
调查	的	这	事实	,

经过对事实的全面调查，法官和两个陪审团（共37人）作出了如下裁决：

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ]['eɪb(ə)l] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædvəkeɪt] , ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] ,

and	after	hearing	the	able	defence	of	his	advocate	,	Mr	.	Hammond	,
和	后	听力	这	有能力的	防御	的	他的	提倡	,	先生	.	哈蒙德	,

[prə'naʊnst] [hɪz; ɪz][kraɪm][tuː; tə][biː; bi]['mɜːdə(r)] ,

pronounced	his	crime	to	be	murder	,
发音	他的	犯罪	到	是	谋杀	,

在听取了他的辩护律师哈蒙德先生的有力辩护后，法官宣布他的罪行是谋杀。

[ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm][tuː; tə] [deθ] .

and	condemned	him	to	death	.
和	谴责	他	到	死亡	.

并判处他死刑。

[ðə; ðɪ] [kɔːt] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt]

The	court	refused	even	to	make	application	for	the	mitigation	of	punishment
这	法庭	拒绝	甚至	到	制作	应用	为了	这	减轻	的	惩罚

,

,

,

法院甚至拒绝受理减轻处罚的申请。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

whereupon	he	was	delivered	to	the	execution	of	his	sentence	,	which	he
于是	他	曾是	发表	到	这	执行	的	他的	句子	,	哪个	他

[ˌʌndə'went] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . 3d .

underwent	on	Saturday	,	Oct	.	3d	.
经历了	在	周六	,	十月	.	3d	.

然后他被押送去执行刑罚，于 10 月 3 日星期六被执行。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [pə'tɪkjələz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['neɪtʃə(r)]

There	were	many	particulars	in	this	case	,	in	addition	to	the	remarkable	nature
那里	是	许多	细节	在	这	案件	,	在	添加	到	这	卓越	自然

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][kraɪm] ,

of	the	crime	,
的	这	犯罪	,

除了犯罪性质特殊之外，本案还有许多细节值得关注。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['reənəs] [ɒv; əv]['eni] [kraɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtjuːd][ɪn][ðə; ðɪ][smɔːl] ['dɪstrɪkt]

and	indeed	the	rareness	of	any	crime	of	such	magnitude	in	the	small	district
和	的确	这	稀有	的	任何	犯罪	的	这样的	震级	在	这	小的	区

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ,

in	which	it	occurred	,
在	哪个	它	发生	,

而且，在案发的这个小地区，如此重大的犯罪事件确实非常罕见。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['veri] ['dʒen(ə)rəl]['nəʊtɪs] .

that	made	it	a	subject	of	very	general	notice	.
那	制成	它	一个	主题	的	非常	一般的	注意	.

这使它成为了广为人知的话题。

[wʌn] ['liːdɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mænɪfest][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - [maɪnd]

One	leading	circumstance	was	the	manifest	alteration	which	took	place	in	Jolin's	mind
一	领导	环境	曾是	这	显现	改造	哪个	采取	地方	在	-	头脑

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .

during	the	period	of	his	imprisonment	.
期间	这	时期	的	他的	监禁	.

其中一个主要因素是许林在狱中思想发生的明显变化。

[ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ə'griːmənt] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [p'ɜːsənz]

Upon	this	point	there	was	an	entire	agreement	of	opinion	amongst	all	persons
之上	这	观点	那里	曾是	一个	全部的	协议	的	观点	在	全部	人

[huː] [hæd; həd]['eni] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ðɪ]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .

who	had	any	acquaintance	with	the	real	state	of	the	case	.
WHO	有	任何	熟人	和	这	真实的	状态	的	这	案件	.

这一点上，所有了解案情真相的人都达成了完全一致的看法。

[nɒt]['əʊnli] ['mɪnɪstər] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'sentər] , [bʌt; bət] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]

Not	only	ministers	,	both	of	the	church	and	the	Dissenters	,	but	persons	of
不是	仅有的	部长们	,	两个都	的	这	教会	和	这	异议者	,	但	人	的

['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] ,

other	classes	,
其他	课程	,

不仅是教会和非国教徒的牧师，而且其他阶层的人也包括在内。

[bɔː(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪ'ælətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

bore	testimony	to	the	reality	of	a	change	;	the	nature	of	which	,	however	,
钻孔	见证	到	这	现实	的	一个	改变	;	这	自然	的	哪个	,	然而	,

这证明了变革的现实；然而，变革的性质是怎样的呢?

[nɒt][səʊ]['meni] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] , [æz; əz][ɪts]['veri] ['streɪkɪŋ] [ɪ'fekts] .

not	so	many	persons	could	detect	,	as	its	very	striking	effects	.
不是	所以	许多	人	可以	探测	,	作为	它是	非常	引人注目	效果	.

很多人可能都察觉不到它非常显著的效果。

[ðə; ðɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][æn; ən] “ [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ” [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪm] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “

The	newspaper	spoke	of	an	“	alteration	”	which	took	place	in	him	,	of	his	“
这	报纸	辐	的	一个	“	改造	”	哪个	采取	地方	在	他	,	的	他的	“

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

报纸上说他发生了“转变”，说他“坦白了”。

[ɪn][ðə; ðɪ][məʊst]['hʌmb(ə)l] [tɜːmz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪnflnəs] ;

in	the	most	humble	terms	,	of	his	own	sinfulness	;
在	这	最多	谦逊的	条款	,	的	他的	自己的	罪恶	;

用最谦卑的语言，承认自己的罪过；

” [ɒv; əv] “ [hɪz; ɪz] ['fɔːsəbl] [ˌædməu'nɪʃən][tuː; tə]['ʌðə(r)z][tuː; tə][əb'steɪn][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ,

”	of	“	his	forcible	admonitions	to	others	to	abstain	from	evil	,
”	的	“	他的	强制的	告诫	到	其他的	到	弃权	从	邪恶的	,

”他“强烈劝诫他人远离邪恶，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ðɪ]['djuːtiz][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][mə'rælətɪ] ;

and	to	practise	the	duties	of	religion	and	morality	;
和	到	实践	这	职责	的	宗教	和	道德	;

并履行宗教和道德义务；

” [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [haːt] [wɪtʃ] [ðɪs] [keɪs] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

”	but	of	the	change	of	heart	which	this	case	exhibited	,
”	但	的	这	改变	的	心	哪个	这	案件	展出	,

但就此案所展现出的态度转变而言，

[ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

the	editor	of	the	paper	seems	to	have	had	no	real	understanding	.
这	编辑	的	这	纸	似乎	到	有	有	不	真实的	理解	.

该报编辑似乎完全没有理解其中的含义。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒoʊlɪn] , [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

The	case	of	Jolin	,	convinced	of	his	sin	,	however	,	is	that	of	a	man	,
这	案件	的	乔林	,	确信	的	他的	罪	,	然而	,	是	那	的	一个	男人	,

然而，若林的情况则不同，他深信自己犯了罪，而他是一个男人。

[nɒt] ['mɪəli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

not	merely	convinced	of	his	guilt	in	one	instance	,
不是	仅仅	确信	的	他的	有罪	在	一	实例	,

不仅仅是在某一事件中确信他有罪，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [wɔ:n] ['ʌðə(r)z] [nɒt] [kən'vɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['həʊli] [gəʊst] ,

and	anxious	to	warn	others	not	converted	by	the	Holy	Ghost	,
和	焦虑的	到	警告	其他的	不是	转换	经过	这	圣	鬼	,

并急于警告其他尚未被圣灵感化的人，

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l][ˌeɪlɪə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɑ:t] [frɒm; frəm][gɒd] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðæt]

acknowledging	his	total	alienation	of	heart	from	God	,	and	persuaded	that
承认	他的	全部的	异化	的	心	从	上帝	,	和	被说服	那

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] ,

all	his	repentance	,
全部	他的	悔改	,

他承认自己与上帝彻底疏远，并且确信自己所有的悔改，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] , [kʊd; kəd]['nevə(r)]['ekspieɪt][hɪz; ɪz][pɑ:st][sɪnz] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi]

all	his	good	resolutions	,	could	never	expiate	his	past	sins	;	but	that	,	as	he
全部	他的	好的	决议	,	可以	绝不	赎罪	他的	过去的	罪孽	;	但	那	,	作为	他

[hɪm'self] [sed] ,

himself	said	,
他自己	说	,

他所有的美好愿望都无法赎清他过去的罪孽；但是，正如他自己所说，

“ [kraɪst] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][həʊp] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['rænsəm] ,

“	Christ	was	his	only	hope	;	for	He	had	paid	his	ransom	,
“	基督	曾是	他的	仅有的	希望	;	为了	他	有	有薪酬的	他的	赎金	,

“基督是他唯一的希望；因为基督已经付清了他的赎价，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪm]['ɪntu:]['glɔ:ri] .

and	He	would	receive	him	into	glory	.
和	他	会	收到	他	进入	荣耀	.

祂会接他进入荣耀之中。

” [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪərɪəns]

”	The	greater	part	of	persons	who	have	had	much	experience
”	这	更大的	部分	的	人	WHO	有	有	很多	经验

“大多数经验丰富的人”

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['daɪɪŋ] [sɪk] , [ɔ:(r)] [kən'demd] ['krɪmɪnlz] , [hæv; həv] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	visiting	the	dying	sick	,	or	condemned	criminals	,	have	,	in	general	,
在	访问	这	垂死	生病的	,	或者	谴责	罪犯	,	有	,	在	一般的	,

在探望垂死病人或被判死刑的罪犯时，通常情况下，

['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [wɪtʃ] ['əʊnli] [sprɪŋz] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]

little	confidence	in	a	repentance	which	only	springs	up	under	the	apprehension	of
小的	信心	在	一个	悔改	哪个	仅有的	弹簧	向上	在下面	这	忧虑	的

[ɪ'mi:diət] [deθ] ,

immediate	death	,
即时	死亡	,

人们很难相信那种只有在面临死亡威胁时才会产生的悔改之心。

[wɒt'evə(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [meɪ] [bi:; bi] [ig'zibitid] .

whatever	flights	of	sentiment	may	be	exhibited	.
任何	航班	的	情绪	可能	是	展出	.

无论表现出何种情感。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bækslaɪdɪŋ] [ɒv; əv][men] [huː] ['prɒmɪst] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪm]
They have seen in the backsliding of men who promised every thing in the time
他们 有 已见 在 这 倒退 的 男人 WHO 承诺 每一个 事物 在 这 时间
[ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
of sickness ,
的 疾病 ,

他们已经看到，那些在生病时许下种种承诺的人，最终都背弃了信仰。

[haʊ] [veɪn] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪn'serəti] .
how vain , generally speaking , are the convictions of their sincerity .
如何 徒劳 , 一般来说 请讲 , 是 这 定罪 的 他们的 诚意 .

总的来说，他们自认为的真诚是多么虚妄啊。

[ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] ,
In the greater part of these cases ,
在 这 更大的 部分 的 这些 案例 ,

在这些案例的大部分情况下，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [kəm'pliːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
there is a want of completeness in the work of repentance and faith ,
那里 是 一个 想 的 完整性 在 这 工作 的 悔改 和 信仰 ,

悔改和信心的工作还不够彻底。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['pɑːstərəl]['vɪzɪtə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] ; [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['riːəl]
which the experienced pastoral visitor is often able to detect ; too little of real
哪个 这 经验丰富的 牧灵 游客 是 经常 有能力的 到 探测 ; 也 小的 的 真实的
[kən'trɪʃ(ə)n] ,
contrition ,
忏悔 ,

经验丰富的牧灵探访者往往能够察觉到这一点：缺乏真正的悔改之心。

[ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [prə'feʃn] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
or too much of profession and confidence .
或者 也 很多 的 职业 和 信心 .

或者说是过于专业和自信。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðəʊz] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['dʒoʊlɪn] [kən'fes] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
But in the case in question , those who visited Jolin confess themselves to
但 在 这 案件 在 问题 , 那些 WHO 到访 乔林 承认 他们自己 到
[hæv; həv] [biːn] [ɪm'prest] ,
have been impressed ,
有 到过 印象深刻 ,

但就本文所述案例而言，那些到访过乔林的人都承认，乔林给他们留下了深刻的印象。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [kən'siːv] [ðə; ði] [spek'tetər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
as they might conceive the spectators to be affected by the case of the
作为 他们 可能 构想 这 观众 到 是 做作的 经过 这 案件 的 这
[θiːf] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] .
thief on the cross .
贼 在 这 叉 .

因为他们可能会认为旁观者会受到十字架上强盗事件的影响。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə] [seɪ] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
One and all were led to say , “ this is the finger of God .
一 和 全部 是 引领 到 说 , “ 这 是 这 手指 的 上帝 .

所有人都不约而同地说：“这是上帝的手指。”

" ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] [rɒŋ] [tu:; tə]['gædə(r)][tə'geðə(r)][ə; eɪ]

"	**Under**	**such**	**circumstances**	**,**	**it**	**cannot**	**surely**	**be**	**wrong**	**to**	**gather**	**together**	**a**
"	在下面	这样的	情况	,	它	不能	一定	是	错误的	到	收集	一起	一个

[fju:] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

few	**particulars**	**of**	**this**	**history**	**,**
很少	细节	的	这	历史	,

在这种情况下，收集一些关于这段历史的细节肯定不会错。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] , [æt; ət] [li:st] ,

which	**will**	**be**	**interesting**	**to**	**those**	**,**	**at**	**least**	**,**
哪个	将要	是	有趣的	到	那些	,	在	至少	,

至少对某些人来说，这会很有趣。

[hu:] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,

who	**have**	**experienced**	**the**	**power**	**of**	**divine**	**grace**	**in**	**their**	**own**	**change**	**of**	**heart**	**,**
WHO	有	经验丰富的	这	力量	的	神圣的	优雅	在	他们的	自己的	改变	的	心	,

那些在自身心灵转变中体验过神圣恩典力量的人，

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['evri] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['sɪnə(r)] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ] .

and	**who**	**rejoice**	**in**	**every**	**display**	**of**	**it**	**in**	**the**	**sinner**	**that**	**repenteth**	**.**
和	WHO	麾	在	每一个	展示	的	它	在	这	罪人	那	悔改	.

他们为罪人悔改而欢欣鼓舞。

['dʒoʊlɪn] [ə'pɪəz] [ɪn] ['ɜ:li] [laɪf][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [sku:l] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [sed] ,

Jolin	**appears**	**in**	**early**	**life**	**to**	**have**	**been**	**sent**	**to**	**school**	**,**	**although**	**he**	**said**	**,**
乔林	出现	在	早期的	生活	到	有	到过	发送	到	学校	,	虽然	他	说	,

孙杨似乎从小就被送去上学，尽管他曾说过

[ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ,

that	**such**	**had**	**been**	**the**	**irregularity**	**of**	**his**	**father's**	**house**	**,**
那	这样的	有	到过	这	不规则	的	他的	父亲的	房子	,

他父亲家的规矩就是这样，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['hɪndrənsɪz] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

and	**such**	**the**	**hindrances**	**thrown**	**in**	**his**	**way**	**,**
和	这样的	这	障碍	抛掷	在	他的	方式	,

以及他前进道路上遇到的种种阻碍，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] [ɪm'pi:dɪd] [ðæn; ðən] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

that	**he**	**had**	**been**	**more**	**impeded**	**than**	**encouraged**	**by**	**his**	**parents**	**,**
那	他	有	到过	更多的	受阻	比	鼓励	经过	他的	父母	,

他的父母对他的阻碍远大于鼓励。

[ɪn] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'tend] [ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

in	**any**	**attempt**	**to**	**attend**	**upon**	**the**	**public**	**means**	**of**	**religious**	**instruction**	**.**
在	任何	试图	到	出席	之上	这	民众	方法	的	宗教	操作说明	.

试图通过任何公共途径进行宗教教育。

[haʊ] [trə'mendəs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ; ['kʌlpəb(ə)l][ɪn] [ðeə(r)] [nɪ'glekt] ,

How	**tremendous**	**is**	**the**	**responsibility**	**of**	**such**	**a**	**father**	**and**	**mother**	**;**	**culpable**	**in**	**their**	**neglect**	**,**
如何	巨大的	是	这	责任	的	这样的	一个	父亲	和	母亲	;	有罪的	在	他们的	忽视	,

这样的父母肩负着多么重大的责任啊；他们疏忽职守，罪责难逃。

[bʌt; bət] ['ɔ:fli] [səʊ][ɪn][ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] !

but	**awfully**	**so**	**in**	**their**	**example**	**!**
但	非常	所以	在	他们的	例子	!

但他们的例子却恰恰相反！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] !

And	what	a	case	is	here	presented	of	the	retributive	justice	of	God	!
和	什么	一个	案件	是	这里	呈现	的	这	报复性的	正义	的	上帝	！

这里展现了上帝报应正义的何等惊人案例！

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [treɪnd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪn]['hæbɪts][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð]

The	father	trained	his	child	in	habits	of	intoxication	,	and	treated	him	with
这	父亲	受过训练	他的	孩子	在	习惯	的	中毒	,	和	治疗	他	和

['kruːəl] ['vaɪələns] ;

cruel	violence	;
残忍的	暴力	；

父亲让孩子养成酗酒的习惯，并对他施以残酷的暴力；

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] ,

and	the	son	,	in	a	fit	of	intoxication	,	by	an	act	of	violence	,
和	这	儿子	,	在	一个	合身	的	中毒	,	经过	一个	行为	的	暴力	,

儿子在醉酒状态下，以暴力行为.....

['hʌrɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][gɑːdz]['dʒʌdʒmənt] .

hurried	his	father	headlong	to	the	bar	of	God's	judgment	.
慌忙	他的	父亲	一头扎	到	这	酒吧	的	神的	判断	.

他匆匆将父亲送上了上帝的审判台。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l] , ['ɒf(ə)n] , [səʊ] ['klɪəli] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti]

We	are	not	able	,	often	,	so	clearly	to	trace	the	workings	of	Almighty
我们	是	不是	有能力的	,	经常	,	所以	清楚地	到	痕迹	这	运作	的	全能者

[rɒθ] ;

wrath	;
愤怒	；

我们往往无法如此清晰地追踪全能者的愤怒的运作；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd] , [ðæt] ,

nor	is	it	to	be	expected	,	that	,
也不	是	它	到	是	预期的	,	那	,

也不应期望如此，

[pleɪst] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

placed	as	we	are	in	a	state	in	which	we	must	look	for	our
放置	作为	我们	是	在	一个	状态	在	哪个	我们	必须	看	为了	我们的

[rɪ'wɔːdz] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

rewards	or	punishments	beyond	the	grave	,
奖励	或者	惩罚	超过	这	严重	,

我们现在所处的境地，让我们不得不去探寻死后的奖赏或惩罚。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [siː] ['eni] [prə'pɔːʃənət] ['rekəmpens] [ɒv; əv][kraɪm] .

we	should	here	see	any	proportionate	recompense	of	crime	.
我们	应该	这里	看	任何	成比例的	补偿	的	犯罪	.

我们应该在这里看到对犯罪行为的相应惩罚。

[stɪl] [wiː; wi] [nəʊ] , [ðæt] “ [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [səuz]

Still	we	know	,	that	“	as	a	man	sows
仍然	我们	知道	,	那	“	作为	一个	男人	母猪

然而我们仍然知道，“人种什么，种什么”，

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[səʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [riːp] , ” [ɪf] [nɒt][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'pentəns] ,

so	he	shall	also	reap	,	”	if	not	in	this	world	,	to	bring	him	to	repentance	,
所以	他	将	还	收割	,	”	如果	不是	在	这	世界	,	到	带来	他	到	悔改	,

所以他也要收割；即便不是在今世，也要使他悔改。

[jet] ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɔːfli] !

yet	certainly	,	and	how	much	more	awfully	!
然而	当然	,	和	如何	很多	更多的	非常	!

然而，事实的确如此，而且情况还要糟糕得多！

[ɪn] [ðæt] [wɜːld] [weə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] [ɪz][nəʊ] [weə(r)] [faʊnd] .

in	that	world	where	a	place	for	repentance	is	no	where	found	.
在	那	世界	在哪里	一个	地方	为了	悔改	是	不	在哪里	成立	.

在那个没有悔改之地的世界里。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ɒn][sʌm; səm] [ə'keɪʒnz] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɪtl] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,

This	young	man	,	on	some	occasions	previous	to	his	committal	to	prison	,
这	年轻的	男人	,	在	一些	场合	以前的	到	他的	入狱	到	监狱	,

[hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

had	read	the	Bible	;
有	读	这	圣经	;

这个年轻人在被送进监狱之前，曾多次阅读圣经；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [ðæt] [wen] [æt; ət] [siː] , ['djʊərɪŋ]

for	he	remarked	to	one	of	his	attendants	,	that	when	at	sea	,	during
为了	他	评论	到	一	的	他的	服务员	,	那	什么时候	在	海	,	期间

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

his	watch	,
他的	手表	,

因为他曾对一位侍从说过，当他在海上值班时，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] .

he	had	done	so	;	but	he	added	,	“	I	then	read	it	as	a	sealed	book	.
他	有	完毕	所以	;	但	他	额外	,	“	我	然后	读	它	作为	一个	密封	书	.

他确实这么做了；但他补充道：“然后我把它当作一本密封的书来读。”

[aɪ][hæd; həd]['naɪðə(r)] [aɪz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] , [nɔː(r)] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

I	had	neither	eyes	given	me	to	see	,	nor	ears	to	hear	,
我	有	两者都不	眼睛	给定	我	到	看	,	也不	耳朵	到	听到	,

我既没有能看的眼睛，也没有能听的耳朵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] .

and	this	was	a	just	judgment	upon	me	for	my	sins	.
和	这	曾是	一个	只是	判断	之上	我	为了	我的	罪孽	.

这是对我罪孽的公正审判。

” [hɪz; ɪz][məʊd][ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['dɪsəˌluːtnəs] .

”	His	mode	of	life	had	,	indeed	,	been	one	of	complete	dissoluteness	.
”	他的	模式	的	生活	有	,	的确	,	到过	一	的	完全的	放荡	.

“他的生活方式确实是一种彻底放荡不羁的生活方式。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][lænd] ;

He	went	to	sea	,	because	he	was	too	bad	to	remain	on	land	;
他	去	到	海	,	因为	他	曾是	也	坏的	到	保持	在	土地	;

他出海了，因为他罪孽深重，无法留在陆地上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	returned	to	shore	,	probably	because	he	was	wearied	of	the
和	他	返回	到	支撑	,	大概	因为	他	曾是	疲惫	的	这

[rɪ'strents] [æt; ət] [siː] .

restraints	at	sea	.
约束	在	海	.

他返回了岸边，可能是因为他厌倦了海上生活的束缚。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][vaɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑːðərz]
The 这 **relations** 关系 **of** 的 **the** 这 **family** 家庭 **,** , **disgusted** 厌恶 **at** 在 **the** 这 **scenes** 场景 **of** 的 **vice** 副 **in** 在 **his** 他的 **father's** 父亲的
[haʊs] , [ə'bændənd] [ðem; ðəm] .
house 房子 **,** , **abandoned** 弃 **them** 他们 **.** .

亲戚们对父亲家中的淫乱景象感到厌恶，纷纷离他们而去。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] [ðæn; ðən] [ðɪs]
So 所以 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **easy** 简单的 **to** 到 **conceive** 构想 **a** 一个 **state** 状态 **of** 的 **lower** 降低 **degradation** 降解 **than** 比 **this** 这
[jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [riːtʃt] .
young 年轻的 **man** 男人 **had** 有 **reached** 达到 **.** .

因此，很难想象还有比这位年轻人所达到的堕落程度更低的境地。

[nəʊ][wʌn] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [sed] ,
No 不 **one** 一 **,** , **as** 作为 **he** 他 **himself** 他自己 **said** 说 **,** ,

正如他自己所说，没有人

[kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] .
could 可以 **describe** 描述 **the** 这 **misery** 苦难 **of** 的 **this** 这 **state** 状态 **as** 作为 **he** 他 **had** 有 **experienced** 经验丰富的 **it** 它 **.** .

他能描述他亲身经历的这个州的苦难。

[wɒt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [tend][tuː; tə]['bruːtəlaɪz][ðə; ði][maɪnd] , [tuː; tə]
What 什么 **situation** 情况 **could** 可以 **indeed** 的确 **more** 更多的 **completely** 完全地 **tend** 趋向 **to** 到 **brutalize** 残暴 **the** 这 **mind** 头脑 **,** , **to** 到
['ded(ə)n] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
deaden 缓和 **every** 每一个 **feeling** 感觉 **of** 的 **conscience** 良心 **,** ,

还有什么情况比这更能彻底摧残人的心灵，麻木人的良知呢?

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][mæn] [lɒŋ] [hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] “ [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ,
to 到 **leave** 离开 **the** 这 **man** 男人 **long** 长的 **habituated** 习惯性的 **to** 到 **it** 它 **“** “ **without** 没有 **hope** 希望 **,** ,

让早已习惯这种生活的人“毫无希望”，

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] “ [wɪ'ðaʊt] [gɒd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
” ” **and** 和 **indeed** 的确 **“** “ **without** 没有 **God** 上帝 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **?** ?

“世上怎能没有上帝？”

” [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dʒoʊlɪn][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
” ” **The** 这 **nature** 自然 **of** 的 **the** 这 **crime** 犯罪 **for** 为了 **which** 哪个 **Jolin** 乔林 **was** 曾是 **committed** 坚定的 **to** 到 **prison** 监狱 **,** ,

“蔡依林因何入狱，其罪行的性质是……”

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɒrə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
was 曾是 **such** 这样的 **as** 作为 **to** 到 **increase** 增加 **the** 这 **general** 一般的 **horror** 恐怖 **against** 反对 **him** 他 **.** .

这加剧了人们对他的普遍恐惧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl]
This 这 **was** 曾是 **exhibited** 展出 **by** 经过 **the** 这 **crowd** 人群 **,** , **in** 在 **the** 这 **streets** 街道 **,** , **on** 在 **the** 这 **occasion** 场合 **of** 的 **his** 他的 **trial** 审判
;
;
;

在他受审时，人群在街头表现出了这一点；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [kraɪmz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] ['aʊtkɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd]

so	that	his	various	crimes	had	made	him	an	outcast	from	the	pity	and
所以	那	他的	各种各样的	犯罪	有	制成	他	一个	被排斥者	从	这	遗憾	和

[kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

compassion	of	his	fellow	-	creatures	.
同情	的	他的	同伴	-	生物	.

因此，他犯下的各种罪行使他失去了同胞的怜悯和同情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['dʒen(ə)rəli]

It	is	true	,	there	were	particular	circumstances	in	his	case	,	which	,	if	generally
它	是	真的	,	那里	是	特别的	情况	在	他的	案件	,	哪个	,	如果	一般来说

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

的确，他的情况有些特殊，如果这些特殊情况广为人知的话，

[wʊd] [hæv; həv] ['les(ə)nd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

would	have	lessened	the	public	indignation	,
会	有	减少	这	民众	愤慨	,

这会减轻公众的愤怒情绪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	which	might	have	been	a	source	of	secret	satisfaction	to	himself	.
和	哪个	可能	有	到过	一个	来源	的	秘密	满意	到	他自己	.

这或许是他内心深处的一种满足感来源。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['bædnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bruː'tæləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

These	were	the	exceeding	badness	of	his	education	,	the	brutality	of	his
这些	是	这	超过	坏	的	他的	教育	,	这	残酷	的	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

他所受教育的糟糕程度，以及他父亲的残暴，都给他带来了巨大的伤害。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

the	continual	discord	of	his	family	,
这	持续的	Discord	的	他的	家庭	,

他家庭中持续不断的纷争，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [kə'mɪtɪd]

the	state	of	intoxication	in	which	he	was	when	he	unintentionally	committed
这	状态	的	中毒	在	哪个	他	曾是	什么时候	他	无意中	坚定的

[ðə; ði] [kraɪm] ;

the	crime	;
这	犯罪	;

他当时处于醉酒状态，无意中犯下了罪行；

[bʌt; bət] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ɔːl'ðəʊ] [wʌns] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] ,

but	these	points	,	although	once	alluded	to	in	his	appeal	to	his	judges	,
但	这些	积分	,	虽然	一次	暗示	到	在	他的	上诉	到	他的	法官	,

但是，尽管他在向法官上诉时曾提及这些要点，

[wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] ,

were	scarcely	mentioned	by	him	in	his	private	conversations	,
是	几乎	提及	经过	他	在	他的	私人的	对话	,

在他的私下谈话中，他几乎从未提及此事。

[səʊ] [kəm'pliːtli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

so	completely	was	the	conviction	established	in	his	mind	,	that	he	had
所以	完全地	曾是	这	定罪	已确立的	在	他的	头脑	,	那	他	有

他心中的信念如此根深蒂固，以至于他……

[piː] . -

p . 11

p . -

['fɔːlən] ['ɪntuː] [sɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪlflnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd]

fallen	**into**	**sin**	**by**	**the**	**wilfulness**	**of**	**his**	**own**	**heart**	**,**	**that**	**he**	**had**	**destroyed**
倒下	进入	罪	经过	这	任性	的	他的	自己的	心	,	那	他	有	损毁

[hɪm'self] ;

himself ;

他自己 ;

他因自己内心的任性而陷入罪恶，以致于自我毁灭；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [depθ] [ɒv; əv] [trænz'greʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv]

and	**that**	**to**	**a**	**greater**	**depth**	**of**	**transgression**	**he**	**could**	**scarcely**	**have**
和	那	到	一个	更大的	深度	的	越轨行为	他	可以	几乎	有

[riːtʃt] .

reached .

达到 .

他几乎不可能达到比这更深的罪恶程度。

['ɑːftə(r)] ['dʒoʊlɪn] [hæd; həd] [biːn] [lɒdʒd] [ɪn] [dʒeɪl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl]

After	**Jolin**	**had**	**been**	**lodged**	**in**	**gaol**	**,**	**he**	**was**	**visited**	**by**	**a**	**very**	**respectable**
后	乔林	有	到过	已提交	在	监狱	,	他	曾是	到访	经过	一个	非常	可敬

['relətɪv] ,

relative ,

相对的 ,

约林被关进监狱后，一位德高望重的亲戚去探望了他。

['mɪstə(r)] . [pɪ'nɛl] , [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] .

Mr	**.**	**Pinel**	**,**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Methodist**	**church**	**.**
先生	.	皮内尔	,	一个	成员	的	这	卫理公会	教会	.

皮内尔先生是卫理公会教徒。

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] ['testifai] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl]

He	**made**	**this**	**visit**	**,**	**as**	**he**	**himself**	**testified**	**,**	**without**	**the**	**hope**	**of**	**any**	**spiritual**
他	制成	这	访问	,	作为	他	他自己	作证	,	没有	这	希望	的	任何	精神

['benɪfɪt] .

benefit .

益处 .

他自己也作证说，他这次来访并不希望获得任何精神上的益处。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['tempərəl] [nə'sesəti] ,

He	**,**	**however**	**,**	**desired**	**to**	**relieve**	**his**	**temporal**	**necessities**	**,**
他	,	然而	,	想要的	到	缓解	他的	颞	必需品	,

然而，他渴望解决自己的物质需求。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

and	**to**	**afford**	**him**	**all**	**the**	**comfort**	**in**	**his**	**power**	**.**
和	到	买得起	他	全部	这	舒适	在	他的	力量	.

并尽其所能地给他提供一切舒适。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌlprɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['pɪtiəbl] [steɪt] .

He	**found**	**the**	**poor**	**culprit**	**in**	**a**	**most**	**pitiable**	**state**	**.**
他	成立	这	贫穷的	罪魁祸首	在	一个	最多	可怜的	状态	.

他发现那个可怜的罪犯处境极其悲惨。

[ˌəʊvə'welmd] [ænd; ənd] [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]

Overwhelmed	**and**	**stunned**	**by**	**his**	**situation**	**,**	**he**	**was**	**lying**	**on**	**a**	**heap**	**of**
不堪重负	和	目瞪口呆	经过	他的	情况	,	他	曾是	说谎	在	一个	堆	的

[strɔː] ,

straw	**,**
稻草	,

他被眼前的处境弄得不知所措，惊魂未定，躺在一堆稻草上。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [laɪk][wʌn] [huː] [hæd; həd][nəʊ][həʊp][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ɔː(r)][ðə; ði]

and	**appeared**	**like**	**one**	**who**	**had**	**no**	**hope**	**to**	**look**	**to**	**in**	**this**	**world**	**,**	**or**	**the**
和	出现	喜欢	一	WHO	有	不	希望	到	看	到	在	这	世界	,	或者	这

[nekst] .

next	**.**
下一个	.

他看起来像是一个对今世来世都毫无希望的人。

['mɪstə(r)] . [pɪ'nɛl] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [jʌŋ] [mæn] ,

Mr	**.**	**Pinel**	**said**	**to**	**him**	**,**	**“**	**Young**	**man**	**,**
先生	.	皮内尔	说	到	他	,	“	年轻的	男人	,

皮内尔先生对他说：“年轻人，

[ai] [θɪŋk] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

I	**think**	**both**	**your**	**body**	**and**	**your**	**soul**	**are**	**in**	**great**	**danger**	**.**
我	思考	两个都	你的	身体	和	你的	灵魂	是	在	伟大的	危险	.

我认为你的身体和灵魂都处于极大的危险之中。

” ['dʒoʊlɪn][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [sɔb] [ɪk'sesɪvli] .

”	**Jolin**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**but**	**sobbed**	**excessively**	**.**
”	乔林	做过	不是	回答	,	但	啜泣	过度	.

“蔡依林没有回答，而是放声痛哭。

[hiː; hi] [ðen] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l] ['kləʊðɪŋ] ,

He	**then**	**procured**	**for**	**him**	**a**	**bed**	**,**	**and**	**some**	**comfortable**	**clothing**	**,**
他	然后	采购	为了	他	一个	床	,	和	一些	舒服的	衣服	,

然后他为他弄来了一张床和一些舒适的衣物。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [frentʃ] ['testəmənt] .

and	**put**	**into**	**his**	**hands**	**a**	**French**	**Testament**	**.**
和	放	进入	他的	双手	一个	法语	遗嘱	.

并将一本法文圣经放在他手中。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][nəʊ] ['tʃæplɪn] ['regjələli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

Soon	**after**	**,**	**as**	**there**	**was**	**at**	**that**	**time**	**no**	**chaplain**	**regularly**	**appointed**	**to**
很快	后	,	作为	那里	曾是	在	那	时间	不	牧师	经常	任命	到

[ðə; ði][dʒeɪl] ,

the	**gaol**	**,**
这	监狱	,

不久之后，由于当时监狱没有常驻牧师，

['dʒoʊlɪn][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [em] . ['fæli] .

Jolin	**was**	**visited**	**by**	**the**	**curate**	**of**	**the**	**parish**	**,**	**M**	**.**	**Falle**	**.**
乔林	曾是	到访	经过	这	策展	的	这	教区	,	M	.	法勒	.

教区牧师法勒先生拜访了约林。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,

After	**some**	**days**	**,**
后	一些	天	,

几天后，

[em] . - [greɪt] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [led][hɪm][tuː; tə][træns'fɜː(r)] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

M	.	Falle's	great	occupation	in	his	ministry	led	him	to	transfer	this	important
M	.	-	伟大的	职业	在	他的	部	引领	他	到	转移	这	重要的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [siː] . [hɔːl] ,

and	interesting	charge	to	the	Rev	.	W	.	C	.	Hall	,
和	有趣的	收费	到	这	牧师	.	W	.	C	.	大厅	,

由于法勒先生在牧师工作中事务繁忙，他将这项重要而有趣的职责移交给了霍尔牧师。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜːdʒɪmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [huː] [tʊk] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [keə(r)][ɒv; əv]

a	young	clergyman	residing	in	the	island	,	who	took	the	more	immediate	care	of
一个	年轻的	牧师	居住	在	这	岛	,	WHO	采取	这	更多的	即时	关心	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

岛上一位年轻的牧师对他的照顾最为直接。

[wɒtʃt] ['əʊvə(r)] , [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'tendɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][dɑːk] ['væli] [ɒv; əv]

watched	over	,	instructed	,	and	finally	attended	him	through	the	dark	valley	of
观看	超过	,	指示	,	和	最后	参加	他	通过	这	黑暗的	谷	的

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,

the	shadow	of	death	,
这	阴影	的	死亡	,

守护着他，指导着他，最终陪伴他走过了死亡阴影笼罩的黑暗山谷。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] , [æz; əz][aɪ] [daʊt] [nɒt] , [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ə'bəʊd] .

till	he	reached	,	as	I	doubt	not	,	the	portal	of	the	heavenly	abode	.
直到	他	达到	,	作为	我	怀疑	不是	,	这	门户网站	的	这	天上	住所	.

直到他到达，我毫不怀疑，天堂之门。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['testəmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [nɪ'glektɪd] [baɪ]['dʒoʊlɪn] .

Meanwhile	the	Testament	was	not	neglected	by	Jolin	.
同时	这	遗嘱	曾是	不是	被忽视的	经过	乔林	.

与此同时，吴亦林并没有忽视遗嘱。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [θruː] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

He	read	it	nearly	through	;	but	,	in	the	first	instance	,	it	would	seem	,
他	读	它	几乎	通过	;	但	,	在	这	第一的	实例	,	它	会	似乎	,

他几乎通读了一遍；但是，首先看来，

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

without	understanding	the	nature	of	the	message	which	it	was	designed	to
没有	理解	这	自然	的	这	信息	哪个	它	曾是	设计	到

[kən'veɪ] .

convey	.
传达	.

没有理解它旨在传达的信息的本质。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

His	mind	,	however	,
他的	头脑	,	然而	,

然而，他的心思，

[wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['grædʒuəli] [prɪ'peərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

was	no	doubt	gradually	preparing	by	the	Holy	Spirit	to	receive	the	instruction
曾是	不	怀疑	逐步地	准备	经过	这	圣	精神	到	收到	这	操作说明

[ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['fʊli] [im'paːtid] .

about	to	be	more	fully	imparted	.
关于	到	是	更多的	完全	传授	.

毫无疑问，他是在圣灵的引导下，逐渐预备好接受即将更全面传授的教诲。

[ɒn] [ðə; ði] 22d [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

On	the	22d	of	September	,	about	ten	days	before	his	execution	,
在	这	22d	的	九月	,	关于	十	天	前	他的	执行	,

9月22日，也就是他被处决前大约十天，

['dʒoʊlɪn] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [hɔːl] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['klɜːdʒimən] .

Jolin	was	visited	by	Mr	.	Hall	and	another	clergyman	.
乔林	曾是	到访	经过	先生	.	大厅	和	其他	牧师	.

霍尔先生和另一位牧师拜访了乔林。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

He	was	then	sitting	in	his	bed	,
他	曾是	然后	坐着	在	他的	床	,

当时他正坐在床上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] ;

and	looking	as	wretched	as	might	be	expected	under	the	circumstances	in	which	he	was	placed	;
和	寻找	作为	可怜	作为	可能	是	预期的	在下面	这	情况	在	哪个	他	曾是	放置	;

他的表情和他所处的境况一样凄惨；

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . [pɪ'nɛl] [hæd; həd] ['steɪtɪd] , “ [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] .

as	Mr	.	Pinel	had	stated	,	“	without	hope	for	this	world	,	or	the	next	.
作为	先生	.	皮内尔	有	声明	,	“	没有	希望	为了	这	世界	,	或者	这	下一个	.

正如皮内尔先生所说，“对今世和来世都没有希望。”

” [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd]

”	They	immediately	entered	upon	the	object	of	their	visit	,	and
”	他们	立即地	进入	之上	这	目的	的	他们的	访问	,	和

他们随即进入了此行的目的，并且

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fens] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] ,

spoke	to	him	of	the	nature	of	his	offence	;	of	the	sin	of	murder	,
辐	到	他	的	这	自然	的	他的	罪行	;	的	这	罪	的	谋杀	,

他向他讲述了他所犯罪行的性质，讲述了谋杀的罪恶。

[æz; əz] [kən'demd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['peərənt] ;

as	condemned	by	the	law	of	God	,	and	aggravated	in	his	case	,	because	committed	against	a	parent	;
作为	谴责	经过	这	法律	的	上帝	,	和	加重	在	他的	案件	,	因为	坚定的	反对	一个	父母	;

因触犯上帝的律法而受到谴责，并且由于他犯下的罪行是针对父母的，所以罪加一等；

[ɒv; əv] [ɪts] ['sentəns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ɪts] ['heɪnəsnəs; 'hiːnəsnəs] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .

of	its	sentence	in	the	judgment	of	men	,	and	its	heinousness	in	the	sight	of	God	.
的	它是	句子	在	这	判断	的	男人	,	和	它是	罪恶	在	这	视线	的	上帝	.

它在世人眼中是何等的刑罚，在上帝眼中又是何等的罪恶滔天。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] , ['ɔːf(ə)l] [æz; əz] [ɪz] [mænz] ['sentəns] [ə'genst] [ðɪs] [kraɪm] ,

They	pointed	out	to	him	,	that	,	awful	as	is	man's	sentence	against	this	crime	,
他们	尖	出去	到	他	,	那	,	可怕	作为	是	男人的	句子	反对	这	犯罪	,

他们向他指出，尽管人类对这种罪行的判决极其可怕，

['lɪt(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][dju:][tu:; tə][ðɪs][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][wɪð][ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][wɪtʃ]

little	consideration	was	due	to	this	in	comparison	with	the	condemnation	which
小的	考虑	曾是	到期的	到	这	在	比较	和	这	谴责	哪个

[ðə; ði][lɔ:][ɒv; əv][gɒd][prə'naʊnst];

the	law	of	God	pronounced	;
这	法律	的	上帝	发音	;

与上帝律法所宣告的谴责相比，这件事就显得微不足道了；

[ænd; ənd][ðæt][ðɪs][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][pɑ:st][ə'pɒn][hɪm],

and	that	this	condemnation	had	passed	upon	him	,
和	那	这	谴责	有	通过了	之上	他	,

而这种谴责已经降临到他身上。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['sentəns][ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l][deθ][wʊd][bi:; bi][ɪn'flɪktɪd][ɪf]

and	that	the	execution	of	its	sentence	of	eternal	death	would	be	inflicted	if
和	那	这	执行	的	它是	句子	的	永恒	死亡	会	是	造成的	如果

[hi:; hi][dɪd][nɒt][rɪ'pent],

he	did	not	repent	,
他	做过	不是	悔改	,

如果他不悔改，就会被处以永死的刑罚。

[ænd; ənd][si:k][help][ænd; ənd]['pɑ:d(ə)n][θru:]['dʒi:zəs][kraɪst].

and	seek	help	and	pardon	through	Jesus	Christ	.
和	寻找	帮助	和	赦免	通过	耶稣	基督	.

并向耶稣基督寻求帮助和宽恕。

[ɔ:l][ðɪs][wɒz; wəz]['mænɪfest],[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:d][ɒv; əv][gɒd],

All	this	was	manifest	,	for	it	was	written	in	the	word	of	God	,
全部	这	曾是	显现	,	为了	它	曾是	书面	在	这	单词	的	上帝	,

这一切都是显而易见的，因为神的话语中都记载着。

[ðæt]['mɜ:dəəz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)][pɑ:t][ɪn][ðə; ði][leɪk][wɪtʃ]['bɜ:rnɪθ][wɪð]['faɪə(r)][ænd; ənd]

that	murderers	should	have	their	part	in	the	lake	which	burneth	with	fire	and
那	杀人犯	应该	有	他们的	部分	在	这	湖	哪个	伯恩斯	和	火	和

['brɪmstəʊn]([rev].[ˌɛks'ɛks'aɪ].

brimstone	(	Rev	.	xxi	.
硫磺	(	牧师	.	二十一	.

杀人犯应当在燃烧着硫磺的火湖里受苦（启示录 21:12）。

[eit];)[ðæt][ˈdrʌŋkəd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɪn'herɪt][ðə; ði]['kɪŋdəm][ɒv; əv][gɒd],([wʌn][kɔ:(r)].['sɪksθ].

8	;	)	that	drunkards	should	not	inherit	the	kingdom	of	God	,	(	1	Cor	.	vi	.
8	;	)	那	醉汉	应该	不是	继承	这	王国	的	上帝	,	(	1	科尔	.	六	.

8;）醉酒的人不应承受神的国，（哥林多前书 6:18）

-:)[ænd; ənd][ðɪs][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n],[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['pɔɪntɪd][aʊt],[ɪk'stendɪd][nɒt]['əʊnli]

10	:	)	and	this	condemnation	,	it	was	also	pointed	out	,	extended	not	only
-	:	)	和	这	谴责	,	它	曾是	还	尖	出去	,	扩展	不是	仅有的

[tu:; tə][ði:z][kraɪmz],

to	these	crimes	,
到	这些	犯罪	,

10:）而且，有人还指出，这种谴责不仅限于这些罪行，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:t],

but	to	that	of	the	general	sin	of	the	heart	,
但	到	那	的	这	一般的	罪	的	这	心	,

但就普遍的内心罪恶而言，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪts] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd][ˌeɪlɪə'neɪʃ(ə)n]

and	was	the	necessary	consequence	of	its	separation	and	alienation
和	曾是	这	必要的	结果	的	它是	分离	和	异化

[frɒm; frəm][gɒd] .

from	God	.
从	上帝	.

这是它与上帝分离和疏离的必然结果。

[ðæt] [ðɪs] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn][ɔːl] ['sɪnəz] [wɒz; wəz]['evɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

That	this	condemnation	would	come	upon	all	sinners	was	evident	,	for	it	is
那	这	谴责	会	来	之上	全部	罪人	曾是	明显	,	为了	它	是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

这种谴责将临到所有罪人身上，这一点显而易见，因为经上记着：

“ [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] , ” ([rɒm] . ['sɪksθ] . - .)

“	The	wages	of	sin	is	death	,	”	(	Rom	.	vi	.	23	.	)
“	这	工资	的	罪	是	死亡	,	”	(	只读存储器	.	六	.	-	.	)

“罪的工价乃是死。”(罗马书 6:23)

[wʌn] [pɔɪnt] [ə'pɪəd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði] [dipɪst] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][peɪn][ɪn] [ðɪs]

One	point	appeared	particularly	to	produce	the	deepest	sensation	of	pain	in	this
一	观点	出现	特别	到	生产	这	最深处	感觉	的	疼痛	在	这

[jʌŋ] [mænz][maɪnd] ;

young	man's	mind	;
年轻的	男人的	头脑	;

有一点似乎尤其让这位年轻人感到最深切的痛苦；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][gɒd] [tə'wɔːdz] [hɪm][ɪn] ['refrəns]

this	was	the	representation	of	the	conduct	of	God	towards	him	in	reference
这	曾是	这	表示	的	这	执行	的	上帝	向	他	在	参考

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

to	his	father	;
到	他的	父亲	;

这是上帝对待他父亲的方式的体现；

[ðæt] [waɪlst] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd] [sent]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ]

that	whilst	that	unhappy	man	had	been	cut	off	,	and	sent	almost	without	warning
那	而	那	不开心	男人	有	到过	切	离开	,	和	发送	几乎	没有	警告

,

,

,

那个不幸的人被切断了联系，几乎没有任何预兆就被送走了，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz][ə'pɒn][hɪm] ,

with	all	his	sins	upon	him	,
和	全部	他的	罪孽	之上	他	,

他背负着所有的罪孽，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ] [huː] [wɪl] [diːl] [wɪð] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

before	the	Judge	who	will	deal	with	every	man	according	to	his	works	,
前	这	法官	WHO	将要	交易	和	每一个	男人	根据	到	他的	作品	,

在审判官面前，他将按各人所行的审判各人。

[hiː; hi] , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [speəd] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,

he	,	the	murderer	,	had	been	spared	,	and	brought	into	a	prison	,
他	,	这	凶手	,	有	到过	幸存	,	和	带来	进入	一个	监狱	,

他，也就是凶手，被饶恕了，并被关进了监狱。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [steɪt] , [tuː; tə] [siːk]

where	he	had	opportunity	given	him	to	reflect	upon	his	state	,	to	seek
在哪里	他	有	机会	给定	他	到	反映	之上	他的	状态	,	到	寻找

[fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

for	pardon	,
为了	赦免	,

在那里，他有机会反思自己的处境，寻求宽恕。

[ænd; ənd] [weə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː]

and	where	salvation	was	offered	to	him	,	if	he	would	turn	and	seek	it
和	在哪里	救恩	曾是	提供	到	他	,	如果	他	会	转动	和	寻找	它

.

:

.

如果他愿意回转寻求，就能获得救赎。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] , “ [əʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ! ” ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɒbz][ɒn]

The	cry	of	,	“	Oh	my	father	,	my	poor	father	!	”	mingled	with	his	sobs	on
这	哭	的	,	“	哦	我的	父亲	,	我的	贫穷的	父亲	!	”	混合	和	他的	啜泣	在

[ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

that	occasion	.
那	场合	.

那次，他的抽泣声中夹杂着"哦，我的父亲，我可怜的父亲！"的哭喊声。

[ɔːl'ðəʊ] - [kraɪm] [wɒz; wəz][səʊ]['pælpəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'fest] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði]

Although	Jolin's	crime	was	so	palpable	,	and	was	confessed	by	him	in	the
虽然	-	犯罪	曾是	所以	可感知的	,	和	曾是	坦白	经过	他	在	这

['fʊlɪst] ,

fullest	,
最	,

尽管蔡依林的罪行显而易见，而且他本人也已完全认罪，

[jet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ]['treɪsɪs]

yet	as	it	was	committed	unconsciously	,	and	he	had	seen	no	traces
然而	作为	它	曾是	坚定的	不知不觉	,	和	他	有	已见	不	痕迹

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

然而，由于这是无意识的，而且他没有发现任何痕迹，

[ɪk'sept] [ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)z][təʊld][hɪm] , [ðə; ði] [həʊl] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [diːd]

except	in	what	others	told	him	,	the	whole	seemed	like	a	dream	;	and	the	deed
除了	在	什么	其他的	讲述	他	,	这	所有的	似乎	喜欢	一个	梦	;	和	这	契据

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

除了别人告诉他的那些事之外，整件事对他来说都像是一场梦；而这件事本身，

[wɪð] [ɪts] [ə'pɔːlɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

with	its	appalling	circumstances	,
和	它是	令人震惊	情况	,

鉴于其令人震惊的情况，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [ðəm'selvz] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

were	not	likely	to	fasten	themselves	on	his	mind	as	if	it	had	been
是	不是	可能	到	系	他们自己	在	他的	头脑	作为	如果	它	有	到过

不太可能像过去那样，一直萦绕在他的脑海中。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] , [ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ]

premeditated	,	or	as	if	he	had	been	in	full	possession	of	his	understanding
预谋的	,	或者	作为	如果	他	有	到过	在	满的	拥有	的	他的	理解

,

,

,

仿佛是预谋已久，或者说，他当时完全神志清醒。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪmˈself] [wɪʃt] , [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˈməːdə]

or	as	if	he	,	which	he	himself	wished	,	had	seen	his	father's	murdered
或者	作为	如果	他	,	哪个	他	他自己	希望	,	有	已见	他的	父亲的	被谋杀

[kɔːps] .

corpse	.
尸体	.

或者，就好像他亲眼目睹了父亲被谋杀的尸体一样（这也是他自己所希望的）。

[haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] [ˈɑːftəwədz] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

However	,	this	circumstance	afterwards	appeared	to	turn	out	to	his	advantage	.
然而	,	这	环境	然后	出现	到	转动	出去	到	他的	优势	.

然而，事后看来，这种情况似乎对他有利。

[ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ˈfɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɒn][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)][sɪn] ;

It	prevented	him	from	fixing	his	thoughts	exclusively	on	a	particular	sin	;
它	阻止	他	从	定影	他的	想法	只	在	一个	特别的	罪	;

这让他无法将注意力完全集中在某一件特定的罪行上；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [les] [ˈhindəd] [ɪn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪnflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)]

and	he	was	thus	less	hindered	in	discovering	the	sinfulness	of	his	nature
和	他	曾是	因此	较少的	受阻	在	发现	这	罪恶	的	他的	自然

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhæbɪts] ,

and	of	his	general	habits	,
和	的	他的	一般的	习惯	,

因此，他在发现自己本性和一般习惯中的罪恶方面受到的阻碍较小。

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈles(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɒf(ə)n][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] ,

and	learning	the	lesson	it	is	often	so	difficult	to	comprehend	,
和	学习	这	课	它	是	经常	所以	难的	到	理解	,

而吸取教训往往是如此困难，难以理解。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [les] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈdʒen(ə)rəl]

that	we	are	not	less	condemned	by	the	law	of	God	for	our	general
那	我们	是	不是	较少的	谴责	经过	这	法律	的	上帝	为了	我们的	一般的

[ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] ,

alienation	from	him	,
异化	从	他	,

即使我们普遍与上帝疏远，我们受上帝律法的谴责也丝毫不减。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈskændələs] [əˈfensɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]

than	for	any	one	or	more	scandalous	offences	which	we	may	have
比	为了	任何	一	或者	更多的	丑闻	罪行	哪个	我们	可能	有

[kəˈmɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

比我们可能犯下的任何一项或多项令人震惊的罪行都更严重。

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn][ˈdʒoʊlɪn] [prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Not	that	this	state	of	mind	in	Jolin	prevented	him	from	coming	to	the
不是	那	这	状态	的	头脑	在	乔林	阻止	他	从	未来	到	这

[dipɪst] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈfens] ;

deepest	sense	of	his	own	particular	offence	;
最深处	感觉	的	他的	自己的	特别的	罪行	;

但这并没有阻止乔林深刻地意识到自己所犯下的特殊罪行；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['nɛɪʃə(r)][ɒv; əv][sɪn][ɪn]

for	as	he	learned	more	thoroughly	to	understand	the	nature	of	sin	in
为了	作为	他	学习	更多的	彻底	到	理解	这	自然	的	罪	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

因为随着他对罪的本质有了更深入的了解，

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][kraɪm][mɔː(r)] ['diːpli] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][səʊl] .

his	feeling	for	his	peculiar	crime	more	deeply	penetrated	his	soul	.
他的	感觉	为了	他的	奇特	犯罪	更多的	深	渗透	他的	灵魂	.

他对这起特殊罪行的感受更加深刻地渗透到他的灵魂深处。

[wʌn]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] [siːmd] [tuː; tə][prə'djuːs][ɪn][hɪm][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tens] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]

One	other	subject	seemed	to	produce	in	him	the	same	intense	state	of	feeling
一	其他	主题	似乎	到	生产	在	他	这	相同的	激烈的	状态	的	感觉

[wɪtʃ] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] ;

which	the	mention	of	his	father	had	done	;
哪个	这	提到	的	他的	父亲	有	完毕	;

另一个话题似乎也让他产生了与提及父亲时同样的强烈情感；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [æz; əz][ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)]

this	was	the	sin	of	intemperance	,	which	had	,	as	I	have	before
这	曾是	这	罪	的	放纵	,	哪个	有	,	作为	我	有	前

[ri'mɑːk] ,

remarked	,
评论	,

这就是放纵之罪，正如我之前所说，

[biːn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] .

been	the	immediate	cause	of	his	crime	.
到过	这	即时	原因	的	他的	犯罪	.

这是他犯罪的直接原因。

['mɪstə(r)] . [hɔːl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,

Mr	.	Hall	,	thinking	that	he	might	be	suffering	from	the	cold	,
先生	.	大厅	,	思维	那	他	可能	是	痛苦	从	这	寒冷的	,

霍尔先生以为自己可能着凉了，

[kən'faɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

confined	as	he	was	in	a	large	stone	-	chamber	,	of	which	the	window
受限	作为	他	曾是	在	一个	大的	石头	-	房间	,	的	哪个	这	窗户

[wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊpən] ,

was	usually	open	,
曾是	通常	打开	,

他被囚禁在一个巨大的石室里，石室的窗户通常是开着的。

['gɑːdɪd] [hɪm] [ə'genst] [siːkɪŋ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] .

guarded	him	against	seeking	a	refuge	from	his	sufferings	from	drinking	.
守卫	他	反对	寻求	一个	避难所	从	他的	苦难	从	喝	.

阻止他寻求逃避酗酒带来的痛苦。

[æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ,

At	the	mention	of	this	,
在	这	提到	的	这	,

提到这一点，

[hiː; hi] [went] [ɒf] [ə'gen] ['ɪntuː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌpɒsə'bɪləti]

he	went	off	again	into	expressions	of	horror	at	the	supposed	possibility
他	去	离开	再次	进入	表达式	的	恐怖	在	这	据称	可能性

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] [ɪn][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

of	such	an	offence	in	his	tremendous	circumstances	,
的	这样的	一个	罪行	在	他的	巨大的	情况	,

他再次陷入了对这种罪行可能发生在他所处的极端境况下的恐惧之中。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [tempt] [hɪm] [ðʌs] [tuː; tə] [trænz'gres] .

and	declared	that	nothing	should	again	tempt	him	thus	to	transgress	.
和	声明	那	没有什么	应该	再次	诱惑	他	因此	到	越界	.

并宣布，任何事都不能再诱惑他犯下这样的罪行。

[jet] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [hɔːl] [əb'zəːvz] ,

Yet	,	as	Mr	.	Hall	observes	,
然而	,	作为	先生	.	大厅	观察	,

然而，正如霍尔先生所观察到的，

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'lʊʃən] [ɪk'sprest] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv]

were	his	resolutions	expressed	rather	as	if	smarting	under	the	penalty	of
是	他的	决议	表达	相当	作为	如果	刺痛	在下面	这	惩罚	的

[hɪz; ɪz][kraɪm] ,

his	crime	,
他的	犯罪	,

他的决心表达得似乎更像是因犯罪而感到痛苦不堪。

[ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ]

than	as	if	conscious	of	his	own	inability	to	keep	the	engagement	which
比	作为	如果	有意识的	的	他的	自己的	无力	到	保持	这	订婚	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] .

he	was	entering	into	.
他	曾是	进入	进入	.

仿佛他意识到自己无力履行所订立的约定。

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] ,

He	spoke	as	a	man	strong	in	his	own	strength	,
他	辐	作为	一个	男人	强的	在	他的	自己的	力量	,

他说话时语气强硬，充满自信。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɒt] [fɔːmd] [ɪn]

and	as	yet	unacquainted	with	the	perfect	weakness	of	resolution	not	formed	in
和	作为	然而	不熟悉的	和	这	完美的	弱点	的	解决	不是	形成	在

[dɪ'pendəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] .

dependence	upon	the	power	of	God	.
依赖性	之上	这	力量	的	上帝	.

而且，他们还不了解那种并非依靠上帝的力量而形成的决心是多么的软弱无力。

[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'gen] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

On	the	point	of	again	falling	into	the	sins	of	which	he	seemed	to	have
在	这	观点	的	再次	坠落	进入	这	罪孽	的	哪个	他	似乎	到	有

[rɪ'pent] ,

repented	,
悔改	,

眼看就要再次陷入他似乎已经忏悔过的罪恶之中，

[θriː] [dɪ'stɪŋkt] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] [ɪn] - [keɪs] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

three	distinct	states	were	noticed	in	Jolin's	case	before	his	execution	.
三	清楚的	各州	是	注意到	在	-	案件	前	他的	执行	.

在吴祖林被处决前，他的病情出现了三种不同的阶段。

[æt; ət][fɜːst] , [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

At	first	,	as	at	this	visit	,	he	was	fully	confident	that	,	if	he	were
在	第一的	,	作为	在	这	访问	,	他	曾是	完全	自信的	那	,	如果	他	是

[wʌns]

once
一次

起初，就像这次来访一样，他完全确信，如果他曾经是

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbəti] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

more	to	be	set	at	liberty	,	he	should	never	again	become	intoxicated	.
更多的	到	是	放	在	自由	,	他	应该	绝不	再次	变得	酣	.

为了让他重获自由，他应该永远不再酗酒。

['ɑːftəwədz] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

Afterwards	,	when	he	came	to	discover	the	exceeding	weakness	of	his	nature	,
然后	,	什么时候	他	来了	到	发现	这	超过	弱点	的	他的	自然	,

后来，当他发现自己性格中极其脆弱时，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['dredɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['biːɪŋ] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪm] ,

he	even	dreaded	the	possibility	of	his	life	being	accorded	to	him	,
他	甚至	令人恐惧的	这	可能性	的	他的	生活	存在	同意	到	他	,

他甚至害怕失去生命的可能性。

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [fɔːl]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] .

lest	he	should	again	fall	into	temptation	.
免得	他	应该	再次	落下	进入	诱惑	.

免得他再次陷入诱惑。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['hævɪŋ] [kɑːst][hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][dɪ'vaɪn]

And	,	lastly	,	he	learned	to	believe	,	that	having	cast	himself	entirely	upon	Divine
和	,	最后	,	他	学习	到	相信	,	那	拥有	投掷	他自己	完全	之上	神圣的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

最后，他学会了相信，只要他完全信赖神的恩典，

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['juːzɪŋ] [ðəʊz] [miːnz] [ɒv; əv] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd][preə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd]

and	,	therefore	,	using	those	means	of	watchfulness	and	prayer	which	the	word
和	,	所以	,	使用	那些	方法	的	警惕	和	祷告	哪个	这	单词

[ɒv; əv][gɒd] [prɪ'skraɪbz] ,

of	God	prescribes	,
的	上帝	规定	,

因此，要运用神的话语所规定的警醒和祷告的方式，

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nɒt][fɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə][laɪf] ,

he	needed	not	fear	,	if	he	were	called	again	to	life	,
他	需要	不是	害怕	,	如果	他	是	称为	再次	到	生活	,

他无需恐惧，即便他再次被召唤回到人世间。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [v'aɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [məʊst][hə'bɪtʃueɪtɪd] .

the	temptation	even	to	those	vices	to	which	he	had	been	most	habituated	.
这	诱惑	甚至	到	那些	恶习	到	哪个	他	有	到过	最多	习惯性的	.

甚至连他最熟悉的那些恶习也受到了诱惑。

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːst] [sɑːm] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .

On	the	occasion	of	this	visit	,	the	fifty	-	first	Psalm	was	pointed	out	to	him	.
在	这	场合	的	这	访问	,	这	五十	-	第一的	诗篇	曾是	尖	出去	到	他	.

这次访问期间，有人向他指出了诗篇第五十一篇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][preə(r)] - [bʊk] ['vɜːʃ(ə)n] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['baɪb(ə)l][æt; ət][hænd] .

It	was	in	the	Prayer	-	book	version	,	as	there	was	no	Bible	at	hand	.
它	曾是	在	这	祷告	-	书	版本	,	作为	那里	曾是	不	圣经	在	手	.

因为手边没有圣经，所以用的是祈祷书版本。

[ðɪs] [sɑːm] , [səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['fiːlɪŋ]

This	Psalm	,	so	remarkably	calculated	to	meet	the	experience	of	a	man	feeling
这	诗篇	,	所以	非常	计算	到	见面	这	经验	的	一个	男人	感觉

['diːpli] [hɪz; ɪz][sɪnz] ,

deeply	his	sins	,
深	他的	罪孽	,

这篇诗篇，真是恰如其分地契合了那些深感罪孽深重的人的内心体验，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][wʌn]['ɪmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]

and	more	particularly	of	one	implicated	as	he	was	in	such	a	variety	of
和	更多的	特别	的	一	牵涉其中	作为	他	曾是	在	这样的	一个	种类	的

[vaɪs] ,

vice	,
副	,

尤其是一个牵涉到如此多种恶习的人，

[strʌk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['veri] ['diːpli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [wen] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

struck	his	attention	very	deeply	;	and	the	more	so	when	,	the	next	day	,
击	他的	注意力	非常	深	;	和	这	更多的	所以	什么时候	,	这	下一个	天	,

这深深地触动了他；第二天，当.....时，更是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [tʃiːf] [pɔɪnts]

it	was	read	to	him	in	the	Bible	translation	,	and	its	chief	points
它	曾是	读	到	他	在	这	圣经	翻译	,	和	它是	首席	积分

[ik'spaund] [tuː; tə][hɪm] .

expounded	to	him	.
阐述	到	他	.

有人用圣经译本给他朗读了这段经文，并向他讲解了其中的主要内容。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɑːm] [baɪ] [hɑːt] ;

He	learned	a	great	part	of	this	Psalm	by	heart	;
他	学习	一个	伟大的	部分	的	这	诗篇	经过	心	;

他把这篇诗篇的大部分内容都背了下来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ði][lɑːst]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ;

it	was	nearly	the	last	portion	of	Scripture	that	he	repeated	;
它	曾是	几乎	这	最后的	部分	的	圣经	那	他	重复	;

这是他重复的最后一段经文；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ]

and	it	became	one	of	the	subjects	of	his	meditation	during	the	long
和	它	成为	一	的	这	主题	的	他的	冥想	期间	这	长的

[naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ə'ləʊn] .

nights	in	which	he	was	shut	up	alone	.
夜晚	在	哪个	他	曾是	关闭	向上	独自的	.

在漫漫长夜里，他独自一人静坐冥想，这件事也成了他思考的主题之一。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 23d , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst]

The	next	day	,	the	23d	,	two	or	three	passages	of	Scripture	were	introduced
这	下一个	天	,	这	23d	,	二	或者	三	段落	的	圣经	是	介绍

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] ;

to	his	notice	;
到	他的	注意	;

第二天，也就是23日，有两三段经文被介绍给他；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fʊlə(r)] [vjuː] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

besides	which	a	fuller	view	was	presented	to	him	of	the	nature	and
除了	哪个	一个	更丰满	看法	曾是	呈现	到	他	的	这	自然	和

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][sɪn] .

consequences	of	sin	.
结果	的	罪	.

此外，他还更全面地了解了罪的本质和后果。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːt] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][sɪn][ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'faɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

On	this	occasion	he	was	taught	in	what	manner	sin	is	the	defilement	of	the
在	这	场合	他	曾是	教授	在	什么	方式	罪	是	这	玷污	的	这

[həʊl] [hɑːt] ;

whole	heart	;
所有的	心	;

在这次事件中，他明白了罪恶是如何玷污整个心灵的；

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [brɔːt] [hɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]

that	even	the	sins	of	his	youth	brought	him	just	as	much	into	condemnation
那	甚至	这	罪孽	的	他的	青年	带来	他	只是	作为	很多	进入	谴责

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['həʊli][gɒd][æz; əz][hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [kraɪm] ;

before	a	holy	God	as	his	one	great	crime	;
前	一个	圣	上帝	作为	他的	一	伟大的	犯罪	;

甚至他年轻时的罪过，也使他在圣洁的上帝面前受到与他犯下的那桩滔天罪行一样的谴责；

[ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] ['evri] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [lɔː] ;

that	eternal	death	was	the	wages	of	every	transgression	of	the	Divine	law	;
那	永恒	死亡	曾是	这	工资	的	每一个	越轨行为	的	这	神圣的	法律	;

违背神律的，必将遭受永死；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'pentəns] ['ʌntə; 'ʌntu][laɪf][rɪ'kwaɪəd] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	repentance	unto	life	required	not	only	a	feeling	of	sorrow	for
和	那	悔改	到	生活	必需的	不是	仅有的	一个	感觉	的	悲哀	为了

[wʌn][sɪn] ,

one	sin	,
一	罪	,

而悔改得生命不仅需要对一项罪过感到悲伤，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sɪn] , [jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][sɪn][ɪt'self] , [æz; əz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

but	for	every	sin	,	yea	,	for	sin	itself	,	as	an	offence	against	the
但	为了	每一个	罪	,	是的	,	为了	罪	本身	,	作为	一个	罪行	反对	这

[ɔːl'maɪti] .

Almighty	.
全能者	.

但对于每一种罪过，是的，对于罪过本身，因为这是冒犯全能者。

[ðə; ðɪ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪm]

The	promises	of	God	to	the	chief	of	sinners	were	then	pointed	out	him
这	承诺	的	上帝	到	这	首席	的	罪人	是	然后	尖	出去	他

[frɒm; frəm]['aɪsə] .

from	Isa	.
从	伊萨	.

然后，以赛亚书向罪魁指出了上帝对他的应许。

[aɪ] . - , [ðæt] “ [ðəʊ] [hɪz; ɪz][sɪnz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['skɑːlət] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [waɪt]

i	.	18	,	that	“	though	his	sins	were	as	scarlet	,	they	might	be	made	white
我	.	-	,	那	“	尽管	他的	罪孽	是	作为	猩红	,	他们	可能	是	制成	白色的

[æz; əz] [snəʊ] ;

as	snow	;
作为	雪	;

1. 18，使“他的罪虽像朱红，也能变成雪白；

" [ænd; ənd][frɒm; frəm]['aɪsə] .
" and from Isa .
" 和 从 伊萨 .

"以及来自以赛亚。

[ˌɛl'viː] .
lv .
lv .

lv.

[sɪks] , ['sɛvən] , [ðæt] " [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
6 , 7 , that " if the wicked forsook his way , and returned unto the
6 , 7 , 那 " 如果 这 邪恶 放弃 他的 方式 , 和 返回 到 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

6、7节说："恶人若离弃自己的道路，归向耶和华，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli]
he would have mercy , and abundantly
他 会 有 怜悯 , 和 大量

他会怜悯人，而且会慷慨地怜悯。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

['pɑːd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

赦免。

" [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
" The former of these passages remained fixed in his memory ,
" 这 以前的 的 这些 段落 剩余 固定的 在 他的 记忆 ,

"前一段话深深地印在了他的脑海里。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and was a continual source of consolation to his mind .
和 曾是 一个 持续的 来源 的 安慰 到 他的 头脑 .

这给他的心灵带来了持续的慰藉。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['skɑːlət] ,
He now began to feel that his sins were as scarlet ,
他 现在 开始 到 感觉 那 他的 罪孽 是 作为 猩红 ,

他现在开始觉得自己的罪孽如同朱红色一般。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] .
and to desire earnestly to be pardoned .
和 到 欲望 切实 到 是 赦免 .

并渴望得到赦免。

[tuː] ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn]
Two other passages were also at that time referred to , and enlarged upon
二 其他 段落 是 还 在 那 时间 指 到 , 和 放大 之上
.
:
.

当时还提及并扩展了另外两段文字。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][dʒɒn][θriː] . - , - .

The	first	of	these	was	John	iii	.	14	,	15	.
这	第一的	的	这些	曾是	约翰	三、	.	-	,	-	.

第一处是约翰福音 3:14, 15。

“ [æz; əz]['məʊzɪz] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

“	As	Moses	lifted	up	the	serpent	in	the	wilderness	,
“	作为	摩西	抬起	向上	这	蛇	在	这	荒野	,

“当摩西在旷野举起铜蛇时，

['iːv(ə)n][səʊ][mʌst; məst][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

even	so	must	the	Son	of	Man	be	lifted	up	,
甚至	所以	必须	这	儿子	的	男人	是	抬起	向上	,

人子也必须如此被举起。

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][hɪm][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

that	whosoever	believeth	on	him	should	not	perish	,	but	have	everlasting	life	.
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	.

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。

” [ðɪs] [taɪp] [prɪ'zentɪŋ] [səʊ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['lɪftɪd] [ʌp]

”	This	type	presenting	so	remarkable	an	image	of	the	Lord	Jesus	Christ	lifted	up
”	这	类型	呈现	所以	卓越	一个	图像	的	这	主	耶稣	基督	抬起	向上

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

to	bear	the	sins	of	his	people	,
到	熊	这	罪孽	的	他的	人们	,

”这种类型的雕像展现了主耶稣基督被高举来承担他子民罪孽的非凡形象，

[ænd; ənd][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] ['remədi] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] ,

and	affording	a	remedy	to	those	who	really	believe	in	Him	,
和	负担得起	一个	补救	到	那些	WHO	真的	相信	在	他	,

并为那些真正信仰他的人提供补救措施，

[wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [keɪs] : [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [tɔːt]

was	peculiarly	calculated	to	meet	his	case	:	and	he	was	further	taught
曾是	奇特地	计算	到	见面	他的	案件	:	和	他	曾是	更远	教授

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

这本书的编写方式特别适合他的情况：而且他还从中得到了进一步的教益。

[ðæt] [æz; əz] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['remədiz] ,

that	as	this	people	,	if	they	had	rather	chosen	to	trust	to	other	remedies	,
那	作为	这	人们	,	如果	他们	有	相当	选定	到	相信	到	其他	补救措施	,

如果这些人宁愿选择信赖其他疗法，

[ɔː(r)][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] ,

or	had	refused	to	look	at	the	brazen	serpent	,
或者	有	拒绝	到	看	在	这	厚颜无耻	蛇	,

或者拒绝直视那条铜蛇，

[ɔː(r)][hæd; həd] [spent] [ðeə(r)][taɪm][ɪn] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['mælədi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [æz; əz]

or	had	spent	their	time	in	mourning	over	their	maladies	,	instead	of	doing	as
或者	有	花费	他们的	时间	在	丧	超过	他们的	疾病	,	反而	的	正在做	作为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] ,

they	were	commanded	,
他们	是	命令	,

或者他们把时间都花在哀悼自己的疾病上，而不是执行命令。

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [hiːld] ; [səʊ] [ɪf] [ðə; ði]['sɪnə(r)] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə] [kraɪst] ,

would	never	have	been	healed	;	so	if	the	sinner	does	not	look	to	Christ	,
会	绝不	有	到过	已治愈	;	所以	如果	这	罪人	做	不是	看	到	基督	,

如果罪人不仰望基督，他就永远不会得到医治；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

there	is	no	hope	for	him	.
那里	是	不	希望	为了	他	.

他没有希望了。

[wʌn]['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['les(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ; ['neɪmli] ,

One	other	important	lesson	was	also	gathered	from	this	subject	;	namely	,
一	其他	重要的	课	曾是	还	聚集	从	这	主题	;	即	,

从这个主题中我们还获得了另一个重要的教训，那就是：

[ðæt] “ [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [hæd; həd] ['bɪtn] ['eni] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɒv; əv]

that	“	if	a	serpent	had	bitten	any	man	,	when	he	beheld	the	serpent	of
那	“	如果	一个	蛇	有	被咬	任何	男人	,	什么时候	他	观看	这	蛇	的

[brɑːs] ,

brass	,
黄铜	,

“如果有人被蛇咬伤，当他看见铜蛇时，

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ; ” [ænd; ənd][ɪn][laɪk]['mænə(r)] , “ [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl]

he	lived	;	”	and	in	like	manner	,	“	Whosoever	believeth	on	Jesus	Christ	shall
他	居住地	;	”	和	在	喜欢	方式	,	“	无论谁	相信	在	耶稣	基督	将

[nɒt] ['perɪʃ] ,

not	perish	,
不是	沦	,

他活了下来；”同样，“凡信耶稣基督的，必不灭亡，”

[bʌt; bət][hæv; həv][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] .

but	have	eternal	life	.
但	有	永恒	生活	.

但拥有永生。

” ['dʒoʊlɪn][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [θruː] [ðə; ði]

”	Jolin	was	thus	instructed	in	the	mode	of	pardon	before	God	,	through	the
”	乔林	曾是	因此	指示	在	这	模式	的	赦免	前	上帝	,	通过	这

['merɪts][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

merits	of	Jesus	Christ	;
优点	的	耶稣	基督	;

“约林由此学习了如何通过耶稣基督的功德在上帝面前获得宽恕；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['remədi] , [ðə; ði][ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [ðæt]

and	in	the	efficacy	of	this	remedy	,	the	universality	of	it	to	all	that
和	在	这	功效	的	这	补救	,	这	普遍性	的	它	到	全部	那

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

并且，这种疗法的疗效显著，对所有相信它的人都适用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ə'ləʊn][biː; bi]

and	the	nature	of	faith	,	the	means	by	which	it	can	alone	be
和	这	自然	的	信仰	,	这	方法	经过	哪个	它	能	独自的	是

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] .

appropriated	.
挪用	.

以及信仰的本质，即获得信仰的唯一途径。

[ðə; ði][lɑːst] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪp] [gəʊt] ,

The	last	passage	referred	to	was	the	history	of	the	Scape	goat	,
这	最后的	通道	指	到	曾是	这	历史	的	这	逃脱	山羊	,

[kən'teɪnd] [ɪn] [lef] .

contained	in	Lev	.
包含	在	列夫	.

最后提到的段落是利未记中记载的替罪羊的历史。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

xvi	.
十六	.

十六。

[ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['eərən] , [waɪlst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'flɪktɪd] [ðeə(r)] [səʊlz] ,

In	this	history	we	find	that	Aaron	,	whilst	the	people	afflicted	their	souls	,
在	这	历史	我们	寻找	那	亚伦	,	而	这	人们	受苦的	他们的	灵魂	,

在这段历史中，我们发现，当百姓们为自己的灵魂受苦时，亚伦……

([vɜː] . - ,) [leɪd][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv][gəʊt] ,

(	ver	.	29	,	)	laid	both	his	hands	on	the	head	of	the	live	goat	,
(	版本	.	-	,	)	铺设	两个都	他的	双手	在	这	头	的	这	居住	山羊	,

（第29节）他将双手放在活山羊的头上，

[ænd; ənd] [kənˈfest] [ɒn][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [iˈnikwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd][ɔːl]

and	confessed	on	him	all	the	iniquities	of	the	children	of	Israel	,	and	all
和	坦白	在	他	全部	这	罪恶	的	这	孩子们	的	以色列	,	和	全部

[ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,

their	transgressions	,
他们的	过错	,

他们向他坦白了以色列人的一切罪孽和过犯。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊt] ,

putting	them	upon	the	head	of	the	goat	,
推杆	他们	之上	这	头	的	这	山羊	,

把它们放在山羊头上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gəʊt][bɔː(r)] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm][ɔːl][ðeə(r)] [iˈnikwəti] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][nɒt] [ɪnˈhæbɪtɪd]

and	that	the	goat	bore	away	with	him	all	their	iniquities	into	a	land	not	inhabited
和	那	这	山羊	钻孔	离开	和	他	全部	他们的	罪恶	进入	一个	土地	不是	有人居住的

.

:

.

那只山羊把他们所有的罪孽都带走了，带到了无人居住的地方。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ɪts][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [əʊn] [keɪs] ,

The	illustration	of	this	subject	,	and	its	application	to	Jolin's	own	case	,
这	插图	的	这	主题	,	和	它是	应用	到	-	自己的	案件	,

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɒbviəs] .

were	very	obvious	.
是	非常	明显的	.

这个主题的例证及其在若林自身案例中的应用非常明显。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] “ [əˈflɪktɪŋ] [ðeə(r)][səʊl] , ” [diˈnəutid][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['sɪnə(r)][mʌst; məst]

The	people	“	afflicting	their	soul	,	”	denoted	the	state	in	which	every	sinner	must
这	人们	“	折磨	他们的	灵魂	,	”	表示	这	状态	在	哪个	每一个	罪人	必须

['prez(ə)nt]

present
展示

“苦待己心”的人，指的是每个罪人都必须面对的状态。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'treɪt] [hɑ:t] [wɪtʃ] [gɒd]

himself	before	God	—	for	it	is	the	broken	and	the	contrite	heart	which	God
他自己	前	上帝	—	为了	它	是	这	破碎的	和	这	懊悔	心	哪个	上帝

[wɪl] [nɒt] [dɪ'spaɪz] ;

will	not	despise	;
将要	不是	鄙视	;

在上帝面前认罪悔改——因为上帝必不轻看伤心痛悔的人。

[ðə; ði] “ [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] ” [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊt] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd]

the	“	confession	of	sin	”	on	the	head	of	the	goat	pointed	out	the	first	and
这	“	忏悔	的	罪	”	在	这	头	的	这	山羊	尖	出去	这	第一的	和

['nesəsəri] ['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['penɪtənt] — [fɔ:(r); fə(r)] “ [ɪf] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]

necessary	duty	of	the	returning	penitent	—	for	“	if	we	say	that	we	have
必要的	责任	的	这	返回	忏悔者	—	为了	“	如果	我们	说	那	我们	有

[nəʊ][sɪn][wi:; wi] [dɪ'si:v] [ɑ:'selvz] ,

no	sin	we	deceive	ourselves	,
不	罪	我们	欺骗	我们自己	,

山羊头上的“认罪牌”指出了悔改者回归后的首要且必要的责任——因为“如果我们说自己没有罪，我们就是在欺骗自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][nɒt][ɪn][ˌju: 'es] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz] ,

and	the	truth	is	not	in	us	;	but	if	we	confess	our	sins	,
和	这	真相	是	不是	在	我们	;	但	如果	我们	承认	我们的	罪孽	,

真理不在我们里面；但我们若认自己的罪，

[hi:; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [fə'gɪv] [ˌju: 'es]['aʊə(r)][sɪnz] :

he	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our	sins	:
他	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的	罪孽	:

他信实公义，必要赦免我们的罪：

” [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][sɪnz][ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊt] [ig'zibitid] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] ,

”	the	laying	the	sins	upon	the	head	of	the	goat	exhibited	the	act	of	faith	,
”	这	躺下	这	罪孽	之上	这	头	的	这	山羊	展出	这	行为	的	信仰	,

将罪孽归于山羊头上，象征着信仰的行为。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)][ɪz] [træns'fə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'təun] ['sækrɪfaɪs] ;

by	which	the	condemnation	of	the	sinner	is	transferred	to	his	atoning	sacrifice	;
经过	哪个	这	谴责	的	这	罪人	是	转移	到	他的	赎罪	牺牲	;

如此，罪人的定罪就转移到了他的赎罪祭上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði][gəʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ðə; ði] [fʊl] , ['pɜ:fɪkt] ,

and	the	leading	away	the	goat	into	the	wilderness	,	the	full	,	perfect	,
和	这	领导	离开	这	山羊	进入	这	荒野	,	这	满的	,	完美的	,

把山羊牵到荒野里，完整、完美，

[ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l]['pɑ:d(ə)n] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ɒv; əv] ['evri] [sɪn][tu:; tə] ['evri] [ri'pent]

and	eternal	pardon	promised	in	the	Gospel	,	of	every	sin	to	every	repenting
和	永恒	赦免	承诺	在	这	福音	,	的	每一个	罪	到	每一个	忏悔

['sɪnə(r)] .

sinner	.
罪人	.

福音中应许，凡悔改的罪人，都将获得永恒的赦免，罪得赦免。

[ɔ:l'ðəʊ] ['dʒoʊlɪn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [kə'pæsəti] ,

Although	Jolin	was	not	a	person	of	uncommon	capacity	,
虽然	乔林	曾是	不是	一个	人	的	罕见	容量	,

虽然卡林并非才华横溢之人，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ði:z] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [nju:] [tu:; tə][hɪm] ,

and	although	these	passages	of	Scripture	seemed	to	be	new	to	him	,
和	虽然	这些	段落	的	圣经	似乎	到	是	新的	到	他	,

虽然这些经文对他来说似乎是新的，

[jet] [hiː; hi] [ˌæpri'hend] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [dʒʌst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
yet **he** **apprehended** **them** **in** **a** **manner** **which** **gave** **just** **indication** **that** **his** **heart**
然而 他 被捕 他们 在 一个 方式 哪个 给予 只是 指示 那 他的 心
[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['tiːtʃɪŋ] .
was **under** **the** **Divine** **teaching** **.**
曾是 在下面 这 神圣的 教学 .

然而，他领悟这些道理的方式，恰恰表明他的内心受到了神圣教诲的指引。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['aɪsə] . [lɪv] .
It **is** **said** **,** **Isa** **.** **liv** **.**
它 是 说 , 伊萨 . 生活 .

据说，以赛亚书。liv。

- , “ [ɔːl] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
13 **,** **“** **All** **thy** **children** **shall** **be** **taught** **of** **the** **Lord** **.**
- , “ 全部 你的 孩子们 将 是 教授 的 这 主 .

13，“你的所有儿女都要受主的教导。

” [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['tiːtʃəblinis] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]
” **This** **state** **of** **teachableness** **now** **seemed** **to** **have** **been** **produced** **in** **this** **poor**
” 这 状态 的 可教性 现在 似乎 到 有 到过 生产 在 这 贫穷的
[jʌŋ] [mæn] .
young **man** **.**
年轻的 男人 .

“这位可怜的年轻人似乎已经培养出了这种乐于受教的精神。”

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['wɪlɪŋ] , [ˌpiː 'es] . [ˌsiː'ɛks] . [θriː] ;
The **power** **of** **God** **had** **made** **his** **heart** **willing** **,** **Ps** **.** **cx** **.** **3** **;**
这 力量 的 上帝 有 制成 他的 心 愿意的 , 附言 . cx . 3 ;

神的大能使他的心甘情愿，诗篇110篇3节；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['veri] [suːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [truːðz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
and **he** **came** **very** **soon** **to** **understand** **the** **truths** **by** **which** **he** **might** **be**
和 他 来了 非常 很快 到 理解 这 真相 经过 哪个 他 可能 是
[seɪvd] .
saved **.**
已保存 .

他很快就明白了能够使他得救的真理。

[wen] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn][ɪz][nɒt] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][gɒd] ,
When **the** **will** **of** **man** **is** **not** **disposed** **to** **submit** **to** **God** **,**
什么时候 这 将要 的 男人 是 不是 处置 到 提交 到 上帝 ,

当人的意志不愿顺服上帝时，

['evri] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['prez(ə)nts] ['dɪfɪkəltɪz] ; [wʌn] [pɔɪnt] [ɪz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ə'nʌðə(r)]
every **doctrine** **of** **the** **Gospel** **presents** **difficulties** **;** **one** **point** **is** **unreasonable** **,** **another**
每一个 教义 的 这 福音 礼物 困难 ; 一 观点 是 不合理 , 其他
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible **,**
不可能的 ,

福音的每一项教义都存在难题；有的教义不合理，有的教义则不可能。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['juːsləs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [tɔːt] [ɒv; əv][gɒd] ,
a **third** **useless** **;** **but** **when** **the** **mind** **is** **taught** **of** **God** **,**
一个 第三 无用 ; 但 什么时候 这 头脑 是 教授 的 上帝 ,

三分之一毫无用处；但当心灵被上帝的教导所启迪时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [suːn] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] ['vænɪʃ] .
it **is** **astonishing** **how** **soon** **all** **these** **difficulties** **vanish** **.**
它 是 惊人 如何 很快 全部 这些 困难 消失 .

令人惊讶的是，所有这些困难竟然这么快就消失了。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [wɪtʃ] [si:m] [ðə; ði][məʊst][hɑ:d][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]

The	doctrines	of	the	Gospel	,	which	seem	the	most	hard	to	understand	and
这	教义	的	这	福音	,	哪个	似乎	这	最多	难的	到	理解	和

[tu:; tə] [rɪ'si:v] ,

to	receive	,
到	收到	,

福音的教义似乎最难理解和接受，

[ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [ˌkɔmpri'hend] .

are	at	once	comprehended	.
是	在	一次	理解	.

立刻就能理解。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['dɑ:knəs] [tu:; tə] [lait] .

It	is	like	a	change	from	darkness	to	light	.
它	是	喜欢	一个	改变	从	黑暗	到	光	.

这就像是从黑暗走向光明。

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]

The	passages	of	Scripture	which	teach	the	sinfulness	of	our	own	nature	,	the
这	段落	的	圣经	哪个	教	这	罪恶	的	我们的	自己的	自然	,	这

[wɜ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ,

worth	of	a	Saviour	,
值得	的	一个	救主	,

圣经中教导我们自身罪性、救主价值的经文，

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] ['plezntnəs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ə'tendənt] [ə'pɒn]

the	nature	of	faith	,	the	pleasantness	of	religion	,	the	delight	attendant	upon
这	自然	的	信仰	,	这	愉悦	的	宗教	,	这	喜	服务员	之上

['dwelɪŋ] [wɪð] [gɒd] ,

dwelling	with	God	,
住宅	和	上帝	,

信仰的本质，宗教的愉悦，与神同在的喜乐

[ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] ;

are	at	once	received	and	adopted	;
是	在	一次	已收到	和	已采用	;

立即被接受和采纳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɪg'zæktli]

and	the	whole	system	of	Christianity	is	discovered	to	be	one	exactly
和	这	所有的	系统	的	基督教	是	发现	到	是	一	确切地

['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnərz] [əʊn] [steɪt] .

suited	to	the	sinner's	own	state	.
适合	到	这	罪人的	自己的	状态	.

整个基督教体系被发现恰好适合罪人自身的状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [raɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

But	the	willingness	of	heart	which	is	necessary	to	a	right	reception	of
但	这	意愿	的	心	哪个	是	必要的	到	一个	正确的	接待	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

但是，要正确接受宗教，必须要有一颗乐于奉献的心。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['evri] [weə(r)] [ɪn]['skrɪptʃə(r)] [tɔ:t] , [ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

we	are	every	where	in	Scripture	taught	,	is	the	gift	of	the	Holy	Spirit	.
我们	是	每一个	在哪里	在	圣经	教授	,	是	这	礼物	的	这	圣	精神	.

圣经中处处教导我们，圣灵的恩赐是存在的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪθ] “ [nɒt][ɒv; əv] [blʌd] , ” [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈpeərənts] ;

It	cometh	“	not	of	blood	,	”	that	is	,	from	our	parents	;
它	到来	“	不是	的	血	,	”	那	是	,	从	我们的	父母	;

它“并非源于血缘”，也就是说，并非来自我们的父母；

“ [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , ” [ðæt]

“	nor	of	the	will	of	the	flesh	,	”	that
“	也不	的	这	将要	的	这	肉	,	”	那

“也不是出于肉体的意愿”，

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[ɪz] , [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ; “ [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] , ” [ðæt] [ɪz] ,

is	,	by	our	own	natural	inclination	;	“	nor	of	the	will	of	man	,	”	that	is	,
是	,	经过	我们的	自己的	自然的	倾角	;	“	也不	的	这	将要	的	男人	,	”	那	是	,

是出于我们自身的自然倾向；“也不是出于人的意志”，也就是说，

[baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ; “ [bʌt; bət][ɒv; əv][gɒd] . ”

by	the	teaching	of	others	;	“	but	of	God	.	”
经过	这	教学	的	其他的	;	“	但	的	上帝	.	”

是别人教导的；“而是出于神的教导。”

“ [ðə; ði][wɪnd] [blɑːwɛθ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [lɪstɪθ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌðeər'ɒv] ,

“	The	wind	bloweth	where	it	listeth	,	and	thou	hearest	the	sound	thereof	,
“	这	风	吹	在哪里	它	列出	,	和	你	亲爱的	这	声音	其中	,

风随着意思吹，你听见风的响声。

[bʌt; bət][kænst][nɒt] [tel] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] ['kʌmɪθ]

but	canst	not	tell	whence	it	cometh
但	罐	不是	告诉	何处	它	到来

但无法说它来自哪里

[ænd; ənd]

and
和

和

['wɪðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]['gəʊɪθ] : [səʊ][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

whither	it	goeth	:	so	is	every	one	that	is	born	of	the	Spirit	.
往哪里去	它	戈特	:	所以	是	每一个	一	那	是	出生	的	这	精神	.

它往哪里去：凡从圣灵生的，也是如此。

” [wiː; wi] [siː] [ðen] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [mæn] “ [læk] ['wɪzdəm] ,

”	We	see	then	how	necessary	it	is	that	,	if	any	man	“	lack	wisdom	,
”	我们	看	然后	如何	必要的	它	是	那	,	如果	任何	男人	“	缺少	智慧	,

由此可见，如果一个人“缺乏智慧”，那么他是多么需要……

” [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] “ [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][gɒd] ; ” [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ,

”	he	should	“	ask	it	of	God	;	”	and	so	much	the	more	,
”	他	应该	“	问	它	的	上帝	;	”	和	所以	很多	这	更多的	,

他应该“向上帝祈求”；而且，更应该如此。

[æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] [di'klɛə] , [luːk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - ,

as	our	Lord	himself	declares	,	Luke	xi	.	13	,
作为	我们的	主	他自己	声明	,	卢克	十一	.	-	,

正如我们的主自己所宣告的，路加福音 11:13

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk][hɪm] .

his	desire	to	give	his	Holy	Spirit	to	them	that	ask	him	.
他的	欲望	到	给	他的	圣	精神	到	他们	那	问	他	.

他渴望将圣灵赐给那些祈求他的人。

[ðə; ði] 24th [wɒz; wəz][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv] - [fɜːst]['traɪəl] ,

The	24th	was	the	day	of	Jolin's	first	trial	,
这	24th	曾是	这	天	的	-	第一的	审判	,

24日是蔡依林第一次庭审的日子。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][faʊnd] ['gɪlti] .

at	the	close	of	which	he	was	found	guilty	.
在	这	关闭	的	哪个	他	曾是	成立	有罪的	.

最终他被判有罪。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [went] ['ɑːftə(r)]

Some	of	his	friends	,	whom	he	had	asked	to	go	to	him	,	went	after
一些	的	他的	朋友们	,	谁	他	有	问	到	去	到	他	,	去	后

[ðə; ði]['traɪəl] .

the	trial	.
这	审判	.

审判结束后，他邀请的一些朋友去了。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd]

They	expected	to	find	him	,	on	this	occasion	,	in	some	degree	disturbed	and
他们	预期的	到	寻找	他	,	在	这	场合	,	在	一些	程度	不安	和

['ædʒɪteɪtɪd][ɪn][maɪnd] ;

agitated	in	mind	;
激动	在	头脑	;

他们预料到，这一次他会有些心神不宁、激动不安；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['ʌðəwaɪz] .

but	it	was	altogether	otherwise	.
但	它	曾是	共	否则	.

但事实却完全不同。

[ðə; ði]['aɪənz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɒn][hɪm][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)ns] .

The	irons	to	which	he	was	sentenced	were	put	on	him	in	their	presence	.
这	熨斗	到	哪个	他	曾是	判刑	是	放	在	他	在	他们的	在场	.

当着他们的面，他被戴上了被判处的镣铐。

[tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd]

To	this	,	as	the	natural	consequence	of	his	condemnation	,	he	submitted
到	这	,	作为	这	自然的	结果	的	他的	谴责	,	他	提交

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .

almost	without	notice	.
几乎	没有	注意	.

对此，作为他被定罪的自然结果，他几乎未加任何解释便服从了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɪt'self] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)]

Indeed	,	the	trial	and	the	condemnation	itself	seem	to	have	made	little	or
的确	,	这	审判	和	这	谴责	本身	似乎	到	有	制成	小的	或者

[nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪm] ;

no	impression	upon	him	;
不	印象	之上	他	;

事实上，审判和判决本身似乎并没有给他留下什么印象；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

for	it	was	only	by	minute	and	repeated	inquiry	as	to	the
为了	它	曾是	仅有的	经过	分钟	和	重复	询问	作为	到	这

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

proceedings	of	the	day	,
诉讼程序	的	这	天	,

因为只有通过细致反复的询问才能了解当天的会议情况。

[ðæt] ['vɪzɪtəz] [kʊd; kəd][əb'teɪn][frɒm; frəm][hɪm]['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	visitors	could	obtain	from	him	any	account	of	them	.
那	访客	可以	获得	从	他	任何	帐户	的	他们	.

访客可以从他那里获得任何关于他们的信息。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] , ['ɑ:ftəwədz] [ə'pɪəd] .

His	mind	seemed	absorbed	in	something	else	;	and	what	this	was	,	afterwards	appeared	.
他的	头脑	似乎	吸收	在	某物	别的	;	和	什么	这	曾是	,	然后	出现	.

他的心思似乎完全沉浸在其他事情中；而那是什么，后来才揭晓。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['traɪəl] , [hæd; həd] [bi:n] [ri'mɑ:k] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] ,

His	conduct	,	during	his	trial	,	had	been	remarked	by	many	of	his	judges	,
他的	执行	,	期间	他的	审判	,	有	到过	评论	经过	许多	的	他的	法官	,

他在审判期间的行为曾引起许多法官的注意。

[æz; əz] [ɪn'taɪəli] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

as	entirely	suitable	to	his	awful	situation	.
作为	完全	合适的	到	他的	可怕	情况	.

完全符合他糟糕的处境。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Indeed	,	his	whole	frame	of	mind	was	now	beginning	to	discover	the	influence	of	a	new	principle	,
的确	,	他的	所有的	框架	的	头脑	曾是	现在	开始	到	发现	这	影响	的	一个	新的	原则	,

事实上，他的整个心智开始受到一个新原则的影响。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:k] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

and	to	show	that	the	great	work	of	regeneration	was	taking	place	.
和	到	展示	那	这	伟大的	工作	的	再生	曾是	采取	地方	.

并表明伟大的复兴工作正在进行中。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] , [hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] ,

In	the	early	part	of	his	confinement	,	and	indeed	very	recently	,	he	had	wished	,
在	这	早期的	部分	的	他的	监禁	,	和	的确	非常	最近	,	他	有	希望	,

在他被囚禁的初期，甚至就在不久前，他都曾希望：

[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] [hæd; həd] [bi:n] ,

as	he	might	naturally	,	for	his	escape	;	and	his	cry	to	his	advocate	had	been	,
作为	他	可能	自然	,	为了	他的	逃脱	;	和	他的	哭	到	他的	提倡	有	到过	,

他自然会这样做，以便逃脱；他向他的辩护律师呼喊道：

“ [seɪv] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləʊz] ; ” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

“	Save	me	from	the	gallows	;	”	but	at	this	period	,
“	节省	我	从	这	绞刑架	;	”	但	在	这	时期	,

“救我脱离绞刑架；”但在此时此刻，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [bi:; bi] [speəd] ,

the	desire	that	his	life	might	be	spared	,
这	欲望	那	他的	生活	可能	是	幸存	,

他希望自己的性命能够保全。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'griː] .

seemed	to	be	taken	away	from	him	in	a	most	astonishing	degree	.
似乎	到	是	已采取	离开	从	他	在	一个	最多	惊人	程度	.

他似乎被夺走了极度的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ðiː]['veri] ['zeləs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['ædvəkeɪt][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]

It	was	not	so	with	the	very	zealous	and	able	advocate	to	whom	his
它	曾是	不是	所以	和	这	非常	热心	和	有能力的	提倡	到	谁	他的

[kɔːz] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,

cause	had	been	committed	,
原因	有	到过	坚定的	,

但对于那位受托处理他案件、热情而能干的辩护人来说，情况并非如此。

[ænd; ənd] [huː] ['veri] ['prɒpəli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ðiː][end] , [tuː; tə] [ɜːdʒ] ['evri] [pliː] ,

and	who	very	properly	continued	to	the	end	,	to	urge	every	plea	,
和	WHO	非常	适当地	持续	到	这	结尾	,	到	敦促	每一个	恳求	,

而且他非常恰当地坚持到了最后，竭力恳求每一项请求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][tuː; tə] ['evri] ['efət] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [maɪt]

and	to	encourage	his	client	to	every	effort	,	by	which	his	punishment	might
和	到	鼓励	他的	客户	到	每一个	努力	,	经过	哪个	他的	惩罚	可能

[biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] ,

be	remitted	,
是	已汇出	,

并鼓励他的委托人尽一切努力，以求减轻刑罚。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [dɪ'leɪd] .

or	even	delayed	.
或者	甚至	延迟	.

甚至可能延迟。

[hɪz; ɪz] [frendz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['kaɪndli] ['æŋkʃəs] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n]

His	friends	too	were	most	kindly	anxious	on	this	point	;	and	they	even
他的	朋友们	也	是	最多	亲切地	焦虑的	在	这	观点	;	和	他们	甚至

他的朋友们也对此非常关心；他们甚至

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm] [ɪn'seɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

attempted	to	prove	him	insane	,	that	they	might	effect	their	purpose	.
尝试过	到	证明	他	疯狂的	,	那	他们	可能	影响	他们的	目的	.

他们试图证明他精神失常，以便达到他们的目的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ðiː] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] .

For	a	time	he	was	influenced	by	the	same	desire	.
为了	一个	时间	他	曾是	影响	经过	这	相同的	欲望	.

有一段时间，他也受到这种欲望的影响。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

But	to	those	who	visited	him	about	this	period	,
但	到	那些	WHO	到访	他	关于	这	时期	,

但对于那些在这一时期拜访过他的人来说，

[hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ðiː] ['kɒntrəri] ,

he	never	once	alluded	to	a	desire	to	escape	;	but	on	the	contrary	,
他	绝不	一次	暗示	到	一个	欲望	到	逃脱	;	但	在	这	相反	,

他从未流露出任何逃跑的意愿；相反，

[siːmd] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

seemed	**almost**	**always**	**to**	**refer**	**to**	**his**	**sentence**	**without**	**apparent**	**emotion**	**;**
似乎	几乎	总是	到	参考	到	他的	句子	没有	明显	情感	;

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] ,

and	**towards**	**the**	**end**	**,**
和	向	这	结尾	,

他似乎总是面无表情地提及自己的判决；到了最后，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɜːnɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

he	**appeared**	**to**	**long**	**for**	**,**	**and**	**to**	**be**	**earnest**	**for**	**its**	**completion**	**.**
他	出现	到	长的	为了	,	和	到	是	认真	为了	它是	完成	.

他似乎渴望并热切希望它能完成。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [tuː] ['kɔːzɪz] ;

This	**state**	**of**	**mind**	**was**	**no**	**doubt**	**to**	**be**	**attributed**	**to**	**two**	**causes**	**;**
这	状态	的	头脑	曾是	不	怀疑	到	是	归因于	到	二	原因	;

这种心态无疑可归因于两个原因；

[ɪn] [pɑːt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] ,

in	**part**	**,**	**to**	**a**	**complete**	**acquaintance**	**with**	**the**	**state**	**of**	**his**	**own**	**case**	**,**
在	部分	,	到	一个	完全的	熟人	和	这	状态	的	他的	自己的	案件	,

部分原因是，他完全了解了自己的案件状况。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪts] ['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] ;

and	**to**	**its**	**final**	**settlement**	**by**	**his**	**judges**	**;**
和	到	它是	最终的	沉降	经过	他的	法官	;

并由他的法官们最终裁决；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] ;

but	**probably**	**much**	**more**	**to**	**his**	**new**	**state**	**of**	**religious**	**feeling**	**;**
但	大概	很多	更多的	到	他的	新的	状态	的	宗教	感觉	;

但这可能更多地与他新的宗教情感状态有关；

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʌp] ['evri] ['ʌðə(r)]

a	**sense**	**of**	**his**	**own**	**spiritual**	**condition**	**had**	**begun**	**to**	**swallow**	**up**	**every**	**other**
一个	感觉	的	他的	自己的	精神	状况	有	开始	到	吞	向上	每一个	其他

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	**.**
考虑	.

他对自己精神状态的感受开始吞噬了他所有的其他想法。

[ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

A	**friend**	**had**	**given**	**him**	**the**	**second**	**chapter**	**of**	**the**	**Ephesians**	**for**	**his**
一个	朋友	有	给定	他	这	第二	章	的	这	以弗所书	为了	他的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	**,**
考虑	,

一位朋友给了他一本《以弗所书》第二章供他研读。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [geɪn] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪlmənt] ,

that	**he**	**might**	**gain**	**still**	**further**	**views**	**of**	**his**	**state**	**of**	**guilt**	**and**	**defilement**	**,**
那	他	可能	获得	仍然	更远	浏览	的	他的	状态	的	有罪	和	玷污	,

以便他能更深刻地认识到自己的罪恶和污秽状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [mɔː(r)] ['klɪəli] [treɪs] [bəuθ] [ðə; ði] ['pəʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

and	**that**	**he**	**might**	**more**	**clearly**	**trace**	**both**	**the**	**power**	**of**	**Divine**	**grace**	**,**
和	那	他	可能	更多的	清楚地	痕迹	两个都	这	力量	的	神圣的	优雅	,

并且让他能够更清楚地追溯神圣恩典的力量，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] ['kwikən] ,

by	**which**	**the**	**sinner**	**is**	**quickened**	**,**
经过	哪个	这	罪人	是	加速	,

藉此罪人得救。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲利普·乔林因谋杀其父于1(An account of the Death of Philip Jolin who)

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['prɒspekt] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [blʌd]
and 和 **the** 这 **bright** 明亮的 **prospect** 前景 **placed** 放置 **before** 前 **those** 那些 **who** WHO **seek** 寻找 **for** 为了 **pardon** 赦免 **by** 经过 **the** 这 **blood** 血
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of 的 **Christ** 基督 **.** .

那些寻求基督宝血赦免的人，将看到光明的前景。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ;
The 这 **conversation** 对话 **of** 的 **this** 这 **day** 天 **led** 引领 **to** 到 **the** 这 **subjects** 主题 **contained** 包含 **in** 在 **this** 这 **chapter** 章 **;** ;

当天的谈话引出了本章所包含的主题；

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][mænz]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]
and 和 **more** 更多的 **particularly** 特别 **to** 到 **the** 这 **impossibility** 不可能 **of** 的 **man's** 男人的 **pardon** 赦免 **,** , **but** 但 **by** 经过 **the** 这
[greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
grace 优雅 **of** 的 **God** 上帝 **,** ,

尤其要指出，人不可能获得赦免，唯有靠着上帝的恩典。

[θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
through 通过 **Christ** 基督 **Jesus** 耶稣 **.** .

藉着基督耶稣。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
In 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **a** 一个 **statement** 陈述 **of** 的 **the** 这 **hindrances** 障碍 **in** 在 **the** 这 **way** 方式 **of** 的 **salvation** 救恩 **,** ,

在阐述救赎之路上的种种障碍时，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːt] , [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [ɪn'devə(r)] ,
from 从 **the** 这 **evil** 邪恶的 **of** 的 **our** 我们的 **heart** 心 **,** , **the** 这 **weakness** 弱点 **of** 的 **our** 我们的 **best** 最好的 **endeavours** 努力 **,** ,

源于我们内心的邪恶，源于我们尽力而为的软弱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'faɪlmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , ['dʒoʊlɪn] [ri'mɑːk] , “ [ai][mʌst; məst][pʊt] [ɒf] [maɪ]
and 和 **the** 这 **defilement** 玷污 **of** 的 **our** 我们的 **services** 服务 **,** , **Jolin** 乔林 **remarked** 评论 **,** , **“** “ **I** 我 **must** 必须 **put** 放 **off** 离开 **my** 我的
[sɪnz] .
sins 罪孽 **.** .

谈到我们服事的污秽，乔林说道：“我必须摒弃我的罪孽。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːskt] , [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][sɪnz] .
” **It** 它 **was** 曾是 **asked** 问 **,** , **what** 什么 **he** 他 **meant** 意思是 **by** 经过 **putting** 推杆 **off** 离开 **his** 他的 **sins** 罪孽 **.** .

有人问他，他所说的“搁置自己的罪过”是什么意思。

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ['mænɪfestɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][klɪə(r)] ,
His 他的 **answer** 回答 **manifested** 表现出来 **at** 在 **once** 一次 **the** 这 **simple** 简单的 **,** , **but** 但 **clear** 清除 **,** ,

他的回答立刻展现出简单而清晰的.....

['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm]

manner	in	which	he	had	received	the	Scripture	illustration	pointed	out	to	him
方式	在	哪个	他	有	已收到	这	圣经	插图	尖	出去	到	他

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

他接受前一天别人指出的圣经例证的方式

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli] ['glædən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] :

and	it	was	truly	gladdening	to	the	feelings	of	his	visitors	:
和	它	曾是	真的	令人高兴	到	这	情怀	的	他的	访客	:

这确实令他的访客们感到欣慰:

“ [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][lɪv; laɪv][gəʊt][ɒn] [huːz] [hed] [ðə; ði][sɪnz]

“	Did	you	not	tell	me	yesterday	about	the	live	goat	on	whose	head	the	sins
“	做过	你	不是	告诉	我	昨天	关于	这	居住	山羊	在	谁	头	这	罪孽

[wɜː(r); wə(r)][leɪd] ?

were	laid	?
是	铺设	?

“昨天你不是跟我说过那只活山羊，罪孽都放在它的头上吗？”

” [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪp] [gəʊt][hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [meɪd] [baɪ][hɪm]

”	The	application	of	the	type	of	the	scape	goat	had	thus	been	made	by	him
”	这	应用	的	这	类型	的	这	逃脱	山羊	有	因此	到过	制成	经过	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] ;

to	his	own	state	;
到	他的	自己的	状态	;

“因此，他将替罪羊的模式应用到了自己的国家;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

and	he	had	arrived	at	the	conviction	,	that	,	whatever	might	have	been
和	他	有	到达的	在	这	定罪	,	那	,	任何	可能	有	到过

[hɪz; ɪz][sɪnz] ,

his	sins	,
他的	罪孽	,

他最终确信，无论他犯过什么罪，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['hɪndrənsɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] “ [pʊt][ðem; ðəm]

and	whatever	were	his	hindrances	,	he	was	permitted	to	“	put	them
和	任何	是	他的	障碍	,	他	曾是	允许	到	“	放	他们

[ɔːl] [ɒf] ,

all	off	,
全部	离开	,

无论他遇到什么阻碍，他都被允许“把它们全部搁置起来”。

” [ə'pɒn] [ðæt] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'təʊnmənt] , [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] , [wɪtʃ] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ][ðə; ði][sɪnz]

”	upon	that	all	-	sufficient	atonement	,	the	Lamb	of	God	,	which	taketh	away	the	sins
”	之上	那	全部	-	充足的	赎罪	,	这	羊肉	的	上帝	,	哪个	拿	离开	这	罪孽

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

“基于那完全的赎罪，神的羔羊，除去世人的罪孽。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

He	had	thus	been	enabled	to	feel	his	burden	,	to	bring	it	to	the
他	有	因此	到过	已启用	到	感觉	他的	负担	,	到	带来	它	到	这

这样一来，他就能感受到自己的重担，并将其带到.....

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
cross **of** **Christ** **;**
叉 的 基督 ;

基督的十字架;

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][frɒm; frəm][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]
and **at** **once** **it** **seemed** **to** **have** **fallen** **from** **him** **at** **the** **feet** **of**
和 在 一次 它 似乎 到 有 倒下 从 他 在 这 脚 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'diːmə(r)] .
his **Redeemer** **.**
他的 救世主 .

仿佛它立刻从他身上掉落到救世主的脚下。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
The **nature** **of** **faith** **is** **illustrated** **in** **a** **very** **interesting** **manner** **,** **by** **the** **case** **of**
这 自然 的 信仰 是 插图 在 一个 非常 有趣的 方式 , 经过 这 案件 的
['dʒoʊlɪn] .
Jolin **.**
乔林 .

约林的例子以一种非常有趣的方式说明了信仰的本质。

[ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd][felt] ['diːpli] .
The **sinfulness** **of** **his** **own** **state** **he** **knew** **,** **and** **felt** **deeply** **.**
这 罪恶 的 他的 自己的 状态 他 知道 , 和 毛毡 深 .

他深知自己所处境况的罪恶，并对此感同身受。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [siːk] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm'self] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['pælieɪt] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] :
He **did** **not** **,** **however** **,** **seek** **to** **excuse** **himself** **,** **or** **to** **palliate** **his** **offences** **:**
他 做过 不是 , 然而 , 寻找 到 原谅 他自己 , 或者 到 缓解 他的 罪行 :

然而，他并没有试图为自己开脱，也没有试图减轻自己的罪行:

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][pɑːst] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi]['eni][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɒd] ;
he **did** **not** **think** **that** **past** **services** **would** **be** **any** **compensation** **to** **God** **;**
他 做过 不是 思考 那 过去的 服务 会 是 任何 赔偿 到 上帝 ;

他认为过去的服侍无法弥补对上帝的亏欠;

[ðæt] ['eni] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɔː(r)]['kærəktə(r)] [wʊd] [hɪm][frɒm; frəm] [ɔːl'maɪti]
that **any** **circumstance** **of** **his** **life** **or** **character** **would** **skreen** **him** **from** **Almighty**
那 任何 环境 的 他的 生活 或者 特点 会 屏幕 他 从 全能者
[rɒθ] ;
wrath **;**
愤怒 ;

他生活中的任何境遇或品格都会使他免受全能者的愤怒;

[ɔː(r)] [ðæt] [baɪ] [rɪ'pentəns] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [θruː] [ðə; ði][mɪə(r)] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
or **that** **by** **repentance** **he** **might** **be** **pardoned** **through** **the** **mere** **mercy** **of** **his**
或者 那 经过 悔改 他 可能 是 赦免 通过 这 仅仅 怜悯 的 他的
['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .
Heavenly **Father** **.**
天上 父亲 .

或者，他可以通过忏悔，凭借天父的慈悲之心获得赦免。

[ɪn] [hɪm'self] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [graʊnd] [ɒv; əv] [həʊp] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] :
In **himself** **,** **therefore** **,** **he** **had** **no** **ground** **of** **hope** **whatsoever** **:**
在 他自己 , 所以 , 他 有 不 地面 的 希望 任何 :

因此，他对自己没有任何希望:

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['detə(r)] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ;
he **was** **as** **a** **debtor** **who** **had** **nothing** **to** **pay** **;**
他 曾是 作为 一个 债务人 WHO 有 没有什么 到 支付 ;

他就像一个无力偿还债务的债务人;

[æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [huːz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['despərət] :

as	a	sick	man	whose	case	was	desperate	:
作为	一个	生病的	男人	谁	案件	曾是	绝望的	:

作为一个病情危重的病人:

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] ,

but	he	felt	an	assurance	that	Christ	was	able	to	pay	his	debt	,
但	他	毛毡	一个	保证	那	基督	曾是	有能力的	到	支付	他的	债务	,

但他确信基督能够偿还他的罪债。

[ænd; ənd][tuː; tə][kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd]

and	to	cure	his	disease	,	and	that	in	his	own	particular	case	,	he	would
和	到	治愈	他的	疾病	,	和	那	在	他的	自己的	特别的	案件	,	他	会

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

do	it	;
做	它	;

并且要治好他的病，而且就他自己的情况而言，他会这样做;

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][dɪd][ɪn] [hɑːt] , [wɒt] [ðə; ðɪ] [haɪ] [priːst] [dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

and	he	himself	did	in	heart	,	what	the	high	priest	did	with	his	hands	,
和	他	他自己	做过	在	心	,	什么	这	高的	牧师	做过	和	他的	双手	,

他心里所做的，与大祭司手所做的一样，都行了。

[trænsˈfɜː(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'təʊnmənt] .

transfer	all	his	sins	to	the	atonement	.
转移	全部	他的	罪孽	到	这	赎罪	.

将他所有的罪孽都转移到赎罪祭上。

[ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] , [nɒt] [ɪn'diːd] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,

Thus	he	came	to	feel	,	not	indeed	presumptuously	,	but	with	confidence	,
因此	他	来了	到	感觉	,	不是	的确	狂妄地	,	但	和	信心	,

因此，他开始感到，并非狂妄自大，而是充满自信。

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz][wɜː(r); wə(r)][leɪd][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs] ;

that	all	his	sins	were	laid	upon	the	sacrifice	;
那	全部	他的	罪孽	是	铺设	之上	这	牺牲	;

他所有的罪孽都归于祭品之上;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ðɪ] ['seɪvjərz] ['məːsi] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	was	able	to	contemplate	the	Saviour's	mercies	instead	of	his
和	他	曾是	有能力的	到	沉思	这	救世主的	怜悯	反而	的	他的

[əʊn] ['merɪtɪd] [duːm] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .

own	merited	doom	as	a	sinner	.
自己的	值得	厄运	作为	一个	罪人	.

他得以思考救世主的慈悲，而不是自己作为罪人应得的厄运。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][æn; ən] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	ground	of	this	assurance	in	his	mind	was	an	acceptance	of	the
这	地面	的	这	保证	在	他的	头脑	曾是	一个	验收	的	这

['sɪmp(ə)l] ['testɪməni] [ɒv; əv][gɒd] ,

simple	testimony	of	God	,
简单的	见证	的	上帝	,

他心中这种确信的根基在于接受了上帝的简单见证。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [blɒt] [aʊt][hɪz; ɪz][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .

that	he	would	blot	out	his	transgressions	.
那	他	会	印迹	出去	他的	过错	.

他会抹去自己的罪过。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]

He	believed	in	this	word	of	promise	,	and	joy	in	believing	was	at	once
他	相信	在	这	单词	的	承诺	,	和	喜悦	在	相信	曾是	在	一次

[im'paːtid] [tuː; tə][hɪm] .

imparted	to	him	.
传授	到	他	.

他相信这个应许，并立刻感受到了因信而生的喜乐。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['dʒoʊlɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns]

The	simplicity	with	which	Jolin	received	the	testimony	of	God	in	this	instance
这	简单	和	哪个	乔林	已收到	这	见证	的	上帝	在	这	实例

['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪərɪəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɔːs] .

characterized	his	religious	experience	during	the	whole	of	his	remaining	course	.
特征化的	他的	宗教	经验	期间	这	所有的	的	他的	其余的	课程	.

约林在这件事上以如此单纯的态度接受了上帝的见证，这在他余下的整个宗教生涯中都起到了典型的宗教作用。

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd][tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl] .

The	Scriptures	were	as	a	message	of	God	to	his	soul	.
这	经文	是	作为	一个	信息	的	上帝	到	他的	灵魂	.

圣经是上帝传达给他灵魂的信息。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] ['evrɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

He	received	them	as	feeling	there	could	be	no	doubt	but	every	word	of
他	已收到	他们	作为	感觉	那里	可以	是	不	怀疑	但	每一个	单词	的

[ðem; ðəm][wɒz; wəz] [truː] .

them	was	true	.
他们	曾是	真的	.

他接受他们的话时，觉得毫无疑问，他们说的每一个字都是真的。

[aɪ]['ɒf(ə)n] , [sed] ['mɪstə(r)] . [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ,

I	often	,	said	Mr	.	Hall	,	in	the	after	part	of	his	history	,
我	经常	,	说	先生	.	大厅	,	在	这	后	部分	的	他的	历史	,

霍尔先生说，我经常在他人生的后半段……

[traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

tried	to	persuade	him	that	it	was	,	naturally	speaking	,
尝试	到	说服	他	那	它	曾是	,	自然	请讲	,

试图说服他，从自然的角度来说，这是……

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)]

an	incredible	thing	that	God	should	have	come	in	the	flesh	and	atone	for
一个	极好的	事物	那	上帝	应该	有	来	在	这	肉	和	赎罪	为了

[sɪn] .

sin	.
罪	.

上帝竟然以肉身降临人间，为世人赎罪，这真是不可思议。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	always	said	that	he	believed	it	,
但	他	总是	说	那	他	相信	它	,

但他总是说他相信这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

because	it	was	so	written	in	the	book	which	is	the	truth	.
因为	它	曾是	所以	书面	在	这	书	哪个	是	这	真相	.

因为书上就是这么写的，而那才是事实。

[ai][hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [ˈdʒoʊlɪn] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [fiːl] [tuː; tə] [ˈaʊtwəd]
I **have** **before** **noticed** **the** **indifference** **which** **Jolin** **appeared** **to** **feel** **to** **outward**
我 有 前 注意到 这 漠不关心 哪个 乔林 出现 到 感觉 到 向外
[ˈsɜːkəmstənsɪz] .
circumstances **.**
情况 .

我之前就注意到张依云似乎对外界环境漠不关心。

[ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [əˈnʌðə(r)] [pɔɪnt] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ðɪs] [deɪz] [ˈvɪzɪt] ,
I **have** **yet** **to** **observe** **another** **point** **connected** **with** **it** **,** **in** **this** **day's** **visit** **,**
我 有 然而 到 观察 其他 观点 连接 和 它 , 在 这 天 访问 ,

在今天的考察中，我还没有发现与此相关的其他要点。

[piː] . -
p **.** **20**
p . -

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ˈtʃɪəflnəs] [ɒv; əv] [ˈæspekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)]
which **was** **the** **brightness** **and** **almost** **cheerfulness** **of** **aspect** **that** **his** **manner**
哪个 曾是 这 亮度 和 几乎 愉悦 的 方面 那 他的 方式
[ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] [ˈgrædʒuəli] [əˈsjuːmd] .
and **countenance** **gradually** **assumed** **.**
和 面容 逐步地 假定 .

他的举止和面容逐渐变得容光焕发，甚至带着一丝愉悦之感。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] ,
In **the** **period** **before** **his** **condemnation** **,**
在 这 时期 前 他的 谴责 ,

在他被判刑之前的那段时间里，

[hɪz; ɪz] [ˈdaʊnkɑːst] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
his **downcast** **look** **and** **general** **air** **of** **wretchedness** **were** **not**
他的 沮丧 看 和 一般的 空气 的 悲惨 是 不是
[ʌnˈsuːtɪd; ʌnˈsjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] ;
unsuited **to** **a** **state** **of** **despair** **;**
不合适 到 一个 状态 的 绝望 ;

他垂头丧气的神情和一副凄惨的样子，与绝望的状态十分吻合；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
but **now** **he** **lifted** **up** **his** **head** **,** **and** **even** **his** **voice** **seemed** **to** **have**
但 现在 他 抬起 向上 他的 头 , 和 甚至 他的 嗓音 似乎 到 有
[tʃeɪndʒd] [ɪts] [təʊn] .
changed **its** **tone** **.**
已更改 它是 语气 .

但现在他抬起了头，就连他的声音似乎也改变了语气。

[ðɪs] [səˈpraɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] .
This **surprising** **change** **was** **observed** **by** **others** **.**
这 奇怪 改变 曾是 观察到 经过 其他的 .

其他人也观察到了这种令人惊讶的变化。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] , - [ˈædvəkeɪt] , [təʊld][em] . [djʊˈrɛl] , [æz; əz][hiː; hi][hɪmˈself][hæz; həz]
Mr **.** **Hammond** **,** **Jolin's** **advocate** **,** **told** **M** **.** **Durell** **,** **as** **he** **himself** **has**
先生 . 哈蒙德 , - 提倡 , 讲述 M . 杜雷尔 , 作为 他 他自己 有
[rɪˈkɔːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
recorded **it** **,**
记录 它 ,

乔林的辩护律师哈蒙德先生告诉杜雷尔先生，正如他本人所记录的那样：

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

that	when	he	saw	the	prisoner	on	the	twenty	-	third	of	September	,
那	什么时候	他	锯	这	囚犯	在	这	二十	-	第三	的	九月	,

9月23日，当他见到那名囚犯时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] “ [ɪn] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] , [tɔːn] [baɪ] ['evri] [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

he	found	him	“	in	really	a	distracted	state	,	torn	by	every	conflicting	passion	,
他	成立	他	“	在	真的	一个	愣	状态	,	撕裂	经过	每一个	冲突	热情	,

他发现他“心神不宁，被各种相互矛盾的情感所折磨”，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] ['hʌrid] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .

and	all	his	faculties	hurried	by	the	unutterable	anguish	of	remorse	.
和	全部	他的	学院	慌忙	经过	这	难以言喻	痛苦	的	悔恨	.

他所有的感官都被难以言喻的悔恨之痛所怦怦直跳。

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

The	dread	of	death	was	uppermost	in	his	thoughts	;
这	恐惧	的	死亡	曾是	最上层	在	他的	想法	;

他最主要的念头就是害怕死亡；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd]

and	there	was	nothing	to	which	he	would	not	have	submitted	to	avoid
和	那里	曾是	没有什么	到	哪个	他	会	不是	有	提交	到	避免

['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] :

capital	punishment	:
首都	惩罚	:

为了避免死刑，他什么都愿意做：

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] ,

but	when	he	saw	him	again	on	the	evening	of	the	twenty	-	sixth	,
但	什么时候	他	锯	他	再次	在	这	晚上	的	这	二十	-	第六	,

但当他在二十六日晚上再次见到他时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm] :

he	was	astonished	at	the	sudden	change	which	had	taken	place	in	him	:
他	曾是	惊讶	在	这	突然	改变	哪个	有	已采取	地方	在	他	:

他对自己身上发生的突然变化感到惊讶：

[hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːm] , ['plæsɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə]

he	was	calm	,	placid	,	and	resigned	,	and	he	had	not	one	wish	to
他	曾是	冷静的	,	平静	,	和	辞职	,	和	他	有	不是	一	希望	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

他平静、安详、听天由命，没有丝毫活下去的愿望。

[ai] [ðen] , ” [kən'tɪnjuːz] ['mɪstə(r)] . [djʊ'rɛl] , “ ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] ,

I	then	,	”	continues	Mr	.	Durell	,	“	mentioned	to	Mr	.	Hammond	,
我	然后	,	”	继续	先生	.	杜雷尔	,	“	提及	到	先生	.	哈蒙德	,

然后，”杜雷尔先生继续说道，“我向哈蒙德先生提到了……”

[ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][ɪg'zæktli][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒn][maɪ][fɜːst]['vɪzɪt] ,

that	I	had	found	him	exactly	in	that	state	on	my	first	visit	,
那	我	有	成立	他	确切地	在	那	状态	在	我的	第一的	访问	,

我第一次去看他的时候，发现他正是那个状态。

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][priːˈsiːd, priˈ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

the	twenty	-	sixth	,	which	had	preceded	his	own	only	by	a	few	hours	.
这	二十	-	第六	,	哪个	有	之前	他的	自己的	仅有的	经过	一个	很少	小时	.

第二十六天，比他自己的生日只早几个小时。

” [hiː; hi] [ædz] , “ [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [mæn] , [laɪk] [ˈmɪstə(r)] .

”	He	adds	,	“	the	opinion	of	an	impartial	and	enlightened	man	,	like	Mr	.
”	他	添加	,	“	这	观点	的	一个	公正	和	开明	男人	,	喜欢	先生	.

[ˈhæmənd] ,
Hammond ,
哈蒙德 ,

他还补充道：“像哈蒙德先生这样公正开明的人的意见，

[wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] : [bʌt; bət] [em] . [diː] - , [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn]

was	certainly	very	important	:	but	M	.	de	Quetteville	,	the	mayor	of	the	town
曾是	当然	非常	重要的	:	但	M	.	德	-	,	这	市长	的	这	镇

,

,

,

当然非常重要：但是，该镇的市长德·奎特维尔先生，

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪˌspektəˈbɪlətɪ] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [nəʊn] [ðə; ði]

and	other	laymen	of	the	highest	respectability	,	who	had	formerly	known	the
和	其他	外行	的	这	最高	体面	,	WHO	有	以前	已知	这

[ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

以及其他一些德高望重的世俗人士，他们以前都认识这名囚犯。

[hæd; həd] [biːn] [ˈiːkwəli] [strʌk] [wɪð] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈsæljət(ə)ri] [tʃeɪndʒ] .

had	been	equally	struck	with	that	great	and	salutary	change	.
有	到过	同样地	击	和	那	伟大的	和	有益的	改变	.

我也同样被这一伟大而有益的变化所震撼。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [deɪts] , ” [ædz] [ˈmɪstə(r)] . [djʊˈrɛl] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]

From	a	comparison	of	dates	,	”	adds	Mr	.	Durell	,	“	I	am	inclined	to
从	一个	比较	的	日期	,	”	添加	先生	.	杜雷尔	,	“	我	是	倾斜	到

[bɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

杜雷尔先生补充道：“通过对日期进行比较，我倾向于相信……”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [nɒt] [ˈəʊnli] [hæv; həv] [biːn] [ˈræpɪd] ,

that	his	change	must	not	only	have	been	rapid	,
那	他的	改变	必须	不是	仅有的	有	到过	迅速的	,

这表明他的变化不仅一定很迅速，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ˌɪnstənˈteɪnɪəsli] [tʌtʃt] [æz; əz]

but	that	his	heart	must	have	been	almost	as	instantaneously	touched	as
但	那	他的	心	必须	有	到过	几乎	作为	瞬间	感动	作为

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [ˈmælɪfæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] .

that	of	the	penitent	malefactor	in	the	gospel	.
那	的	这	忏悔者	作恶者	在	这	福音	.

但他的心一定像福音书中忏悔的罪犯一样，瞬间被触动了。

” [naʊ] [haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?

”	Now	how	was	this	wonderful	change	to	be	accounted	for	?
”	现在	如何	曾是	这	精彩的	改变	到	是	已记录	为了	?

那么，这种奇妙的变化该如何解释呢?

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ækts] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

We	read	in	Acts	xvi	.
我们	读	在	使徒行传	十六	.

我们在《使徒行传》第十六章中读到：

- , [ðæt] [wen] [ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn] ['fɪlɪpaɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz]
34 , that when the keeper of the prison in Philippi had received St . Paul's
- , 那 什么时候 这 守门员 的 这 监狱 在 菲利皮 有 已收到 英石 . 保罗的
['mesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

34，腓立比监狱的狱卒听到保罗的信息后，

“ [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] ;
“ Believe on the Lord Jesus Christ , and thou shalt be saved ;
“ 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 ;

“当信主耶稣基督，你必得救；

” [ðæt] [hiː; hi] “ [tʊk] ” [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] “ [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɒʃt]
” that he “ took ” the apostles “ the same hour of the night , and washed
” 那 他 “ 采取 ” 这 使徒 “ 这 相同的 小时 的 这 夜晚 , 和 洗过
[ðeə(r)] [straɪps] ;
their stripes ;
他们的 条纹 ;

“他当夜里就把使徒们带走，洗净了他们的伤痕；

” [ænd; ənd][wɒz; wəz] “ [bæp'taɪzd] , ” [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][gɒd] .
” and was “ baptized , ” and rejoiced believing in God .
” 和 曾是 “ 受洗 , ” 和 欣喜若狂 相信 在 上帝 .

他“受洗”，并因信上帝而欢欣鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðɪs] ['veri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['dʒoʊlɪn] [naʊ] [ɪk'spɪəriənst] ;
It was perhaps this very feeling of joy which Jolin now experienced ;
它 曾是 也许 这 非常 感觉 的 喜悦 哪个 乔林 现在 经验丰富的 ;

或许正是这种喜悦之情，让若林此刻感同身受；

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ][klɪə(r)] , [fʊl] , [wel] - ['graʊndɪd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn]
a joy which arose from a clear , full , well - grounded belief in the doctrine
一个 喜悦 哪个 出现 从 一个 清除 , 满的 , 出色地 - 接地 信仰 在 这 教义
[ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] .
of justification by faith .
的 理由 经过 信仰 .

这种喜乐源于对因信称义教义的清晰、完整、有充分依据的信仰。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] , [wɪtʃ] [gɪvz] [piːs] [wɪð] [gɒd] , [ɪz] , [wen] ['raɪtli] [ˌæpri'hend] ,
This doctrine , which gives peace with God , is , when rightly apprehended ,
这 教义 , 哪个 给予 和平 和 上帝 , 是 , 什么时候 没错 被捕 ,

这一使人与神和好的教义，若能正确理解，

[ə'tendɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [ʃed] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ]
attended with an experience of the love of God shed abroad in the heart by
参加 和 一个 经验 的 这 爱 的 上帝 棚 国外 在 这 心 经过
[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
the Holy Ghost ,
这 圣 鬼 ,

伴随着圣灵将神的爱倾注于心中的体验，

[rev] . [ai] . [viː] . , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌnesə'serəli] [brɪŋz] [dʒɔɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Rev . i . v . , and this necessarily brings joy with it .
牧师 . 我 . v . , 和 这 一定 带来 喜悦 和 它 .

启示录 4，这必然会带来喜乐。

[ðʌs] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði]

Thus	,	the	man	who	has	been	taught	to	look	to	him	that	justifieth	the
因此	,	这	男人	WHO	有	到过	教授	到	看	到	他	那	证明其合理性	这

[ʌnˈgɒdli] ,

ungodly	,
不敬神的	,

因此，那些被教导要仰望那位称不敬虔的人为义的神的人，

[ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈkaʊntənəns] ,

is	able	to	walk	in	the	light	of	God's	countenance	,
是	有能力的	到	走	在	这	光	的	神的	面容	,

能够行在神的荣光中，

[ænd; ənd][ɪz] “ [fɪld] [wɪð] [ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] .

and	is	“	filled	with	all	joy	and	peace	in	believing	.
和	是	“	已填	和	全部	喜悦	和	和平	在	相信	.

并且“因信称义，充满喜乐与平安”。

” [ɒn][ðə; ði] 25th , [ˈdʒoʊlɪn] [nəˈreɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	On	the	25th	,	Jolin	narrated	to	his	visitor	the	whole	history	of	his
”	在	这	25th	,	乔林	旁白	到	他的	游客	这	所有的	历史	的	他的

[ˈmeləŋkəli] [laɪf] ;

melancholy	life	;
忧郁	生活	;

“25日，若林向来访者讲述了他忧郁的一生；

[hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfət] , [əˈraɪzɪŋ] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)z] , [æz; əz]

his	difficulties	and	discomforts	,	arising	,	not	so	much	from	others	,	as
他的	困难	和	不适	,	产生	,	不是	所以	很多	从	其他的	,	作为

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɪnfl] , [ˈwɪlfl] [hɑːt] .

from	his	own	sinful	,	wilful	heart	.
从	他的	自己的	罪恶的	,	故意	心	.

他的困难和不适，与其说是来自他人，不如说是来自他自己罪恶、任性的内心。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [pˈɜːsənz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ænd; ənd]

Like	many	other	young	persons	,	he	had	chosen	the	way	of	dissipation	and
喜欢	许多	其他	年轻的	人	,	他	有	选定	这	方式	的	耗散	和

[ˈfɒli] ,

folly	,
蠢事	,

像许多其他年轻人一样，他选择了放荡不羁、愚昧无知的道路。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

instead	of	that	which	many	circumstances	had	led	him	to	think	was	a
反而	的	那	哪个	许多	情况	有	引领	他	到	思考	曾是	一个

[ˈhæpɪə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sefə] [kɔːs] .

happier	and	a	safer	course	.
更快乐	和	一个	更安全	课程	.

而不是像许多情况让他认为的那样，走上一条更幸福、更安全的道路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [truː] ,

It	is	indeed	true	,
它	是	的确	真的	,

确实如此。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] ;

that	his	parents	were	not	in	a	state	to	check	him	in	his	proceedings	;
那	他的	父母	是	不是	在	一个	状态	到	查看	他	在	他的	诉讼程序	;

他的父母当时无力阻止他的行为；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] ['meni] ['ɪntərvlz] [ðəʊz] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv]

but	he	seems	to	have	had	at	many	intervals	those	convictions	of
但	他	似乎	到	有	有	在	许多	间隔	那些	定罪	的

['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːdɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

conscience	which	were	sufficient	to	have	guarded	him	from	the
良心	哪个	是	充足的	到	有	守卫	他	从	这

[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] ,

transgressions	into	which	he	fell	,
过错	进入	哪个	他	跌倒	,

但他似乎在许多时候都拥有足以保护他免于犯罪的良心信念。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] [pɑːðz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

and	even	to	have	guided	him	to	seek	the	paths	of	religion	.
和	甚至	到	有	引导	他	到	寻找	这	路径	的	宗教	.

甚至还引导他寻求宗教道路。

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][self] - [wɪl] ,

His	wretched	education	,	however	,	came	in	aid	of	his	natural	self	-	will	,
他的	可怜	教育	,	然而	,	来了	在	援助	的	他的	自然的	自己	-	将要	,

然而，他糟糕的教育经历却助长了他天生的任性。

[ænd; ənd] [suːn] [kən'fɜːmd] [hɪm][ɪn] [ðəʊz] [v'aɪsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

and	soon	confirmed	him	in	those	vices	which	led	to	his	ruin	.
和	很快	确认的	他	在	那些	恶习	哪个	引领	到	他的	废墟	.

很快，他就沉溺于那些最终导致他毁灭的恶习之中。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [hæd; həd] [biːn] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [taɪmz] ['truːli] ['mɪzrəbl] ;

His	state	had	been	,	as	he	himself	described	it	,	at	times	truly	miserable	;
他的	状态	有	到过	,	作为	他	他自己	描述	它	,	在	时代	真的	悲惨的	;

正如他自己所描述的那样，他的处境有时确实非常悲惨；

[bʌt; bət] ['drɪŋkɪŋ] [hæd; həd] ['kwɪkli] [ɪk'speld] ['evri] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪlt] ,

but	drinking	had	quickly	expelled	every	conviction	of	his	own	guilt	,
但	喝	有	迅速地	被驱逐	每一个	定罪	的	他的	自己的	有罪	,

但饮酒很快就让他忘却了所有对自己有罪的信念。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæd][kə'rɪə(r)] .

and	he	soon	returned	again	to	his	mad	career	.
和	他	很快	返回	再次	到	他的	疯狂的	职业	.

不久之后，他又重操旧业，继续他那疯狂的职业生涯。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [djʊ'rɛl] , [ðæt] [sɪns] - ,

He	observed	to	Mr	.	Durell	,	that	since	1823	,
他	观察到	到	先生	.	杜雷尔	,	那	自从	-	,

他向杜雷尔先生指出，自1823年以来，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [wʌn] ['hæpi] [wiːk] . — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɒn]

he	had	not	seen	one	happy	week	.	—	There	are	two	things	to	observe	on
他	有	不是	已见	一	快乐的	星期	.	—	那里	是	二	事物	到	观察	在

[ðiːz] ['trænziənt] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] [gɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'vɜːrʒən] .

these	transient	convictions	of	guilt	in	a	state	of	unconversion	.
这些	瞬态	定罪	的	有罪	在	一个	状态	的	退化	.

他从未度过一个快乐的星期。——对于这种在未悔改状态下产生的短暂的罪恶感，有两点需要注意。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][hæz; həz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] [hɑːt] , [sɪn] [dʌz] [nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] ,

Until	the	Spirit	of	God	has	enlightened	the	heart	,	sin	does	not	by	any	means	,
直到	这	精神	的	上帝	有	开明	这	心	,	罪	做	不是	经过	任何	方法	,

除非神的灵光照了人心，否则罪绝不会……

[ɪn][ɔːl][keɪsɪz] , [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['dʒoʊlɪn] ,

in	all	cases	,	appear	as	it	had	appeared	to	Jolin	,
在	全部	案例	,	出现	作为	它	有	出现	到	乔林	,

总之，一切都和蔡依林看到的那样。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈveəriəbli] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈnjuːd] [hɑːt] , [ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [ˈbɜːd(ə)n] .

and	as	it	invariably	does	to	the	renewed	heart	,	a	grievous	burden	.
和	作为	它	总是	做	到	这	更新	心	,	一个	严重的	负担	.

对于一颗重获新生的心来说，这总是沉重的负担。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈretʃɪd] [ˈsɪnəz] [ɪz][wʌn][ʌnˈbrəʊkən] [kɔːs] [ɒv; əv][self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

The	life	of	many	wretched	sinners	is	one	unbroken	course	of	self	-	satisfaction	.
这	生活	的	许多	可怜	罪人	是	一	未破	课程	的	自己	-	满意	.

许多可怜的罪人的一生就是一条永无止境的自我满足之路。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [θɜːd] [sɑːm] ,

They	are	described	in	the	seventy	-	third	Psalm	,
他们	是	描述	在	这	七十	-	第三	诗篇	,

它们在诗篇第七十三篇中有描述，

[æz; əz][ˈɒf(ə)n] [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈkreɪdlz] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪvz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv]

as	often	passing	from	their	cradles	to	their	graves	without	a	feeling	of
作为	经常	通过	从	他们的	摇篮	到	他们的	坟墓	没有	一个	感觉	的

[ˈsɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

他们常常从摇篮到坟墓都没有丝毫悲伤之感，

[ɔː(r)][æn; ən] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv]

or	an	apprehension	of
或者	一个	忧虑	的

或对……的担忧

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[deθ] .

death	.
死亡	.

死亡。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , ['tiːtʃɪz] ,

The	Bible	,	however	,	teaches	,
这	圣经	,	然而	,	教导	,

然而，圣经教导说：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌnˈmɪkst] [prɒˈsperəti] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]

that	such	a	state	of	unmixed	prosperity	is	the	most	dangerous	in	which	a	man
那	这样的	一个	状态	的	未混合的	繁荣	是	这	最多	危险的	在	哪个	一个	男人

[kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] ;

can	be	placed	;
能	是	放置	;

这种纯粹的繁荣状态，对一个人来说是最危险的；

[ðæt] [ðə; ði]['sɪnə(r)] , [wen] [ðʌs] [left] [əˈləʊn][ɒv; əv][gɒd] ,

that	the	sinner	,	when	thus	left	alone	of	God	,
那	这	罪人	,	什么时候	因此	左边	独自的	的	上帝	,

罪人若如此被上帝孤立，

[ɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['slɪpəri] ['pɪnək(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːn(ə)l]

is	lifted	to	that	very	slippery	pinnacle	from	which	he	will	fall	to	his	eternal
是	抬起	到	那	非常	滑	巅峰	从	哪个	他	将要	落下	到	他的	永恒

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

他被高高举到那座极其滑溜的顶峰，从那里他将坠落，走向永恒的毁灭。

['mɪnɪstər] ['kænɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
Ministers **cannot** **,** **therefore** **,**
部长们 不能 , 所以 ,

因此，部长们不能.....

[pres] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ʌn'gɒdli] ['hɪərə(r)] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ə'tendɪŋ]
press **upon** **their** **ungodly** **hearers** **the** **universal** **conviction** **of** **the** **misery** **attending**
按 之上 他们的 不敬神的 听众 这 普遍的 定罪 的 这 苦难 参加
[ə'pɒn][sɪn][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌnkən'vɜ:tɪd] [steɪt] ,
upon **sin** **as** **an** **evidence** **of** **their** **unconverted** **state** **,**
之上 罪 作为 一个 证据 的 他们的 未转换 状态 ,

要让那些不敬虔的听众明白，罪恶会带来普遍的苦难，以此证明他们尚未悔改。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sɪn] [dʌz] [nɒt][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ['ju:nɪfɔ:mli] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [sʌtʃ] [kən'vɪkʃn] .
because **sin** **does** **not** **in** **this** **life** **uniformly** **bring** **along** **with** **it** **any** **such** **conviction** **.**
因为 罪 做 不是 在 这 生活 均匀地 带来 沿着 和 它 任何 这样的 定罪 .

因为罪恶在今生并不总是会带来这样的悔恨。

[ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi][ɪz] , [ɪn'di:d] ,
Their **state** **of** **self** **-** **complacency** **is** **,** **indeed** **,**
他们的 状态 的 自己 - 自满 是 , 的确 ,

他们的自满状态的确是.....

[ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [æz; əz] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['spɪrɪtʃuəl] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:]
a **state** **which** **comes** **as** **short** **of** **the** **real** **spiritual** **happiness** **of** **the** **true**
一个 状态 哪个 来 作为 短的 的 这 真实的 精神 幸福 的 这 真的
['krɪstʃən] ,
Christian **,**
基督教 ,

这种状态远未达到真正基督徒所拥有的那种真正的精神幸福。

[æz; əz] ['dɑ:knəs] [dʌz] [ɒv; əv] [laɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [ə'fɔ:dz] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [pi:s] ,
as **darkness** **does** **of** **light** **;** **but** **it** **often** **affords** **a** **false** **peace** **,**
作为 黑暗 做 的 光 ; 但 它 经常 提供 一个 错误的 和平 ,

就像黑暗之于光明；但这往往带来的是一种虚假的平静。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [dʌz] [nɒt] [li:v] [ðə; ði]['sɪnə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'gɪnz] ,
which **perhaps** **does** **not** **leave** **the** **sinner** **till** **his** **punishment** **begins** **,**
哪个 也许 做 不是 离开 这 罪人 直到 他的 惩罚 开始 ,

或许直到罪人开始受罚之前，他都不会离开他。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][həʊp][ɪz] [ʃʌt] [ə'genst] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
and **the** **door** **of** **hope** **is** **shut** **against** **him** **for** **ever** **.**
和 这 门 的 希望 是 关闭 反对 他 为了 曾经 .

希望之门对他永远关闭了。

[ə'nʌðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] - ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [steɪt]
Another **observation** **arising** **from** **Jolin's** **feeling** **of** **wretchedness** **in** **his** **former** **state**
其他 观察 产生 从 - 感觉 的 悲惨 在 他的 以前的 状态
, [ɪz] ,
, **is** **,**
, 是 ,

另一个从蔡依林对过去境遇的悲惨感受中引出的观察是：

[ðæt] [ðə; ði][peɪn] ['sʌmtaɪmz] [kə'nektɪd] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][sɪn] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [vju:]
that **the** **pain** **sometimes** **connected** **either** **with** **the** **practice** **of** **sin** **,** **or** **a** **view**
那 这 疼痛 有时 连接 任何一个 和 这 实践 的 罪 , 或者 一个 看法
[ɒv; əv][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
of **its** **consequences** **,**
的 它是 结果 ,

这种痛苦有时与犯罪行为本身有关，有时则与对犯罪后果的看法有关。

[wɪl] [nɒt] , [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] , [prə'djuːs][ðə; ði]['riːəl] [rɪ'pentəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]

will	not	,	unassisted	by	the	Spirit	of	God	,	produce	the	real	repentance	which	the
将要	不是	,	独自一人	经过	这	精神	的	上帝	,	生产	这	真实的	悔改	哪个	这

['gɒsp(ə)l][rɪ'kwaɪəz] .

Gospel	requires	.
福音	需要	.

若没有神的灵的帮助，就无法产生福音所要求的真正悔改。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [kəm'pʌŋkʃən] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [laɪk][ðə; ði] [ə'flikʃən] [ɒv; əv][laɪf] ,

It	is	true	,	the	compunctions	of	conscience	,	like	the	afflictions	of	life	,
它	是	真的	,	这	愧疚	的	良心	,	喜欢	这	苦难	的	生活	,

的确，良心的谴责，就像人生的苦难一样，

[ɑː(r); ə(r)] [miːnz] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['sɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

are	means	often	used	to	prepare	the	sinner	for	the	doctrines	of	the
是	方法	经常	用过的	到	准备	这	罪人	为了	这	教义	的	这

['gɒsp(ə)l] .

Gospel	.
福音	.

这些手段常被用来使罪人做好接受福音教义的准备。

[jet] , [ɪn] [haʊ] ['meni] [keɪsɪz][duː; də][wiː; wi][faɪnd][men] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [kən'traɪt] ;

Yet	,	in	how	many	cases	do	we	find	men	wounded	,	but	not	contrite	;
然而	,	在	如何	许多	案例	做	我们	寻找	男人	受伤	,	但	不是	懊悔	;

然而，在很多情况下，我们发现有人受伤，却没有悔意；

[stʌnd] , [bʌt; bət][nɒt] ['riːəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dipɪst] [di'stres] [ɒv; əv][laɪf] .

stunned	,	but	not	really	affected	by	the	deepest	distresses	of	life	.
目瞪口呆	,	但	不是	真的	做作的	经过	这	最深处	痛苦	的	生活	.

虽然感到震惊，但并未真正受到生活中最深切痛苦的影响。

[ðʌs] [wiː; wi] [lɜːn] ,

Thus	we	learn	,
因此	我们	学习	,

由此我们得知，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eni][mɪə(r)][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [ˌnesə'seərəli] [brɪŋz] [men][tuː; tə]

that	it	is	not	any	mere	dispensation	of	Providence	which	necessarily	brings	men	to
那	它	是	不是	任何	仅仅	豁免	的	普罗维登斯	哪个	一定	带来	男人	到

[ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .

that	knowledge	and	faith	which	are	needful	for	salvation	.
那	知识	和	信仰	哪个	是	需要	为了	救恩	.

并非仅仅是上帝的某种安排就能使人获得得救所需的知识和信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [gɒd] [dʌz] [bles] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] [wen'evə(r)] [hiː; hi]

It	is	true	,	that	God	does	bless	the	endeavours	of	the	willing	mind	whenever	he
它	是	真的	,	那	上帝	做	保佑	这	努力	的	这	愿意的	头脑	每当	他

[siːz] [ðem; ðəm] ;

sees	them	;
看到	他们	;

的确，上帝会祝福那些心怀善意、努力奋斗的人；

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɒt] [ˌnesə'seərəli] [meɪd] ['wɪlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌfə] ,

but	the	mind	is	not	necessarily	made	willing	because	it	suffers	,
但	这	头脑	是	不是	一定	制成	愿意的	因为	它	遭受	,

但人的心灵并不一定因为遭受痛苦而变得乐意，

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [ˌnesə'serəli] [meɪd] [mɔ:(r)][kəm'plaɪənt][baɪ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ]
any more than a child is necessarily made more compliant by the punishment which
任何 更多的 比 一个 孩子 是 一定 制成 更多的 合规 经过 这 惩罚 哪个
[ɪz] [ɪn'flɪktɪd] .
is inflicted .
是 造成的 .

惩罚并不一定会让孩子变得更加顺从。

[sʌm; səm] ['sʌbstəns] ['hɑ:d(ə)n] [waɪlst] ['ʌðə(r)z] [melt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Some substances harden whilst others melt under the fire .
一些 物质 硬化 而 其他的 熔化 在下面 这 火 .

有些物质在火下会硬化，而有些物质则会熔化。

[ðʌs] [sʌm; səm] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [kən'fɜ:md] [ɪn][sɪn][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
Thus some souls are only confirmed in sin by the events which are
因此 一些 灵魂 是 仅有的 确认的 在 罪 经过 这 活动 哪个 是
[ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
instrumental in recovering others from it .
乐器演奏 在 恢复中 其他的 从 它 .

因此，某些灵魂之所以深陷罪恶，仅仅是因为某些事件帮助其他人摆脱了罪恶。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kwikən] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
For this he must be quickened by the power of God ,
为了 这 他 必须 是 加速 经过 这 力量 的 上帝 ,

为此，他必须靠着神的大能而复活。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [sens] [im'pa:tid] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
he must have an entirely different sense imparted to him from the
他 必须 有 一个 完全 不同的 感觉 传授 到 他 从 这
[mɪə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][æn; ən]['i:v(ə)l] [kɔ:s] ,
mere feeling of the misery of an evil course ,
仅仅 感觉 的 这 苦难 的 一个 邪恶的 课程 ,

他所获得的感受一定与仅仅感受到邪恶行径带来的痛苦截然不同。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'flikʃən] [ɒv; əv][laɪf] ;
or the afflictions of life ;
或者 这 苦难 的 生活 ;

或者生活中的苦难；

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['despərət] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,
he must be convinced of his own desperate state in the sight of God ,
他 必须 是 确信 的 他的 自己的 绝望的 状态 在 这 视线 的 上帝 ,
[ænd; ənd]
and
和

他必须确信自己在上帝眼中是多么绝望的处境，并且

[pi:] . -
p . 23
p . -

[ɒv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][hæz; həz] [rɔ:t] [aʊt] ,
of the need of that sacrifice which the Saviour has wrought out ,
的 这 需要 的 那 牺牲 哪个 这 救主 有 锻 出去 ,

救主所成就的牺牲的必要性，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [gʊd] [wɜ:k] [ɪz] ['ri:əli] [bɪ'gʌn] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒmɪst] ,
before that good work is really begun , which , it is promised ,
前 那 好的 工作 是 真的 开始 , 哪个 , 它 是 承诺 ,

在那项美好的工作真正开始之前，正如人们所承诺的那样，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

shall	be	carried	on	till	the	day	of	Jesus	Christ	.
将	是	携带	在	直到	这	天	的	耶稣	基督	.

将会一直持续到耶稣基督的日子。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['nəʊʃ(ə)n] ,

So	far	,	then	,	from	the	common	notion	,
所以	远的	,	然后	,	从	这	常见的	概念	,

因此，与人们通常的观念相比，

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] [wɪl] [ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'fensɪz] ,

that	the	sufferings	of	our	life	will	atone	for	its	offences	,
那	这	苦难	的	我们的	生活	将要	赎罪	为了	它是	罪行	,

我们一生所受的苦难将赎清我们一生所犯的罪过。

[ðəʊz] ['sʌfərɪŋz] [hæv; həv][nəʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [steɪt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

those	sufferings	have	no	connexion	whatever	with	our	state	hereafter	,
那些	苦难	有	不	连接	任何	和	我们的	状态	此后	,

那些苦难与我们来世的状态没有任何关系。

[ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːk] [ðæt]

except	as	they	may	have	been	a	means	of	bringing	us	to	seek	that
除了	作为	他们	可能	有	到过	一个	方法	的	带来	我们	到	寻找	那

['sækrɪfaɪs][baɪ] [huːm] [ə'ləʊn] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz][kæn; kən][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] .

sacrifice	by	whom	alone	any	of	our	sins	can	be	pardoned	.
牺牲	经过	谁	独自的	任何	的	我们的	罪孽	能	是	赦免	.

除非它们能够引导我们去寻求那唯一能够赦免我们一切罪孽的祭品。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	to	return	to	Jolin's	history	.
但	到	返回	到	-	历史	.

但让我们回到蔡依林的过往。

[ɪn][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] 25th ,

In	the	visit	of	the	25th	,
在	这	访问	的	这	25th	,

在25日的访问中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [led][tuː; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][mænz]

he	was	again	led	to	a	consideration	of	the	only	sacrifice	for	man's
他	曾是	再次	引领	到	一个	考虑	的	这	仅有的	牺牲	为了	男人的

[trænz'greʃ(ə)n] ,

transgression	,
越轨行为	,

他再次思考起人类为赎罪所应献上的唯一祭品，

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [θɜːd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] .

particularly	as	it	is	exhibited	in	the	fifty	-	third	chapter	of	Isaiah	.
特别	作为	它	是	展出	在	这	五十	-	第三	章	的	以赛亚	.

尤其如以赛亚书第五十三章所展现的那样。

[ɪn] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][hiː; hi] [lɜːnt] [mɔː(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs]

In	this	portion	of	Scripture	he	learnt	more	exactly	the	cause	for	which	Jesus
在	这	部分	的	圣经	他	学会了	更多的	确切地	这	原因	为了	哪个	耶稣

[kraɪst] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Christ	came	on	the	earth	,
基督	来了	在	这	地球	,

在这段经文中，他更确切地了解了耶稣基督来到世上的原因。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [griːf] : — “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi]

and	became	a	man	of	sorrows	,	and	acquainted	with	grief	:	—	“	Surely	he
和	成为	一个	男人	的	悲伤	,	和	熟人	和	悲伤	:	—	“	一定	他

[hæθ] [bɔːn] ['aʊə(r)] [gɻ'iːfs] ,

hath	borne	our	griefs	,
有	出生	我们的	悲伤	,

他饱经忧患，常经痛苦。——“他诚然担当了我们的忧患，

[ænd; ənd] ['kærid] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] . ”

and	carried	our	sorrows	.	”
和	携带	我们的	悲伤	.	”

并替我们分担了悲伤。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːzd]

“	He	was	wounded	for	our	transgressions	,	he	was	bruised
“	他	曾是	受伤	为了	我们的	过错	,	他	曾是	瘀伤

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [i'nɪkwəti] ;

for	our	iniquities	;
为了	我们的	罪恶	;

“他为我们的过犯受害，为我们的罪孽被压伤；

[ðə; ðɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [piːs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [straɪps] [wiː; wi]

the	chastisement	of	our	peace	was	upon	him	,	and	with	his	stripes	we
这	惩罚	的	我们的	和平	曾是	之上	他	,	和	和	他的	条纹	我们

[ɑː(r); ə(r)] [hiːld] .

are	healed	.
是	已治愈	.

因他受的刑罚，我们得享平安；因他受的鞭伤，我们得享医治。

[ɔːl][wiː; wi][laɪk] [ʃiːp] [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] : [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] ['evriwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

All	we	like	sheep	have	gone	astray	:	we	have	turned	everyone	to	his	own
全部	我们	喜欢	羊	有	已消失	误入歧途	:	我们	有	转向	每个人	到	他的	自己的

[weɪ] ;

way	;
方式	;

我们都如羊走迷了路，各人偏行己路；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæθ] [leɪd][ɒn][hɪm][ðə; ðɪ][ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] .

and	the	Lord	hath	laid	on	him	the	iniquity	of	us	all	.
和	这	主	有	铺设	在	他	这	罪恶	的	我们	全部	.

耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上。

” ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

”	Other	passages	of	Scripture	,	connected	with	this	subject	,
”	其他	段落	的	圣经	,	连接	和	这	主题	,

“圣经中其他与此主题相关的经文，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːst] [kɔːz] [ɒv; əv][mænz][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

and	pointing	out	the	love	of	God	as	the	first	cause	of	man's	salvation	,
和	指向	出去	这	爱	的	上帝	作为	这	第一的	原因	的	男人的	救恩	,

并指出上帝的爱是人类得救的首要原因，

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] , [rɒm] . [viː] . [eɪt] , “ [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet]

were	also	explained	to	him	,	as	,	Rom	.	v	.	8	,	“	While	we	were	yet
是	还	解释	到	他	,	作为	,	只读存储器	.	v	.	8	,	“	尽管	我们	是	然而

['sɪnəz] ,

sinners	,
罪人	,

也曾向他解释过，正如罗马书5章8节所说：“当我们还是罪人的时候，

[kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Christ **died** **for** **us** **.**
基督 死亡 为了 我们 .

基督为我们而死。

" [ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] , ['ɛfɪz] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" **And** **in** **connexion** **with** **this** **,** **Ephes** **.** **ii** **.**
" 和 在 连接 和 这 , 以弗所书 . 二、 .

"与此有关，以弗所书 2:

[fɔːr] , [faɪv] , " [gɒd] , [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɜːsi] ,
4 **,** **5** **,** **"** **God** **,** **who** **is** **rich** **in** **mercy** **,**
4 , 5 , " 上帝 , WHO 是 富有的 在 怜悯 ,

4、5，"神，你满有怜悯，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
for **his** **great** **love** **wherewith** **he** **loved** **us** **even** **when** **we** **were**
为了 他的 伟大的 爱 以及 他 喜爱 我们 甚至 什么时候 我们 是
[ded] [ɪn][sɪn] ,
dead **in** **sin** **,**
死的 在 罪 ,

因他爱我们的大爱，就是当我们死在罪中的时候，他仍然爱我们。

[hæθ] ['kwikən] [ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] [wɪð] [kraɪst] .
hath **quickened** **us** **together** **with** **Christ** **.**
有 加速 我们 一起 和 基督 .

它使我们与基督一同复活。

" [ænd; ənd] , [rɒm] . [eɪtθ] .
" **And** **,** **Rom** **.** **viii** **.**
" 和 , 只读存储器 . 八 .

"还有，罗马书 8:

[wʌn] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
1 **,** **"** **There** **is** **no** **condemnation** **to** **them** **that** **are** **in** **Christ** **Jesus** **,**
1 , " 那里 是 不 谴责 到 他们 那 是 在 基督 耶稣 ,

1、"那些在基督耶稣里的人，就不被定罪了，

[huː] [wɔːk] [nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] .
who **walk** **not** **after** **the** **flesh** **,** **but** **after** **the** **Spirit** **.**
WHO 走 不是 后 这 肉 , 但 后 这 精神 .

不随从肉体，只随从圣灵而行。

" [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] ,
" **The** **being** **in** **Christ** **Jesus** **,** **and** **the** **nature** **of** **faith** **,**
" 这 存在 在 基督 耶稣 , 和 这 自然 的 信仰 ,

"在基督耶稣里的存在，以及信心的本质，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'plai] [ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
by **which** **alone** **he** **could** **apply** **the** **merits** **and** **sufferings** **of** **the** **Saviour** **,**
经过 哪个 独自的 他 可以 申请 这 优点 和 苦难 的 这 救主 ,

唯有如此，他才能将救世主的功德和苦难应用到实践中。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] , [dwelt] [ə'pɒn] .
were **now** **,** **as** **they** **were** **continually** **,** **dwelt** **upon** **.**
是 现在 , 作为 他们 是 持续 , 居住 之上 .

现在，它们像以往一样，再次成为人们关注的焦点。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tɔːt] ,
The **faith** **of** **the** **Gospel** **,** **he** **was** **more** **particularly** **taught** **,**
这 信仰 的 这 福音 , 他 曾是 更多的 特别 教授 ,

他尤其被教导福音的信仰。

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,

was	such	a	reception	of	the	truths	of	Scripture	,
曾是	这样的	一个	接待	的	这	真相	的	圣经	,

当时人们对圣经真理的接受程度如此之高，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə]['pɑːd(ə)n] ['evri] ['sɪnə(r)] [huː]

and	more	especially	of	the	engagement	of	God	to	pardon	every	sinner	who
和	更多的	尤其	的	这	订婚	的	上帝	到	赦免	每一个	罪人	WHO

[keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

came	to	him	in	Christ	Jesus	,
来了	到	他	在	基督	耶稣	,

尤其要强调上帝承诺赦免每一个在基督耶稣里来到他面前的罪人。

[æz; əz][led][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [kraɪst] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

as	led	not	only	to	an	entire	dependence	upon	Christ	,	but	to	a	complete
作为	引领	不是	仅有的	到	一个	全部的	依赖性	之上	基督	,	但	到	一个	完全的

这不仅使人完全依赖基督，而且使人完全地.....

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

[səb'mɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .

submission	to	his	will	,	and	a	consequent	change	in	our	own	nature	.
提交	到	他的	将要	,	和	一个	后果	改变	在	我们的	自己的	自然	.

顺服他的意志，以及由此而来的我们自身本性的改变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

It	was	not	merely	a	reception	of	the	doctrine	of	faith	,
它	曾是	不是	仅仅	一个	接待	的	这	教义	的	信仰	,

这不仅仅是对信仰教义的接受，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][səʊl] ,

which	was	to	be	regarded	as	faith	in	the	soul	,
哪个	曾是	到	是	认为	作为	信仰	在	这	灵魂	,

这被视为对灵魂的信仰，

[bʌt; bət][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [trʌst] [ɪn]

but	the	creation	in	the	heart	of	a	new	and	animated	feeling	of	trust	in
但	这	创建	在	这	心	的	一个	新的	和	动画	感觉	的	相信	在

[ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] .

the	Redeemer	.
这	救世主	.

但在内心深处，却孕育出一种对救赎主崭新而充满活力的信任感。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][səʊl][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] ;

The	influence	of	faith	in	the	soul	was	like	that	of	food	to	the	body	;
这	影响	的	信仰	在	这	灵魂	曾是	喜欢	那	的	食物	到	这	身体	;

信仰对灵魂的影响，如同食物对身体的影响；

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːts][ə; eɪ] [njuː] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] ; [gɪvz] [njuː] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] ,

it	imparts	a	new	feeling	and	character	;	gives	new	nourishment	and	vigour	,
它	赋予	一个	新的	感觉	和	特点	;	给予	新的	营养	和	活力	,

[ænd; ənd] [wɜːks] [baɪ] [lʌv] ,

and	works	by	love	,
和	作品	经过	爱	,

它赋予人新的感觉和性格；给予新的滋养和活力，并且以爱为动力。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)][hɪm'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

not	only	to	the	Saviour	himself	,	but	to	all	around	us	.
不是	仅有的	到	这	救主	他自己	,	但	到	全部	大约	我们	.

不仅对救世主本人，而且对我们周围的所有人。

[feɪθ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] , [mʌst; məst][bi:; bi][felt][baɪ] [ɑ:'selvz] ,

Faith	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**be**	**a**	**living**	**principle**	**,**	**must**	**be**	**felt**	**by**	**ourselves**	**,**
信仰	,	所以	,	到	是	一个	活的	原则	,	必须	是	毛毡	经过	我们自己	,

因此，信仰若要成为一种活生生的原则，就必须由我们自己去感受。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] [baɪ]['ʌðə(r)z] :

and	**must**	**be**	**seen**	**by**	**others**	**:**
和	必须	是	已见	经过	其他的	:

并且必须让其他人看到：

[ænd; ənd][ɒv; əv][bəuθ] [ði:z] [pɔɪnts] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] ['æmpl] [pru:f] .

and	**of**	**both**	**these**	**points**	**the**	**faith**	**of**	**this**	**young**	**man**	**gave**	**ample**	**proof**	**.**
和	的	两个都	这些	积分	这	信仰	的	这	年轻的	男人	给予	充足	证明	.

而这位年轻人的信仰，恰恰充分证明了这两点。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['glædən] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;

It	**gave**	**confidence**	**to**	**his**	**own**	**mind**	**,**	**and**	**even**	**gladdened**	**his**	**heart**	**;**
它	给予	信心	到	他的	自己的	头脑	,	和	甚至	高兴	他的	心	;

这让他对自己更有信心，甚至让他感到高兴；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə; eɪ] [nju:] [bʊk] [tu:; tə][hɪm] ; [ˌaɪ 'ti:] [tʃɪəd] [ðə; ði]['sɒlətju:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

it	**made**	**the**	**Bible**	**a**	**new**	**book**	**to**	**him**	**;**	**it**	**cheered**	**the**	**solitude**	**of**	**his**
它	制成	这	圣经	一个	新的	书	到	他	;	它	欢呼	这	孤独	的	他的

['prɪz(ə)n] ;

prison	**;**
监狱	;

它使《圣经》对他而言变成了一本新书；它驱散了他在监狱中的孤独；

[ˌaɪ 'ti:][daɪ'rɛktɪd][hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['maɪndfl][ɒv; əv] ['evri] ['præktɪkl]['dju:ti] ;

it	**directed**	**him**	**to**	**be**	**mindful**	**of**	**every**	**practical**	**duty**	**;**
它	指导	他	到	是	正念	的	每一个	实际的	责任	;

它指示他要谨记每一项实际职责；

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] [nju:] [də'rekʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

it	**gave**	**a**	**new**	**direction**	**to**	**all**	**his**	**hopes**	**and**	**fears**	**,**
它	给予	一个	新的	方向	到	全部	他的	希望	和	恐惧	,

它为他所有的希望和恐惧指明了新的方向。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] ['ɒnwədz] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['fɪliəl] [dɪ'pendəns] [tu:; tə] [mi:t]

and	**enabled**	**him**	**to**	**go**	**onwards**	**in**	**a**	**spirit**	**of**	**filial**	**dependence**	**to**	**meet**
和	已启用	他	到	去	开始	在	一个	精神	的	孝	依赖性	到	见面

[ðə; ði][lɑ:st]['kɒnflɪkt] .

the	**last**	**conflict**	**.**
这	最后的	冲突	.

并使他能够怀着孝顺之心继续前进，迎接最后的挑战。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

It	**was**	**at**	**this**	**time**	**,**	**I**	**think**	**,**	**that**	**he**	**made**	**a**	**confession**	**,**
它	曾是	在	这	时间	,	我	思考	,	那	他	制成	一个	忏悔	,

我认为，正是在这个时候，他坦白了一切。

[wɪtʃ] [sɜ:vd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

which	**served**	**to**	**explain**	**his**	**previous**	**state**	**of**	**mind**	**,**
哪个	服务	到	解释	他的	以前的	状态	的	头脑	,

这解释了他之前的精神状态。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [rɪ'mɑ:kəbli] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][wʌn] [pɔɪnt] .

and	**to**	**show**	**how**	**remarkably**	**his**	**attention**	**was**	**fixed**	**on**	**one**	**point**	**.**
和	到	展示	如何	非常	他的	注意力	曾是	固定的	在	一	观点	.

并以此说明他是多么的专注，完全集中在一点上。

“ [haʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ How extraordinary , sir , ” said he , “ it is ,
“ 如何 非凡的 , 先生 , ” 说 他 , “ 它 是 ,

“真是太不可思议了，先生，”他说，“这真是……”

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [deɪz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][maɪnd]['əʊnli][tuː; tə]
that for these last two days I have been able to give my mind only to
那 为了 这些 最后的 二 天 我 有 到过 有能力的 到 给 我的 头脑 仅有的 到
[wʌn]['sʌbdʒɪkt] ;
one subject ;
一 主题 ;

这两天，我只能全神贯注于一件事；

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][kraɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [deθ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
the thought of my crime and of my death have been taken from me ,
这 想法 的 我的 犯罪 和 的 我的 死亡 有 到过 已采取 从 我 ,

我已不再考虑我的罪行和我的死亡。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['skeəsli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aɪðə(r)] .
and I have scarcely been able to give my attention to either .
和 我 有 几乎 到过 有能力的 到 给 我的 注意力 到 任何一个 .

我几乎没有时间顾及这两件事。

” [ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] ,
” The one subject which occupied all his attention , and shut out every other ,
” 这 一 主题 哪个 占领 全部 他的 注意力 , 和 关闭 出去 每一个 其他 ,
[wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv]
was the love
曾是 这 爱

他唯一关注、忽略其他一切的，就是爱情。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] .
of his Saviour , who had given himself for his sins .
的 他的 救主 , WHO 有 给定 他自己 为了 他的 罪孽 .

他的救主为他的罪舍己。

[ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
This , as he said , “ filled his heart .
这 , 作为 他 说 , “ 已填 他的 心 .

正如他所说，“这让他感到无比满足。”

” [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [sɜːvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]
” His state of mind served to show the absorbing nature of this Divine
” 他的 状态 的 头脑 服务 到 展示 这 吸收 自然 的 这 神圣的
['prɪnsəp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði][səʊl] .
principle when it is fully implanted in the soul .
原则 什么时候 它 是 完全 植入式 在 这 灵魂 .

“他的精神状态表明，当这一神圣原则完全植入灵魂时，它具有多么强大的吸引力。”

[wen] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [geɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n]
When the mind has suddenly gained a view of its former state of alienation
什么时候 这 头脑 有 突然 获得 一个 看法 的 它是 以前的 状态 的 异化
,
,
,

当心灵突然意识到自己先前的疏离状态时，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [naɪ] [əˈgen] [tuː; tə][gɒd] ,
and **has** **been** **brought** **nigh** **again** **to** **God** **,**
和 有 到过 带来 夜 再次 到 上帝 ,

并再次与神亲近，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈswɒləʊ] [ʌp] [ˈevri]
it **is** **impossible** **that** **the** **sense** **of** **this** **vast** **change** **should** **not** **swallow** **up** **every**
它 是 不可能的 那 这 感觉 的 这 广阔的 改变 应该 不是 吞 向上 每一个
[ˈʌðə(r)] [ˈfiːlɪŋ] .
other **feeling** **.**
其他 感觉 .

这种巨大变化带来的感受，不可能不吞噬其他一切情绪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][gɒd] ,
It **is** **difficult** **at** **all** **times** **to** **think** **much** **of** **God** **,**
它 是 难的 在 全部 时代 到 思考 很多 的 上帝 ,

在任何时候，我们都很难过多地去想上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [els] ; [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
and **to** **think** **of** **any** **thing** **else** **;** **but** **how** **much** **more** **,**
和 到 思考 的 任何 事物 别的 ; 但 如何 很多 更多的 ,

去想其他任何事情；但更何况，

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈprez(ə)ns] [ˌəuvəˈhwelmz] [ðə; ði][səʊl] .
when **the** **first** **conviction** **of** **the** **Divine** **presence** **overwhelms** **the** **soul** **.**
什么时候 这 第一的 定罪 的 这 神圣的 在场 压倒性 这 灵魂 .

当灵魂第一次强烈感受到神圣的存在时。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈdeɪvɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪfti] - [fɜːst] [sɑːm] ,
And **,** **as** **David** **,** **in** **the** **fifty** **-** **first** **Psalm** **,**
和 , 作为 大卫 , 在 这 五十 - 第一的 诗篇 ,

而正如大卫在诗篇第五十一篇中所说，

[əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈpærətɪvli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ðə; ði]
appears **to** **have** **comparatively** **lost** **sight** **of** **his** **sin** **against** **his** **country** **,** **the**
出现 到 有 比较 丢失的 视线 的 他的 罪 反对 他的 国家 , 这
[ˈfæməli][ɒv; əv][ˌjuəˈraiə] ,
family **of** **Uriah** **,**
家庭 的 乌利亚 ,

似乎已经相对淡忘了自己对国家和乌利亚家族所犯下的罪行。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and **of** **all** **the** **consequences** **of** **it** **,**
和 的 全部 这 结果 的 它 ,

以及由此产生的所有后果，

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] [əˈgenst] [gɒd] ;
in **the** **depth** **of** **the** **feeling** **which** **he** **had** **of** **his** **sin** **against** **God** **;**
在 这 深度 的 这 感觉 哪个 他 有 的 他的 罪 反对 上帝 ;

他内心深处对自己得罪上帝的罪孽感到无比愧疚；

[səʊ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [maɪnd] ; [ænd; ənd][ɪn][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,
so **the** **love** **of** **Christ** **took** **possession** **of** **Jolin's** **mind** **;** **and** **in** **its** **length** **,**
所以 这 爱 的 基督 采取 拥有 的 - 头脑 ; 和 在 它是 长度 ,

于是，基督的爱占据了约林的心灵；并且，在其长度上，

[ænd; ənd] [bredθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] , [səʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][səʊ]
and **breadth** **,** **and** **depth** **,** **and** **height** **,** **so** **filled** **his** **thoughts** **,** **and** **so**
和 宽度 , 和 深度 , 和 高度 , 所以 已填 他的 想法 , 和 所以
[əbˈzɔːbd] [hɪz; ɪz][səʊl] ,
absorbed **his** **soul** **,**
吸收 他的 灵魂 ,

广度、深度和高度，如此充盈他的思绪，如此浸润他的灵魂。

[ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][sæŋk]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .

that	every	other	subject	sank	into	nothing	.
那	每一个	其他	主题	沉没	进入	没有什么	.

其他所有科目都黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['mænɪfest] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ,

It	will	be	manifest	,	that	,	in	the	explanation	of	all	these	subjects	,
它	将要	是	显现	,	那	,	在	这	解释	的	全部	这些	主题	,

显而易见，在解释所有这些主题时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɔɪnts] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spleɪnd] ,

there	was	a	constant	repetition	of	points	before	explained	,
那里	曾是	一个	持续的	重复	的	积分	前	解释	,

之前解释过的要点被反复提及，

[ænd; ənd] ['refrəns] [tuː; tə] ['meni] [teksts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nəʊtɪst] .

and	reference	to	many	texts	which	are	not	noticed	.
和	参考	到	许多	文本	哪个	是	不是	注意到	.

并引用了许多未被注意到的文本。

['dʒoʊlɪn][dɪd][nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

Jolin	did	not	talk	much	;	and	indeed	it	was	chiefly	in	answer	to	a
乔林	做过	不是	讲话	很多	;	和	的确	它	曾是	主要	在	回答	到	一个

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

约林话不多，而且大多时候都是在回答问题时才开口。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

that	he	made	any	observation	at	all	.
那	他	制成	任何	观察	在	全部	.

他根本没有发表任何评论。

[wen] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə][hɪm] ,

When	a	passage	of	Scripture	was	read	to	him	,
什么时候	一个	通道	的	圣经	曾是	读	到	他	,

当有人给他读一段经文时，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪm'self] ,

he	would	often	take	the	Bible	and	read	it	over	slowly	to	himself	,
他	会	经常	拿	这	圣经	和	读	它	超过	缓慢地	到	他自己	,

他经常会拿起圣经，慢慢地默读一遍。

[ðen] [əb'zɜːv] ['keəfəli] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [pleɪst] ,

then	observe	carefully	whether	a	paper	to	mark	it	was	so	placed	,
然后	观察	小心	无论	一个	纸	到	标记	它	曾是	所以	放置	,

然后仔细观察是否放置了标记纸，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] ,

that	he	might	find	the	place	again	,
那	他	可能	寻找	这	地方	再次	,

希望他能再次找到那个地方。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	return	the	book	with	some	slight	expression	of	his	feelings	.
和	返回	这	书	和	一些	轻微	表达	的	他的	情怀	.

他归还了这本书，并略带一丝感慨地表达了自己的感受。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɜːd] ,

In	this	way	did	he	seem	to	lay	up	portions	of	the	Divine	word	,
在	这	方式	做过	他	似乎	到	躺	向上	部分	的	这	神圣的	单词	,

他似乎就是这样将部分神圣的话语储存起来的。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [rɪ'flekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] ['aʊəz] .

upon	which	he	might	reflect	in	his	solitary	hours	.
之上	哪个	他	可能	反映	在	他的	孤	小时	.

他可以在独处时思考这些问题。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] ;

His	manner	was	always	calm	and	self	-	possessed	;
他的	方式	曾是	总是	冷静的	和	自己	-	拥有	;

他一贯沉着冷静;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['klɪəli]

and	his	answers	to	questions	were	such	as	showed	that	he	clearly
和	他的	答案	到	问题	是	这样的	作为	显示	那	他	清楚地

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

understood	the	grounds	upon	which	the	answer	was	to	be	made	.
理解	这	理由	之上	哪个	这	回答	曾是	到	是	制成	.

他对问题的回答表明他清楚地理解了回答的依据。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑːk] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

He	was	never	beside	the	mark	in	a	reply	.
他	曾是	绝不	旁	这	标记	在	一个	回复	.

他的回答从来都切中要害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['lesnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [hɪm] ,

But	it	was	quite	evident	that	all	the	lessons	which	were	taught	him	,
但	它	曾是	相当	明显	那	全部	这	课程	哪个	是	教授	他	,

但很显然，他所学到的所有教训，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɒrənt] [ɒv; əv]['skrɪptʃərəl] [ɔː'θɒrəti] , [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

and	which	had	the	warrant	of	scriptural	authority	,	sank	into	his	heart	,
和	哪个	有	这	保证	的	圣经	权威	,	沉没	进入	他的	心	,

这番话有圣经的权威佐证，深深地印在了他的心里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .

and	that	he	found	in	them	that	which	corresponded	with	his	own	experience	.
和	那	他	成立	在	他们	那	哪个	对应	和	他的	自己的	经验	.

他发现其中有些内容与他自己的经历相符。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 26th , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dæləs] ,

The	next	day	,	the	26th	,	he	was	visited	by	Mr	.	Dallas	,
这	下一个	天	,	这	26th	,	他	曾是	到访	经过	先生	.	达拉斯	,

第二天，也就是26号，达拉斯先生来拜访了他。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . [djʊ'rɛl] ,

one	of	the	chaplains	of	the	Bishop	of	Winchester	,	and	by	Mr	.	Durell	,
一	的	这	随军牧师	的	这	主教	的	温彻斯特	,	和	经过	先生	.	杜雷尔	,

温彻斯特主教的一位牧师，以及杜雷尔先生

[ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ['pærɪʃ] .

the	rector	of	St	.	Saviour's	parish	.
这	校长	的	英石	.	救世主的	教区	.

圣救世主堂区的牧师。

[ðiːz] [tuː] ['klɜːdʒɪmən] [hæv; həv] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n]['pʌblɪk][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði]

These	two	clergymen	have	each	given	public	and	repeated	testimony	to	the
这些	二	神职人员	有	每个	给定	民众	和	重复	见证	到	这

[steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['dʒoʊlɪn] .

state	of	mind	in	which	they	found	Jolin	.
状态	的	头脑	在	哪个	他们	成立	乔林	.

这两位牧师都曾多次公开作证，描述他们发现乔林时的精神状态。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dæləs][wɒz; wəz] ['tʃi:fli] ['ɒkjupaɪd][ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [sɜ:tʃ]

The	visit	of	Mr	.	Dallas	was	chiefly	occupied	in	an	endeavour	to	search
这	访问	的	先生	.	达拉斯	曾是	主要	占领	在	一个	努力	到	搜索

[aʊt][ðə; ði][ri'ælәti][ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['penɪtənt] ['restɪd] ,

out	the	reality	of	the	foundation	upon	which	the	hope	of	the	penitent	rested	,
出去	这	现实	的	这	基础	之上	哪个	这	希望	的	这	忏悔者	休息	,

达拉斯先生此行的主要目的是探寻忏悔者希望所依附的根基的真实情况。

[ænd; ənd][hi:; hi] [vju:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] .

and	he	viewed	it	as	most	satisfactory	.
和	他	已查看	它	作为	最多	令人满意的	.

他认为这非常令人满意。

['mɪstə(r)] . [djʊ'rɛl] ['vɪzɪtɪd] ['dʒoʊlɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:n] [ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] ,

Mr	.	Durell	visited	Jolin	at	the	request	of	the	Dean	of	Jersey	,
先生	.	杜雷尔	到访	乔林	在	这	要求	的	这	院长	的	球衣	,

杜雷尔先生应泽西岛院长的请求访问了乔林学院。

[ɪn] [hu:z] ['pærɪʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .

in	whose	parish	the	prison	is	situated	.
在	谁	教区	这	监狱	是	位于	.

监狱位于哪个教区?

['mɪstə(r)] . [djʊ'rɛl] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜ:k] , “ [ai] [keɪm] [tu:; tə] [pə'fɔ:m]

Mr	.	Durell	says	in	his	little	work	,	“	I	came	to	perform
先生	.	杜雷尔	说道	在	他的	小的	工作	,	“	我	来了	到	履行

杜雷尔先生在他的小作品中写道:“我来表演。”

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['dju:ti] , [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fju:z] .

a	difficult	and	unpleasant	duty	,	which	,	indeed	,	I	could	not	refuse	.
一个	难的	和	令人不快的	责任	,	哪个	,	的确	,	我	可以	不是	拒绝	.

这是一项艰巨而令人不快的任务,但我确实无法拒绝。

[ai]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] , ” [hi:; hi] [ædz] , “ [tu:; tə] [ʃəʊ] ,

I	mention	this	indifference	,	”	he	adds	,	“	to	show	,
我	提到	这	漠不关心	,	”	他	添加	,	“	到	展示	,

“我提到这种冷漠,”他补充道,“是为了表明,

[ðæt] [wen] [ai][fɜ:st] [rɪ'peəd] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][mænz] ['dʌndʒən] ,

that	when	I	first	repaired	to	this	poor	man's	dungeon	,
那	什么时候	我	第一的	已修复	到	这	贫穷的	男人的	地牢	,

当我第一次来到这个穷人的地牢时,

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə]

there	must	have	been	something	very	powerful	to	have	affected	me	to
那里	必须	有	到过	某物	非常	强大的	到	有	做作的	我	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] .

such	a	degree	.
这样的	一个	程度	.

一定有某种非常强大的力量,才能对我产生如此深远的影响。

” [hi:; hi][æt; ət][fɜ:st] [brɔ:t] [dɑ:dz] ['prɪz(ə)n] [θɔ:ts] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə]['dʒoʊlɪn] ;

”	He	at	first	brought	Dodd's	Prison	Thoughts	with	him	to	read	to	Jolin	;
”	他	在	第一的	带来	多德法案	监狱	想法	和	他	到	读	到	乔林	;

“起初,他带着多德的《狱中思考》来给乔林读;

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	**,**	**on**	**the**	**suggestion**	**of**	**a**	**friend**	**,**	**he**	**changed**	**this**	**book**	**for**	**the**
但	,	在	这	建议	的	一个	朋友	,	他	已更改	这	书	为了	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	**.**
圣经	.

但是，在朋友的建议下，他把这本书换成了《圣经》。

['mɪstə(r)] . [djʊ'rɛl] ['vɪzɪtɪd] ['dʒoʊlɪn] ['meni] [taɪmz] : [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

Mr	**.**	**Durell**	**visited**	**Jolin**	**many**	**times**	**:**	**and**	**he**	**has**	**published**	**an**	**account**
先生	.	杜雷尔	到访	乔林	许多	时代	:	和	他	有	已发布	一个	帐户

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɪzɪt] .

of	**each**	**visit**	**.**
的	每个	访问	.

杜雷尔先生曾多次访问乔林，并且每次访问都发表了记录。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)]['kændɪd] , [kaɪnd] ,

His	**remarks**	**are**	**candid**	**,**	**kind**	**,**
他的	评论	是	坦率	,	种类	,

他的言论坦诚、友善。

[ænd; ənd] ['veri] [klɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] - ['kærəktə(r)] .

and	**very**	**clear**	**as**	**to**	**his**	**belief**	**of**	**the**	**real**	**change**	**of**	**Jolin's**	**character**	**.**
和	非常	清除	作为	到	他的	信仰	的	这	真实的	改变	的	-	特点	.

他对蔡依林性格的真正转变的看法非常明确。

[ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi]['næreit, nə'reit][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː]

The	**facts**	**which**	**he**	**narrates**	**are**	**some**	**of**	**them**	**in**	**the**	**highest**	**degree**
这	事实	哪个	他	叙述	是	一些	的	他们	在	这	最高	程度

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	**.**
有趣的	.

他叙述的事实中，有些非常引人入胜。

“ [ai][hæv; həv] ['simpəθaiz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪn] - [sel] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	**I**	**have**	**sympathised**	**,**	**”**	**he**	**says**	**,**	**“**	**in**	**Jolin's**	**cell**	**,**	**in**	**all**	**the**	**horrors**	**of**	**his**
“	我	有	同情	,	”	他	说道	,	“	在	-	细胞	,	在	全部	这	恐怖	的	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

“我同情，”他说，“在若林的牢房里，我感同身受他所处的恐怖境地。”

[ai][hæv; həv] ['ʃʌdə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɪ'feərɪəs] ['pærɪsaɪd] ; [ai][hæv; həv] [ri'dʒɔis] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪnd]

I	**have**	**shuddered**	**at**	**his**	**nefarious**	**parricide**	**;**	**I**	**have**	**rejoiced**	**in**	**his**	**unfeigned**
我	有	颤抖	在	他的	邪恶	弑亲	;	我	有	欣喜若狂	在	他的	恺

[rɪ'pentəns] ;

repentance	**;**
悔改	;

我为他残忍的弑父行为感到不寒而栗；我为他真诚的忏悔感到欣慰；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [suːðd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest]

and	**I**	**have**	**been**	**soothed**	**by**	**his**	**delightful**	**anticipations**	**of**	**a**	**blessed**
和	我	有	到过	舒缓	经过	他的	愉快	预期	的	一个	蒙福

[ˌɪmɔː'tæləti] .

immortality	**.**
不朽	.

他的美好憧憬——对永生的美好期盼——抚慰了我的心灵。

” [hiː; hi] [ædz] , [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , “ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] [friː] [frɒm; frəm][ɪn'θjuːziæzəm] .

”	**He**	**adds**	**,**	**on**	**one**	**occasion**	**,**	**“**	**I**	**never**	**saw**	**a**	**man**	**more**	**free**	**from**	**enthusiasm**	**.**
”	他	添加	,	在	一	场合	,	“	我	绝不	锯	一个	男人	更多的	自由的	从	热情	.

他还补充道：“我从未见过如此缺乏热情的人。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] .

All	his	religion	centred	in	the	atonement	of	Christ	.
全部	他的	宗教	居中	在	这	赎罪	的	基督	.

他的所有宗教信仰都以基督的赎罪为中心。

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , " [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] , [nɔː(r)][ɒv; əv]

"	On	another	,	"	I	never	heard	him	complain	of	the	evidence	against	him	,	nor	of
"	在	其他	,	"	我	绝不	听到	他	抱怨	的	这	证据	反对	他	,	也不	的

[hɪz; ɪz] ['sentəns] ;

his	sentence	;
他的	句子	;

"在另一处，我从未听他抱怨过对他不利的证据，也从未听他抱怨过他的判决；

['nevə(r)][dɪd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɜːmə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪm] .

never	did	an	expression	of	murmur	or	of	invective	escape	from	him	.
绝不	做过	一个	表达	的	低语	或者	的	谩骂	逃脱	从	他	.

他从未发出过一声抱怨或谩骂。

" [hiː; hi] [sez] [ə'gen] , " [ðɪs] ['vɪzɪt]['lɑːstɪd] [θriː] ['aʊəz] ;

"	He	says	again	,	"	This	visit	lasted	three	hours	;
"	他	说道	再次	,	"	这	访问	持续	三	小时	;

他再次说道："这次访问持续了三个小时；

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nʌn] ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] ,

than	which	none	ever	made	a	deeper	impression	on	me	,
比	哪个	没有任何	曾经	制成	一个	更深	印象	在	我	,

没有哪一件比它更让我印象深刻。

[ɔː(r)] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] .

or	will	perhaps	be	more	conducive	to	my	own	spiritual	improvement	.
或者	将要	也许	是	更多的	有利的	到	我的	自己的	精神	改进	.

或许更有利于我自身的精神提升。

" [hiː; hi] [ædz] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

"	He	adds	again	,	"	It	may	,	perhaps	,	be	supposed	,
"	他	添加	再次	,	"	它	可能	,	也许	,	是	据称	,

他又补充道："或许可以这样认为，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːvə(r)] ;

that	it	was	the	dread	of	death	which	had	excited	his	religious	fervour	;
那	它	曾是	这	恐惧	的	死亡	哪个	有	兴奋的	他的	宗教	热情	;

正是对死亡的恐惧激发了他的宗教热情；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðəʊz] [ˌæpri'henʃən] [siːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['həʊli]['prɪnsəp(ə)l]

on	the	contrary	,	those	apprehensions	ceased	from	the	moment	that	holy	principle
在	这	相反	,	那些	担忧	停止	从	这	片刻	那	圣	原则

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] :

originated	in	his	heart	:
起源于	在	他的	心	:

相反，自从那神圣的原则在他心中萌生的那一刻起，那些忧虑就消失了：

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ðæt] [drəʊv] [hɪm]['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒəs]

neither	was	it	that	instinctive	fear	of	dying	that	drove	him	into	religious
两者都不	曾是	它	那	本能	害怕	的	垂死	那	驾驶	他	进入	宗教

[ɪn'kwaɪərɪz][ænd; ənd][self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

inquiries	and	self	-	examination	.
查询	和	自己	-	考试	.

驱使他进行宗教探究和自我反省的，也不是对死亡的本能恐惧。

[ðæt] [fɪə(r)] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

That	fear	may	,	indeed	,	have	caused	a	wicked	man	to	be	sorry	for	his
那	害怕	可能	,	的确	,	有	导致	一个	邪恶	男人	到	是	对不起	为了	他的

[sɪn] ;

sin	;
罪	;

这种恐惧或许真的能让一个作恶的人为自己的罪行感到后悔;

[bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊθ] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] , [ɪn] [greɪs] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['meni] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

but	the	growth	in	knowledge	,	in	grace	,	and	in	so	many	gifts	of	the	Spirit	,
但	这	生长	在	知识	,	在	优雅	,	和	在	所以	许多	礼物	的	这	精神	,

但是，在知识、恩典以及圣灵的诸多恩赐方面，却不断增长。

[wɒz; wəz][səʊ][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ænd; ənd][səʊ] [ʌn'presɪdentɪd] ,

was	so	extraordinary	and	so	unprecedented	,
曾是	所以	非凡的	和	所以	空前的	,

如此非凡，如此史无前例，

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz]

that	I	cannot	account	for	it	as	having	been	the	result	of	natural	causes
那	我	不能	帐户	为了	它	作为	拥有	到过	这	结果	的	自然的	原因

['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən]['ɑ:d(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [maɪnd] .

operating	on	an	ardent	and	distracted	mind	.
操作	在	一个	热心	和	愕	头脑	.

我无法将其解释为自然因素在热情而心神不宁的状态下造成的结果。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['əʊnli][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [fri:] [frɒm; frəm]

I	am	not	only	impartial	,	but	am	conscious	that	I	am	as	free	from
我	是	不是	仅有的	公正	,	但	是	有意识的	那	我	是	作为	自由的	从

[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm]

superstition	and	enthusiasm
迷信	和	热情

我不仅保持公正，而且清楚地意识到自己不受迷信和狂热的影响。

[pi:] . -

p	.	27
p	.	-

[æz; əz] ['eni] [mæn] ; [jet] [aɪ] [fi:l] ['ɪnwədli] [kən'vɪnst] ,

as	any	man	;	yet	I	feel	inwardly	convinced	,
作为	任何	男人	;	然而	我	感觉	内心	确信	,

就像任何男人一样；然而我内心深信，

[ðæt] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['hju:mən] ;

that	Jolin's	conversation	had	something	in	it	more	than	human	;
那	-	对话	有	某物	在	它	更多的	比	人类	;

乔琳的谈话中蕴含着超越人类情感的东西;

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] , [ðəʊ] ['i:kwəli] [mɪ'rækjələs] ,

and	that	Providence	assisted	him	with	an	imperceptible	,	though	equally	miraculous	,
和	那	普罗维登斯	协助	他	和	一个	难以察觉的	,	尽管	同样地	神奇	,

['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ;

working	of	the	Holy	Spirit	;
在职的	的	这	圣	精神	;

并且，上帝以圣灵一种不易察觉但同样神奇的方式帮助了他;

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['edɪfaɪɪŋ] [rɪ'pentəns] [mait] ['ɒpəreɪt] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

to	the	end	that	his	edifying	repentance	might	operate	like	a	distinguished
到	这	结尾	那	他的	有益的	悔改	可能	操作	喜欢	一个	杰出的

[ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv]['meni] [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][tuː; tə][æn; ən]

example	to	open	the	bosom	of	many	an	infidel	to	an
例子	到	打开	这	怀	的	许多	一个	异教徒	到	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [truːðz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

examination	of	the	sacred	truths	of	Christianity	,
考试	的	这	神圣	真相	的	基督教	,

最终目的是让他的悔改之举成为一个杰出的榜样，打开许多无信仰者的心扉，让他们去审视基督教的神圣真理。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['prɒflɪgət] , [ðæt] , [ən'les] [ðeɪ] [ə'bændən]

and	to	persuade	the	thoughtless	and	profligate	,	that	,	unless	they	abandon
和	到	说服	这	轻率	和	挥霍无度	,	那	,	除非	他们	放弃

[ðeə(r)]['deɪndʒərəs] [kɔːs] ,

their	dangerous	course	,
他们的	危险的	课程	,

并劝诫那些轻率放荡之人，除非他们放弃危险的做法，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

they	will	be	doomed	to	certain	destruction	.
他们	将要	是	注定失败	到	肯定	破坏	.

他们注定要走向毁灭。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ðə; ði][lɑːst]

"	But	it	may	be	interesting	to	lay	before	your	readers	the	last
"	但	它	可能	是	有趣的	到	躺	前	你的	读者	这	最后的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [frend] ,

communication	of	this	kind	friend	,
沟通	的	这	种类	朋友	,

"但或许将这位好心朋友的最后一封信呈给读者会很有趣。"

[wen] ['dʒoʊlɪn][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

when	Jolin	was	about	to	be	executed	.
什么时候	乔林	曾是	关于	到	是	执行	.

当蔡依林即将被处决时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðen] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

It	was	in	a	letter	to	one	of	the	ministers	then	with	him	in	the	prison	.
它	曾是	在	一个	信	到	一	的	这	部长们	然后	和	他	在	这	监狱	.

那是他写给当时和他一起被关押的一位部长的信。

[ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] , [ɑːk'toʊbər] . [θriː] , - , [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

St	.	Saviour's	,	Oct	.	3	,	1829	,	9	o'clock	in	the	morning	.
英石	.	救世主的	,	十月	.	3	,	-	,	9	点钟	在	这	早晨	.

圣救世主教堂，1829 年 10 月 3 日上午 9 点。

" [sɜː(r)] , — [ðə; ði] [diːp] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ]

"	Sir	,	—	The	deep	,	the	Christian	interest	,	which	I	feel	for	our	departing
"	先生	,	—	这	深的	,	这	基督教	兴趣	,	哪个	我	感觉	为了	我们的	离开

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

"先生，——我对即将离世的弟兄怀有深深的、基督徒般的关怀，

[ɪn'djuːs, ɪn'duːs][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] . [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði]

induces	me	to	write	you	a	short	note	.	Tell	him	that	I	pray	that	the
诱导	我	到	写	你	一个	短的	笔记	.	告诉	他	那	我	祈祷	那	这

[streŋθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'paːtɪd] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [meɪ] [nɒt][feɪl][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)] ,

strength	which	is	imparted	from	on	high	may	not	fail	him	in	his	last	hour	,
力量	哪个	是	传授	从	在	高的	可能	不是	失败	他	在	他的	最后的	小时	,

这促使我给你写这封简短的信。请转告他，我祈祷上天赐予的力量在他生命的最后一刻不会让他失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [meɪ] [ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌrɪdʒ]

and	that	the	sufferings	of	the	Saviour	may	inspire	him	with	religious	courage
和	那	这	苦难	的	这	救主	可能	启发	他	和	宗教	勇气

[tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

to	bear	his	sufferings	.
到	熊	他的	苦难	.

愿救世主的苦难激励他以宗教勇气去承受苦难。

[tel] [hɪm]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɒn] [ɜːθ] ,

Tell	him	also	,	that	since	we	are	not	to	meet	again	on	earth	,
告诉	他	还	,	那	自从	我们	是	不是	到	见面	再次	在	地球	,

还要告诉他，既然我们不会在人世间再次相遇，

[hiː; hi] [diˈpɑːt] [wɪð] [maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [preə(r)z] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [trʌst] ,

he	departs	with	my	blessing	and	my	prayers	;	and	that	,	I	trust	,
他	离开	和	我的	祝福	和	我的	祈祷	;	和	那	,	我	相信	,

他带着我的祝福和祈祷离开；我相信这一点。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [weə(r)] ['evri] [teə(r); tɪə][ʃæl; ʃəl][biː; bi][draɪd][frɒm; frəm] ['evri] [aɪ] .

we	shall	meet	again	where	every	tear	shall	be	dried	from	every	eye	.
我们	将	见面	再次	在哪里	每一个	撕	将	是	干燥	从	每一个	眼睛	.

我们终将再次相聚，届时每个人的眼泪都将被拭去。

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɪz][məʊst] [pə'tɪkjələli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l]

The	sixteenth	chapter	of	St	.	John	is	most	particularly	adapted	to	his	awful
这	第十六	章	的	英石	.	约翰	是	最多	特别	改编	到	他的	可怕

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

圣约翰福音第十六章尤其适合描述他当时的悲惨处境。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [θɜːd] [vɜːs] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['priːsept][ænd; ənd][ɪgˈzɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] :

The	thirty	-	third	verse	is	a	glorious	precept	and	example	for	him	:
这	三十	-	第三	诗	是	一个	辉煌	戒律	和	例子	为了	他	:

第三十三节经文对他来说是一条光荣的训诫和榜样：

- [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ai]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː][jiː; ji] [mait] [hæv; həv] [piːs] .

'	These	things	have	I	spoken	to	you	,	that	in	me	ye	might	have	peace	.
-	这些	事物	有	我	说	到	你	,	那	在	我	是的	可能	有	和平	.

我将这些事告诉你们，是要叫你们在我里面有平安。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ai][hæv; həv]

In	the	world	ye	shall	have	tribulation	:	but	,	be	of	good	cheer	,	I	have
在	这	世界	是的	将	有	苦难	:	但	,	是	的	好的	欢呼	,	我	有

[ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [wɜːld] . -

overcome	the	world	.	'
克服	这	世界	.	-

在世上你们有苦难；但你们可以放心，我已经胜了世界。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔːz] ['truːli] ,

“	I	am	,	sir	,	yours	truly	,
“	我	是	,	先生	,	你的	真的	,

“先生，我就是您所信赖的，

“ [iː] . [djʊˈrɛl] .

“	E	.	Durell	.
“	E	.	杜雷尔	.

“E. Durell。

” [ɒn] [ðə; ði][lɑːst] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['dʒoʊlɪn][hæd; həd] ['meni] ['vɪzɪtəz] .

”	On	the	last	Sunday	of	his	life	,	Jolin	had	many	visitors	.
”	在	这	最后的	星期日	的	他的	生活	,	乔林	有	许多	访客	.

“在若林生命的最后一个星期天，有很多访客。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] ['grædʒuəli][tuː; tə]['raɪpən][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .

His	**mind**	**seemed**	**gradually**	**to**	**ripen**	**for**	**eternity**	**.**
他的	头脑	似乎	逐步地	到	熟	为了	永恒	.

他的思想似乎逐渐成熟，趋向永恒。

[hiː; hi] [geɪnd] ['evri] [deɪ]['klɪərə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪnfl] ['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌʊə(r)][ɒv; əv]

He	**gained**	**every**	**day**	**clearer**	**views**	**of**	**his**	**sinful**	**nature**	**,**	**of**	**the**	**power**	**of**
他	获得	每一个	天	更清晰	浏览	的	他的	罪恶的	自然	,	的	这	力量	的

[dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

Divine	**grace**	**,**
神圣的	优雅	,

他每天都对自己的罪性以及神圣恩典的力量有更清晰的认识。

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

of	**the**	**nature**	**of**	**faith**	**,**	**of**	**the**	**immensity**	**of**	**the**	**love**	**of**	**Christ**	**,**
的	这	自然	的	信仰	,	的	这	浩瀚无垠	的	这	爱	的	基督	,

论信仰的本质，论基督之爱的浩瀚，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː]

and	**of**	**the**	**offer**	**of**	**a**	**free**
和	的	这	提供	的	一个	自由的

以及免费提供的

[piː] . -

p	**.**	**28**
p	.	-

第28页

[sæl'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .

salvation	**made**	**to**	**himself**	**.**
救恩	制成	到	他自己	.

他为自己获得了救赎。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [treɪs] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	**could**	**now**	**trace**	**very**	**distinctly**	**,**	**in**	**the**	**various**	**events**	**of**	**his**	**life**	**,**
他	可以	现在	痕迹	非常	明显地	,	在	这	各种各样的	活动	的	他的	生活	,

他现在可以非常清晰地追溯到他人生中的各种事件：

[ðə; ði] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

the	**manifestations**	**of**	**the**	**great**	**mercy**	**of**	**God**	**in**	**his**	**favour**	**.**
这	表现	的	这	伟大的	怜悯	的	上帝	在	他的	偏爱	.

这是上帝对他莫大恩典的彰显。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['prɒdɪg(ə)l] ([luːk] ['ɛks'viː] .)

The	**returning**	**prodigal**	**(**	**Luke**	**xv**	**.**	**)**
这	返回	浪子	(	卢克	十五	.	)

浪子回头（路加福音 15）

[hiː; hi][felt][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] .

he	**felt**	**more**	**and**	**more**	**to**	**represent**	**himself**	**and**	**his**	**own**	**case**	**.**
他	毛毡	更多的	和	更多的	到	代表	他自己	和	他的	自己的	案件	.

他越来越觉得应该为自己辩护，为自己辩护。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɪm] .

He	**saw**	**his**	**heavenly**	**Father**	**waiting**	**to**	**be**	**gracious**	**to**	**him**	**.**
他	锯	他的	天上	父亲	等待	到	是	亲切	到	他	.

他看到天父正等着恩待他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm][tuː; tə]['ɒfə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [ˌsʌpli'keiʃən] , [wen] [hiː; hi][faʊnd] , [ðæt]

He	had	scarcely	time	to	offer	up	his	supplications	,	when	he	found	,	that
他	有	几乎	时间	到	提供	向上	他的	祈求	,	什么时候	他	成立	,	那

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kɔːld] ,

before	he	called	,
前	他	称为	,

他还没来得及恳求，就发现，在他呼求之前，

[gɒd][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

God	had	answered	,	and	while	he	was	yet	speaking	,	He	had	heard	.
上帝	有	回答	,	和	尽管	他	曾是	然而	请讲	,	他	有	听到	.

上帝已经回答了，而且在他说话的同时，上帝就已经听到了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['sɜːkəmstəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][ɪt'self]

There	was	one	circumstance	connected	with	the	visit	of	this	day	which	is	,	in	itself
那里	曾是	一	环境	连接	和	这	访问	的	这	天	哪个	是	,	在	本身

, ['straɪkɪŋ] .

,	striking	.
,	引人注目	.

这次访问中发生了一件本身就引人注目的事。

[ðə; ði][lɑːst]['traɪəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

The	last	trial	was	to	take	place	on	the	morrow	.
这	最后的	审判	曾是	到	拿	地方	在	这	明天	.

最后一场审判定于明天进行。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][əd'vaɪzə(r)] , [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

He	had	,	under	the	direction	of	his	legal	adviser	,	prepared	a	paper	,
他	有	,	在下面	这	方向	的	他的	合法的	顾问	,	准备	一个	纸	,

在他的法律顾问的指导下，他准备了一份文件，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] .

which	was	to	be	read	to	the	jury	.
哪个	曾是	到	是	读	到	这	陪审团	.

这份文件将宣读给陪审团。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

There	was	still	,	therefore	,	a	possibility	of	his	escape	from	the	punishment
那里	曾是	仍然	,	所以	,	一个	可能性	的	他的	逃脱	从	这	惩罚

[ɒv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

因此，他仍然有可能逃脱死刑。

[ðɪs] ['lætə(r)] ['sɜːkəmstəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

This	latter	circumstance	became	a	subject	of	conversation	,
这	后者	环境	成为	一个	主题	的	对话	,

后一种情况成了人们谈论的话题。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːnɪst] [həʊp][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , [ðæt] ,

and	an	earnest	hope	was	expressed	on	the	part	of	his	visitor	,	that	,
和	一个	认真	希望	曾是	表达	在	这	部分	的	他的	游客	,	那	,

他的来访者表达了真挚的希望，那就是：

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbətɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

if	he	was	set	at	liberty	,	he	would	be	supported	by	Divine	grace	,
如果	他	曾是	放	在	自由	,	他	会	是	有	经过	神圣的	优雅	,

如果他获得自由，他将得到神的恩典。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] .

and	that	he	would	be	enabled	to	live	to	the	glory	of	God	.
和	那	他	会	是	已启用	到	居住	到	这	荣耀	的	上帝	.

并且他能够活着荣耀上帝。

[hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['klɪəli] [ʃəʊd] [haʊ] [wel] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði]['paʊə(r)]

His	answer	to	this	observation	clearly	showed	how	well	he	understood	the	power
他的	回答	到	这	观察	清楚地	显示	如何	出色地	他	理解	这	力量

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,

of	the	grace	of	God	,
的	这	优雅	的	上帝	,

他对这一问题的回答清楚地表明了他对上帝恩典的力量有多么深刻的理解。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [steɪd] [ə'pɒn] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sə'pɔ:t] [ɪn]

and	how	entirely	his	heart	was	stayed	upon	that	as	his	only	support	in
和	如何	完全	他的	心	曾是	入住	之上	那	作为	他的	仅有的	支持	在

['evri] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

every	emergency	of	his	life	,
每一个	紧急情况	的	他的	生活	,

他的内心完全依赖于此，将其作为他人生中每一次危难时刻的唯一依靠。

['weðə(r)] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , [ɔ:(r)][bi:; bi][led][tu:; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] .

whether	he	were	to	escape	from	prison	,	or	be	led	to	the	scaffold	.
无论	他	是	到	逃脱	从	监狱	,	或者	是	引领	到	这	脚手架	.

他是会越狱，还是会被押上断头台。

[hi:; hi] [əb'zɜ:vd] , “ [sɜ:(r)] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][fɪt][tu:; tə][daɪ] , [ɪz][fɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

He	observed	,	“	Sir	,	the	man	that	is	fit	to	die	,	is	fit	to	live	.
他	观察到	,	“	先生	,	这	男人	那	是	合身	到	死	,	是	合身	到	居住	.

他说道：“先生，适合去死的人，也适合活着。”

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:t] [æz; əz][hɑ:d][æz; əz][ə; eɪ]['daɪmənd] ;

I	have	known	what	it	is	to	have	a	heart	as	hard	as	a	diamond	;
我	有	已知	什么	它	是	到	有	一个	心	作为	难的	作为	一个	钻石	;

我曾体会过拥有一颗像钻石一样坚硬的心是什么感觉；

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [fi:l] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [fleʃ] .

but	I	now	feel	I	have	a	heart	of	flesh	.
但	我	现在	感觉	我	有	一个	心	的	肉	.

但我现在感觉自己有了血肉之躯。

” [hɪz; ɪz][pə'sweɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ðʌs] ['veri] ['klɪəli] [ɪk'sprest] ,

”	His	persuasion	was	thus	very	clearly	expressed	,
”	他的	劝说	曾是	因此	非常	清楚地	表达	,

“他的劝说意图表达得非常清楚。”

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tu:; tə] [fleʃ] ,

that	the	same	power	which	had	changed	his	heart	from	stone	to	flesh	,
那	这	相同的	力量	哪个	有	已更改	他的	心	从	石头	到	肉	,

那股将他的心从石头变成血肉之躯的力量，

[kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [ki:p] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ; [ænd; ənd][ðæt] , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][dɪ'vaɪn] [greɪs]

could	and	would	keep	him	on	his	way	;	and	that	,	depending	upon	Divine	grace
可以	和	会	保持	他	在	他的	方式	;	和	那	,	取决于	之上	神圣的	优雅

,

,

,

能够也将会让他继续前行；而这，取决于神的恩典，

[hi:; hi] [ni:d] [nɒt][fɪə(r)] ['weðə(r)] [laɪf][ɔ:(r)] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm] .

he	need	not	fear	whether	life	or	death	were	presented	to	him	.
他	需要	不是	害怕	无论	生活	或者	死亡	是	呈现	到	他	.

他无需惧怕生死抉择。

[ɪn] [ðɪs] [kɑ:m][ænd; ənd][kən'faɪdɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][maɪnd] , [hi:; hi] [si:md] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə][rest] .

In	this	calm	and	confiding	posture	of	mind	,	he	seemed	continually	to	rest	.
在	这	冷静的	和	倾诉	姿势	的	头脑	,	他	似乎	持续	到	休息	.

在这种平静而自信的心态下，他似乎一直处于休息状态。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [wɜː(r); wə(r)] ['graʊndɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] .

All	his	hope	and	trust	were	grounded	on	his	Saviour	.
全部	他的	希望	和	相信	是	接地	在	他的	救主	.

他所有的希望和信任都寄托在他的救世主身上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] — " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd]

He	had	come	to	the	full	experience	of	the	psalmist	—	"	It	is	good
他	有	来	到	这	满的	经验	的	这	诗篇作者	—	"	它	是	好的

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [gɒd] .

for	me	to	draw	near	to	God	.
为了	我	到	画	靠近	到	上帝	.

他完全体会到了诗人的感受——"亲近神对我有益。"

" [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] ['kaʊpərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	A	hymn	of	Cowper's	,	which	had	been	given	to	him	,
"	一个	圣歌	的	考珀的	,	哪个	有	到过	给定	到	他	,

"考珀的一首赞美诗，是别人送给他的，

[siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] [deɪ] .

seemed	very	much	to	have	arrested	his	attention	this	day	.
似乎	非常	很多	到	有	被捕	他的	注意力	这	天	.

这一天，似乎有件事深深吸引了他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'klinnəs] .

It	is	on	the	subject	of	the	fountain	opened	for	sin	,	and	for	uncleanness	.
它	是	在	这	主题	的	这	喷泉	打开	为了	罪	,	和	为了	不洁	.

它的主题是为罪恶和污秽而开启的泉源。

([zɛk] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .)

(	Zech	.	xiii	.	1	.	)
(	泽克	.	十三	.	1	.	)

（撒迦利亚书 13:1）

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [fɪld] [wɪð] [blʌd] ,

"	There	is	a	fountain	filled	with	blood	,
"	那里	是	一个	喷泉	已填	和	血	,

"那里有一口盛满鲜血的泉水，

[drɔːn] [frɒm; frəm] [ɪmənʊlz] [veɪns] ;

Drawn	from	Immanuel's	veins	;
绘制	从	伊曼纽尔的	靜脉	;

源自以马内利的血脉；

[ænd; ənd] ['sɪnəz] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [flʌd]

And	sinners	plunged	beneath	that	flood
和	罪人	暴跌	下面	那	洪水

罪人们沉入了那洪水之下。

[luːz] [ɔːl] [ðeə(r)] ['gɪlti] [steɪnz] .

Lose	all	their	guilty	stains	.
失去	全部	他们的	有罪的	污渍	.

洗去他们所有的罪孽。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [θiːf] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [siː]
The dying thief rejoiced to see
这 垂死 贼 欣喜若狂 到 看

垂死的盗贼欣喜地看到

[ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
That fountain in his day ;
那 喷泉 在 他的 天 ;

他那个时代的喷泉;

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv][ai] , [ðəʊ] [vaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ,
And there have I , though vile as he ,
和 那里 有 我 , 尽管 卑鄙的 作为 他 ,

而我，虽然和他一样卑鄙，也拥有了这一切。

[ɔːl][maɪ][sɪnz] [əˈweɪ] .
Wash'd all my sins away .
洗过的 全部 我的 罪孽 离开 .

洗净了我所有的罪孽。

[ɛə] [sɪns] , [baɪ] [feɪθ] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [striːm]
E'er since , by faith , I saw the stream
曾经 自从 , 经过 信仰 , 我 锯 这 溪流

从那时起，凭着信心，我看见了那条溪流

[ðaɪ] ['fləʊɪŋ] [wuːndz] [səˈplaɪ] ,
Thy flowing wounds supply ,
你的 流动 伤口 供应 ,

你伤口流淌，

[rɪˈdiːmɪŋ] [lʌv] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [θiːm] ,
Redeeming love has been my theme ,
赎回 爱 有 到过 我的 主题 ,

救赎之爱一直是我的主题，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɪl] [ai][daɪ] .
And shall be till I die .
和 将 是 直到 我 死 .

直到我死去，都将如此。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['nəublə] , [sˈwiːtər] [sɒŋ] ,
Then , in a nobler , sweeter song ,
然后 , 在 一个 更高贵 , 更甜 歌曲 ,

然后，在一首更崇高、更动听的歌中，

[aɪl] [sɪŋ] [ðaɪ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] ,
I'll sing thy power to save ,
患病的 唱歌 你的 力量 到 节省 ,

我将歌颂你拯救的力量，

[wen] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪspɪŋ] , ['stæmərɪŋ] [tʌŋ]
When this poor lisping , stammering tongue
什么时候 这 贫穷的 口齿不清 , 结巴 舌头

当这可怜的、说话结巴的舌头

[laɪz] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Lies silent in the grave .
谎言 沉默的 在 这 严重 .

静静地躺在坟墓里。

[lɔːd] , [ai] [bɪˈliːv] [ðaʊ] [hæst] [prɪˈpeəd]
Lord , I believe thou hast prepared
主 , 我 相信 你 哈斯特 准备

主啊，我相信你已经预备好了

([ʌn'wɜːðiː] [ðəʊ] [aiː][biː; biː])
(Unworthy though I be)
(不配 尽管 我 是)

（尽管我配不上）

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [blʌd] - [bɔːt] [friː] [rɪ'wɔːd] ,
For me a blood - bought free reward ,
为了 我 一个 血 - 买 自由的 报酬 ,

对我来说，这是用鲜血换来的免费奖励。

[ə; eɪ]['gəʊldən][hɑːp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
A golden harp for me .
一个 金的 竖琴 为了 我 .

给我一把金色的竖琴。

- [tɪz] [strʌŋ] [ænd; ənd][tjuːnd][fɔː(r); fə(r)] ['endləs] [j'iəz] ,
' Tis strung and tuned for endless years ,
- 的 串 和 调谐 为了 无尽的 年 ,

它已上弦调音，可供无尽岁月演奏。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [baɪ]['paʊə(r)][dɪ'vaɪn] ,
And formed by power divine ,
和 形成 经过 力量 神圣的 ,

由神圣的力量所形成，

[tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][gɒd][ðə; ðiː] ['fɑː.ðərz] [ɪəz] ,
To sound in God the Father's ears ,
到 声音 在 上帝 这 父亲的 耳朵 ,

让天父听到，

[nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] [bʌt; bət] [ðaɪn] .
No other name but thine .
不 其他 姓名 但 你的 .

除了你的名字，别无他名。

〞 [ðɪs] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
〞 This hymn he was very fond of , and he repeated it on his way to
〞 这 圣歌 他 曾是 非常 喜爱 的 , 和 他 重复 它 在 他的 方式 到
[ðə; ðiː]['skæfəʊld] .
the scaffold .
这 脚手架 .

“他非常喜欢这首赞美诗，在走向断头台的路上，他一直在吟唱它。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][stɔː(r)][ðə; ðiː][maɪnd][ɒv; əv]['dʒoʊlɪn] [wɪð] ['sʌbdʒɪkts]
It had been an object to store the mind of Jolin with subjects
它 有 到过 一个 目的 到 店铺 这 头脑 的 乔林 和 主题
[wɪtʃ] [maɪt] ,
which might ,
哪个 可能 ,

它曾是用来储存乔林思想的对象，其中包含着可能……

[baɪ][ðə; ðiː][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] ,
by the Divine blessing ,
经过 这 神圣的 祝福 ,

蒙神恩典，

[biː; biː] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm] [wen] [left] [ə'ləʊn] [wɪð]
be sources of encouragement and of comfort to him when left alone with
是 来源 的 鼓励 和 的 舒适 到 他 什么时候 左边 独自的 和
[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,
his Bible ,
他的 圣经 ,

当他独自一人与圣经相处时，要给予他鼓励和安慰。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

or	in	the	silent	hours	of	the	night	.
或者	在	这	沉默的	小时	的	这	夜晚	.

或在寂静的夜里。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] , [hæd; həd] [biːn] [dwelt]

The	following	points	,	in	addition	to	those	already	enumerated	,	had	been	dwelt
这	下列的	积分	,	在	添加	到	那些	已经	列举	,	有	到过	居住

[ə'pɒn] ;

upon	;
之上	;

除了上述列举的要点之外，还详细讨论过以下几点；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	now	,	as	the	opportunities	for	visiting	his	prison	by	the	individual
和	现在	,	作为	这	机会	为了	访问	他的	监狱	经过	这	个人

[huː] [prə'pəʊzd] [ðem; ðəm] ,

who	proposed	them	,
WHO	建议的	他们	,

现在，有人提议探望他的监狱，并给了他这些机会。

[hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,

had	drawn	to	a	close	,
有	绘制	到	一个	关闭	,

已经接近尾声了，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'gen] ['ɜːnɪstli] [prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

some	of	them	were	at	this	time	again	earnestly	pressed	upon	his
一些	的	他们	是	在	这	时间	再次	切实	按下	之上	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

这时，他们中的一些人再次恳切地请求他关注。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] “ ['tendə(r)] ['mɜːsi] ” [ɒv; əv][gɒd] , ([luːk] [ai] . - ,)

These	were	,	the	“	tender	mercy	”	of	God	,	(	Luke	i	.	78	,	)
这些	是	,	这	“	投标	怜悯	”	的	上帝	,	(	卢克	我	.	-	,	)

这就是上帝的“怜悯”（路加福音 1:78）。

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ['vɪzɪts][ðə; ði][səʊl] ,

by	which	alone	the	Day	-	spring	from	on	high	visits	the	soul	,
经过	哪个	独自的	这	天	-	春天	从	在	高的	访问	这	灵魂	,

唯有如此，来自高处的晨曦才能降临灵魂。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [steɪt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['dɑːknəs] ;

and	by	which	it	is	brought	out	of	its	state	of	natural	darkness	;
和	经过	哪个	它	是	带来	出去	的	它是	状态	的	自然的	黑暗	;

并由此使其脱离其天然的黑暗状态；

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'fəːməti] , ([hɛb] . [ˌaɪ 'viː] . -

the	view	of	Christ	touched	with	the	feeling	of	our	infirmities	,	(	Heb	.	iv	.	15	,	-	,	)
这	看法	的	基督	感动	和	这	感觉	的	我们的	弱点	,	(	希伯来书	.	四	.	-	,	-	,	)

,	16	,	)
,	-	,	)

基督的视角触动了我们对自身软弱的感受（来4:15, 16）。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['bəʊldnəs][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ;

and	encouraging	us	to	go	with	boldness	to	the	Throne	of	grace	;
和	鼓励	我们	到	去	和	大胆	到	这	王座	的	优雅	;

并鼓励我们坦然无惧地来到施恩宝座前；

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːsk] [wɪð] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ([luːk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

the	invitation	to	ask	with	importunity	for	the	Holy	Spirit	(	Luke	xi	.
这	邀请	到	问	和	恳求	为了	这	圣	精神	(	卢克	十一	.

[wʌn] – -) ;

1	–	11	)	;
1	–	-	)	;

邀请人们恳切祈求圣灵（路加福音 11:1-11）；

[ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ([rɒm] . [eɪtθ] . -) ; [ðə; ði] ['prɒmɪs] ,

the	intercession	of	Jesus	for	his	people	(	Rom	.	viii	.	34	)	;	the	promise	,
这	代祷	的	耶稣	为了	他的	人们	(	只读存储器	.	八	.	-	)	;	这	承诺	,

耶稣为他的子民代求（罗8:34）；应许，

[ðæt] [gɒd] [huː] [hæd; həd][nɒt] [speəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [wʊd] [wɪð] [hɪm] ['friːli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz]

that	God	who	had	not	spared	his	own	Son	would	with	him	freely	give	us	all	things
那	上帝	WHO	有	不是	幸存	他的	自己的	儿子	会	和	他	自由	给	我们	全部	事物

([rɒm] . [eɪtθ] . -) ;

(	Rom	.	viii	.	32	)	;
(	只读存储器	.	八	.	-	)	;

上帝既然没有舍弃自己的儿子，就必将万物和他一同白白赐给我们（罗8:32）；

[ðə; ði] ['remədi] [ə'genst] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ([dʒɒn]

the	remedy	against	all	trouble	to	be	found	in	faith	in	the	Lord	Jesus	Christ	(	John
这	补救	反对	全部	麻烦	到	是	成立	在	信仰	在	这	主	耶稣	基督	(	约翰

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [wʌn]) ;

xiv	.	1	)	;
十四	.	1	)	;

凡患难，都可以在信靠主耶稣基督中找到（约翰福音 14:1）。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ə'dres] [ænd; ənd] [preə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ([dʒɒn][ˌɛksˌaɪ'viː] .

the	parting	address	and	prayer	of	Christ	(	John	xiv	.
这	离别	地址	和	祷告	的	基督	(	约翰	十四	.

基督临别时的讲话和祷告（约翰福音 14:10）。

['ɛks'viː] .

xv	.
十五	.

十五、

[ˌɛks'viː'aɪ] .

xvi	.
十六	.

十六。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .) ;

xvii	.	)	;
十七	.	)	;

xvii.);

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ðə; ði][bɪ'liːvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv]

and	the	engagement	that	nothing	shall	separate	the	believer	from	the	love
和	这	订婚	那	没有什么	将	分离	这	信徒	从	这	爱

[ɒv; əv] [kraɪst] ([rɒm] . [eɪtθ] . - – -) .

of	Christ	(	Rom	.	viii	.	35	–	39	)	.
的	基督	(	只读存储器	.	八	.	-	–	-	)	.

并承诺没有任何事物能使信徒与基督的爱隔绝（罗马书 8:35-39）。

[tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz]

To	this	was	added	,	as	much	examination	as	to	the	working	of	these
到	这	曾是	额外	,	作为	很多	考试	作为	到	这	在职的	的	这些

['dɒktrɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

doctrines	on	his	heart	,
教义	在	他的	心	,

此外，他还仔细考察了这些教义在他心中产生的影响。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][felt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['præktɪkl] ['beərɪŋ] ,

the	degree	in	which	they	were	felt	,	and	their	practical	bearing	,
这	程度	在	哪个	他们	是	毛毡	,	和	他们的	实际的	轴承	,

它们被感受到的程度，以及它们的实际影响，

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [əd'mɪt] .

as	the	time	and	circumstances	would	admit	.
作为	这	时间	和	情况	会	承认	.

视时间和情况而定。

[ɔːl] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts]['dʒoʊlɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ;

All	these	subjects	Jolin	appeared	to	understand	and	to	receive	;
全部	这些	主题	乔林	出现	到	理解	和	到	收到	;

乔林似乎对所有这些内容都理解并接受了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'njuːmәreɪt] [ðem; ðәm][æz; əz][dɪ'stɪŋkt]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]

and	if	he	could	not	enumerate	them	as	distinct	articles	of	his	religious
和	如果	他	可以	不是	枚举	他们	作为	清楚的	文章	的	他的	宗教

[kriːd] ,

creed	,
信条	,

如果他无法将它们列举为他宗教信仰中的独立条款，

[jet] [hiː; hi] [siːmd] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðәm][æz; əz][ðə; ði]

yet	he	seemed	fully	to	comprehend	and	to	receive	them	as	the
然而	他	似乎	完全	到	理解	和	到	收到	他们	作为	这

['testɪmәni] [ɒv; əv][gɒd] .

testimony	of	God	.
见证	的	上帝	.

但他似乎完全理解并接受了这些，视之为上帝的见证。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 28th , [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sekənd]['traɪəl] ;

Monday	,	the	28th	,	was	the	day	fixed	for	his	second	trial	;
周一	,	这	28th	,	曾是	这	天	固定的	为了	他的	第二	审判	;

星期一，也就是28日，是他第二次审判的日期；

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [ig'zibitid] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪstʃən] .

and	here	he	exhibited	the	character	of	a	real	Christian	.
和	这里	他	展出	这	特点	的	一个	真实的	基督教	.

在这里，他展现了真正基督徒的品格。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — “

His	defence	he	had	written	before	,	and	it	was	as	follows	:	—	“
他的	防御	他	有	书面	前	,	和	它	曾是	作为	跟随	:	—	“

['dʒentlmәn] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [feɪt] ,

Gentlemen	,	whatever	may	be	my	fate	,
先生们	,	任何	可能	是	我的	命运	,

他之前已经写好了他的辩护词，内容如下：——“先生们，无论我的命运如何，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [maɪ]
I **shall** **not** **die** **without** **having** **to** **reproach** **myself** **for** **not** **having** **quitted** **my**
我 将 不是 死 没有 拥有 到 责备 我 为了 不是 拥有 辞职 我的
['fɑ:.ðərz] [haʊs] .
father's **house** **.**
父亲的 房子 .

我死前一定会后悔没有离开父亲的家。

[baɪ][səʊ] ['du:ɪŋ] ,
By **so** **doing** **,**
经过 所以 正在做 ,

这样做，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɪn] ['dɪfrənt] [ʌn'hæpi] [ə'feəz] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [tʊk]
I **should** **have** **avoided** **being** **the** **victim** **in** **different** **unhappy** **affairs** **that** **often** **took**
我 应该 有 避免 存在 这 受害者 在 不同的 不开心 事务 那 经常 采取
[pleɪs] [bɪ'twi:n] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
place **between** **my** **father** **and** **mother** **,**
地方 之间 我的 父亲 和 母亲 ,

我本应该避免成为父母之间经常发生的各种不幸事件的受害者。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
in **which** **I** **was** **generally** **the** **object** **upon** **which** **the** **weight** **of** **their**
在 哪个 我 曾是 一般来说 这 目的 之上 哪个 这 重量 的 他们的
[ˌdɪskən'tent] [fel] .
discontent **fell** **.**
不满 跌倒 .

我通常成为他们不满情绪的发泄对象。

[ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['bi:t(ə)n][məʊst] [sɪ'vɪəli] ,
I **was** **often** **obliged** **to** **submit** **to** **being** **beaten** **most** **severely** **,**
我 曾是 经常 有义务 到 提交 到 存在 被打败 最多 严重 ,

我经常被迫忍受极其残酷的殴打，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)]['læŋgwɪdʒ] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʌtə] [baɪ]['aɪðə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)]['mʌðə(r)] .
and **to** **hear** **language** **unworthy** **of** **being** **uttered** **by** **either** **father** **or** **mother** **.**
和 到 听到 语言 不配 的 存在 说出 经过 任何一个 父亲 或者 母亲 .

听到不配由父母说出的言语。

[nəʊ] , [left][tu:; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['splətju:d][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [ai] [rɪ'flekt] [ɒn] [taɪmz] [gɒn] [baɪ] ,
Now **,** **left** **to** **myself** **in** **the** **solitude** **of** **a** **dungeon** **,** **I** **reflect** **on** **times** **gone** **by** **,**
现在 , 左边 到 我 在 这 孤独 的 一个 地牢 , 我 反映 在 时代 已消失 经过 ,

现在，独自一人待在地牢里，我回想起过去的时光。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld] , [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'plɔ:rəbl] [feɪt] .
remembering **that** **I** **was** **the** **only** **child** **,** **abandoned** **to** **the** **most** **deplorable** **fate** **.**
记住 那 我 曾是 这 仅有的 孩子 , 弃 到 这 最多 可悲的 命运 .

我记得我是家里的独生子，被遗弃，落得最悲惨的下场。

[jet] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['waɪzə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][maɪ]
Yet **I** **ought** **to** **have** **been** **wiser** **,** **and** **not** **followed** **the** **example** **of** **my**
然而 我 应该 到 有 到过 更明智 , 和 不是 随后 这 例子 的 我的
['nɪərə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
nearer **relations** **,**
更近 关系 ,

然而，我本应该更明智一些，不该效仿我的近亲。

[ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
the **source** **of** **my** **misfortune** **.**
这 来源 的 我的 不幸 .

我不幸的根源。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

But	now	that	respectable	ministers	of	the	Gospel	have	taken	the	trouble	to
但	现在	那	可敬	部长们	的	这	福音	有	已采取	这	麻烦	到

['vɪzɪt][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

visit	me	,	and
访问	我	,	和

但现在，一些受人尊敬的福音传道者已经费心来看望我了，而且

[pi:] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[pɔɪnt] [aʊt] [maɪ]['dju:ti] [tə'wɔ:dz] [gɒd] [ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [mæn] , [ai] [rest] [kən'tentɪd] .

point	out	my	duty	towards	God	and	towards	man	,	I	rest	contented	.
观点	出去	我的	责任	向	上帝	和	向	男人	,	我	休息	满足	.

指出我对上帝和人类的责任后，我心满意足。

[ai] [preɪ] [tu:; tə] [gɒd] [tu:; tə]['pɑ:d(ə)n][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [kraɪm] [ɒv; əv]

I	pray	to	God	to	pardon	the	horrible	,	but	never	premeditated	crime	of
我	祈祷	到	上帝	到	赦免	这	可怕	,	但	绝不	预谋的	犯罪	的

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] .

which	I	am	guilty	.
哪个	我	是	有罪的	.

我向上帝祈祷，求他宽恕我所犯下的可怕但并非预谋的罪行。

[ɪf] [ai]['evə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

If	I	ever	had	an	intention	of	killing	my	poor	father	,
如果	我	曾经	有	一个	意图	的	杀	我的	贫穷的	父亲	,

如果我曾经有过杀害我可怜的父亲的意图，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,

I	had	a	very	favourable	opportunity	of	doing	so	,
我	有	一个	非常	有利	机会	的	正在做	所以	,

我当时有非常好的机会这样做。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stretʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][help] [hɪm'self] .

when	he	was	stretched	upon	a	bed	of	sickness	,	unable	to	help	himself	.
什么时候	他	曾是	拉伸	之上	一个	床	的	疾病	,	无法	到	帮助	他自己	.

当他卧病在床，无力自救时。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə]

I	was	then	the	only	person	who	took	care	of	him	,	and	administered	to
我	曾是	然后	这	仅有的	人	WHO	采取	关心	的	他	,	和	管理	到

[hɪz; ɪz]['wɒnts] ,

his	wants	,
他的	想要	,

当时只有我一个人照顾他，满足他的所有需求。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

as	there	was	no	other	person	besides	myself	in	the	house	.
作为	那里	曾是	不	其他	人	除了	我	在	这	房子	.

因为当时屋里除了我之外没有其他人。

[ai][beg]['pɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:m] [ai] [meɪ] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [ɔ:(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə'fendɪd] .

I	beg	pardon	of	all	those	whom	I	may	have	willingly	or	unwillingly	offended	.
我	求	赦免	的	全部	那些	谁	我	可能	有	心甘情愿	或者	不情愿地	被冒犯了	.

对于我可能有意或无意冒犯到的所有人，我深表歉意。

['dʒentlmən] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [səb'mɪt] [maɪ'self] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪzdəm] .

Gentlemen	,	after	this	declaration	,	I	submit	myself	entirely	to	your	wisdom	.
先生们	,	后	这	宣言	,	我	提交	我	完全	到	你的	智慧	.

诸位，在此声明之后，我完全臣服于各位的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [maɪ] [feɪt] .

It	is	you	who	are	going	to	decide	my	fate	.
它	是	你	WHO	是	去	到	决定	我的	命运	.

你的决定将决定我的命运。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt]

I	am	ready	to	meet	it	,	and	I	will	submit	to	your	judgment	without
我	是	准备好	到	见面	它	,	和	我	将要	提交	到	你的	判断	没有

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)] . — [ˌpiː 'eɪtʃ] .

a	murmur	.	—	Ph	.
一个	低语	.	—	菲尔	.

我已做好准备接受审判，我将毫无怨言地服从您的判断。——Ph.

[dʒiː] . ['dʒoʊlɪn] .

G	.	Jolin	.
G	.	乔林	.

G. Jolin。

” [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

”	This	paper	is	a	translation	from	the	French	,	in	which	language	it	was
”	这	纸	是	一个	翻译	从	这	法语	,	在	哪个	语言	它	曾是

[ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] .

originally	written	.
起初	书面	.

“本文由法语翻译而来，原文即为法语。”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ækjərətli] [trænz'leɪtɪd] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dʒoʊlɪn][hɪm'self]

Whether	it	is	accurately	translated	,	or	whether	it	was	written	by	Jolin	himself
无论	它	是	准确	翻译	,	或者	无论	它	曾是	书面	经过	乔林	他自己

,

,

,

无论翻译是否准确，或者是否是吴依林本人所写，

[ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] .

or	by	his	advocate	,	it	is	impossible	to	judge	.
或者	经过	他的	提倡	,	它	是	不可能的	到	法官	.

或者由他的辩护人来判断，这是不可能的。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

The	passage	in	it	which	relates	to	his	parents	,	if	his	own	,	is	liable	to
这	通道	在	它	哪个	相关	到	他的	父母	,	如果	他的	自己的	,	是	容易	到

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	.
异议	.

文中有关他父母（如果他的父母是亲生的）的段落可能会引起争议。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] , [ɪ'speʃəli] [fɔːlts] [səʊ] ['ɔːfli] ['pʌnɪʃt] ,

The	faults	of	a	parent	,	especially	faults	so	awfully	punished	,
这	故障	的	一个	父母	,	尤其	故障	所以	非常	受到惩罚	,

父母的过错，尤其是那些受到严厉惩罚的过错，

[ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

ought	not	to	have	made	a	part	of	his	defence	.
应该	不是	到	有	制成	一个	部分	的	他的	防御	.

这本不应该成为他辩护的一部分。

[ɪf] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædvəkeɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['liːg(ə)l]
If 如果 **the** 这 **language** 语言 **is** 是 **that** 那 **of** 的 **his** 他的 **advocate** 提倡 **,** , **it** 它 **is** 是 **only** 仅有的 **the** 这 **language** 语言 **of** 的 **legal** 合法的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
justification 理由 **,** ,

如果这是他辩护者的语言，那也只是法律论证的语言而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [truː] [ænd; ənd][ɒv; əv] [mʌtʃ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪksˈtenjʊˈeɪʃən]
and 和 **the** 这 **facts** 事实 **are** 是 **both** 两个都 **true** 真的 **and** 和 **of** 的 **much** 很多 **weight** 重量 **for** 为了 **the** 这 **extenuation** 减轻
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] .
of 的 **his** 他的 **crime** 犯罪 **.** .

事实既属实，又对减轻他的罪行具有重要意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['traɪəl] , [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
It 它 **is** 是 **said** 说 **,** , **that** 那 **during** 期间 **his** 他的 **trial** 审判 **,** , **his** 他的 **calmness** 平静 **was** 曾是 **remarkable** 卓越 **.** .

据说，他在审判期间表现得异常冷静。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [kən'fest]
His 他的 **lips** 嘴唇 **apparently** 显然 **were** 是 **employed** 受雇 **in** 在 **prayer** 祷告 **,** , **and** 和 **this** 这 **he** 他 **afterwards** 然后 **confessed** 坦白
[wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
was 曾是 **the** 这 **case** 案件 **.** .

他的嘴唇显然是在祈祷，后来他也承认了这一点。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz]
He 他 **prayed** 祈祷 **for** 为了 **himself** 他自己 **,** , **that** 那 **he** 他 **might** 可能 **be** 是 **strengthened** 加强 **to** 到 **go** 去 **through** 通过 **his** 他的
['traɪəl] ,
trial 审判 **,** ,

他为自己祈祷，愿自己有力量度过难关。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʊəri] .
and 和 **also** 还 **for** 为了 **his** 他的 **judges** 法官 **and** 和 **his** 他的 **jury** 陪审团 **.** .

也为他的法官和陪审团。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'frʌntəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns]
There 那里 **was** 曾是 **no** 不 **effrontery** 厚颜无耻 **in** 在 **his** 他的 **look** 看 **;** ; **but** 但 **,** , **on** 在 **the** 这 **contrary** 相反 **,** , **the** 这 **appearance** 外貌
[ɒv; əv] [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
of 的 **deep** 深的 **humiliation** 屈辱 **.** .

他的神情中没有丝毫傲慢，反而流露出深深的羞愧。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hɪz; ɪz]['traɪəl]['lɑːstɪd] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
For 为了 **four** 四 **hours** 小时 **,** , **during** 期间 **which** 哪个 **time** 时间 **his** 他的 **trial** 审判 **lasted** 持续 **,** , **he** 他 **never** 绝不 **lifted** 抬起 **his** 他的 **eyes** 眼睛
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from 从 **the** 这 **ground** 地面 **.** .

在长达四个小时的审判期间，他始终没有将目光从地面上移开。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪəl] ,
On 在 **his** 他的 **return** 返回 **from** 从 **the** 这 **trial** 审判 **,** ,

他从审判中回来后，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ə'genst] [hɪz; ɪz][kraɪm] .

he	**had**	**to**	**encounter**	**the**	**indignation**	**of**	**the**	**populace**	**against**	**his**	**crime**	**.**
他	有	到	遇到	这	愤慨	的	这	民众	反对	他的	犯罪	.

他不得不面对民众对其罪行的义愤。

[ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd][kraɪd] , “ [ɑː] , [ˌel'iː] ['sɛlərət] !

On	**the**	**former**	**occasion**	**,**	**a**	**woman**	**had**	**cried**	**,**	**“**	**Ah**	**,**	**le**	**scelerat**	**!**
在	这	以前的	场合	,	一个	女士	有	哭	,	“	啊	,	勒	scelerat	!

前一次，一位妇女哭喊道：“啊，le scelerat!

” [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'fektɪd] [hɪm] .

”	**which**	**had**	**a**	**good**	**deal**	**affected**	**him**	**.**
”	哪个	有	一个	好的	交易	做作的	他	.

这件事对他影响很大。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['geɪts] ,

This	**time**	**he**	**addressed**	**the**	**people**	**from**	**the**	**prison**	**gates**	**,**
这	时间	他	已解决	这	人们	从	这	监狱	大门	,

这一次，他是在监狱门口向人们发表讲话的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [ded] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] , [hiː; hi] [sed] ,

and	**when**	**they**	**observed**	**that**	**he**	**was**	**half**	**dead**	**from**	**fatigue**	**,**	**he**	**said**	**,**
和	什么时候	他们	观察到	那	他	曾是	一半	死的	从	疲劳	,	他	说	,

当他们发现他疲惫不堪、奄奄一息时，他说：

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streŋθ] [wɪ'ðɪn]

amongst	**other**	**things**	**,**	**“**	**I**	**have**	**a**	**strength**	**within**
在	其他	事物	,	“	我	有	一个	力量	之内

除此之外，“我内心深处有一种力量”

[piː] . -

p	**.**	**32**
p	.	-

第32页

[ˌem 'iː][jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] .

me	**ye**	**know**	**not**	**.**
我	是的	知道	不是	.

你们不认识我。

[ðɪs] [sə'pɔːrts] [ˌem 'iː] .

This	**supports**	**me**	**.**
这	支持	我	.

这给了我支持。

[wiːp] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

Weep	**not**	**for**	**me**	**,**	**weep**	**for**	**yourselves**	**.**
哭泣	不是	为了	我	,	哭泣	为了	你们自己	.

不要为我哭泣，请为自己哭泣。

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kən'tɪnjuəl]['vɪzɪts][frɒm; frəm][ə; eɪ]

”	**During**	**the**	**following**	**days**	**of**	**his**	**life**	**,**	**he**	**received**	**continual**	**visits**	**from**	**a**
”	期间	这	下列的	天	的	他的	生活	,	他	已收到	持续的	访问	从	一个

[və'raɪəti][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .

variety	**of**	**persons**	**.**
种类	的	人	.

在他生命的最后几天里，他不断受到各种各样的人的探望。

[ɒn][ðə; ði] 28th , [ðə; ði] [rev] . [piː] . - ; [ɒn][ðə; ði] 29th ,

On	**the**	**28th**	**,**	**the**	**Rev**	**.**	**P**	**.**	**Filluel**	**;**	**on**	**the**	**29th**	**,**
在	这	28th	,	这	牧师	.	P	.	-	;	在	这	29th	,

28日，P. Filluel牧师；29日，

[frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ;

from	both	the	chaplains	of	the	Bishop	of	Winchester	;
从	两个都	这	随军牧师	的	这	主教	的	温彻斯特	;

来自温彻斯特主教的两位牧师;

['mɪstə(r)] . ['dæləs] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [æz; əz] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] ,

Mr	.	Dallas	was	indeed	as	assiduous	in	his	attendance	at	the	gaol	,
先生	.	达拉斯	曾是	的确	作为	刻苦	在	他的	出席	在	这	监狱	,

达拉斯先生确实非常勤勉地到监狱探望。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dju:tiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [pə'mɪt] ;

as	his	many	other	duties	at	that	time	would	permit	;
作为	他的	许多	其他	职责	在	那	时间	会	允许	;

在当时他还有许多其他职责的情况下;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['dʒentlmən] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [strɒgɪst] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv]

and	all	these	gentlemen	expressed	the	strongest	conviction	of	the	reality	of
和	全部	这些	先生们	表达	这	最强	定罪	的	这	现实	的

- [kən'vɜ:ʃ(ə)n] .

Jolin's	conversion	.
-	转换	.

这些先生们都对若林皈依基督教的真实性表达了最强烈的信念。

['meni] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪd] , ['veri] ['kaɪndli] [keɪm] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə][ɪm'pɑ:t][tu:; tə][hɪm]

Many	ministers	,	and	others	beside	,	very	kindly	came	,	desiring	to	impart	to	him
许多	部长们	,	和	其他的	旁	,	非常	亲切地	来了	,	渴望	到	传授	到	他

[sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl][gɪft] .

some	spiritual	gift	.
一些	精神	礼物	.

许多牧师和其他人都非常热心地前来，希望将一些属灵的恩赐传授给他。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ɔ:l]['glædli] ;

He	received	all	gladly	;
他	已收到	全部	乐意	;

他欣然接受了所有人;

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [hu:z] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [led][hɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]

but	more	especially	those	whose	conversation	led	him	to	believe	that	they	came	to
但	更多的	尤其	那些	谁	对话	引领	他	到	相信	那	他们	来了	到

[hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] .

him	in	the	fulness	of	Christian	love	.
他	在	这	充满	的	基督教	爱	.

但更重要的是，那些与他交谈的人让他相信，他们带着满满的基督之爱来到他面前。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɜ:nmənt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] [v'ju:z] [ɒv; əv]

His	discernment	on	this	point	was	a	striking	evidence	of	the	clear	views	of
他的	辨别力	在	这	观点	曾是	一个	引人注目	证据	的	这	清除	浏览	的

['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] .

doctrine	which	he	had	attained	.
教义	哪个	他	有	已达到	.

他在这一点上的洞察力，充分证明了他对教义有着清晰的理解。

[hi:; hi] [pə'si:vd] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

He	perceived	and	felt	the	inadequacy	of	those	religious	systems	which	were
他	感知	和	毛毡	这	不足	的	那些	宗教	系统	哪个	是

[nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [di:p] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [v'ju:z] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;

not	connected	with	deep	and	experimental	views	of	personal	corruption	;
不是	连接	和	深的	和	实验	浏览	的	个人的	腐败	;

他察觉并感受到那些与对个人堕落的深刻而实践性的观点无关的宗教体系的不足;

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'skluːsɪv] [dɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
and **with** **exclusive** **dependence** **for** **salvation** **upon** **the** **atonement** **of** **Jesus**
和 和 独家的 依赖性 为了 救恩 之上 这 赎罪 的 耶稣
[kraɪst] .
Christ **.**
基督 .

并且认为得救完全依赖于耶稣基督的赎罪。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn] [ə'weɪkənɪŋ]
With **a** **sense** **of** **gratitude** **for** **the** **instruments** **made** **use** **of** **in** **awakening**
和 一个 感觉 的 感激 为了 这 仪器 制成 使用 的 在 唤醒
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his **mind** **,**
他的 头脑 ,

怀着对唤醒他心灵的工具的感激之情，

['dʒoʊlɪn] [ə'pɪəd] [rɪ'mɑːkəbli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]['eni] ['aʊtwəd] [help] .
Jolin **appeared** **remarkably** **independent** **of** **any** **outward** **help** **.**
乔林 出现 非常 独立的 的 任何 向外 帮助 .

乔林似乎完全不需要任何外界帮助，表现得非常独立。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ə'nʌðərz] ['tiːtʃɪŋ] ,
He **was** **by** **no** **means** **like** **a** **man** **who** **hung** **upon** **another's** **teaching** **,**
他 曾是 经过 不 方法 喜欢 一个 男人 WHO 悬挂 之上 另一个的 教学 ,

他绝不是那种只会盲目听从他人教诲的人。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][gɒd] .
but **upon** **that** **of** **God** **.**
但 之上 那 的 上帝 .

但要以神的旨意为准。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
It **was** **on** **this** **account** **that** **he** **was** **,** **perhaps** **,**
它 曾是 在 这 帐户 那 他 曾是 , 也许 ,

或许正是因为这个原因，他才.....

['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .
able **to** **bear** **without** **injury** **the** **multifarious** **instruction** **which** **he** **received** **.**
有能力的 到 熊 没有 受伤 这 五花八门 操作说明 哪个 他 已收到 .

他能够毫发无损地承受所接受的各种教导。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ;
His **own** **language** **was** **most** **satisfactory** **;**
他的 自己的 语言 曾是 最多 令人满意的 ;

他自己的语言非常令人满意；

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]
he **always** **spoke** **of** **the** **salvation** **procured** **for** **him** **as** **a** **free** **and**
他 总是 辐 的 这 救恩 采购 为了 他 作为 一个 自由的 和
[ʌn'merɪtɪd] [gɪft][ɒv; əv][gɒd] ;
unmerited **gift** **of** **God** **;**
不应得的 礼物 的 上帝 ;

他总是说他所获得的救赎是上帝白白赐予的、不求回报的礼物；

[ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɑːdz] [greɪs] [tuː; tə][hɪm'self] ,
and **dwelt** **upon** **the** **peculiar** **manifestation** **of** **God's** **grace** **to** **himself** **,**
和 居住 之上 这 奇特 表现 的 神的 优雅 到 他自己 ,

他仔细思考了上帝对他所施予的恩典的独特显现，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['ʃɪprek] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

inasmuch	as	he	had	twice	saved	him	from	shipwreck	when	he	was	in
因此	作为	他	有	两次	已保存	他	从	海难	什么时候	他	曾是	在

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnprɪ'peəd] [steɪt] [tuː; tə] [miːt] [deθ] ,

an	entirely	unprepared	state	to	meet	death	,
一个	完全	毫无准备	状态	到	见面	死亡	,

因为他曾两次在自己毫无防备的情况下，从沉船事故中救了他，使他免于死亡。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] ['prɪz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [ðə; ði] [wei]

and	now	he	had	been	brought	to	that	prison	that	he	might	learn	the	way
和	现在	他	有	到过	带来	到	那	监狱	那	他	可能	学习	这	方式

[ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

of	salvation	.
的	救恩	.

现在他被带到那座监狱，是为了让他学习救赎之道。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd]

His	expressions	of	the	sense	of	his	own	unworthiness	were	clear	and
他的	表达式	的	这	感觉	的	他的	自己的	不配	是	清除	和

[strɒŋ] .

strong	.
强的	.

他对自己不配得感的表达清晰而强烈。

[hiː; hi][təʊld][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][gɒd] ,

He	told	one	of	his	friends	that	he	had	nothing	to	offer	to	God	,
他	讲述	一	的	他的	朋友们	那	他	有	没有什么	到	提供	到	上帝	,

他告诉一位朋友，他没有什么可以献给上帝。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌrezə'lʊʃən] ,

but	his	heart	;	that	all	his	repentance	,	all	his	resolutions	,
但	他的	心	;	那	全部	他的	悔改	,	全部	他的	决议	,

但他的内心；他所有的忏悔，他所有的决心，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːn(ə)l] [hɑːt] , [kʊd; kəd]['nevə(r)]['ekspieɪt][hɪz; ɪz][sɪn] .

all	his	short	conflict	with	the	carnal	heart	,	could	never	expiate	his	sin	.
全部	他的	短的	冲突	和	这	肉体	心	,	可以	绝不	赎罪	他的	罪	.

他与肉欲之心的所有短暂斗争，都无法赎清他的罪孽。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] [sed] ,

On	another	occasion	he	said	,
在	其他	场合	他	说	,

他曾在另一场合说过：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['teɪb(ə)l] ;

that	he	was	not	worthy	to	pick	up	the	crumbs	under	his	Master's	table	;
那	他	曾是	不是	值得	到	挑选	向上	这	面包屑	在下面	他的	硕士学位	桌子	;

他甚至不配去捡主人桌子底下的面包屑；

[ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][həʊp] ; [ðæt]

and	on	another	,	that	Christ	was	his	only	hope	;	that
和	在	其他	,	那	基督	曾是	他的	仅有的	希望	;	那

另一方面，他又说基督是他唯一的希望；

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['rænsəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm]['ɪntuː]['glɔːri] .

He	had	paid	his	ransom	,	and	that	He	would	receive	him	into	glory	.
他	有	有薪酬的	他的	赎金	,	和	那	他	会	收到	他	进入	荣耀	.

他已经付清了赎金，他必接他进入荣耀。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] , [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ,

With	another	class	of	visitors	,	those	of	his	family	and	friends	,
和	其他	班级	的	访客	,	那些	的	他的	家庭	和	朋友们	,

还有另一批访客，他的家人和朋友，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'saɪdɪd][ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wɒt] [greɪt] [θɪŋz] [gɒd][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

he	was	equally	decided	in	declaring	what	great	things	God	had	done	for
他	曾是	同样地	决定	在	声明	什么	伟大的	事物	上帝	有	完毕	为了

[hɪz; ɪz][səʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

他同样坚定地宣告上帝为他的灵魂所做的伟大之事，

[ænd; ənd] [wɒt] [nə'sesəti] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'pent] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

and	what	necessity	there	was	that	they	should	turn	and	repent	if	they	would
和	什么	必要性	那里	曾是	那	他们	应该	转动	和	悔改	如果	他们	会

[biː; bi] [seɪvd] .

be	saved	.
是	已保存	.

他们若想得救，就必须悔改。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [hɪm]

Indeed	,	a	discourse	of	this	kind	had	made	some	of	them	think	him
的确	,	一个	话语	的	这	种类	有	制成	一些	的	他们	思考	他

[ɪn'seɪn] .

insane	.
疯狂的	.

事实上，这种言论让一些人认为他疯了。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	had	told	his	relations	who	had	come	to	him	,	that	he	was
他	有	讲述	他的	关系	WHO	有	来	到	他	,	那	他	曾是

['fɔːməli] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd][ʌn'həʊli] ;

formerly	unclean	and	unholy	;
以前	不洁	和	不圣洁的	;

他告诉前来探望他的亲戚们，他以前是不洁不圣洁的；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

that	they	were	so	at	that	moment	.
那	他们	是	所以	在	那	片刻	.

那一刻，他们的确如此。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [in'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæd; həd][kɑːst] [aʊt] [ðə; ði]

He	therefore	entreated	them	to	apply	to	Him	who	had	cast	out	the
他	所以	恳求	他们	到	申请	到	他	WHO	有	投掷	出去	这

[ˌʌn'kliːn] [d'ɛvəlz]['ɪntuː][ðə; ði] [swaɪn] ,

unclean	devils	into	the	swine	,
不洁	魔鬼	进入	这	猪	,

因此，他恳求他们去求助于那位将污鬼赶入猪群中的神。

[tuː; tə] [klenz] [ðeə(r)] [səʊlz] .

to	cleanse	their	souls	.
到	洁净	他们的	灵魂	.

净化他们的灵魂。

[ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'strʌkt]

On	all	occasions	,	when	he	could	,	he	manifested	the	same	desire	to	instruct
在	全部	场合	,	什么时候	他	可以	,	他	表现出来	这	相同的	欲望	到	指示

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他总是尽可能地表现出教导他人的愿望。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] ['refjuːdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [səʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	lead	them	to	that	refuge	which	he	had	found	so	precious	to	his
和	带领	他们	到	那	避难所	哪个	他	有	成立	所以	宝贵的	到	他的

[əʊn] [səʊl] .

own	soul	.
自己的	灵魂	.

并带领他们前往他自己灵魂无比珍视的避难所。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , ['mɪstə(r)] . [djʊ'rɛl] ['rekɔːdz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

On	Thursday	,	October	1	,	Mr	.	Durell	records	a	very	interesting	visit	which	he
在	周四	,	十月	1	,	先生	.	杜雷尔	记录	一个	非常	有趣的	访问	哪个	他

[peɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] :

paid	the	prisoner	:
有薪酬的	这	囚犯	:

10月1日星期四，杜雷尔先生记录了他对囚犯的一次非常有趣的探访：

['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] .

interesting	,	as	it	showed	the	state	of	mind	in	which	he	found	him	.
有趣的	,	作为	它	显示	这	状态	的	头脑	在	哪个	他	成立	他	.

这很有意思，因为它反映了他发现他时的精神状态。

“ [æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . [djʊ'rɛl] ,

“	As	we	approached	the	passage	,	”	says	Mr	.	Durell	,
“	作为	我们	接近	这	通道	,	”	说道	先生	.	杜雷尔	,

“当我们接近通道时，”杜雷尔先生说，

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][laʊd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz] [preə(r)z] .

“	we	could	hear	the	loud	ejaculations	of	the	prisoner's	prayers	.
“	我们	可以	听到	这	大声	射精	的	这	囚犯的	祈祷	.

“我们可以听到囚犯大声祈祷的声音。”

” [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [əb'zɜːvd] ,

”	The	gaoler	observed	,
”	这	看守	观察到	,

狱卒说道：

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [sel] .

that	he	always	found	him	thus	employed	when	he	was	left	alone	in	the	cell	.
那	他	总是	成立	他	因此	受雇	什么时候	他	曾是	左边	独自的	在	这	细胞	.

每当他独自一人待在牢房里时，他总是发现他正在做这件事。

['mɪstə(r)] . [djʊ'rɛl] [riːd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [deθ] , [frɒm; frəm]

Mr	.	Durell	read	to	him	the	account	of	our	Saviour's	death	,	from
先生	.	杜雷尔	读	到	他	这	帐户	的	我们的	救世主的	死亡	,	从

['mæθjuː] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . ,

Matthew	xxvii	.	,
马修	xxvii	.	,

杜雷尔先生给他朗读了马太福音27章中关于我们救主之死的记载。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒoʊlɪn][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

and	concluded	with	a	prayer	,	at	the	end	of	which	Jolin	was	much
和	结束	和	一个	祷告	,	在	这	结尾	的	哪个	乔林	曾是	很多

[ə'fektɪd] .

affected	.
做作的	.

最后以祷告结束，祷告结束后，蔡依林深受感动。

[hiː; hi] [ig'zibitid] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [dipɪst] [sens] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ;

He	exhibited	,	on	this	occasion	,	the	deepest	sense	of	gratitude	to	all	about	him	;
他	展出	,	在	这	场合	,	这	最深处	感觉	的	感激	到	全部	关于	他	;

在这件事上，他向周围的所有人表达了最深切的感激之情；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , [hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] ,

and	Mr	.	Hammond	,	his	advocate	,	who	was	also	present	,
和	先生	.	哈蒙德	,	他的	提倡	,	WHO	曾是	还	展示	,

他的辩护律师哈蒙德先生也出席了会议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲利普·乔林因谋杀其父于1(An account of the Death of Philip Jolin who)

[bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] - [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

bore	witness	to	the	calmness	and	the	change	of	Jolin's	state	of	mind	.
钻孔	证人	到	这	平静	和	这	改变	的	-	状态	的	头脑	.

亲眼见证了蔡依林平静下来以及他心境的变化。

[tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ['dʒentlmən] , [hiː; hi] , [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

To	the	latter	gentleman	,	he	,	on	that	occasion	,
到	这	后者	绅士	,	他	,	在	那	场合	,

对于后一位先生，他当时是这么说的：

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [tuː; tə][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

expressed	his	sense	of	the	great	services	rendered	to	him	on	his	trial	.
表达	他的	感觉	的	这	伟大的	服务	渲染	到	他	在	他的	审判	.

他在审判期间表达了对所受到的巨大帮助的感激之情。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] , [sed] [məʊst]

He	sat	up	on	his	bed	,	and	clasping	both	his	hands	together	,	said	most
他	卫星	向上	在	他的	床	,	和	紧握	两个都	他的	双手	一起	,	说	最多

['ɜːnɪstlɪ] ,

earnestly	,
切实	,

他从床上坐了起来，双手合十，非常认真地说：

“ ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪnz][juː; jʊ]

“	Mr	.	Hammond	,	I	thank	you	over	and	over	again	for	the	pains	you
“	先生	.	哈蒙德	,	我	感谢	你	超过	和	超过	再次	为了	这	疼痛	你

[hæv; həv]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

have	taken	for	me	.
有	已采取	为了	我	.

“哈蒙德先生，我一次又一次地感谢您为我付出的辛劳。”

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .

I	regret	that	I	have	nothing	to	give	to	reward	you	as	you	deserve	.
我	后悔	那	我	有	没有什么	到	给	到	报酬	你	作为	你	应得	.

我很遗憾没有什么可以给予你应得的回报。

” [ðɪs] [seɪm] [sens] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][led][hɪm] ['kɒnstəntlɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	This	same	sense	of	gratitude	led	him	constantly	to	express	his	thanks	to	his
”	这	相同的	感觉	的	感激	引领	他	不断地	到	表达	他的	谢谢	到	他的

['dʒeɪlə(r)] ,

gaoler	,
看守	,

“正是这种感恩之心，让他不断地向狱卒表达谢意。”

[huːz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

whose	kindness	and	attention	,
谁	仁慈	和	注意力	,

他们的善良和关怀，

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][kæn; kən] ['fʊli] ['testɪfaɪ] .

those	who	were	so	often	going	out	and	in	the	prison	can	fully	testify	.
那些	WHO	是	所以	经常	去	出去	和	在	这	监狱	能	完全	作证	.

那些经常出入监狱的人可以充分作证。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ə'ləʊn] ,

But	it	was	not	on	this	occasion	alone	,
但	它	曾是	不是	在	这	场合	独自的	,

但这并非仅此一次，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

for	the	evidence	afforded	to	his	state	of	mind	was	very	remarkable	.
为了	这	证据	提供	到	他的	状态	的	头脑	曾是	非常	卓越	.

因为所掌握的关于他精神状态的证据非常引人注目。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] ,

The	acting	lieutenant	-	governor	,
这	表演	中尉	-	州长	,

代理副州长，

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[ðə; ði] [diːn] , [ðə; ði] [meə(r)] , [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['medɪk(ə)l][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

the	dean	,	the	mayor	,	a	leading	medical	man	who	came	to	inquire	into	his
这	院长	,	这	市长	,	一个	领导	医疗的	男人	WHO	来了	到	查询	进入	他的

[ɪn'sænəti] ,

insanity	,
疯狂	,

院长、市长、一位前来调查他精神状况的著名医学专家，

['klɜːdʒɪmən] , [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] , [hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] , [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,

clergymen	,	dissenting	ministers	,	his	advocate	,	his	relations	,	his	attendants	,
神职人员	,	持不同意见	部长们	,	他的	提倡	,	他的	关系	,	他的	服务员	,

神职人员、持不同政见的牧师、他的辩护律师、他的亲属、他的侍从、

[ɔːl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kən'vɪkʃn] ,

all	appear	to	have	come	away	from	the	prison	with	a	common	conviction	,
全部	出现	到	有	来	离开	从	这	监狱	和	一个	常见的	定罪	,

所有人在出狱后似乎都抱有相同的信念。

[ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ]

that	the	power	of	God	had	been	at	work	in	producing	the	wonderful	change
那	这	力量	的	上帝	有	到过	在	工作	在	生产	这	精彩的	改变

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['witnis] .

which	they	witnessed	.
哪个	他们	目击者	.

他们亲眼目睹了这一切奇妙的变化，这都归功于上帝的大能。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

On	the	day	previous	to	his	execution	,
在	这	天	以前的	到	他的	执行	,

在他被处决的前一天，

[ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'kɜːd] .

the	event	to	which	I	have	referred	with	regard	to	his	relations	occurred	.
这	事件	到	哪个	我	有	指	和	看待	到	他的	关系	发生	.

我之前提到的与他关系有关的那件事发生了。

[ðeɪ] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm]

They	,	not	understanding	the	nature	of	the	change	which	had	taken	place	in	him
他们	,	不是	理解	这	自然	的	这	改变	哪个	有	已采取	地方	在	他

,

,

,

他们不了解他身上发生的改变的本质，

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] [bləʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd]

and	,	judging	from	reports	of	blows	which	he	had	received	,	and
和	,	评判	从	报告	的	打击	哪个	他	有	已收到	,	和

['ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

other	circumstances	,
其他	情况	,

而且，根据他所受的殴打报告和其他情况判断，

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [pli:] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ;

endeavoured	to	establish	the	plea	of	insanity	;
努力	到	建立	这	恳求	的	疯狂	;

试图以精神错乱为由进行辩护；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['medɪk(ə)l][præk'tɪʃənə(r)][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [steɪt]

and	they	brought	a	very	eminent	medical	practitioner	to	examine	into	his	state
和	他们	带来	一个	非常	杰出	医疗的	实践者	到	检查	进入	他的	状态

.

:

.

他们请来了一位德高望重的医学专家来为他诊治。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][best] ['kɒnsɪkwənsɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

But	this	interference	was	followed	by	the	best	consequences	;	for	,
但	这	干涉	曾是	随后	经过	这	最好的	结果	;	为了	,

但这种干预却带来了最好的结果；因为，

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klɪəli] [æsə'teind] [ðæt] ['dʒoʊlɪn][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [steɪt]

whilst	on	the	one	hand	it	was	clearly	ascertained	that	Jolin	was	in	no	state
而	在	这	一	手	它	曾是	清楚地	已确定	那	乔林	曾是	在	不	状态

[ɒv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] ,

of	derangement	,
的	精神错乱	,

一方面，可以明确确定蔡依林并未处于精神错乱状态；

[ɔ:(r)] [dɪ'lu:ʒn] , [ɔ:(r)][ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['fɜ:və(r)] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

or	delusion	,	or	enthusiastic	fervour	;	on	the	other	,
或者	错觉	,	或者	热情的	热情	;	在	这	其他	,

或者错觉，或者狂热；另一方面，

[ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ri:əl] [steɪt] [ɒv; əv]

the	clearest	and	most	satisfactory	evidence	was	given	of	his	real	state	of
这	最清晰	和	最多	令人满意的	证据	曾是	给定	的	他的	真实的	状态	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

已经提供了最清晰、最令人满意的证据，证明他的真实精神状态。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [di:n] [ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] ['kaɪndli] [ə'tendɪd] [tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði]['sækrəmənt][tu:; tə]

After	this	,	the	Dean	of	Jersey	kindly	attended	to	administer	the	sacrament	to
后	这	,	这	院长	的	球衣	亲切地	参加	到	管理	这	圣餐	到

[hɪm] .

him	.
他	.

之后，泽西岛的院长亲切地前来为他主持圣餐仪式。

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['həʊli] [kə'mju:niən] , [hi:; hi] [ˌʌndə'went] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Before	he	received	the	holy	communion	,	he	underwent	an	examination	;
前	他	已收到	这	圣	圣餐	,	他	经历了	一个	考试	;

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [di:n] ,

and	to	the	dean	,
和	到	这	院长	,

在领受圣餐之前，他接受了考核；并向院长陈述了情况。

[ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] ['klɜːdʒɪmən] , [hiː; hi] [geɪv] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['kwestʃənz] ,

and	three	other	clergymen	,	he	gave	,	in	answer	to	their	questions	,
和	三	其他	神职人员	,	他	给予	,	在	回答	到	他们的	问题	,

他还回答了其他三位牧师的问题，

[ə; eɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] .

a	reason	of	the	hope	that	was	in	him	.
一个	原因	的	这	希望	那	曾是	在	他	.

这是他心中怀有希望的原因。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] ['klɪənəs] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	explained	with	such	clearness	the	object	and	the	nature	of	his
他	解释	和	这样的	清晰度	这	目的	和	这	自然	的	他的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

他非常清晰地解释了他信仰的对象和本质，

['testifai] [səʊ] [diːp] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] ,

testified	so	deep	a	sense	of	his	own	unworthiness	,
作证	所以	深的	一个	感觉	的	他的	自己的	不配	,

他流露出如此深刻的自卑感，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] , [ðæt] [ðeɪ]

and	showed	so	good	a	feeling	towards	all	his	fellow	-	creatures	,	that	they
和	显示	所以	好的	一个	感觉	向	全部	他的	同伴	-	生物	,	那	他们

[hæd; həd][nɒt] , ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

had	not	,	any	of	them	,
有	不是	,	任何	的	他们	,

他对所有同类都表现出如此美好的感情，以至于它们中没有一个对他有怨恨。

[ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a	doubt	of	his	fitness	to	partake	of	the	feast	prepared	for	the
一个	怀疑	的	他的	健康	到	参加	的	这	盛宴	准备	为了	这

['penɪtənt] ['sɪnə(r)] .

penitent	sinner	.
忏悔者	罪人	.

他怀疑自己是否有资格享用为忏悔的罪人准备的盛宴。

[ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊlɪn] ,

This	examination	,	which	was	peculiarly	solemn	and	affecting	to	Jolin	,
这	考试	,	哪个	曾是	奇特地	庄严	和	影响	到	乔林	,

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

这次考试对张依霖来说格外严肃而令人动容，他看着考官说道：

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd][duː; də] ,

as	most	of	the	people	of	that	island	do	,
作为	最多	的	这	人们	的	那	岛	做	,

就像岛上的大多数人一样，

[wɪð] [diːp] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] ,

with	deep	veneration	on	the	high	and	sacred	office	of	the	dean	,
和	深的	崇敬	在	这	高的	和	神圣	办公室	的	这	院长	,

怀着对院长这一崇高神圣职位的深深敬意，

[wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
was **remarkably** **calculated** **to** **detect** **any** **thing** **which** **might** **be** **suspicious** **in** **his**
曾是 非常 计算 到 探测 任何 事物 哪个 可能 是 可疑的 在 他的
[v'ju:z] ,
views **,**
浏览 ,

他心思缜密，能察觉到自己观点中任何可疑之处。

[ɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['ri:əl] [steɪt] .
or **in** **his** **real** **state** **.**
或者 在 他的 真实的 状态 .

或者在他实际居住的州。

[θru:'aʊt] [ðɪs] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [hɔ:l] [rɪ'pɔ:ts] , [ðæt]['dʒoʊlɪn][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ,
Throughout **this** **day** **,** **Mr** **.** **Hall** **reports** **,** **that** **Jolin** **was** **longing** **to** **depart** **,**
自始至终 这 天 , 先生 . 大厅 报告 , 那 乔林 曾是 渴望 到 离开 ,
[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [kraɪst] ,
and **to** **be** **with** **Christ** **,**
和 到 是 和 基督 ,

据霍尔先生所述，在这一天里，乔林一直渴望离世，与基督同在。

['seɪɪŋ] , “ [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑ:s] ['sləʊli] .
saying **,** **“** **The** **hours** **pass** **slowly** **.**
说 , “ 这 小时 经过 缓慢地 .

他说：“时间过得很慢。”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][weɪt] [gɑ:dz] [taɪm] ,
” **It** **was** **remarked** **that** **he** **must** **wait** **God's** **time** **,**
” 它 曾是 评论 那 他 必须 等待 神的 时间 ,

有人说他必须等待上帝的安排。

[hu:] [hæd; həd] [jet] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] .
who **had** **yet** **work** **for** **him** **to** **do** **in** **his** **vineyard** **.**
WHO 有 然而 工作 为了 他 到 做 在 他的 葡萄园 .

他的葡萄园里还有人等着他去做工。

[ænd; ənd][məʊst] ['feɪθfəli] [wɒz; wəz] ['evri] ['aʊə(r)][dɪ'vəʊtɪd]
And **most** **faithfully** **was** **every** **hour** **devoted**
和 最多 忠实 曾是 每一个 小时 奉献

每一小时都无比虔诚地奉献着。

[pi:] . -
p **.** **35**
p . -

第35页

[tu:; tə][ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['kɔ:lɪŋ] .
to **the** **duties** **of** **his** **immediate** **calling** **.**
到 这 职责 的 他的 即时 呼叫 .

履行他当前职责。

[hi:; hi] [wɔ:nd] , [ri'bju:k] , [ig'zɔ:t] , [wɪð] [ɔ:l] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
He **warned** **,** **rebuked** **,** **exhorted** **,** **with** **all** **long** **-** **suffering** **and** **patience** **.**
他 警告 , 责备 , 劝勉 , 和 全部 长的 - 痛苦 和 耐心 .

他以极大的忍耐和耐心警告、责备、劝诫。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ,
He **said** **he** **thought** **it** **would** **be** **better** **for** **him** **to** **die** **on** **the** **scaffold** **,**
他 说 他 想法 它 会 是 更好的 为了 他 到 死 在 这 脚手架 ,

他说他觉得死在绞刑架上对他来说更好。

[ðæn; ðən]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [æz; əz][hi:; hi] [mait] [ˌðeə'baɪ] ['glɔ:rɪfaɪ][gɒd][baɪ][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

than	quietly	in	his	cell	,	as	he	might	thereby	glorify	God	by	his	patience	,
比	悄悄	在	他的	细胞	,	作为	他	可能	从而	荣耀	上帝	经过	他的	耐心	,

与其静静地待在牢房里，不如用他的耐心荣耀上帝。

[ænd; ənd][bi:; bi][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]

and	be	an	example	to	all	of	the	fatal	consequences	of	indulgence	in
和	是	一个	例子	到	全部	的	这	致命的	结果	的	放纵	在

[sɪn] .

sin	.
罪	.

并以身作则，警示世人沉溺罪恶将导致的致命后果。

['mɪstə(r)] . [djʊ'rɛl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st]['vɪzɪt][tu:; tə]['dʒoʊlɪn][ɒn][ðə; ði]

Mr	.	Durell	has	given	an	account	of	his	last	visit	to	Jolin	on	the
先生	.	杜雷尔	有	给定	一个	帐户	的	他的	最后的	访问	到	乔林	在	这

['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

evening	of	this	day	.
晚上	的	这	天	.

杜雷尔先生讲述了他今天晚上最后一次访问乔林的情况。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

He	chose	the	same	subject	to	read	to	him	as	on	the	day	before	,
他	选择	这	相同的	主题	到	读	到	他	作为	在	这	天	前	,

他选择和前一天一样的题目给他读。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][ɪ'vændʒəlɪst] .

but	from	another	Evangelist	.
但	从	其他	福音传道者	.

但这是另一位传道者说的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lu:k] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [ˌkru:sə'fɪkʃn] .

It	was	Luke	xxiii	.	,	the	account	of	our	Saviour's	crucifixion	.
它	曾是	卢克	二十三	.	,	这	帐户	的	我们的	救世主的	十字架刑	.

那是路加福音23章，记载了救世主被钉十字架的事件。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] , - [ˌsensə'bɪlətɪ][wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑ:f] - ['brəʊkən]

During	the	reading	,	Jolin's	sensibility	was	greatly	excited	,	and	his	half	-	broken
期间	这	阅读	,	-	感性	曾是	非常	兴奋的	,	和	他的	一半	-	破碎的

[spɒbz][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] .

sobs	were	heard	.
啜泣	是	听到	.

朗读过程中，若林的情绪非常激动，不时发出断断续续的抽泣声。

['mɪstə(r)] . [djʊ'rɛl] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['prɒpə(r)][tu:; tə] [tʃek] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Mr	.	Durell	,	thinking	it	proper	to	check	this	state	of	mind	,
先生	.	杜雷尔	,	思维	它	恰当的	到	查看	这	状态	的	头脑	,

杜雷尔先生认为有必要检查一下这种精神状态，

['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['həʊli][dʒɔɪ] ,

pointed	out	the	sufferings	of	Christ	as	a	matter	of	holy	joy	,
尖	出去	这	苦难	的	基督	作为	一个	事情	的	圣	喜悦	,

指出基督的苦难是一件充满圣洁喜乐的事，

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ri:d] [nəʊ][mɔ:(r)] ,

and	threatened	to	lay	down	the	book	,	and	read	no	more	,
和	威胁	到	躺	向下	这	书	,	和	读	不	更多的	,

他威胁说要放下这本书，再也不看了。

[ɪf] ['dʒoʊlɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fi:l] [səʊ] [mʌtʃ] .

if	Jolin	continued	to	feel	so	much	.
如果	乔林	持续	到	感觉	所以	很多	.

如果蔡依林继续有这么多感受的话。

['mɪstə(r)] . [djʊ'rɛl] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌdɪskəm'pəʊz] ['dʒoʊlɪn] ,

Mr	.	Durell	,	wishing	to	avoid	any	thing	which	might	discompose	Jolin	,
先生	.	杜雷尔	,	祝	到	避免	任何	事物	哪个	可能	惊	乔林	,

杜雷尔先生为了避免任何可能令乔林心烦意乱的事情，

['keəfəli] [əʊ'mɪtɪd] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ə'fektɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjərz]

carefully	omitted	making	any	comment	on	the	most	affecting	part	of	our	Saviour's
小心	省略	制作	任何	评论	在	这	最多	影响	部分	的	我们的	救世主的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

刻意避开了对救世主苦难中最令人动容的部分发表任何评论。

[hi:; hi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [sɔ:t] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm][baɪ][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

He	,	on	the	other	hand	,	sought	to	comfort	him	by	an	application	of	the
他	,	在	这	其他	手	,	寻求	到	舒适	他	经过	一个	应用	的	这

['prɒmɪs] ,

promise	,
承诺	,

另一方面，他试图通过兑现承诺来安慰他。

[ðæt] “ [ðeɪ] [hu:] [səʊ] [ɪn] [tɪəz] , [ʃæl; ʃəl] [ri:p] [ɪn][dʒɔɪ] ;

that	“	they	who	sow	in	tears	,	shall	reap	in	joy	;
那	“	他们	WHO	母猪	在	眼泪	,	将	收割	在	喜悦	;

“流泪撒种的，必欢呼收割；

” [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv]['pærədaɪs][held] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['penɪtənt] [θi:f] .

”	and	by	the	prospect	of	paradise	held	out	to	the	penitent	thief	.
”	和	经过	这	前景	的	天堂	握住	出去	到	这	忏悔者	贼	.

”以及向忏悔的窃贼许诺的天堂的前景。

[hi:; hi] [ædz] , [ɪn] [kən'klu:ʒn] , “ [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] ,

He	adds	,	in	conclusion	,	“	In	the	course	of	my	profession	,
他	添加	,	在	结论	,	“	在	这	课程	的	我的	职业	,

他最后补充道：“在我的职业生涯中，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;

I	have	seen	many	individuals	on	the	brink	of	the	grave	;
我	有	已见	许多	个人	在	这	边缘	的	这	严重	;

我见过许多人徘徊在死亡边缘；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪd][aɪ] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [self] - [kə'mɑ:nd] — [ə; eɪ]

but	never	before	did	I	witness	such	coolness	and	such	self	-	command	—	a
但	绝不	前	做过	我	证人	这样的	凉爽	和	这样的	自己	-	命令	—	一个

[si:n] [səʊ]['həʊli] ,

scene	so	holy	,
场景	所以	圣	,

但我从未见过如此冷静和如此自制——如此神圣的景象。

[səʊ] ['edɪfaɪɪŋ] , [səʊ] [sə'blaɪm] .

so	edifying	,	so	sublime	.
所以	有益的	,	所以	升华	.

如此令人受益匪浅，如此崇高。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [blu:m] [ɒv; əv]['hju:mən] [prɒ'sperəti] ,

Had	he	been	in	the	full	bloom	of	human	prosperity	,
有	他	到过	在	这	满的	盛开	的	人类	繁荣	,

如果他正处于人类繁荣的鼎盛时期，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt][ɒv; əv] ['ædɪŋ] [hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [lɒŋgə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

and	with	the	prospect	of	adding	half	a	century	longer	to	his	existence	,
和	和	这	前景	的	添加	一半	一个	世纪	更长	到	他的	存在	,

而且，他还有可能再活半个世纪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [kə'lektɪd] .

he	could	not	have	been	more	collected	.
他	可以	不是	有	到过	更多的	集	.

他表现得非常镇定。

[ai][wɒz; wəz][maɪ'self]['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ]

I	was	myself	almost	falling	into	a	delusion	contrary	to	the	evidence	of	my
我	曾是	我	几乎	坠落	进入	一个	错觉	相反	到	这	证据	的	我的

[əʊn] ['sensɪz] .

own	senses	.
自己的	感官	.

我几乎陷入了一种与自身感官所感知相悖的错觉之中。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz][end][kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] ,

I	could	not	believe	that	one	so	near	his	end	could	retain	so	much	courage	,
我	可以	不是	相信	那	一	所以	靠近	他的	结尾	可以	保持	所以	很多	勇气	,

我简直不敢相信，一个即将离世的人还能保持如此大的勇气。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] [deθ] .

or	such	contempt	of	ignominy	and	death	.
或者	这样的	鄙视	的	耻辱	和	死亡	.

或者说，是对耻辱和死亡的蔑视。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][səʊ]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [səʊ] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]

I	could	not	believe	that	one	so	gentle	,	and	now	so	well	instructed	in	religious
我	可以	不是	相信	那	一	所以	温和的	,	和	现在	所以	出色地	指示	在	宗教

['djuːtiz] ,

duties	,
职责	,

我简直不敢相信，一个如此温柔，如今又如此精通宗教礼仪的人，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['evə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][kraɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

could	have	been	ever	capable	of	committing	a	crime	for	which	he
可以	有	到过	曾经	有能力的	的	提交	一个	犯罪	为了	哪个	他

[dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][daɪ] — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

deserved	to	die	—	that	he	could	have	been	a	murderer	.
应得的	到	死	—	那	他	可以	有	到过	一个	凶手	.

他有可能犯下他应得的死刑罪行——他有可能是一名杀人犯。

" [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

"	On	the	night	previous	to	his	execution	,
"	在	这	夜晚	以前的	到	他的	执行	,

"在他被处决的前一天晚上，

[ðə; ði][kaɪnd][rɪ'leɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd][fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm]

the	kind	relation	who	had	first	visited	him	in	the	prison	,	and	brought	him
这	种类	关系	WHO	有	第一的	到访	他	在	这	监狱	,	和	带来	他

那位好心的亲戚最先去监狱探望他，并把他带了过来。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

[ðə; ði][fɜːst] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

the	first	message	of	salvation	,	in	bringing	him	the	New	Testament	,	and	Mr
这	第一的	信息	的	救恩	,	在	带来	他	这	新的	遗嘱	,	和	先生

. - ,

.	Gallachin	,
.	-	,

救赎的第一条信息，就是把新约圣经带给他，还有加拉钦先生，

[æn; ən] ['eksələnt] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [sæt][ʌp] [wɪð] [hɪm] .

an	excellent	minister	of	the	church	,	sat	up	with	him	.
一个	出色的	部长	的	这	教会	,	卫星	向上	和	他	.

一位教会的优秀牧师陪着他坐了下来。

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	endeavoured	to	sing	a	hymn	,	and	,	feeling	the	imperfection	of	the
他们	努力	到	唱歌	一个	圣歌	,	和	,	感觉	这	缺陷	的	这

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

他们努力唱了一首赞美诗，但感到仪式不够完美，

[hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] .

he	said	,	"	To	-	morrow	I	shall	join	in	very	different	singing	from	this	.
他	说	,	"	到	-	明天	我	将	加入	在	非常	不同的	歌唱	从	这	.

他说："明天我将演唱与此截然不同的歌曲。"

" [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dəʊzɪŋ]['stjuːpə(r)]

"	At	half	-	past	one	in	the	morning	,	he	fell	into	a	kind	of	dozing	stupor
"	在	一半	-	过去的	一	在	这	早晨	,	他	跌倒	进入	一个	种类	的	打盹	昏迷

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

for	an	hour	,
为了	一个	小时	,

凌晨一点半，他陷入了一种昏昏欲睡的状态，持续了一个小时。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [sliːp] .

but	did	not	sleep	.
但	做过	不是	睡觉	.

但他没睡着。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːst] [sɑːm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

During	that	time	he	was	heard	repeating	the	fifty	-	first	Psalm	,	and	also
期间	那	时间	他	曾是	听到	重复	这	五十	-	第一的	诗篇	,	和	还

[rɪ'piːtɪdli] [ik'skleim] ,

repeatedly	exclaiming	,
反复	惊呼	,

在那段时间里，人们听到他反复诵读诗篇第五十一篇，并且反复喊叫：

" ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] ! ['glɔːri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] !

"	Glory	to	the	Lamb	!	glory	to	our	Lord	Jesus	Christ	!
"	荣耀	到	这	羊肉	!	荣耀	到	我们的	主	耶稣	基督	!

荣耀归于羔羊！荣耀归于我们的主耶稣基督！

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]

"	and	when	he	awoke	,	he	said	that	he	had	seen	glorious	things	in	a
"	和	什么时候	他	醒来	,	他	说	那	他	有	已见	辉煌	事物	在	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

"他醒来后说，他在梦中看到了辉煌的景象。"

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] , [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , " [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] ,

He	also	said	,	between	sleeping	and	waking	,	as	it	appeared	,	"	There	is	now	,
他	还	说	,	之间	睡眠	和	醒来	,	作为	它	出现	,	"	那里	是	现在	,

他还说，在睡眠和醒来之间，似乎"现在有，

['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

therefore	,	no	condemnation	for	them	that	are	in	Christ	Jesus	.
所以	,	不	谴责	为了	他们	那	是	在	基督	耶稣	.

所以，那些在基督耶稣里的人，就不被定罪了。

" [æt; ət] ['weɪkɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪm] [maɪt] [biː; bi] [sʌŋ] .

"	At	waking	he	requested	that	a	hymn	might	be	sung	.
"	在	醒来	他	请求	那	一个	圣歌	可能	是	唱	.

"醒来后，他要求唱一首赞美诗。"

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [hɔːl] [went] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] [ə'klɑːk] .

The	next	morning	Mr	.	Hall	went	to	him	at	half	-	past	six	o'clock	.
这	下一个	早晨	先生	.	大厅	去	到	他	在	一半	-	过去的	六	点钟	.

第二天早上六点半，霍尔先生去找了他。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [sel] , ['dʒoʊlɪn] [sed] , " [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə]

When	he	entered	his	cell	,	Jolin	said	,	"	Oh	,	Mr	.	Hall	,	I	am	so	glad	to
什么时候	他	进入	他的	细胞	,	乔林	说	,	"	哦	,	先生	.	大厅	,	我	是	所以	高兴的	到

[siː] [juː; jʊ] ;

see	you	;
看	你	;

乔林走进牢房时说："哦，霍尔先生，见到您我太高兴了；

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] .

I	am	so	happy	.
我	是	所以	快乐的	.

我太高兴了。

[ai][hæv; həv] [slept] [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

I	have	slept	four	hours	,
我	有	睡着了	四	小时	,

我睡了四个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [pv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	the	rest	of	the	night	we	have	spent	in	such	delightful	conversation	.
和	这	休息	的	这	夜晚	我们	有	花费	在	这样的	愉快	对话	.

剩下的时间我们都在愉快的交谈中度过。

[ai] [fiːl] [səʊ] [strɒŋ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [weɪt] ['peɪʃntli] [ðə; ði] [lɔːdz] [taɪm] .

I	feel	so	strong	,	but	I	will	wait	patiently	the	Lord's	time	.
我	感觉	所以	强的	,	但	我	将要	等待	耐心	这	主场	时间	.

我感觉自己很坚强，但我会耐心等候主的安排。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] ['sləʊli] ,

"	The	day	before	,	I	have	observed	,	he	thought	the	hours	passed	slowly	,
"	这	天	前	,	我	有	观察到	,	他	想法	这	小时	通过了	缓慢地	,

"我观察到，前一天他觉得时间过得很慢。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] .

he	was	so	anxious	to	depart	and	to	be	with	Christ	.
他	曾是	所以	焦虑的	到	离开	和	到	是	和	基督	.

他非常渴望离开人世，与基督同在。

['mɪstə(r)] . [hɔːl] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]

Mr	.	Hall	took	occasion	to	warn	him	,	that	he	had	still	a	work	to	do
先生	.	大厅	采取	场合	到	警告	他	,	那	他	有	仍然	一个	工作	到	做

.

:
.

霍尔先生借此机会提醒他，他还有工作要做。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli]['glɔːrɪfaɪ][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]

He	must	not	only	glorify	his	Saviour	by	his	conduct	,	and	by	his	patient
他	必须	不是	仅有的	荣耀	他的	救主	经过	他的	执行	,	和	经过	他的	病人

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

resignation	,
辞职	,

他不仅要通过自己的行为和耐心顺服来荣耀他的救主，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][ə'gen] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːd][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt][hɪm] .

but	he	must	again	speak	a	word	of	warning	to	those	about	him	.
但	他	必须	再次	说话	一个	单词	的	警告	到	那些	关于	他	.

但他必须再次向身边的人发出警告。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	he	assured	him	that	he	might	be	able	to	do	more	for	the
和	他	保证	他	那	他	可能	是	有能力的	到	做	更多的	为了	这

[preɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'pɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ,

praise	and	honour	of	his	Master	in	his	death	upon	the	scaffold	,
称赞	和	荣誉	的	他的	掌握	在	他的	死亡	之上	这	脚手架	,

他向他保证，在他临死前，或许还能为他的主人在断头台上赢得更多赞誉和荣耀。

[baɪ] ['beərɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'siːdɪŋ] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

by	bearing	testimony	to	his	own	exceeding	wickedness	,	and	to	the
经过	轴承	见证	到	他的	自己的	超过	邪恶	,	和	到	这

[ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

unsearchable	mercy	and	love	of	Christ	,
无法搜索	怜悯	和	爱	的	基督	,

通过见证他自身极其邪恶的行径，以及基督那测不透的怜悯和慈爱，

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['praɪvət]['mænə(r)] .

than	if	he	had	died	in	a	more	private	manner	.
比	如果	他	有	死亡	在	一个	更多的	私人的	方式	.

如果他以更低调的方式死去，那就好了。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'sent] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

To	this	he	assented	,	and	took	the	resolution	of	doing	all	in	his	power	.
到	这	他	同意	,	和	采取	这	解决	的	正在做	全部	在	他的	力量	.

他对此表示同意，并决心尽其所能。

“ [greɪt] , [ɪn'diːd] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . [hɔːl] , “ [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

“	Great	,	indeed	,	”	says	Mr	.	Hall	,	“	were	the	grace	and	support	which	he
“	伟大的	,	的确	,	”	说道	先生	.	大厅	,	“	是	这	优雅	和	支持	哪个	他

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

“的确，他所受到的恩惠和支持非常伟大，”霍尔先生说。

[hiː; hi][felt] [sɪk] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ,

He	felt	sick	at	breakfast	time	,	and	could	not	eat	;	but	,	to	oblige	me	,
他	毛毡	生病的	在	早餐	时间	,	和	可以	不是	吃	;	但	,	到	必须	我	,

他早餐时感到不舒服，吃不下东西；但是，为了满足我的要求，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] .

he	said	he	would	try	.
他	说	他	会	尝试	.

他说他会试试。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [hɪz; ɪz]['aɪənz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] ;

About	nine	o'clock	his	irons	were	taken	off	;
关于	九	点钟	他的	熨斗	是	已采取	离开	;

大约九点钟，他的镣铐被解开了；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][sɪm'bɑːlɪkəl][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪbəti] [wɪtʃ]

and	I	could	not	help	thinking	of	this	as	symbolical	of	that	liberty	which
和	我	可以	不是	帮助	思维	的	这	作为	象征性的	的	那	自由	哪个

[suːn] ,

soon	,
很快	,

我不禁将此视为即将到来的自由的象征。

[wen] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [laɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

when	passed	beyond	this	life	,	he	would	enjoy	for	ever	in	the	presence	of
什么时候	通过了	超过	这	生活	,	他	会	享受	为了	曾经	在	这	在场	的

[hɪz; ɪz]

his
他的

当他离开人世后，他将永远与他的人同在。

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

['seɪvjə(r)] .

Saviour	.
救主	.

救主。

['dʒoʊlɪn] [ɪ'miːdiətli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]

Jolin	immediately	proposed	to	me	to	kneel	down	and	thank	God	for
乔林	立即地	建议的	到	我	到	下跪	向下	和	感谢	上帝	为了

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

what	he	had	done	for	him	;
什么	他	有	完毕	为了	他	;

乔林立刻提议让我跪下感谢上帝为他所做的一切;

['seɪɪŋ] , - [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [preɪd] [ɪn][bed] ;

saying	,	'	I	have	always	before	prayed	in	bed	;
说	,	-	我	有	总是	前	祈祷	在	床	;

他说：“我以前总是在床上祈祷;

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɒn][maɪ] [niːz] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɒstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .

now	I	can	go	on	my	knees	in	the	proper	posture	for	a	sinner	.
现在	我	能	去	在	我的	膝盖	在	这	恰当的	姿势	为了	一个	罪人	.

现在我可以跪下，摆出罪人应有的姿势了。

- [əʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ] [diːp] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][sɪn] , [kə'mɪtɪd] [bəuθ][ɪn]

'	Oh	,	at	this	time	,	how	deep	were	his	confessions	of	sin	,	committed	both	in
-	哦	,	在	这	时间	,	如何	深的	是	他的	忏悔	的	罪	,	坚定的	两个都	在

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“哦，此时此刻，他内心深处对所犯之罪的忏悔该有多么深刻啊，无论是思想上的还是精神上的，

[wɜːd] , [ænd; ənd] [diːd] ; [hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

word	,	and	deed	;	his	acknowledgment	of	mercy	through	Jesus	Christ	;
单词	,	和	契据	;	他的	致谢	的	怜悯	通过	耶稣	基督	;

言行一致；他通过耶稣基督表达了对神的怜悯;

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri]

his	expressions	of	dependence	upon	Him	for	grace	,	to	keep	him	in	his	fiery
他的	表达式	的	依赖性	之上	他	为了	优雅	,	到	保持	他	在	他的	火热

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

他表达了对上帝的依赖，祈求祂赐予他恩典，使他能在烈火般的考验中得以存活。

[ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

and	to	open	for	him	the	kingdom	of	heaven	!
和	到	打开	为了	他	这	王国	的	天堂	!

并为他打开天国之门!

[wen] [hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz][mɪlk] , [hiː; hi] [sed] , - [əʊ] ! [gɒd] ,

When	**he**	**drank**	**his**	**milk**	**,**	**he**	**said**	**,**	**'**	**Oh**	**!**	**God**	**,**
什么时候	他	喝	他的	牛奶	,	他	说	,	-	哦	!	上帝	,

他喝牛奶的时候说："哦！上帝，

[ai] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [səʊ]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	**thank**	**thee**	**that**	**thou**	**hast**	**been**	**so**	**merciful**	**and**	**good**	**to**	**me**	**,**
我	感谢	你	那	你	哈斯特	到过	所以	仁慈	和	好的	到	我	,

我感谢你对我如此仁慈和友善。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] !

who	**have**	**been**	**so**	**great**	**a**	**sinner**	**!**
WHO	有	到过	所以	伟大的	一个	罪人	!

他们是多么大的罪人啊！

- [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz]['nevə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['regjələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]

'	**His**	**hand**	**was**	**never**	**cold**	**,**	**and**	**his**	**pulse**	**was**	**always**	**regular**	**to**	**the**
-	他的	手	曾是	绝不	寒冷的	,	和	他的	脉冲	曾是	总是	常规的	到	这

[end] .

end	**.**
结尾	.

"他的手从未冰冷，脉搏也一直规律到最后。"

[ai]['nevə(r)] ['witnis] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)]

I	**never**	**witnessed**	**one**	**to**	**whom**	**the**	**Lord**	**was**	**pleased**	**to**	**give**	**a**	**stronger**
我	绝不	目击者	一	到	谁	这	主	曾是	高兴	到	给	一个	更强

[feɪθ] ,

faith	**,**
信仰	,

我从未见过谁蒙主恩赐而拥有更坚定的信仰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

which	**was**	**proved**	**by**	**his**	**conduct**	**to**	**the**	**last**	**.**
哪个	曾是	已证实	经过	他的	执行	到	这	最后的	.

他直至去世的行为都证明了这一点。

[hiː; hi][sæt]['kɑːmli] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tɪl] [ə'baʊt][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] ; [wen] [hiː; hi][left]

He	**sat**	**calmly**	**speaking**	**and**	**listening**	**till**	**about**	**half**	**-**	**past**	**twelve**	**;**	**when**	**he**	**left**
他	卫星	平静地	请讲	和	聆听	直到	关于	一半	-	过去的	十二	;	什么时候	他	左边

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

the	**prison**	**,**
这	监狱	,

他平静地坐着，边说边听，直到大约十二点半；然后他离开了监狱。

['liːnɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - .

leaning	**on**	**me**	**and**	**Mr**	**.**	**Gallachin**	**.**
倾斜	在	我	和	先生	.	-	.

依靠我和加拉钦先生。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['geɪts] ,

An	**immense**	**concourse**	**of**	**people**	**presented**	**itself**	**at**	**the**	**prison**	**gates**	**,**
一个	巨大	大厅	的	人们	呈现	本身	在	这	监狱	大门	,

监狱门口聚集了大批人群。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rʌʃ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

and	**their**	**rush**	**and**	**noise**	**were**	**greater**	**than**	**we**	**expected**	**.**
和	他们的	匆忙	和	噪音	是	更大的	比	我们	预期的	.

他们的喧闹和嘈杂比我们预想的要大得多。

[ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [ə'kaʊnt] [sez] — - [hi:; hi][wɒz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [wɔ:kt] [wɪð]

The	newspaper	account	says	—	-	He	was	calm	and	collected	,	walked	with
这	报纸	帐户	说道	—	-	他	曾是	冷静的	和	集	,	步行	和

['stedinəs] ,

steadiness	,
稳定性	,

报纸上写道——“他镇定自若，步履稳健，

[ænd; ənd] [i'vins] [θru:'aʊt] [ðə; ði][məʊst] ['dekərəs] ['fɜ:mnəs] .

and	evinced	throughout	the	most	decorous	firmness	.
和	表现出	自始至终	这	最多	得体	硬度	.

并始终表现出最得体的坚定。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'si:v] [ðæt] [hi:; hi] ['trembld] .

We	could	not	perceive	that	he	trembled	.
我们	可以	不是	感知	那	他	颤抖	.

我们无法察觉他颤抖了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [kwaɪt] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ɔ:l][wi:; wi]

His	mind	seemed	quite	absorbed	in	religious	exercises	;	and	,	from	all	we
他的	头脑	似乎	相当	吸收	在	宗教	练习	;	和	,	从	全部	我们

[kæn; kən] [lɜ:n] ,

can	learn	,
能	学习	,

他的心思似乎完全沉浸在宗教活动中；而且，据我们所知，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['penɪtənt] ,

there	was	good	and	satisfactory	evidence	that	he	was	a	true	penitent	,
那里	曾是	好的	和	令人满意的	证据	那	他	曾是	一个	真的	忏悔者	,

有充分且令人满意的证据表明他确实忏悔了。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɜ:si] . -

and	relied	on	the	Divine	mercy	.	-
和	依赖	在	这	神圣的	怜悯	.	-

并仰赖神的怜悯。

” [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪl][hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [fɔ:θ] [vɜ:s]

”	As	he	was	leaving	the	gaol	he	was	heard	to	repeat	the	fourth	verse
”	作为	他	曾是	离开	这	监狱	他	曾是	听到	到	重复	这	第四	诗

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] [sɑ:m] ,

of	the	twenty	-	third	Psalm	,
的	这	二十	-	第三	诗篇	,

“当他离开监狱时，有人听到他重复诵读《诗篇》第二十三篇第四节。”

“ [jeɪ] , [ðəʊ] [aɪ][wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [aɪ][wɪl][fɪə(r)][nəʊ]

“	Yea	,	though	I	walk	through	the	valley	of	the	shadow	of	death	,	I	will	fear	no
“	是的	,	尽管	我	走	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,	我	将要	害怕	不

['i:v(ə)l] ;

evil	;
邪恶的	;

“我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ðaɪ][rɒd][ænd; ənd][ðaɪ] [stɑ:f] [ðeɪ] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] .

for	thou	art	with	me	,	thy	rod	and	thy	staff	they	comfort	me	.
为了	你	艺术	和	我	,	你的	杆	和	你的	职员	他们	舒适	我	.

因为你与我同在；你的杖，你的竿，都安慰我。

" ['mɪstə(r)] . [hɔ:l] [kən'tɪnju:z] : " [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [hɜ:d] [baɪ]
" Mr . Hall continues : " The noise of the people prevented my being heard by
" 先生 . 大厅 继续 : " 这 噪音 的 这 人们 阻止 我的 存在 听到 经过
['dʒoʊlɪn] ,
Jolin ,
乔林 ,

霍尔先生继续说道："人群的喧闹声使乔林听不到我说话。"

[hu:] [wɔ:kt] [æz; əz] ['fɜ:mli] [æz; əz][maɪ'self] : [ai] ['ðeəfɔ:(r)] ['əʊpənd][maɪ] [hɪm] - [bʊk] ,
who walked as firmly as myself : I therefore opened my hymn - book ,
WHO 步行 作为 牢牢 作为 我 : 我 所以 打开 我的 圣歌 - 书 ,

那些与我一样坚定前行的人：于是我打开了我的赞美诗集，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:mə(r)] ,
and pointed out to him the sufficiency of the Redeemer ,
和 尖 出去 到 他 这 充足性 的 这 救世主 ,

并向他指出救世主的充足性，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪmz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['pri:viəsli] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'ru:z(ə)l] .
in one of those hymns which I had previously chosen for his perusal .
在 一 的 那些 赞美诗 哪个 我 有 之前 选定 为了 他的 仔细阅读 .

在我之前挑选给他阅读的其中一首赞美诗中。

[ðə; ði] [hɪm] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz][wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] —
The hymn chosen was one beginning —
这 圣歌 选定 曾是 一 开始 —

所选的赞美诗以……开头

- [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'di:mə(r)] [laɪvz; lɪvz] !
' He lives , the great Redeemer lives !
- 他 生活 , 这 伟大的 救世主 生活 !

他活着，伟大的救赎主活着！

[wɒt] [dʒɔɪ][ðə; ði][blest] [ə'ʃʊərəns] [gɪvz] !
What joy the blest assurance gives !
什么 喜悦 这 祝福 保证 给予 !

这蒙福的保证带来何等的喜乐！

[pi:] . -
p . 38
p . -

第38页

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [gɒd] ,
And now , before his Father , God ,
和 现在 , 前 他的 父亲 , 上帝 ,

现在，在祂的父神面前，

[pli:dz] [ðə; ði] [fʊl] ['merɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
Pleads the full merit of his blood .
恳求 这 满的 优点 的 他的 血 .

诉诸其血统的全部功德。

[ɪn] ['evri] [dɑ:k] , [dɪ'stresfəl] ['aʊə(r)] ,
In every dark , distressful hour ,
在 每一个 黑暗的 , 令人痛苦的 小时 ,

在每一个黑暗、痛苦的时刻，

[wen] [sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] [dʒɔɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
When sin and Satan join their power ,
什么时候 罪 和 撒但 加入 他们的 力量 ,

当罪恶和撒旦联手时，

[let] [ðɪs] [dɪə(r)] [həʊp] [rɪ'pel] [ðə; ði] [dɑːt] ,

Let	this	dear	hope	repel	the	dart	,
让	这	亲爱的	希望	击退	这	镖	,

愿这份珍贵的希望抵挡飞镖。

[ðæt] ['dʒiːzəs] [beəz] [ˌjuː 'es] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] . -

That	Jesus	bears	us	on	his	heart	.	'
那	耶稣	熊	我们	在	他的	心	.	-

耶稣把我们放在心上。

“ [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]

“	He	told	me	,	that	he	did	not	mind	the	people	,	that	they	were	poor
“	他	讲述	我	,	那	他	做过	不是	头脑	这	人们	,	那	他们	是	贫穷的

[wərmz] ;

worms	;
蠕虫	;

“他告诉我，他不在乎那些人，他们都是些可怜的虫子；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skæfəʊld] ,

that	he	would	endeavour	to	warn	them	from	the	scaffold	,
那	他	会	努力	到	警告	他们	从	这	脚手架	,

他会尽力从断头台上警告他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .

for	they	were	standing	on	the	brink	of	the	pit	.
为了	他们	是	常设	在	这	边缘	的	这	坑	.

因为他们正站在深渊边缘。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['stiːpɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləʊz] [hɪl] .

We	mounted	the	steepest	part	of	the	gallows	hill	.
我们	安装	这	最陡峭	部分	的	这	绞刑架	爬坡道	.

我们爬上了绞刑架山最陡峭的一段。

[hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] [hæd; həd] [tɔil] [ʌp] ['kælvəri] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] ,

He	said	,	his	Saviour	had	toiled	up	Calvary	with	a	cross	,
他	说	,	他的	救主	有	辛勤劳作	向上	加略山	和	一个	叉	,

他说，他的救主背着十字架，跋涉登上了各各他山。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] [beə(r)] ;

which	he	ought	to	be	thankful	that	he	had	not	to	bear	;
哪个	他	应该	到	是	感恩	那	他	有	不是	到	熊	;

他应该庆幸自己不必承受这一切；

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [ˌweər'æz] ,

and	that	Jesus	Christ	had	done	this	for	his	sake	,	whereas	,
和	那	耶稣	基督	有	完毕	这	为了	他的	清酒	,	然而	,

耶稣基督这样做是为了他自己的缘故，然而，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [djuː] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trænz'greʃ(ə)n] .

he	was	receiving	the	due	reward	of	his	transgression	.
他	曾是	接收	这	到期的	报酬	的	他的	越轨行为	.

这是他犯下罪行应得的报应。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [njuː] [wɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [ɪn] ['presɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɒk] .

This	reflection	seemed	to	give	new	wings	to	his	exertions	in	pressing	up	the	rock	.
这	反射	似乎	到	给	新的	翅膀	到	他的	努力	在	紧迫	向上	这	岩石	.

这种想法似乎为他攀登巨石的努力注入了新的动力。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːs] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'sent] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] .

I	think	that	a	worse	place	of	ascent	could	not	have	been	chosen	.
我	思考	那	一个	更糟	地方	的	上升	可以	不是	有	到过	选定	.

我认为不可能选择比这更糟糕的登顶地点了。

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [ðə; ði] [ˈgrefɪə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [əˈlaʊd] ,

When	we	arrived	at	the	summit	,	the	Greffier	read	his	sentence	aloud	,
什么时候	我们	到达的	在	这	首脑	,	这	格雷菲尔	读	他的	句子	大声	,

当我们到达山顶时，狱卒大声朗读了他的判决书。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [preɪd] [məʊst] [ˈfɜːvəntli] [wɪð] [hɪm][ɪn] [frentʃ] .

and	Mr	.	Gallachin	prayed	most	fervently	with	him	in	French	.
和	先生	.	-	祈祷	最多	热切地	和	他	在	法语	.

加拉钦先生用法语与他一起虔诚地祈祷。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][preə(r)] , [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈplætfɔːm] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd][maɪˈself] ,

After	the	prayer	,	he	ascended	the	platform	with	Mr	.	Gallachin	and	myself	,
后	这	祷告	,	他	上升	这	平台	和	先生	.	-	和	我	,

祈祷结束后，他与加拉钦先生和我一起登上了讲台。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn] [frentʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði]

and	addressed	the	people	in	French	,	as	you	will	see	by	the	account	in	the
和	已解决	这	人们	在	法语	,	作为	你	将要	看	经过	这	帐户	在	这

[ˈnjuːzpeɪpə(r)] .

newspaper	.
报纸	.

正如你在报纸上看到的那样，他用法语向人们发表了讲话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][wʌn][məʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnt] .

But	the	account	is	deficient	in	one	most	essential	point	.
但	这	帐户	是	不足	在	一	最多	基本的	观点	.

但这个说法在一个最关键的问题上存在缺陷。

[hiː; hi][ɜːrdʒd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkruːsɪfaɪd] ,

He	urged	the	people	by	the	love	of	Christ	,	whom	he	had	crucified	,
他	敦促	这	人们	经过	这	爱	的	基督	,	谁	他	有	被钉在十字架上	,

他以基督的爱来劝勉人们，他已经将基督钉在十字架上。

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkruːsɪfaɪɪŋ] [baɪ][ðeə(r)][sɪnz] .

and	whom	they	were	crucifying	by	their	sins	.
和	谁	他们	是	钉十字架	经过	他们的	罪孽	.

他们因自己的罪行而将他们钉在十字架上。

" [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪnˈtempərəns] , [ˈsæbəθ]

"	The	substance	of	his	warning	was	on	the	subject	of	intemperance	,	Sabbath
"	这	物质	的	他的	警告	曾是	在	这	主题	的	放纵	,	安息日

- [ˈbreɪkɪŋ] ,

-	breaking	,
-	打破	,

“他警告的实质是关于酗酒、违反安息日、

[ðə; ði] [nɪˈglekt] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][rɪˈlɪdʒən] ;

the	neglect	of	God	and	of	religion	;
这	忽视	的	上帝	和	的	宗教	;

对上帝和宗教的漠视；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈdrest] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə]['peərənts][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .

and	it	was	addressed	principally	to	parents	and	to	the	young	.
和	它	曾是	已解决	主要	到	父母	和	到	这	年轻的	.

它主要面向家长和年轻人。

[ðiːz] [ˈwɔːnɪŋz] [hiː; hi] [twaɪs] [dɪˈlɪvəd] ; [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][wʌns]['ɑːftə(r)][ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz]

These	warnings	he	twice	delivered	;	once	before	,	and	once	after	the	rope	was
这些	警告	他	两次	发表	;	一次	前	,	和	一次	后	这	绳索	曾是

['fɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

fastened	round	his	neck	.
系紧	圆形的	他的	脖子	.

他曾两次发出这样的警告；一次是在绳子套在他脖子上之前，一次是在绳子套在他脖子上之后。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] ['ækjərətli] [rɪ'membə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . [hɔːl] [kən'tɪnjuːz] , “ [ðə; ði] [wɜːdz]

“	**Although**	**I**	**do**	**not**	**accurately**	**remember**	**,**	”	**Mr**	**.**	**Hall**	**continues**	**,**	“	**the**	**words**
“	虽然	我	做	不是	准确	记住	,	”	先生	.	大厅	继续	,	“	这	字

[ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ,

of	**any**	**of**	**his**	**speeches**	**,**
的	任何	的	他的	演讲	,

“虽然我记不清他任何演讲的具体内容,”霍尔先生继续说道，“

[ai][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] ,

I	**can**	**safely**	**say**	**,**
我	能	安全	说	,

我可以肯定地说，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	**he**	**expressed**	**his**	**conviction**	**that**	**the**	**work**	**which**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**his**
那	他	表达	他的	定罪	那	这	工作	哪个	有	已采取	地方	在	他的

[hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] [baɪ][nəʊ]['paʊə(r)][ɔː(r)] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

heart	**had**	**been**	**effected**	**by**	**no**	**power**	**or**	**will**	**of**	**his**	**own**	**,**
心	有	到过	受影响	经过	不	力量	或者	将要	的	他的	自己的	,

他表达了自己的信念，认为在他心中发生的这一切并非出于他自己的力量或意志。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ækt][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] .

but	**by**	**a**	**sovereign**	**act**	**of**	**Divine**	**grace**	**.**
但	经过	一个	主权	行为	的	神圣的	优雅	.

但这是出于神圣恩典的主权行为。

['dʒoʊlɪn] [ðen] [riːd] [ə'laʊd][sʌm; səm]['vɜːrsəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['testəmənt] , [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli]

Jolin	**then**	**read**	**aloud**	**some**	**verses**	**from**	**the**	**Testament**	**,**	**which**	**sufficiently**
乔林	然后	读	大声	一些	诗句	从	这	遗嘱	,	哪个	足够

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ]

indicate	**the**	**view**	**which**
表明	这	看法	哪个

随后，约林朗读了《圣经》中的一些经文，这些经文足以表明他的观点。

[piː] . -

p	**.**	**39**
p	.	-

第39页

[hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm]

he	**took**	**both**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**his**	**change**	**,**	**and**	**of**	**the**	**source**	**from**
他	采取	两个都	的	这	自然	的	他的	改变	,	和	的	这	来源	从

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] .

whence	**it**	**sprang**	**.**
何处	它	弹簧	.

他既接受了这种变化的性质，也接受了这种变化产生的根源。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][wʌn][pet] .

They	**are**	**taken**	**from**	**1**	**Pet**	**.**
他们	是	已采取	从	1	宠物	.

它们取自 1 Pet。

[ai] . [θriː] – [faɪv] : - ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][gɒd][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

i	**.**	**3**	**–**	**5**	**:**	**'**	**Blessed**	**be**	**the**	**God**	**and**	**Father**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**
我	.	3	–	5	:	-	蒙福	是	这	上帝	和	父亲	的	我们的	主	耶稣	基督	,

1. 3-5:'愿颂赞归于我们主耶稣基督的父神，

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] ['mɜːsi] [hæθ] [bɪ'gɒtn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['laɪvli]
which **according** **to** **his** **abundant** **mercy** **hath** **begotten** **us** **again** **unto** **a** **lively**
哪个 根据 到 他的 丰富 怜悯 有 所生的 我们 再次 到 一个 热闹
[həʊp] ,
hope **,**
希望 ,

他照着自己丰盛的怜悯，重生了我们，使我们有活泼的盼望。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'herɪtəns]
by **the** **resurrection** **of** **Jesus** **Christ** **from** **the** **dead** **,** **to** **an** **inheritance**
经过 这 复活 的 耶稣 基督 从 这 死的 , 到 一个 遗产
[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
incorruptible **and** **undefiled** **,**
廉洁奉公 和 未受污染的 ,

藉着耶稣基督从死里复活，承受那不能朽坏、不能玷污的基业。

[ænd; ənd] [ðæt] [fədɪθ] [nɒt] [ə'weɪ] , [rɪ'zɜːvd] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and **that** **fadeth** **not** **away** **,** **reserved** **in** **heaven** **for** **you** **,**
和 那 费德斯 不是 离开 , 预订的 在 天堂 为了 你 ,

那永不衰残的，是为你预备在天上的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [feɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
who **are** **kept** **by** **the** **power** **of** **God** **through** **faith** **unto** **salvation** **,**
WHO 是 保留 经过 这 力量 的 上帝 通过 信仰 到 救恩 ,

那些因信蒙神大能保守而得救的人，

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
ready **to** **be** **revealed** **in** **the** **last** **time** **.**
准备好 到 是 揭晓 在 这 最后的 时间 .

准备在最后一次揭晓。

- [tuː; tə] [ðiːz] ['vɜːrsəz][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['pɑːʃ(ə)l] .
' **To** **these** **verses** **he** **was** **particularly** **partial** **.**
- 到 这些 诗句 他 曾是 特别 部分的 .

他尤其偏爱这些诗句。

[hiː; hi] [ðen] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He **then** **spoke** **to** **me** **,**
他 然后 辐 到 我 ,

然后他跟我说话了，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd]
and **told** **me** **that** **he** **had** **full** **confidence** **in** **the** **sufficiency** **of** **the** **blood**
和 讲述 我 那 他 有 满的 信心 在 这 充足性 的 这 血
[ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][blɒt] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] ;
of **Christ** **to** **blot** **out** **all** **his** **sins** **;**
的 基督 到 印迹 出去 全部 他的 罪孽 ;

他告诉我，他完全相信基督的宝血足以洗净他所有的罪孽；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)]
and **that** **He** **who** **had** **loved** **him** **so** **much** **as** **to** **shed** **his** **blood** **for**
和 那 他 WHO 有 喜爱 他 所以 很多 作为 到 棚 他的 血 为了
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

那位如此爱他，甚至为他流血的主，

[ænd; ənd][hæd; həd][kept][hɪm][tuː; tə][ðæt]['aʊə(r)]['stedfəst][ænd; ənd] [ɪm'uːvəbəl] , [wʊd] [rɪ'siːv]

and	had	kept	him	to	that	hour	stedfast	and	immoveable	,	would	receive
和	有	保留	他	到	那	小时	坚定不移	和	不可移动的	,	会	收到

[hɪm]['ɪntuː]['glɔːri] .

him	into	glory	.
他	进入	荣耀	.

并且让他坚定不移地坚持到那一刻，就会接他进入荣耀。

[wen] [ðə; ði][kæp][wɒz; wəz] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ai][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə] [dred] [ðə; ði]

When	the	cap	was	drawn	over	his	face	,	I	told	him	not	to	dread	the
什么时候	这	帽	曾是	绘制	超过	他的	脸	,	我	讲述	他	不是	到	恐惧	这

['məʊmənt(ə)ri][peɪn] ,

momentary	pain	,
瞬间	疼痛	,

当帽子罩在他脸上时，我告诉他不要害怕那短暂的疼痛。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] .

for	soon	he	would	be	in	the	presence	of	his	Saviour	.
为了	很快	他	会	是	在	这	在场	的	他的	救主	.

因为他很快就要见到他的救主了。

[hiː; hi] [prest] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['freɪd] ;

He	pressed	my	hand	,	and	said	he	was	not	afraid	;
他	按下	我的	手	,	和	说	他	曾是	不是	害怕的	;

他握住我的手，说他不害怕；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm'self] .

for	he	knew	that	He	would	take	him	unto	himself	.
为了	他	知道	那	他	会	拿	他	到	他自己	.

因为他知道上帝会接纳他。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] [preɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [mait] [biː; bi] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn]

I	told	him	that	I	would	pray	that	his	sufferings	might	be	short	,	and	went	down
我	讲述	他	那	我	会	祈祷	那	他的	苦难	可能	是	短的	,	和	去	向下

.

:

.

我告诉他我会祈祷他的痛苦能够快点过去，然后就下去了。

" ['mɪstə(r)] . - [ðen] [riːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːvɪs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['feɪt(ə)l]

"	Mr	.	Gallachin	then	read	a	part	of	the	Burial	Service	,	until	the	fatal
"	先生	.	-	然后	读	一个	部分	的	这	葬礼	服务	,	直到	这	致命的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

"加拉钦先生随后朗读了葬礼仪式的一部分，直到致命的时刻到来。"

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [briːf] [djuˈreɪʃn] .

His	sufferings	appeared	not	to	be	great	,	and	were	of	brief	duration	.
他的	苦难	出现	不是	到	是	伟大的	,	和	是	的	简短的	期间	.

他的痛苦似乎并不严重，而且持续时间很短。

" [waɪlst] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [preə(r)] , " ['mɪstə(r)] . [hɔːl] [ædz] , " [ðə; ði][drɒp] [fel] ,

"	Whilst	I	was	in	prayer	,	"	Mr	.	Hall	adds	,	"	the	drop	fell	,
"	而	我	曾是	在	祷告	,	"	先生	.	大厅	添加	,	"	这	降低	跌倒	,

"我当时正在祈祷，"霍尔先生补充道，"水滴落了下来。"

[ænd; ənd]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)][ai] [nju:] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	our	poor	brother	I	knew	had	entered	into	the	presence	of	his
和	我们的	贫穷的	兄弟	我	知道	有	进入	进入	这	在场	的	他的

[rɪ'di:mə(r)] .

Redeemer	.
救世主	.

我认识的那位可怜的兄弟已经进入了救世主的怀抱。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd][ˌem 'i:] [skri:md] [aʊt] , - [ðə; ði] [lɔ:d] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]

The	women	around	me	screamed	out	,	'	The	Lord	have	mercy	upon	his	poor
这	女性	大约	我	尖叫	出去	,	-	这	主	有	怜悯	之上	他的	贫穷的

[səʊl] !

soul	!
灵魂	!

我周围的妇女们尖叫道："主啊，怜悯他可怜的灵魂吧！"

- [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [preɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [səʊlz] [mait] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['mɜ:si] .

'	I	could	not	but	pray	that	their	souls	might	find	the	same	mercy	.
-	我	可以	不是	但	祈祷	那	他们的	灵魂	可能	寻找	这	相同的	怜悯	.

我只能祈祷他们的灵魂也能得到同样的怜悯。

[hi:; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

He	died	without	a	struggle	.
他	死亡	没有	一个	斗争	.

他死得没有挣扎。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm]['ɑ:ftə(r)][ai] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ə'laɪv] ,

I	never	saw	him	after	I	pressed	his	hand	when	alive	,
我	绝不	锯	他	后	我	按下	他的	手	什么时候	活	,

我生前握过他的手之后，就再也没见过他。

[æz; əz][ai] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [speəd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	I	ascended	the	hill	through	the	crowd	,	and	was	spared	seeing	his
作为	我	上升	这	爬坡道	通过	这	人群	,	和	曾是	幸存	看到	他的

['mɔ:t(ə)l] [rɪ'meɪnz] .

mortal	remains	.
凡人	遗迹	.

当我穿过人群登上山丘时，我幸运地没有看到他的遗体。

" [ðʌs] [endid] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] ['spləm]

"	Thus	ended	the	course	of	a	young	man	,	whose	history	is	a	solemn
"	因此	结束	这	课程	的	一个	年轻的	男人	,	谁	历史	是	一个	庄严

[mə'mɔ:riəl] ,

memorial	,
纪念馆	,

"一位年轻人的生命历程就此结束，他的故事已成为一部庄严的纪念碑。"

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

not	only	of	the	awful	effects	of	a	bad	education	,	and	of	the
不是	仅有的	的	这	可怕	效果	的	一个	坏的	教育	,	和	的	这

['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][sɪn] ,

wretchedness	of	sin	,
悲惨	的	罪	,

不仅要揭露不良教育的可怕后果，还要揭露罪恶的罪恶，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .

but	also	of	the	wonderful	compassion	of	God	.
但	还	的	这	精彩的	同情	的	上帝	.

但也体现了上帝奇妙的慈悲。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [nə'reɪtɪd] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm]

Much	of	what	has	been	narrated	may	appear	almost	incredible	to	some
很多	的	什么	有	到过	旁白	可能	出现	几乎	极好的	到	一些

['ridər] ;

readers	;
读者	;

对于一些读者来说，文中叙述的许多内容可能看起来几乎难以置信；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [ɪ'speʃəli] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstli] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [deθ] - [bed]

and	many	of	those	,	especially	,	who	are	justly	suspicions	of	death	-	bed
和	许多	的	那些	,	尤其	,	WHO	是	公正地	怀疑	的	死亡	-	床

[rɪ'pentəns] , [meɪ] [biː; bi][led][tuː; tə] [daʊt]

repentances	,	may	be	led	to	doubt
悔改	,	可能	是	引领	到	怀疑

而那些，尤其是那些理所当然地怀疑临终忏悔的人，可能会因此产生怀疑。

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ['weðə(r)]

how	far	the	work	of	this	young	man's	conversion	was	complete	,	and	whether
如何	远的	这	工作	的	这	年轻的	男人的	转换	曾是	完全的	,	和	无论

,

,

,

这位年轻人的皈依过程完成了多少，以及是否.....

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][hiː; hi]

if	he	had	been	permitted	to	live	,	he	would	have	lived	as	he
如果	他	有	到过	允许	到	居住	,	他	会	有	居住地	作为	他

[hæz; həz][daɪd] .

has	died	.
有	死亡	.

如果他被允许活下去，他就会像他死去时那样生活下去。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [kən'vɜːtɪd] [ɪn] [hɑːt] [tuː; tə][gɒd] ,

If	,	however	,	he	was	really	converted	in	heart	to	God	,
如果	,	然而	,	他	曾是	真的	转换	在	心	到	上帝	,

然而，如果他真的在内心深处皈依了上帝，

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [meɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] :

the	observation	which	he	himself	made	must	be	applied	to	his	own	case	:
这	观察	哪个	他	他自己	制成	必须	是	应用	到	他的	自己的	案件	:

他自己提出的这一观点必须适用于他自己的情况：

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][fɪt][tuː; tə][daɪ][ɪz][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

“	The	man	that	is	fit	to	die	is	fit	to	live	.
“	这	男人	那	是	合身	到	死	是	合身	到	居住	.

凡是适合赴死的人，也适合活着。

” [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm]

”	The	same	grace	which	brought	him	into	the	fold	of	Christ	would	have	kept	him
”	这	相同的	优雅	哪个	带来	他	进入	这	折叠	的	基督	会	有	保留	他

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

in	all	his	way	;
在	全部	他的	方式	;

”那使他进入基督怀抱的恩典，也必将一路保守他；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] .

so	that	the	enemy	of	his	soul	should	not	have	overpowered	him	.
所以	那	这	敌人	的	他的	灵魂	应该	不是	有	实力悬殊	他	.

免得他灵魂的仇敌胜过他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] , [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

And	there	is	,	as	before	mentioned	,
和	那里	是	,	作为	前	提及	,

而且，正如前面提到的，

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['testɪməni] [æz; əz][tu:; tə] - [steɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

the	most	remarkable	concurrence	of	testimony	as	to	Jolin's	state	at	the	time
这	最多	卓越	一致	的	见证	作为	到	-	状态	在	这	时间

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

of	his	death	.
的	他的	死亡	.

关于若林去世时的身体状况，证词出现了最显著的一致。

[nɒt] ['əʊnli]['mɪstə(r)] . [hɔ:l] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə]

Not	only	Mr	.	Hall	,	Mr	.	Gallachin	,	and	many	others	,	bear	witness	to
不是	仅有的	先生	.	大厅	,	先生	.	-	,	和	许多	其他的	,	熊	证人	到

[ðə; ði][fækts] ;

the	facts	;
这	事实	;

不仅霍尔先生、加拉钦先生以及其他许多人都可以为这些事实作证；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [vɔɪs] [hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

but	the	public	voice	has	acknowledged	the	wonderful	change	which	took	place	in
但	这	民众	嗓音	有	已确认	这	精彩的	改变	哪个	采取	地方	在

[hɪm] .

him	.
他	.

但公众舆论已经认可了他身上发生的巨大变化。

[wʌn]['pɜ:s(ə)n] , [nɒt][ə; eɪ][brˈli:və(r)][ɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hu:] [stʊd] [baɪ]['dʒoʊlɪn][ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz]

One	person	,	not	a	believer	in	revelation	,	but	who	stood	by	Jolin	on	the	gallows
一	人	,	不是	一个	信徒	在	启示	,	但	WHO	站立	经过	乔林	在	这	绞刑架

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

有一个人，他不相信启示，却一直站在约林被处决的山上。

[ænd; ənd] ['witnis] [hɪz; ɪz][kən'dʌkt] , [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] ,

and	witnessed	his	conduct	,	came	to	a	minister	,	and	acknowledged	,
和	目击者	他的	执行	,	来了	到	一个	部长	,	和	已确认	,

目睹了他的行为，便去见一位牧师，并承认了此事。

[ðæt] “ [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'lɪdʒən][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	“	there	must	be	something	in	religion	to	support	a	man	in	such	a
那	“	那里	必须	是	某物	在	宗教	到	支持	一个	男人	在	这样的	一个

['mænə(r)] ;

manner	;
方式	;

“宗教中一定有某种东西支持一个人以这种方式行事；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] ,

and	that	he	had	therefore	determined	to	attend	a	place	of	worship	,
和	那	他	有	所以	决定	到	出席	一个	地方	的	崇拜	,

因此，他决定去教堂做礼拜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] .

and	to	bring	up	his	children	in	the	fear	of	God	.
和	到	带来	向上	他的	孩子们	在	这	害怕	的	上帝	.

并教导他的孩子们敬畏上帝。

" ['mɪstə(r)] . [hɔːl] [sez] ,

"	Mr	.	Hall	says	,
"	先生	.	大厅	说道	,

霍尔先生说：

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] [pn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ri'ælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	have	never	had	a	doubt	on	my	mind	as	to	the	reality	of	the
"	我	有	绝不	有	一个	怀疑	在	我的	头脑	作为	到	这	现实	的	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

"我从未怀疑过这种变化的真实性。"

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ; [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['dednəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]

His	conduct	in	the	court	;	his	complete	deadness	to	the	things	of	time	and
他的	执行	在	这	法庭	;	他的	完全的	死寂	到	这	事物	的	时间	和

[sens] ,

sense	,
感觉	,

他在法庭上的行为；他对时间和感官事物的完全麻木，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [siːmd] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][æn; ən]

and	this	even	when	his	friends	seemed	so	anxious	to	save	him	from	an
和	这	甚至	什么时候	他的	朋友们	似乎	所以	焦虑的	到	节省	他	从	一个

[ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] ,

ignominious	death	,
可耻	死亡	,

即使他的朋友们似乎非常急切地想让他免于耻辱的死亡，他依然如此。

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['pliːzɪŋ] ['testɪmənɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɪz(ə)n] [wɪð] [kraɪst] ,

were	so	many	pleasing	testimonies	that	he	was	really	risen	with	Christ	,
是	所以	许多	令人愉悦	证词	那	他	曾是	真的	升起	和	基督	,

有太多令人欣慰的见证证明他确实与基督一同复活了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] [wɜː(r); wə(r)][set][ə'pɒn] [θɪŋz] [ə'bʌv] .

and	that	his	affections	were	set	upon	things	above	.
和	那	他的	情感	是	放	之上	事物	多于	.

他的心思都放在天上的事物上。

[gɒd] [dɪd] [ɪn'diːd] [wɜːk] ['maɪtɪli] [ɪn][hɪm] : [ðəʊ] [lɑːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .

God	did	indeed	work	mightily	in	him	:	though	last	,	he	was	one	of	the	first	.
上帝	做过	的确	工作	非常	在	他	:	尽管	最后的	,	他	曾是	一	的	这	第一的	.

上帝确实在他身上动工了大能：虽然他是最后被拣选的，但他却是最早被拣选的之一。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][sɪn] ,

He	seemed	so	convinced	of	sin	,
他	似乎	所以	确信	的	罪	,

他似乎深信自己犯了罪，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][fɜːm][faʊn'deɪʃ(ə)n]

and	to	have	such	simple	dependence	upon	the	truth	and	firm	foundation
和	到	有	这样的	简单的	依赖性	之上	这	真相	和	公司	基础

[ɒv; əv] [kraɪsts] ['prɒmɪsɪz] ,

of	Christ's	promises	,
的	基督的	承诺	,

并且如此单纯地信赖基督应许的真理和坚实基础，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [səʊ] [ə'bʌndəntli] [ðæt] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['mɪəli] [tɔːkt] ['ɪntuː]

and	he	showed	so	abundantly	that	these	feelings	were	not	merely	talked	into
和	他	显示	所以	大量	那	这些	情怀	是	不是	仅仅	谈话	进入

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他如此充分地表明，这些感受并非只是灌输给他的。

[ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm] .

that	I	always	returned	delighted	with	my	visit	to	him	.
那	我	总是	返回	高兴极了	和	我的	访问	到	他	.

每次拜访他回来，我都感到非常开心。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] ['ɪnstəntli] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm'self] ,

I	used	to	pray	instantly	with	him	that	he	might	not	be	deceiving	himself	,
我	用过的	到	祈祷	即刻	和	他	那	他	可能	不是	是	欺骗	他自己	,

我过去常常立刻和他一起祷告，希望他不要自欺欺人。

[nɔː(r)][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] ['seɪtn] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,

nor	be	deceived	by	Satan	,	or	any	of	us	;	and	I	can	say	,
也不	是	受骗	经过	撒但	,	或者	任何	的	我们	;	和	我	能	说	,

不要被撒旦或我们中的任何人欺骗；我可以这样说：

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv]

as	far	as	I	was	capable	of	judging	,	that	his	was	a	real	work	of
作为	远的	作为	我	曾是	有能力的	的	评判	,	那	他的	曾是	一个	真实的	工作	的

[dɪ'vaɪn] [greɪs] .

Divine	grace	.
神圣的	优雅	.

就我所能判断的而言，这的确是神恩的体现。

" [ðə; ðɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːzi] ['njuːzpeɪpə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,

"	The	testimony	of	the	editor	of	the	Jersey	newspaper	,	also	,
"	这	见证	的	这	编辑	的	这	球衣	报纸	,	还	,

"泽西岛报纸编辑的证词也证实了这一点，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ðɪ]

while	it	is	beyond	all	suspicion	of	enthusiasm	,	and	does	not	even	exhibit	the
尽管	它	是	超过	全部	怀疑	的	热情	,	和	做	不是	甚至	展览	这

[pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]

proof	of	a
证明	的	一个

虽然它完全没有热情可言，甚至连热情的证据都没有，

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

第41页

['tɒlərəbli] [dɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːəl][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] ['dʒoʊlɪn] [stʊd] ,

tolerably	distinct	view	of	the	real	foundation	on	which	Jolin	stood	,
勉强可以接受	清楚的	看法	的	这	真实的	基础	在	哪个	乔林	站立	,

对乔林所立足的真正基础有相当清晰的看法，

[ɪz][ə; eɪ][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ri'ælətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .

is	a	most	satisfactory	testimony	of	the	reality	of	this	change	.
是	一个	最多	令人满意的	见证	的	这	现实	的	这	改变	.

这是对这一变化真实性的最令人满意的证明。

[hiː; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈmʌŋst] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ˈheɪstɪli] [gɪv] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs]

“	We	are	not	amongst	those	who	would	hastily	give	credence	to	the	genuineness
“	我们	是	不是	在	那些	WHO	会	草草	给	信任	到	这	真实性

[ɒv; əv] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ˈkrɪmɪnlz] ,

of	conversion	in	the	cases	of	great	criminals	,
的	转换	在	这	案例	的	伟大的	罪犯	,

“我们不会轻易相信重罪犯皈依基督教的真实性，

[ɔː(r)] [huː] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈekstəsi] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈɪntəv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n]

or	who	approve	of	religious	ecstasies	in	the	short	interval	between	the	commission
或者	WHO	批准	的	宗教	狂喜	在	这	短的	间隔	之间	这	委员会

[ɒv; əv] [ˈdredf(ə)l] [iˈnɔːməti] ,

of	dreadful	enormities	,
的	可怕	巨大	,

或者那些赞同在犯下滔天罪行后短暂的宗教狂喜的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [deθ] [ɐwˈɔːdɪd] [baɪ] [lɔː] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] ,

and	the	violent	death	awarded	by	law	;	we	do	not	think	it	desirable	that	,
和	这	暴力	死亡	获奖	经过	法律	;	我们	做	不是	思考	它	理想	那	,

以及依法判处的暴力死刑；我们认为这并非可取之事，

[waɪl] [səʊ] [ˈmeni] [gʊd] [men] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv] [ɪgˈzempləri] [ˈpaɪəti] ,

while	so	many	good	men	,	after	a	long	life	of	exemplary	piety	,
尽管	所以	许多	好的	男人	,	后	一个	长的	生活	的	典范	虔诚	,

许多品德高尚的人，在经历了漫长而堪称典范的虔诚生活之后，

[əˈprəʊtʃ] [ðeə(r)][lɑːst][ˈaʊə(r)] [wɪð] [ˈsɒləm] [ˌæpriˈhenʃən] ,

approach	their	last	hour	with	solemn	apprehensions	,
方法	他们的	最后的	小时	和	庄严	担忧	,

他们怀着沉重的忧虑走向生命的最后时刻。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈprɒflɪgət] [vaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊst] [ɒv; əv]

such	as	have	lived	in	a	course	of	profligate	vice	should	boast	of
这样的	作为	有	居住地	在	一个	课程	的	挥霍无度	副	应该	夸	的

[traɪˈʌmfənt] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliə(r)][dʒɔɪ][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfəʊld] ,

triumphant	feelings	and	peculiar	joy	on	their	way	to	the	scaffold	,
凯	情怀	和	奇特	喜悦	在	他们的	方式	到	这	脚手架	,

那些长期沉溺于放荡不羁的罪恶之中的人，在走向断头台的路上，应该沾沾自喜，充满胜利的喜悦。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [kəmˈpeld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)][kriˈeɪtə(r)]

where	they	are	to	be	suddenly	compelled	into	the	presence	of	their	Creator
在哪里	他们	是	到	是	突然	被迫	进入	这	在场	的	他们的	创作者

[ænd; ənd][dɪˈvaɪn] [dʒʌdʒ] ;

and	Divine	Judge	;
和	神圣的	法官	;

他们将被突然带到他们的创造者和神圣审判者面前；

— [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] ,

—	but	,	in	the	instance	before	us	,
—	但	,	在	这	实例	前	我们	,

——但是，就我们眼前的这个例子而言，

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [hæd; həd]

we	have	much	satisfaction	in	believing	that	a	real	change	of	heart	had
我们	有	很多	满意	在	相信	那	一个	真实的	改变	的	心	有

[ˈteɪkən] [pleɪs] ,

taken	place	,
已采取	地方	,

我们非常欣慰地相信，对方确实改变了心意。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənst] .

before	**a**	**change**	**of**	**worlds**	**was**	**experienced**	**.**
前	一个	改变	的	世界	曾是	经验丰富的	.

在经历世界变迁之前。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [deɪz] , ['dʒoʊlɪn] [i'vins] [mʌtʃ] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [məʊst]

In	**his**	**last**	**days**	**,**	**Jolin**	**evinced**	**much**	**solidity**	**of**	**mind**	**on**	**the**	**subject**	**most**
在	他的	最后的	天	,	乔林	表现出	很多	固体	的	头脑	在	这	主题	最多

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] :

important	**to**	**him**	**:**
重要的	到	他	:

在生命的最后阶段，若林在对他来说最重要的问题上表现出了非常坚定的信念：

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [prə'praɪəti] ;

his	**conduct**	**was**	**marked**	**by**	**the**	**most**	**becoming**	**propriety**	**;**
他的	执行	曾是	标记	经过	这	最多	成为	礼	;

他的行为举止非常得体；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [həʊp] [ɒv; əv] [ək'septəns] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	**if**	**he**	**expressed**	**a**	**confident**	**hope**	**of**	**acceptance**	**before**	**God**	**,**	**it**	**was**
和	如果	他	表达	一个	自信的	希望	的	验收	前	上帝	,	它	曾是

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [hjuː'mɪləti] ,

accompanied	**with**	**humility**	**,**
伴随	和	谦逊	,

即使他表达了对蒙神接纳的坚定希望，也必然伴随着谦卑。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [mæn] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz]

and	**,**	**as**	**far**	**as**	**man**	**can**	**judge**	**,**	**with**	**sincere**	**sorrow**	**for**	**his**	**offences**
和	,	作为	远的	作为	男人	能	法官	,	和	真诚	悲哀	为了	他的	罪行

.

:

.

而且，就人所能判断的而言，他对自己的罪行怀有真诚的悔恨。

" [ðə; ðɪ] ['ræpɪd] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)l] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [truːðz]

"	**The**	**rapid**	**attainment**	**of**	**Divine**	**knowledge**	**,**	**the**	**simple**	**belief**	**of**	**the**	**truths**
"	这	迅速的	素养	的	神圣的	知识	,	这	简单的	信仰	的	这	真相

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] ,

of	**the**	**Bible**	**,**
的	这	圣经	,

"迅速获得神圣知识，简单地相信圣经真理，

[ðə; ðɪ] [kən'sɪstənt] [wɔːk] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,

the	**consistent**	**walk**	**in**	**that**	**which**	**he**	**believed**	**to**	**be**	**the**	**will**	**of**	**God**	**,**
这	持续的	走	在	那	哪个	他	相信	到	是	这	将要	的	上帝	,

他始终如一地遵行他认为是上帝的旨意，

[ɑː(r); ə(r)] [fruːts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'skraɪbd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .

are	**fruits**	**which**	**can**	**be**	**ascribed**	**only**	**to**	**the**	**grace**	**and**	**Spirit**	**of**	**God**	**.**
是	水果	哪个	能	是	归因于	仅有的	到	这	优雅	和	精神	的	上帝	.

这些果实只能归功于上帝的恩典和圣灵。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [maɪt] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['sɒvrənti] ,

Where	**the**	**Lord**	**of**	**all**	**power**	**and**	**might**	**is**	**pleased**	**to**	**exercise**	**his**	**sovereignty**	**,**
在哪里	这	主	的	全部	力量	和	可能	是	高兴	到	锻炼	他的	主权	,

在全能全能的主乐意行使祂主权的地方，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
who **shall** **say** **that** **the** **work** **of** **many** **years** **may** **not** **be** **produced** **in** **a** **few** **weeks**
WHO 将 说 那 这 工作 的 许多 年 可能 不是 是 生产 在 一个 很少 周
;
;
;

谁会说多年的工作成果不能在几周内完成呢?

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðiˌ] [θiːf] [ə'pɒn] [ðə; ðiˌ] [krɒs] , [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [taɪm] ?
or **,** **as** **in** **the** **case** **of** **the** **thief** **upon** **the** **cross** **,** **in** **a** **much** **shorter** **time** **?**
或者 , 作为 在 这 案件 的 这 贼 之上 这 叉 , 在 一个 很多 较短 时间 ?

或者，就像十字架上的盗贼一样，在更短的时间内?

[ðə; ðiˌ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðiˌ] [θiːf] [ɒn] [ðə; ðiˌ] [krɒs] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiˌ] [ˌprɔbə'bilitiz] ,
The **case** **of** **the** **thief** **on** **the** **cross** **is** **one** **in** **which** **the** **probabilities** **,**
这 案件 的 这 贼 在 这 叉 是 一 在 哪个 这 概率 ,

十字架上的窃贼一案，其概率.....

[bɪ'fɔː(r)] - [hænd] , [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [greɪt] ;
before **-** **hand** **,** **of** **repentance** **,** **were** **not** **so** **great** **;**
前 - 手 , 的 悔改 , 是 不是 所以 伟大的 ;

事前，悔恨之情并不强烈;

[ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] ,
and **the** **evidences** **of** **his** **real** **conversion** **are** **scarcely** **more** **complete** **,**
和 这 证据 的 他的 真实的 转换 是 几乎 更多的 完全的 ,

而他真正皈依基督教的证据也几乎并不充分。

[ɪk'sept] [ðə; ðiˌ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðə; ðiˌ] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
except **the** **incidental** **circumstance** **of** **the** **testimony** **of** **our** **Lord** **.**
除了 这 偶然的 环境 的 这 见证 的 我们的 主 .

除了我主作证这一偶然因素之外。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['krɪmɪnlz] [felt] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] , [kən'fest] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [men] ,
Both **of** **these** **criminals** **felt** **sorrow** **for** **their** **sins** **,** **confessed** **them** **to** **men** **,**
两个都 的 这些 罪犯 毛毡 悲哀 为了 他们的 罪孽 , 坦白 他们 到 男人 ,

这两个罪犯都为自己的罪行感到懊悔，并向人忏悔了罪行。

[ək'nɒlɪdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [əʊnd] [ðə; ðiˌ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ;
acknowledged **them** **to** **God** **,** **and** **owned** **the** **justice** **of** **their** **condemnation** **;**
已确认 他们 到 上帝 , 和 拥有 这 正义 的 他们的 谴责 ;
[bəuθ] ['testifai] [ðə; ðiˌ] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
both **testified** **the** **sincerity** **of** **their**
两个都 作证 这 诚意 的 他们的

他们向上帝承认了这些罪行，并承认了对他们的定罪是公正的；两人都证明了他们罪行的真诚。

[piː] . -
p **.** **42**
p . -

第42页

[feɪθ] : [bʌt; bət] ,
faith **:** **but** **,**
信仰 : 但 ,

信仰：但是，

[ɪf] [ðə; ðiˌ] [θiːf] [dɪd] [ðɪs] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
if **the** **thief** **did** **this** **under** **circumstances** **more** **trying** **to** **his** **sincerity** **than** **those**
如果 这 贼 做过 这 在下面 情况 更多的 尝试 到 他的 诚意 比 那些
[ɒv; əv] ['dʒɒʊlɪn] ,
of **Jolin** **,**
的 乔林 ,

如果窃贼是在比乔林更考验他诚意的情况下做出这种事的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembəd] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][laɪf] ;

it	is	also	to	be	remembered	,	that	he	saw	the	Lord	of	life	;
它	是	还	到	是	记得	,	那	他	锯	这	主	的	生活	;

还需记住的是，他见到了生命之主；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ˈdʒoʊlɪn][əˈləʊn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ] [əˈplaɪd] , “ [ˈblesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)]

and	that	to	Jolin	alone	,	therefore	,	the	language	applied	,	“	Blessed	are
和	那	到	乔林	独自的	,	所以	,	这	语言	应用	,	“	蒙福	是

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [siːn] ,

they	that	have	not	seen	,
他们	那	有	不是	已见	,

因此，这句话只适用于若琳：“没有见过的人有福了，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] .

and	yet	have	believed	.
和	然而	有	相信	.

然而，我依然相信。

” [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv] [truː] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs]

”	I	know	of	no	mark	of	true	conversion	which	was	absent	from	the	case
”	我	知道	的	不	标记	的	真的	转换	哪个	曾是	缺席的	从	这	案件

[ɒv; əv]['dʒoʊlɪn] .

of	Jolin	.
的	乔林	.

“我从未见过任何真正皈依基督教的标志，而蔡依林身上却没有。”

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] .

His	faith	was	clear	and	strong	.
他的	信仰	曾是	清除	和	强的	.

他的信仰清晰而坚定。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] , [rɔːt] [baɪ] [lʌv] , [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm] [ˈkʌrɪdʒ] ,

It	lifted	him	above	the	world	,	and	,	wrought	by	love	,	it	gave	him	courage	,
它	抬起	他	多于	这	世界	,	和	,	锻	经过	爱	,	它	给予	他	勇气	,

它让他超脱尘世，并且，在爱的感召下，它给了他勇气。

[ænd; ənd] [ziːl] , [ænd; ənd] [lʌv] .

and	zeal	,	and	love	.
和	热情	,	和	爱	.

还有热情和爱。

[hiː; hi] [went] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [ɪmˈplɪsɪt] [dɪˈpendəns] [əˈpɒn] [dɪˈvaɪn] [greɪs] , [ænd; ənd] [pəˈsjuːd] ,

He	went	forward	in	implicit	dependence	upon	Divine	grace	,	and	pursued	,
他	去	向前	在	隐式	依赖性	之上	神圣的	优雅	,	和	追击	,

他全然依靠神的恩典前行，并不断追求。

[æz; əz][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ][ˈhəʊli] , [ˈhʌmb(ə)l] , [kənˈsɪstənt] [kɔːs] ;

as	was	permitted	him	after	his	change	,	a	holy	,	humble	,	consistent	course	;
作为	曾是	允许	他	后	他的	改变	,	一个	圣	,	谦逊的	,	持续的	课程	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他改过自新后，被允许走上一条神圣、谦卑、始终如一的道路；而且，

[wɪð] [ðə; ði][kæp][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ]

with	the	cap	upon	his	head	,	and	the	rope	round	his	neck	,	he	could	say
和	这	帽	之上	他的	头	,	和	这	绳索	圆形的	他的	脖子	,	他	可以	说

[wɪð] [ˈkɑːmnəs] ,

with	calmness	,
和	平静	,

他头戴帽子，脖子上套着绳子，却能平静地说：

[ðæt] “ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əˈfreɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɪm]

that	“	he	was	not	afraid	,	for	he	knew	that	his	Saviour	would	take	him
那	“	他	曾是	不是	害怕的	,	为了	他	知道	那	他的	救主	会	拿	他

[tuː; tə][hɪmˈself] .

to	himself	.
到	他自己	.

“他并不害怕，因为他知道他的救主会把他接到自己身边。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [sed] ,

”	But	it	may	still	be	said	,
”	但	它	可能	仍然	是	说	,

“但或许仍然可以这样说，

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['dʒoʊlɪn][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

How	do	we	know	that	Jolin	was	sincere	in	all	that	he	said	,
如何	做	我们	知道	那	乔林	曾是	真诚	在	全部	那	他	说	,

我们怎么知道蔡依林说的话都是真心的呢?

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['ʌndə(r)] [dɪ'luːʒn] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][felt] ?

or	that	he	was	not	under	delusion	in	what	he	felt	?
或者	那	他	曾是	不是	在下面	错觉	在	什么	他	毛毡	?

或者说，他并没有因为自己的感受而产生错觉?

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][hæz; həz] [biːn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

To	this	question	the	reply	has	been	,	I	think	,
到	这	问题	这	回复	有	到过	,	我	思考	,

我认为，对于这个问题，答案是:

[ɔːl'redi] ['ɒfəd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] — [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

already	offered	in	these	pages	—	by	pointing	to	the	workings	of	his	mind	,
已经	提供	在	这些	页面	—	经过	指向	到	这	运作	的	他的	头脑	,

本书已经阐述过——通过指出他的思维运作方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsɪstənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

and	the	consistency	of	his	conduct	.
和	这	一致性	的	他的	执行	.

以及他行为的一致性。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [keɪs] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [deɪ] .

And	here	we	must	leave	the	case	till	the	last	great	day	.
和	这里	我们	必须	离开	这	案件	直到	这	最后的	伟大的	天	.

这件事我们只能留待最终的审判日再议了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [let][ˌjuː 'es] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

In	the	meanwhile	,	let	us	learn	from	this	history	,
在	这	同时	,	让	我们	学习	从	这	历史	,

与此同时，让我们从这段历史中吸取教训。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lesnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] .

some	of	the	lessons	which	it	is	calculated	to	teach	.
一些	的	这	课程	哪个	它	是	计算	到	教	.

它旨在传授的一些教训。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sɪn] .

The	first	of	these	is	,	the	misery	and	danger	of	a	state	of	sin	.
这	第一的	的	这些	是	,	这	苦难	和	危险	的	一个	状态	的	罪	.

首先，罪恶状态带来的痛苦和危险。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sɪn] , [sez] ,

St	.	Paul	,	in	describing	the	consequences	of	a	state	of	sin	,	says	,
英石	.	保罗	,	在	描述	这	结果	的	一个	状态	的	罪	,	说道	,

圣保罗在描述罪恶状态的后果时说:

[ɪn][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] [kən'vəːt] , (['sɪksθ] . - ,
in an appeal to the Roman converts , (vi . 21 ,
在 一个 上诉 到 这 罗马 转换 , (六 . - ,

在向罗马皈依者发出的呼吁中，(vi. 21,

) " [wɒt] [pɑːt] [hæd; həd][jiː; ji] [ðen] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [weər'ɒv] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'ʃeɪmd] ;
) " What part had ye then in those things whereof ye are now ashamed ;
) " 什么 部分 有 是的 然后 在 那些 事物 其中 是的 是 现在 羞愧 ;

"你们当时在那些你们现在感到羞耻的事情中扮演了什么角色呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪz] [deθ] .
for the end of those things is death .
为了 这 结尾 的 那些 事物 是 死亡 .

因为这一切的最终结果都是死亡。

" [ðæt] [ɪz] , [sɪn] [jiːldz] [nəʊ]['riːəl] [fruːt] ; [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz] [ʃeɪm] ;
" That is , sin yields no real fruit ; it produces shame ;
" 那 是 , 罪 产量 不 真实的 水果 ; 它 产 耻辱 ;

也就是说，罪恶不会结出真正的果实；它只会带来羞耻；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [deθ] .
and the end of it will be death .
和 这 结尾 的 它 将要 是 死亡 .

而它的结局将是死亡。

['evri] ['krɪstʃən] [fiːlz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [æz; əz] [rɪ'spekts] [hɪm'self] ;
Every Christian feels the truth of this statement , as respects himself ;
每一个 基督教 感觉 这 真相 的 这 陈述 , 作为 尊重 他自己 ;

每个基督徒都能从自身经历中感受到这句话的真谛;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)][men] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
and it is the case with all other men , although they know it not .
和 它 是 这 案件 和 全部 其他 男人 , 虽然 他们 知道 它 不是 .

其他所有男人也是如此，尽管他们自己并不知道。

[wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][fruːt][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] ?
What , for instance , is the usual fruit of drunkenness ?
什么 , 为了 实例 , 是 这 通常 水果 的 酒醉 ?

例如，醉酒通常会结出什么果实?

[dɪ'ziːz] , ['kwɒrəlɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] .
disease , quarrelling , and loss of one kind or another .
疾病 , 争吵 , 和 损失 的 一 种类 或者 其他 .

疾病、争吵以及各种各样的损失。

[ðə; ði] ['drʌŋkəd] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] , [hɑːd] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd]['kruːəl] ,
The drunkard is usually a blasphemer , hard - hearted , and cruel ,
这 酒鬼 是 通常 一个 亵渎者 , 难的 - 心地 , 和 残忍的 ,

醉汉通常是亵渎神明者、铁石心肠、残忍的人。

[æz; əz][hiː; hi] [pruːvz] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
as he proves himself to his wife and children ,
作为 他 证明 他自己 到 他的 妻子 和 孩子们 ,

当他向妻子和孩子证明自己时

['stɑːvɪŋ] [ɔː(r)] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌst] .
starving or ill - treating them to gratify his own lust .
饥饿 或者 患病的 - 治疗 他们 到 满足 他的 自己的 欲望 .

为了满足自己的欲望，他让孩子们挨饿或遭受虐待。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][bæd][tʃaɪld] , [ə; eɪ][bæd] ['neɪbə(r)] , [ə; eɪ] [dɪs'greɪs]
His habits of drunkenness make him a bad child , a bad neighbour , a disgrace
他的 习惯 的 酒醉 制作 他 一个 坏的 孩子 , 一个 坏的 邻居 , 一个 耻辱
[ɪn][hɪm'self] ,
in himself ,
在 他自己 ,

他酗酒的习惯使他成为一个坏孩子、坏邻居，也让他自己蒙羞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪg] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] .
and a plague to others .
和 一个 瘟疫 到 其他的 .

对另一些人来说，却是一种灾难。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]
So it is more or less
所以 它 是 更多的 或者 较少的

所以差不多就是这样

[pi:] . -
p . 43
p . -

第43页

[wɪð] [ðə; ði] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv] ['evri] [sɪn] . [sɪn] , [ðen] , [brɪŋz] [nəʊ]['ri:əl] [fru:t] ,
with the followers of every sin . Sin , then , brings no real fruit ,
和 这 追随者 的 每一个 罪 . 罪 , 然后 , 带来 不 真实的 水果 ,

与各种罪恶的追随者为伍。因此，罪恶本身并不能带来任何真正的果实。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪ'tɜ:n(ə)l] [deθ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
and the end of it will be eternal death ; for it is written ,
和 这 结尾 的 它 将要 是 永恒 死亡 ; 为了 它 是 书面 ,

而它的结局就是永死；因为经上记着说：

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [hel] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [fə'get] [gɒd] . ”
“ The wicked shall be turned into hell , and all the people that forget God . ”
“ 这 邪恶 将 是 转向 进入 地狱 , 和 全部 这 人们 那 忘记 上帝 . ”

“恶人必下地狱，所有忘记上帝的人也必下地狱。”

“ [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [səuz] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ri:p] ;
“ As surely , therefore , as a man sows , so shall he also reap ;
“ 作为 一定 , 所以 , 作为 一个 男人 母猪 , 所以 将 他 还 收割 ;

“所以，正如人种的是什么，收的也必是什么；

[hi:; hi] [ðæt] ['saʊɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [ʃæl; ʃəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ri:p] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
he that soweth to the flesh , shall of the flesh reap corruption .
他 那 播种 到 这 肉 , 将 的 这 肉 收割 腐败 .

顺从情欲撒种的，必从情欲收败坏。

” [haʊ] ['ɔ:f(ə)l][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - ['fɑ:ðə(r)] !
” How awful is the history of Jolin's father !
” 如何 可怕 是 这 历史 的 - 父亲 !

“蔡依林的父亲的过往经历真是太可怕了！”

[hɪz; ɪz][laɪf] [haʊ] [dɪs'greɪsfl] , [hɪz; ɪz] [deθ] [haʊ] ['dredf(ə)l] !
His life how disgraceful , his death how dreadful !
他的 生活 如何 可耻 , 他的 死亡 如何 可怕 !

他的一生多么可耻，他的死多么可怕！

[wʊd] [ðə; ði]['sɪnə(r)] [hu:] [ri:dz] [ðɪs] [bi:; bi]['kɒntent][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end] ?
Would the sinner who reads this be content to come to such an end ?
会 这 罪人 WHO 阅读 这 是 内容 到 来 到 这样的 一个 结尾 ?

读到这篇文章的罪人，会甘愿落得这样的下场吗？

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] , [hiː; hi][ɪz] ['evri] ['məʊmənt]['laɪəb(ə)l] .

But	to	this	,	in	his	present	state	,	he	is	every	moment	liable	.
但	到	这	,	在	他的	展示	状态	,	他	是	每一个	片刻	容易	.

但就他目前的状态而言，他每时每刻都对此负有责任。

[let] [ðə; ði]['sɪnə(r)][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kɔːld] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt]

Let	the	sinner	remember	,	that	he	who	called	this	poor	wretch	to	judgment
让	这	罪人	记住	,	那	他	WHO	称为	这	贫穷的	可怜虫	到	判断

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] ,

at	a	moment's	warning	,
在	一个	瞬间	警告	,

让罪人记住，那位在临阵脱逃之际就将这可怜的罪人召来审判的主，

[meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðɪs] [naɪt] [ðaɪ] [səʊl] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðiː] .

may	say	to	himself	,	“	This	night	thy	soul	is	required	of	thee	.
可能	说	到	他自己	,	“	这	夜晚	你的	灵魂	是	必需的	的	你	.

他可能会对自己说：“今夜，你的灵魂将被收回。”

” [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðʌs] ['daɪɪŋ] [ɪz] ['kɒmənlɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ;

”	The	probability	of	thus	dying	is	commonly	passed	over	;
”	这	可能性	的	因此	垂死	是	通常	通过了	超过	;

“这种死亡的可能性通常被忽略；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'pent] ,

and	it	is	the	hope	of	a	sinner	that	he	shall	still	live	to	repent	,
和	它	是	这	希望	的	一个	罪人	那	他	将	仍然	居住	到	悔改	,

罪人最大的希望就是活着的时候还能忏悔。

[æz; əz]['dʒoʊlɪn][dɪd] .

as	Jolin	did	.
作为	乔林	做过	.

就像蔡依林那样。

[jet] [haʊ] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ə'genst] [ðɪs] !

Yet	how	great	are	the	chances	against	this	!
然而	如何	伟大的	是	这	机会	反对	这	!

然而，这种可能性有多大呢！

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊp] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Many	a	man	has	been	deluded	by	such	a	hope	,	and	perished	in	his
许多	一个	男人	有	到过	妄想	经过	这样的	一个	希望	,	和	遇难	在	他的

[trænz'greʃ(ə)n] .

transgression	.
越轨行为	.

许多人曾被这样的希望蒙蔽，最终在罪恶中丧命。

[hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [tuː; tə][sʌm; səm] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ɔː(r)][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ɒn][ðə; ði]

He	has	looked	to	some	case	like	this	,	or	like	that	of	the	thief	on	the
他	有	看起来	到	一些	案件	喜欢	这	,	或者	喜欢	那	的	这	贼	在	这

[krɒs] ,

cross	,
叉	,

他曾研究过类似的案例，或者像十字架上的强盗那样的案例。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] , [tɪl] , [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [lʊkt]

and	delayed	his	repentance	,	till	,	in	an	hour	when	he	has	not	looked
和	延迟	他的	悔改	,	直到	,	在	一个	小时	什么时候	他	有	不是	看起来

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

他迟迟不肯悔改，直到在他意想不到的时刻，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] “ ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .

he	has	been	“	driven	away	in	his	wickedness	.
他	有	到过	“	驱动	离开	在	他的	邪恶	.

他因作恶而被驱逐。

” [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][æn; ən][əʊld]['raɪtə(r)] ,

”	But	in	this	,	as	it	is	said	by	an	old	writer	,
”	但	在	这	,	作为	它	是	说	经过	一个	老的	作家	,

但正如一位古代作家所说，

“ [ðə; ði] [pə'vəːsnis] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [ɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [keɪs] ,

“	The	perverseness	of	our	nature	may	be	seen	,	in	that	this	one	case	,
“	这	反常	的	我们的	自然	可能	是	已见	,	在	那	这	一	案件	,

“我们本性的悖谬之处，或许可以从这个例子中看出，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] [θiːf] , ['sɜːrvɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['luːsnəs] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪn][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]

that	of	the	penitent	thief	,	serveth	us	to	looseness	of	life	,	in	hope	of	the
那	的	这	忏悔者	贼	,	服务	我们	到	松弛	的	生活	,	在	希望	的	这

[laɪk] :

like	:
喜欢	:

悔改的窃贼的悔改之心，使我们放纵生活，并寄希望于同样的悔改之心：

[ˌweər'æz] , [wiː; wi] [mait] ['betə(r)]['riːz(ə)n] , [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ;

whereas	,	we	might	better	reason	,	that	is	but	one	,	and	that	extraordinary	;
然而	,	我们	可能	更好的	原因	,	那	是	但	一	,	和	那	非凡的	;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [wʌn] ,

and	besides	this	one	,
和	除了	这	一	,

然而，我们或许可以更好地推断，这只是其中之一，而且非同寻常；除此之外，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][mɔː(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [sped] ,

there	is	not	one	more	in	all	the	Bible	;	and	that	for	this	one	that	sped	,
那里	是	不是	一	更多的	在	全部	这	圣经	;	和	那	为了	这	一	那	加速	,

整本圣经中再也没有第二个了；而对于这个迅速离世的人来说，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [mɪst] .

a	thousand	thousands	have	missed	.
一个	千	数千	有	错过	.

成千上万的人错过了。

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɒli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [hæv; həv]

And	what	folly	it	is	to	put	ourselves	in	a	way	in	which	so	many	have
和	什么	蠢事	它	是	到	放	我们自己	在	一个	方式	在	哪个	所以	许多	有

[mis'kæri] ;

miscarried	;
流产	;

我们何等愚蠢，竟然让自己陷入了许多人都曾失败的境地；

[tuː; tə][pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hæθ] ['məːdə] [səʊ] ['meni] ,

to	put	ourselves	in	the	hands	of	a	physician	,	that	hath	murdered	so	many	,
到	放	我们自己	在	这	双手	的	一个	医生	,	那	有	被谋杀	所以	许多	,

把自己交到一位已经杀害了那么多人的医生手中，

['gəʊɪŋ] [kliːn] [ə'genst] ['aʊə(r)] [əʊn] [sens] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] !

going	clean	against	our	own	sense	and	reason	!
去	干净的	反对	我们的	自己的	感觉	和	原因	!

违背我们自己的理智和感觉，彻底干净！

[ˌweər'æz] , [ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [liːn] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

Whereas	,	in	other	cases	we	always	lean	to	that	which	is	most	ordinary	,
然而	,	在	其他	案例	我们	总是	倾斜	到	那	哪个	是	最多	普通的	,

然而，在其他情况下，我们总是倾向于最普通的事物。

[ænd; ənd] [kən'klu:d] [nɒt][ðə; ði] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['swɒləʊ] .

and	conclude	not	the	spring	from	one	swallow	.
和	结束	不是	这	春天	从	一	吞	.

不要从一只燕子身上得出春天的结论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][spɜ:(r)][hɪz; ɪz] [æs] [tɪl] [hi:; hi] [spi:k] ,

It	is	as	if	a	man	should	spur	his	ass	till	he	speak	,
它	是	作为	如果	一个	男人	应该	刺	他的	屁股	直到	他	说话	,

这就像要用马刺踢驴直到它开口说话一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bələ:mz] [æs] [dɪd][wʌns] [spi:k] ; [səʊ] ['grəʊsli] [hæθ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [bɪ'wɪtʃt] [ˌju: 'es] !

because	Balaam's	ass	did	once	speak	;	so	grossly	hath	the	devil	bewitched	us	!
因为	巴兰的	屁股	做过	一次	说话	;	所以	粗略地	有	这	魔鬼	着迷	我们	!

因为巴兰的驴曾经说话；魔鬼也曾如此严重地迷惑我们!

" [let] ['sɪnəz] , [ðen] , ['medɪteɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [steɪt] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	Let	sinners	,	then	,	meditate	upon	their	own	state	,	and	remember	,	at	the	same	time	,
"	让	罪人	,	然后	,	幽思	之上	他们的	自己的	状态	,	和	记住	,	在	这	相同的	时间	,

"那么，罪人应当反思自己的罪孽，同时也要记住，

[ðə; ði] [ə'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə]

the	appeal	of	the	Almighty	to	them	to
这	上诉	的	这	全能者	到	他们	到

全能者向他们发出呼吁

[pi:] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[tɜ:n] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'pent] .

turn	again	and	repent	.
转动	再次	和	悔改	.

再次悔改吧。

“ [hæv; həv][aɪ]['enɪ] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?

“	Have	I	any	pleasure	at	all	that	the	wicked	should	die	?
“	有	我	任何	乐趣	在	全部	那	这	邪恶	应该	死	?

我岂喜悦恶人死亡吗?

[seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] [gɒd] : [ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ?

saith	the	Lord	God	:	and	not	that	he	should	return	from	his	ways	and	live	?
赛斯说	这	主	上帝	:	和	不是	那	他	应该	返回	从	他的	方式	和	居住	?

主耶和华说：难道不是要他回头离开所行的道，得以存活吗?

[rɪ'pent] [ænd; ənd] [tɜ:n] [jɔ:'selvz] [frɒm; frəm][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-] , [səʊ][ɪ'nɪkwəti] [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['ru:ɪn] .

Repent	and	turn	yourselves	from	all	your	transgressions	,	so	iniquity	shall	not	be	your	ruin	.
悔改	和	转动	你们自己	从	全部	你的	过错	,	所以	罪恶	将	不是	是	你的	废墟	.

你们当悔改，离弃一切罪过，免得罪孽成为你们的毁灭。

[kɑːst] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]

Cast	**away**	**from**	**you**	**all**	**your**	**transgressions**	**,**	**and**	**make**	**you**	**a**
投掷	离开	从	你	全部	你的	过错	,	和	制作	你	一个

[njuː] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] ;

new	**heart**	**and**	**a**	**new**	**spirit**	**;**
新的	心	和	一个	新的	精神	;

你们要弃绝一切过犯，使自己有新心新灵；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [wɪl] [jiː; ji][daɪ] , [əʊ] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ?

for	**why**	**will**	**ye**	**die**	**,**	**O**	**house**	**of**	**Israel**	**?**
为了	为什么	将要	是的	死	,	哦	房子	的	以色列	?

以色列家啊，你们为何要死呢?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [daɪɛθ] , [seθ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [gɒd] :

For	**I**	**have**	**no**	**pleasure**	**in**	**the**	**death**	**of**	**him**	**that**	**dieth**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**God**	**:**
为了	我	有	不	乐趣	在	这	死亡	的	他	那	死亡	,	赛斯说	这	主	上帝	:

主耶和华说：“我断不喜悦人死亡，人若死了，我就不喜悦。”

['weəfɔː(r)] [tɜːn] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][jiː; ji] .

wherefore	**turn**	**yourselves**	**,**	**and**	**live**	**ye**	**.**
因此	转动	你们自己	,	和	居住	是的	.

所以你们当悔改，得享永生。

” (['iːzɛk] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .)

”	**(**	**Ezek**	**.**	**xviii**	**.**	**)**
”	(	以西结	.	十八	.	)

（以西结书 18）

[ðæt] [tekst] [wɪtʃ] [fɜːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [muːv] ['dʒoʊlɪn][tuː; tə] [rɪ'pentəns] , [meɪ] [spiːk] [tuː; tə] ['evri]

That	**text**	**which**	**first**	**appeared**	**to**	**move**	**Jolin**	**to**	**repentance**	**,**	**may**	**speak**	**to**	**every**
那	文本	哪个	第一的	出现	到	移动	乔林	到	悔改	,	可能	说话	到	每一个

['ʌðə(r)]['sɪnə(r)] — “ [kʌm] [naʊ] ,

other	**sinner**	**—**	**“**	**Come**	**now**	**,**
其他	罪人	—	“	来	现在	,

那段最初促使若林悔改的文字，或许也能对其他所有罪人产生影响——“来吧，

[ænd; ənd][let][juː 'es]['riːz(ə)n] [tə'geðə(r)] , [seθ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] .

and	**let**	**us**	**reason**	**together**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**.**
和	让	我们	原因	一起	,	赛斯说	这	主	.

主说：“让我们彼此辩论吧。”

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz][biː; bi][æz; əz]['skɑːlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;

Though	**your**	**sins**	**be**	**as**	**scarlet**	**,**	**they**	**shall**	**be**	**white**	**as**	**snow**	**;**
尽管	你的	罪孽	是	作为	猩红	,	他们	将	是	白色的	作为	雪	;

你们的罪虽像朱红，必变成雪白；

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk]['krɪmz(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wʊl] .

though	**they**	**be**	**red**	**like**	**crimson**	**,**	**they**	**shall**	**be**	**as**	**wool**	**.**
尽管	他们	是	红色的	喜欢	赤红	,	他们	将	是	作为	羊毛	.

虽红如朱红，却如羊毛般柔软。

” (['aɪsə] . [ai] . - .)

”	**(**	**Isa**	**.**	**i**	**.**	**18**	**.**	**)**
”	(	伊萨	.	我	.	-	.	)

（以赛亚书 1:18）

[ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪn][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ]

The	**same**	**words**	**of**	**encouragement**	**may**	**also**	**speak**	**to**	**us**	**,**	**in**	**the**	**language**
这	相同的	字	的	鼓励	可能	还	说话	到	我们	,	在	这	语言

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l]['seɪvjə(r)] ,

of	**a**	**merciful**	**Saviour**	**,**
的	一个	仁慈	救主	,

同样的鼓励之语，或许也能以一位慈悲救主的语言对我们产生影响。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
“ I am not come to call the righteous , but sinners to repentance .
“ 我 是 不是 来 到 称呼 这 正义 , 但 罪人 到 悔改 .

“我来不是要召义人悔改，而是要召罪人悔改。”

” ([mæt] . [ɪks] . - .)
” (Matt . ix . 13 .)
” (马特 . 九 . - .)

（马太福音 9:13）

[ðə; ði] [seɪm] ['prɒmɪsɪz] , “ [gɒd][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] - [bɪ'gɒtn]
The same promises , “ God so loved the world , that he gave his only - begotten
这 相同的 承诺 , “ 上帝 所以 喜爱 这 世界 , 那 他 给予 他的 仅有的 - 所生的
[sʌn] ,
Son ,
儿子 ,

同样的承诺是：“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][hɪm] , [ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] : ”
that whosoever believeth on him , should not perish , but have everlasting life : ”
那 无论谁 相信 在 他 , 应该 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 : ”
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

凡信他的人，不至灭亡，反得永生；”他又说，

“ [ðeə(r)] [ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd]['əʊvə(r)][wʌn]['sɪnə(r)] [ðæt]
“ There is joy in the presence of the angels of God over one sinner that
“ 那里 是 喜悦 在 这 在场 的 这 天使 的 上帝 超过 一 罪人 那
[rɪ'pɛntɪθ] ,
repenteth ,
悔改 ,

“一个罪人悔改，在神的使者面前也是这样为他欢喜，

” ([luːk] ['ɛks'viː] . - .)
” (Luke xv . 10 .)
” (卢克 十五 . - .)

（路加福音 15:10）

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðen] , [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['piːtə(r)] , “ [rɪ'pent] [jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] ,
I would say then , again , in the language of Peter , “ Repent ye therefore ,
我 会 说 然后 , 再次 , 在 这 语言 的 彼得 , “ 悔改 是的 所以 ,

那么，我再次用彼得的话来说：“所以你们要悔改，

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] ,
and be converted , that your sins may be blotted out ,
和 是 转换 , 那 你的 罪孽 可能 是 印迹 出去 ,

悔改吧，好使你的罪孽得以涂抹。

[wen] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord .
什么时候 这 时代 的 令人耳目一新 将 来 从 这 在场 的 这 主 .

那时，复兴的时刻将从主的同在临到。

” [ə; eɪ]['sekənd] [pɔɪnt] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] -
” A second point of consideration in this history is the conversion of Jolin's -
” 一个 第二 观点 的 考虑 在 这 历史 是 这 转换 的 -
[maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
mind to a sense of religion ,
头脑 到 一个 感觉 的 宗教 ,

“这段历史的第二个值得考虑的点是约林思想向宗教信仰的转变，

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

and	the	nature	of	his	conversion	.
和	这	自然	的	他的	转换	.

以及他转变的本质。

- ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [hæd; həd][nɒt] [biːn]

Jolin's	early	education	,	as	far	as	reading	and	writing	,	had	not	been
-	早期的	教育	,	作为	远的	作为	阅读	和	写作	,	有	不是	到过

[ˌɔːltə'geðə(r)] [nɪ'glektɪd] ;

altogether	neglected	;
共	被忽视的	;

就阅读和写作而言，若林的早期教育并没有完全被忽视；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] ['mɪzəri] [hɪz; ɪz][sɪnz] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt]

and	the	daily	misery	his	sins	brought	with	them	was	not	without	its	effect
和	这	日常的	苦难	他的	罪孽	带来	和	他们	曾是	不是	没有	它是	影响

[ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

on	his	mind	.
在	他的	头脑	.

他的罪孽给他带来的每日痛苦，也对他的心灵产生了影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ðə; ði][fɜːst][step][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)]

But	it	is	evident	the	work	of	regeneration	,	the	first	step	in	his	after
但	它	是	明显	这	工作	的	再生	,	这	第一的	步	在	他的	后

[kən'vɜːʃ(ə)n] ,

conversion	,
转换	,

但显而易见的是，他皈依基督教后的第一步，是重生的过程。

[hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] .

had	not	taken	place	before	he	came	into	prison	.
有	不是	已采取	地方	前	他	来了	进入	监狱	.

这件事在他入狱前并没有发生。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [brɔːt] [həʊm][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

But	when	the	Holy	Spirit	brought	home	the	word	of	God	to	his	heart	,
但	什么时候	这	圣	精神	带来	家	这	单词	的	上帝	到	他的	心	,

但当圣灵将神的话语带入他的心中时，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ɪ'fektɪd] .

the	change	was	rapidly	effected	.
这	改变	曾是	快速	受影响	.

这一变化迅速发生。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hæbɪts][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]

A	conviction	of	the	sinfulness	of	his	nature	and	habits	was	at	once
一个	定罪	的	这	罪恶	的	他的	自然	和	习惯	曾是	在	一次

['diːpli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ;

deeply	impressed	upon	his	conscience	;
深	印象深刻	之上	他的	良心	;

他立刻深刻地意识到自己本性和习惯的罪恶性；

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

he	waited	to	see	the	way	of
他	等待	到	看	这	方式	的

他等待着看路如何

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

['pɑːd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [rɪ'diːmə(r)] ,
pardon **by** **a** **crucified** **Redeemer** **,**
赦免 经过 一个 被钉在十字架上 救世主 ,

被钉在十字架上的救赎者的赦免

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪ'miːdiətli] [prə'djuːst] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **the** **influence** **of** **the** **Holy** **Ghost** **immediately** **produced** **that** **change** **in** **his**
和 这 影响 的 这 圣 鬼 立即地 生产 那 改变 在 他的
[wɪl] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'tendz] ['riːəl] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
will **and** **affections** **which** **always** **attends** **real** **conversion** **.**
将要 和 情感 哪个 总是 参加 真实的 转换 .

圣灵的影响立即使他的意志和情感发生了改变，而这种改变总是伴随着真正的皈依。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələsli] [tʃeɪndʒd] :
His **whole** **state** **of** **mind** **seemed** **almost** **miraculously** **changed** **:**
他的 所有的 状态 的 头脑 似乎 几乎 奇迹般地 已更改 :

他的整个精神状态似乎奇迹般地发生了改变:

[səʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,
so **that** **between** **the** **twenty** **-** **third** **and** **the** **twenty** **-** **sixth** **of** **the** **same** **month** **,**
所以 那 之间 这 二十 - 第三 和 这 二十 - 第六 的 这 相同的 月 ,

因此，在当月的23日至26日之间，

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][əd'vaɪzə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n]
in **the** **judgment** **of** **his** **legal** **adviser** **and** **others** **,** **a** **complete** **renovation**
在 这 判断 的 他的 合法的 顾问 和 其他的 , 一个 完全的 翻新
[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
had **taken** **place** **.**
有 已采取 地方 .

在他的法律顾问和其他人看来，房子已经彻底翻新过了。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [steɪt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] ,
In **the** **former** **state** **he** **is** **described** **as** **in** **a** **distracted** **condition** **of** **mind** **,**
在 这 以前的 状态 他 是 描述 作为 在 一个 愣 状况 的 头脑 ,

在前一种状态下，他被描述为精神状态恍惚。

['sʌfərɪŋ] [ʌn'ʌtərəbl] ['æŋgwɪʃ] ; [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [deθ] ['biːɪŋ] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] :
suffering **unutterable** **anguish** **;** **the** **dread** **of** **death** **being** **uppermost** **in** **his** **thoughts** **:**
痛苦 难以言喻 痛苦 ; 这 恐惧 的 死亡 存在 最上层 在 他的 想法 :
[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ,
in **the** **latter** **,**
在 这 后者 ,

他承受着难以言喻的痛苦；对死亡的恐惧占据了他的全部思绪：在后者中，

[hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːm] , ['plæsɪd] , [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . [
he **was** **calm** **,** **placid** **,** **resigned** **,** **and** **he** **had** **not** **one** **wish** **to** **live** **.** **[**
他 曾是 冷静的 , 平静 , 辞职 , 和 他 有 不是 一 希望 到 居住 . [
-]
45 **]**
-]

他平静、安详、顺从，没有丝毫活下去的愿望。[45]

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][tuː; tə] [seɪ]
Although **it** **would** **be** **contrary** **to** **the** **facts** **and** **spirit** **of** **Scripture** **to** **say**
虽然 它 会 是 相反 到 这 事实 和 精神 的 圣经 到 说
,
,
,

虽然这样说违背了圣经的事实和精神，

[ðæt] [nəʊ] [kən'vɜːʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)]['riːəl][ænd; ənd] [kəm'pliːt] , ['evri] [wʌn][mʌst; məst]

that	no	conversions	of	this	kind	were	real	and	complete	,	every	one	must
那	不	转换	的	这	种类	是	真实的	和	完全的	,	每一个	一	必须

[ək'nɒlɪdʒ] ,

acknowledge	,
承认	,

每个人都必须承认，这类转变没有一个是真正彻底的。

[ðæt] [æz; əz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːdnrəli] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [wɜːk] ,

that	as	conversion	is	ordinarily	a	gradual	work	,
那	作为	转换	是	按说	一个	逐渐地	工作	,

因为皈依通常是一个渐进的过程，

[tuː] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] ['eksəd] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'kʌmplɪʃt] [æz; əz]['ræpɪdli]

too	much	caution	cannot	be	exercised	as	to	a	change	accomplished	as	rapidly
也	很多	警告	不能	是	锻炼	作为	到	一个	改变	完成	作为	快速

[æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .

as	this	may	appear	to	have	been	.
作为	这	可能	出现	到	有	到过	.

对于看似发生得如此迅速的变化，我们再怎么谨慎也不为过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi]['truːli] [sed] ,

It	may	,	however	,	be	truly	said	,
它	可能	,	然而	,	是	真的	说	,

然而，可以这样说：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] .

that	there	was	a	remarkable	absence	of	any	thing	like	enthusiasm	in	his	state	.
那	那里	曾是	一个	卓越	缺席	的	任何	事物	喜欢	热情	在	他的	状态	.

他所在州的气氛中明显缺乏任何热情之类的东西。

[ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [kɔːs] [wɪl] [nɒt][biː; bi]

A	dream	which	occurred	in	the	commencement	of	his	religious	course	will	not	be
一个	梦	哪个	发生	在	这	开始	的	他的	宗教	课程	将要	不是	是

[kən'siːvd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

conceived	to	indicate	a	disordered	imagination	.
构思	到	表明	一个	混乱	想像力	.

在开始宗教课程时所做的梦，不应被视为想象力紊乱的迹象。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dredfəli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rest] .

For	some	nights	he	had	been	dreadfully	agitated	,	and	could	not	rest	.
为了	一些	夜晚	他	有	到过	极其糟糕	激动	,	和	可以	不是	休息	.

有好几个晚上，他都烦躁不安，无法入睡。

“ [aɪ] [driːmd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [drægd] ['əʊvə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['presipis] ,

“	I	dreamed	,	”	he	said	,	“	that	I	was	dragged	over	frightful	precipices	,
“	我	梦见	,	”	他	说	,	“	那	我	曾是	拖拽	超过	可怕	悬崖	,

“我梦见，”他说，“我被拖过可怕的悬崖。”

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

till	at	last	I	was	brought	,	as	it	were	,	into	the	presence	of	our
直到	在	最后的	我	曾是	带来	,	作为	它	是	,	进入	这	在场	的	我们的

['seɪvjə(r)] ,

Saviour	,
救主	,

直到最后，我仿佛被带到了救世主面前。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əb'teɪnd] ['mɜːsi] .

and	there	obtained	mercy	.
和	那里	获得	怜悯	.

并在那里蒙受了怜悯。

[ðɪs] [driːm] [səʊ] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ['pɔɪntɪd]
" **This dream so harmonized with the spirit of many passages of Scripture pointed**
" 这 梦 所以 协调 和 这 精神 的 许多 段落 的 圣经 尖
[aʊt][tuː; tə][hɪm] ,
out to him ,
出去 到 他 ,

"这个梦与圣经中许多经文所指出的精神如此契合，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] .
that it was not unlikely to occur .
那 它 曾是 不是 不太可能 到 发生 .

这件事并非不太可能发生。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][ɒn][ðə; ði][səʊl][wɒz; wəz]
In his case , as in every other , the first touch of religion on the soul was
在 他的 案件 , 作为 在 每一个 其他 , 这 第一的 触碰 的 宗教 在 这 灵魂 曾是
[ɪ'miːdiət] ;
immediate ;
即时 ;

对他而言，就像对其他人一样，宗教对灵魂的第一次触动是立竿见影的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːftə(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['grædʒuəl] — [fɑː(r)][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən]
but the after stages of conversion were gradual — far more so than
但 这 后 阶段 的 转换 是 逐渐地 — 远的 更多的 所以 比
['meni] ['ʌðə(r)z] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['skrɪptʃə(r)] ;
many others recorded in Scripture ;
许多 其他的 记录 在 圣经 ;

但皈依之后的几个阶段是渐进的——比圣经中记载的许多其他皈依过程都要渐进得多；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði]['regjələ(r)]['prəʊgres][ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn] [greɪs] .
and there was time to perceive the regular progress of growth in grace .
和 那里 曾是 时间 到 感知 这 常规的 进步 的 生长 在 优雅 .

并且有时间去感知恩典中规律性的成长过程。

[ðɪs] [keɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kɔːld]
This case , therefore , should not be confounded with what are commonly called
这 案件 , 所以 , 应该 不是 是 令人困惑 和 什么 是 通常 称为
[ˌɪnstən'teɪniəs] [kən'vɜːʃnz] ,
instantaneous conversions ,
瞬间 转换 ,

因此，这种情况不应与通常所说的瞬时转换混淆。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl'ðəʊ] [kəm'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] ['evri] [step][ɒv; əv]['skrɪptʃərəl]
because although compressed into a short period every step of scriptural
因为 虽然 压缩 进入 一个 短的 时期 每一个 步 的 圣经
[kən'vɜːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
conversion may be traced in it .
转换 可能 是 追踪 在 它 .

因为尽管时间跨度很短，但圣经中记载的皈依过程的每一步都可以在其中找到踪迹。

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , ['dʒoʊlɪn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
From first to last , Jolin was able to give a reason for the
从 第一的 到 最后的 , 乔林 曾是 有能力的 到 给 一个 原因 为了 这

从始至终，蔡依林都能给出理由。

[piː] . -
p . 46
p . -

[həʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] ,
hope **which** **was** **in** **him** **,**
希望 哪个 曾是 在 他 ,

他心中的希望

[ænd; ənd] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
and **these** **reasons** **corresponded** **with** **the** **feelings** **and** **convictions** **described** **in**
和 这些 原因 对应 和 这 情怀 和 定罪 描述 在
[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
the **word** **of** **God** **.**
这 单词 的 上帝 .

这些理由与上帝的话语中所描述的情感和信念相符。

[hiː; hi] [felt] [ðəʊz] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][sɪn][ɒn] [wɪtʃ] ['skrɪptʃə(r)] [in'sist] .
He **felt** **those** **convictions** **of** **sin** **on** **which** **Scripture** **insists** **.**
他 毛毡 那些 定罪 的 罪 在 哪个 圣经 坚持 .

他感受到了圣经中强调的那种罪的谴责。

[hiː; hi] [faʊnd] , [ə'griːəbli] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['skrɪptʃə(r)] ,
He **found** **,** **agreeably** **also** **to** **Scripture** **,**
他 成立 , 欣然 还 到 圣经 ,

他的发现也与圣经相符：

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
nothing **in** **his** **own** **state** **upon** **which** **he** **could** **depend** **for** **salvation** **;** **and** **,**
没有什么 在 他的 自己的 状态 之上 哪个 他 可以 依赖 为了 救恩 ; 和 ,

他自身所处的国家中没有任何可以依靠的救赎；而且，

[rɪ'laɪɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hiː; hi] [faʊnd] [piːs] [ænd; ənd]
relying **entirely** **on** **the** **merits** **of** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **,** **he** **found** **peace** **and**
依靠 完全 在 这 优点 的 这 主 耶稣 基督 , 他 成立 和平 和
[dʒɔɪ][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] .
joy **in** **believing** **.**
喜悦 在 相信 .

他完全依靠主耶稣基督的功德，在信仰中找到了平安和喜乐。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [prə'siːdid] ['ræpɪdli] ,
In **this** **manner** **,** **if** **his** **conversion** **proceeded** **rapidly** **,**
在 这 方式 , 如果 他的 转换 继续 快速 ,

这样一来，如果他的皈依过程进展迅速，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['evɪdənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənd]
it **was** **not** **wanting** **in** **any** **of** **those** **evidences** **which** **are** **the** **unquestioned**
它 曾是 不是 想要 在 任何 的 那些 证据 哪个 是 这 毋庸置疑
[fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] .
fruits **of** **the** **teaching** **of** **God** **.**
水果 的 这 教学 的 上帝 .

它丝毫不缺乏那些无可置疑的上帝教诲的成果。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['əʊnli][ˌsætɪs'fæktəri] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði]
His **conduct** **is** **the** **best** **,** **and** **indeed** **the** **only** **satisfactory** **commentary** **on** **the**
他的 执行 是 这 最好的 , 和 的确 这 仅有的 令人满意的 评论 在 这
[həʊl] [wɜːk] .
whole **work** **.**
所有的 工作 .

他的行为是对整部作品最好的，也是唯一令人满意的评价。

[ə; eɪ] [θɜːd] [pɔɪnt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒoʊlɪn] , [ɪz] ,
A **third** **point** **worthy** **of** **consideration** **in** **the** **history** **of** **Jolin** **,** **is** **,**
一个 第三 观点 值得 的 考虑 在 这 历史 的 乔林 , 是 ,

关于乔林的历史，还有第三点值得考虑，那就是：

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə]['əʊpən] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz][maɪnd] ;

the	means	by	which	it	pleased	God	to	open	this	young	man's	mind	;
这	方法	经过	哪个	它	高兴	上帝	到	打开	这	年轻的	男人的	头脑	;

上帝开启这位年轻人心智的方式；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'fɜːm] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] .

and	this	,	I	may	venture	to	affirm	,	was	the	Holy	Scriptures	.
和	这	,	我	可能	风险投资	到	确认	,	曾是	这	圣	经文	.

我可以大胆断言，这就是圣经。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːst] [sɑːm] ,

It	was	the	simple	exhibition	of	the	fifty	-	first	Psalm	,
它	曾是	这	简单的	展览	的	这	五十	-	第一的	诗篇	,

这是一场对诗篇第五十一篇的简单展示，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz]['riːəl] [steɪt] [tuː; tə][hɪm] .

which	at	first	seemed	to	expose	his	real	state	to	him	.
哪个	在	第一的	似乎	到	暴露	他的	真实的	状态	到	他	.

这起初似乎暴露了他的真实状况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	the	promises	of	the	New	Testament	,	and	the	types	of	the
它	曾是	这	承诺	的	这	新的	遗嘱	,	和	这	类型	的	这

[əʊld] ,

Old	,
老的	,

这是新约的应许，以及旧约的预表。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][fɜːst][klɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [feɪθ] ,

which	gave	him	his	first	clear	notion	of	faith	,
哪个	给予	他	他的	第一的	清除	概念	的	信仰	,

这让他第一次清晰地理解了信仰的概念。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][həʊp][ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] .

and	which	conveyed	to	his	mind	a	hope	of	pardon	.
和	哪个	传递	到	他的	头脑	一个	希望	的	赦免	.

这让他心中燃起了获得赦免的希望。

[ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] [ðen] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

The	Scripture	then	became	the	subject	of	his	meditation	day	and	night	.
这	圣经	然后	成为	这	主题	的	他的	冥想	天	和	夜晚	.

此后，他日夜默想圣经。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] “ [læmp]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][pɑːθ]

It	was	as	a	“	lamp	unto	his	feet	,	and	a	light	unto	his	path
它	曾是	作为	一个	“	灯	到	他的	脚	,	和	一个	光	到	他的	小路

;

;
;

它如同“他脚前的灯，他路上的光”。

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd][ðæn; ðən][gəʊld] , [jeɪ] , [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [faɪn][gəʊld] ;

a	treasure	more	to	be	desired	than	gold	,	yea	,	than	much	fine	gold	;
一个	宝藏	更多的	到	是	想要的	比	金子	,	是的	,	比	很多	美好的	金子	;

比黄金更值得珍视的宝物，是的，比许多精金更值得珍视的宝物；

[s'wiːtər] ['ɔːlsəʊ][ðæn; ðən] ['hʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnikəʊm] .

sweeter	also	than	honey	,	and	the	honeycomb	.
更甜	还	比	蜂蜜	,	和	这	蜂窝	.

比蜂蜜和蜂巢还要甜。

" [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ɪts] ['klɪənəs] , [ɔ:'θɒrəti] , [ænd; ənd][ɪts][pɪ'kju:liə(r)]

"	The	value	of	Scripture	arising	from	its	clearness	,	authority	,	and	its	peculiar
"	这	价值	的	圣经	产生	从	它是	清晰度	,	权威	,	和	它是	奇特

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

"圣经的价值源于其清晰性、权威性和独特的力量，

['ʌndə(r)][gɒd] , [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n] [tru:θ] [ɒn][ðə; ði][səʊl] ,

under	God	,	to	fasten	truth	on	the	soul	,
在下面	上帝	,	到	系	真相	在	这	灵魂	,

在上帝的庇佑下，将真理铭刻于灵魂之上。

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəbli] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɪlti] ['pɜ:s(ə)n] .

are	remarkably	conspicuous	in	the	case	of	this	guilty	person	.
是	非常	显眼的	在	这	案件	的	这	有罪的	人	.

在这个罪犯的案例中，这些特征显得格外突出。

[hi:; hi] [hɜ:d] , [mɑ:kt] , ['lɜ:nɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [daɪ'dʒestɪd][ɪts][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tru:ðz] ,

He	heard	,	marked	,	learned	,	and	inwardly	digested	its	all	-	important	truths	,
他	听到	,	标记	,	学习	,	和	内心	消化	它是全部	-		重要的	真相	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [waɪz]['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	they	made	him	wise	unto	salvation	.
和	他们	制成	他	明智的	到	救恩	.

他聆听、铭记、学习，并将其中至关重要的真理铭记于心，这些真理使他获得了得救的智慧。

[bʌt; bət][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [mi:nz] [ɪm'plɔɪd] ,

But	in	connexion	with	this	,	and	every	other	means	employed	,
但	在	连接	和	这	,	和	每一个	其他	方法	受雇	,

但就此而言，以及所采用的所有其他手段，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] .

is	to	be	noticed	the	influence	of	Divine	grace	.
是	到	是	注意到	这	影响	的	神圣的	优雅	.

应当注意到神恩的影响。

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['sɒvrənti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['eksəd] , [wɒz; wəz]

The	Almighty	power	and	sovereignty	with	which	this	was	exercised	,	was
这	全能者	力量	和	主权	和	哪个	这	曾是	锻炼	,	曾是

['fri:kwəntli] [ək'nɒlɪdʒd] ,

frequently	acknowledged	,
频繁地	已确认	,

人们经常承认，这是全能的权力和主权在行使。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [felt] [baɪ]['dʒoʊlɪn] .

and	continually	felt	by	Jolin	.
和	持续	毛毡	经过	乔林	.

而蔡依林也一直深有体会。

[hi:; hi] [pə'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['veərɪəs]

He	perceived	it	in	all	the	remarkable	circumstances	of	his	life	—	in	his	various
他	感知	它	在	全部	这	卓越	情况	的	他的	生活	—	在	他的	各种各样的

[ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [deθ] — [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ə'lɒtmənt] — [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [ɪn]

escapes	from	death	—	in	his	final	allotment	—	in	the	events	which	occurred	in
逃脱	从	死亡	—	在	他的	最终的	分配	—	在	这	活动	哪个	发生	在

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

the	prison	.
这	监狱	.

他在自己一生中所有非凡的经历中都体会到了这一点——在他多次死里逃生中——在他最后的分配中——在监狱里发生的事件中。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['mɜ:si] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd]

And	whilst	all	this	distinguishing	mercy	was	shown	towards	him	,	he	could
和	而	全部	这	区别	怜悯	曾是	所示	向	他	,	他	可以

[dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm'self]

discover	nothing	in	himself
发现	没有什么	在	他自己

尽管他蒙受了如此特殊的恩惠，他却在自己身上找不到任何东西。

[pi:] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

[wɪtʃ] [dɪ'zɜ:vd] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'membrəns] [æt; ət] [gɑ:dz] [hænd] .

which	deserved	any	such	remembrance	at	God's	hand	.
哪个	应得的	任何	这样的	纪念	在	神的	手	.

值得上帝如此铭记。

[waɪ] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,

Why	was	he	called	,	and	not	his	father	,
为什么	曾是	他	称为	,	和	不是	他的	父亲	,

为什么叫来的不是他父亲，而是他?

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [fɜ:st] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

was	one	of	the	points	which	first	struck	his	attention	on	the	visit	of	his
曾是	一	的	这	积分	哪个	第一的	击	他的	注意力	在	这	访问	的	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

这是他朋友来访时，最先引起他注意的一点。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ,

But	to	those	around	him	some	other	circumstances	,	illustrating	this	influence	,
但	到	那些	大约	他	一些	其他	情况	,	图示	这	影响	,

但对于他身边的人来说，还有一些其他情况可以说明这种影响:

[wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [mɔ:(r)] ['ɒbviəs] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] .

were	perhaps	more	obvious	than	even	to	himself	.
是	也许	更多的	明显的	比	甚至	到	他自己	.

或许比他自己意识到的还要明显。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [tru:ðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ;

The	manner	in	which	he	was	enabled	to	receive	the	truths	of	the	gospel	;
这	方式	在	哪个	他	曾是	已启用	到	收到	这	真相	的	这	福音	;

他接受福音真理的方式;

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hɑ:t] ; [ðə; ði] [səb'dju:d] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

the	gift	of	spiritual	understanding	;	the	willing	heart	;	the	subdued	spirit	,	and
这	礼物	的	精神	理解	;	这	愿意的	心	;	这	低沉的	精神	,	和

['sæŋktɪfaɪd] [hɑ:t] ,

sanctified	heart	,
圣化	心	,

属灵理解的恩赐；甘心乐意的心；谦卑的灵，以及圣洁的心。

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] ['əʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [greɪs] [ɒv; əv] [hɪm]

were	all	circumstances	to	be	referred	only	to	the	sovereign	grace	of	Him
是	全部	情况	到	是	指	仅有的	到	这	主权	优雅	的	他

[hu:] ['wɜ:rkɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [wɪl] [ænd; ənd] [tu:; tə] [du:; də] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒə(r)] .

who	worketh	in	his	people	to	will	and	to	do	of	his	good	pleasure	.
WHO	工作	在	他的	人们	到	将要	和	到	做	的	他的	好的	乐趣	.

一切境况都应归因于那位在祂子民心中动工、使他们立志行事、成就祂美意的主宰的恩典。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] !

“	O	,	the	depth	of	the	riches	both	of	the	wisdom	and	knowledge	of	God	!
“	哦	,	这	深度	的	这	财富	两个都	的	这	智慧	和	知识	的	上帝	！

“哦，神的智慧和知识何等丰富深不可测！”

[haʊ] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [pɑːst]['faɪndɪŋ] [aʊt] !

How	unsearchable	are	his	judgments	,	and	his	ways	past	finding	out	!
如何	无法搜索	是	他的	判决	,	和	他的	方式	过去的	寻找	出去	！

他的判断多么难以捉摸，他的方法多么令人费解！

” [ə; eɪ] [fɪfθ] ['les(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

”	A	fifth	lesson	to	be	learned	from	this	history	,	is	the	benefit	of
”	一个	第五	课	到	是	学习	从	这	历史	,	是	这	益处	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

从这段历史中可以学到的第五个教训是教育的好处。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][məʊst] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə]['prɒfɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

Here	was	a	young	man	most	unlikely	to	profit	from	the	early	instruction
这里	曾是	一个	年轻的	男人	最多	不太可能	到	利润	从	这	早期的	操作说明

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;

he	had	received	;
他	有	已收到	;

这位年轻人极不可能从他早年接受的教育中受益；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [ə'kaʊnt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] ?

and	to	what	account	did	it	turn	?
和	到	什么	帐户	做过	它	转动	?

而它最终产生了什么结果呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːst] [taɪmz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,

In	his	worst	times	he	was	enabled	to	read	the	word	of	God	,
在	他的	最差	时代	他	曾是	已启用	到	读	这	单词	的	上帝	,

在他最艰难的时刻，他得以阅读上帝的话语。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['tiːdiəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siː] ['wɒtʃɪz] .

and	this	he	was	led	to	do	in	the	tediousness	of	his	sea	watches	.
和	这	他	曾是	引领	到	做	在	这	乏味	的	他的	海	手表	.

而这正是他在枯燥乏味的海上值班中被迫做出的举动。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'kælkjələbl] .

In	his	imprisonment	,	the	blessings	of	his	previous	learning	was	incalculable	.
在	他的	监禁	,	这	祝福	的	他的	以前的	学习	曾是	不可估量	.

在他被监禁期间，他之前所学的知识给他带来的益处是无法估量的。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˌegzɔː'teiʃən] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ,

In	his	last	exhortations	on	the	scaffold	,
在	他的	最后的	劝勉	在	这	脚手架	,

在他临终前的最后演说中，

[hiː; hi] [prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['ɔːdɪtərz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ə; eɪ]

he	pressed	upon	his	youthful	auditors	the	advantages	of	attendance	upon	a
他	按下	之上	他的	青春	审计员	这	优势	的	出席	之上	一个

['sʌndeɪ] [skuːl] ,

Sunday	school	,
星期日	学校	,

他向年轻的听众们强调了参加主日学校的好处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	the	public	means	of	instruction	.
和	这	民众	方法	的	操作说明	.

以及公共教育方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] , [ɔː(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [wɜːk] [ɒv; əv]

It	is	impossible	to	say	how	much	,	or	if	any	of	the	preparatory	work	of
它	是	不可能的	到	说	如何	很多	,	或者	如果	任何	的	这	预备	工作	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

无法确定宗教的准备工作究竟有多少，或者是否有任何准备工作，

[hæd; həd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] - [maɪnd] .

had	,	by	means	of	education	,	been	going	on	in	Jolin's	mind	.
有	,	经过	方法	的	教育	,	到过	去	在	在	-	头脑	.

通过教育，这种想法一直在蔡依林的脑海中酝酿。

[bʌt; bət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] — [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]

But	information	had	been	given	—	a	desire	for	instruction	had	been
但	信息	有	到过	给定	—	一个	欲望	为了	操作说明	有	到过

[ɪm'plɑːntɪd] — [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] — [ðə; ði]

implanted	—	the	wretchedness	of	a	sinful	course	had	been	taught	—	the
植入式	—	这	悲惨	的	一个	罪恶的	课程	有	到过	教授	—	这

['skrɪptʃəz] [hæd; həd] [biːn] [riːd] — [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] ,

Scriptures	had	been	read	—	the	scaffolding	,
经文	有	到过	读	—	这	脚手架	,

但是，信息已经传授——求知的渴望已经种下——罪恶之路的悲惨境地已经教导——圣经已经诵读——脚手架，

[ɪn][fækt] , [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['edɪfɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] .

in	fact	,	had	been	put	together	,	by	which	the	future	edifice	might	be	erected	.
在	事实	,	有	到过	放	一起	,	经过	哪个	这	未来	大厦	可能	是	竖立	.

事实上，它们已被组合在一起，未来的大厦或许就此建成。

[haʊ] ['straɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

How	striking	is	the	lesson	of	encouragement	derived	from	this	history	,
如何	引人注目	是	这	课	的	鼓励	衍生的	从	这	历史	,

从这段历史中汲取的鼓励教训多么令人振奋啊！

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

to	those	who	are	labouring	in	the	school	or	in	the	prison	.
到	那些	WHO	是	劳动	在	这	学校	或者	在	这	监狱	.

致那些在学校或监狱里辛勤劳作的人们。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] ['dʒoʊlɪn] ,

Who	could	have	thought	that	in	either	case	,	as	it	concerned	Jolin	,
WHO	可以	有	想法	那	在	任何一个	案件	,	作为	它	担心的	乔林	,

谁能想到，无论哪种情况，就蔡依林而言，

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

the	event	would	have	been	what	it	was	?
这	事件	会	有	到过	什么	它	曾是	?

这件事本来就会是那样吗?

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'træktəbl] [tʃaɪld] [meɪ] [jet] [bɪ'kʌm] ,

But	who	knows	what	the	most	untractable	child	may	yet	become	,
但	WHO	知道	什么	这	最多	难以解决	孩子	可能	然而	变得	,

但谁知道最难管教的孩子将来会变成什么样呢?

[ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊn] , [meɪ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hens] ,

or	how	far	the	seed	which	is	sown	,	may	,	even	a	long	time	hence	,
或者	如何	远的	这	种子	哪个	是	播种	,	可能	,	甚至	一个	长的	时间	因此	,

或者说，播下的种子，即使在很久以后，可能会产生多么深远的影响。

[prə'djuːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [fruːt] .

produce	the	desired	fruit	.
生产	这	想要的	水果	.

产出所需的果实。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [səʊ] [ðaɪ] [si:d] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

“	In	the	morning	sow	thy	seed	,	and	in	the
〃	在	这	早晨	母猪	你的	种子	,	和	在	这

“早晨要播种，晚上要播种。”

[pi:] . -

p	.	48
p	.	-

第48页

['i:vnɪŋ] [wɪð'həʊld] [nɒt] [ðaɪn] [hænd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)]['aɪðə(r)]

evening	withhold	not	thine	hand	,	for	thou	knowest	not	whether	shall	prosper	either
晚上	扣压	不是	你的	手	,	为了	你	最了解	不是	无论	将	繁荣	任何一个

[ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] ,

this	or	that	,
这	或者	那	,

夜幕降临，不要收回你的手，因为你不知道这件事或那件事会成功。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bəuθ][bi:; bi][ə'laɪk] [gʊd] .

or	whether	they	shall	both	be	alike	good	.
或者	无论	他们	将	两个都	是	同样	好的	.

或者它们是否都同样优秀。

” [wi:; wi] [meɪ] , [ɪn]['aʊə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] , [mi:t] [wɪð] ['meni] [disə'pɔintmənt] ,

”	We	may	,	in	our	efforts	to	instruct	,	meet	with	many	disappointments	,
〃	我们	可能	,	在	我们的	努力	到	指示	,	见面	和	许多	失望	,

“我们在教导的过程中可能会遇到许多失望，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pleɪnli] ['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [prə'si:d] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [keə(r)] [ɪn'di:d] ,

but	it	is	plainly	our	duty	to	proceed	,	with	becoming	care	indeed	,
但	它	是	显然	我们的	责任	到	继续	,	和	成为	关心	的确	,

但我们显然有责任继续推进，而且要格外谨慎。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [bəuθ][ɒv; əv][gɑ:dz] [ɔ:l'maɪti] ['paʊə(r)][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [hɑ:t] ,

but	in	the	remembrance	both	of	God's	almighty	power	to	teach	the	heart	,
但	在	这	纪念	两个都	的	神的	全能的	力量	到	教	这	心	,

但要记住上帝全能的力量能够教导人心，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['paʊə(r)][hæz; həz] [bi:n] [səʊ]

and	of	instances	,	such	as	this	,	in	which	that	power	has	been	so
和	的	实例	,	这样的	作为	这	,	在	哪个	那	力量	有	到过	所以

[rɪ'mɑ:kəbli] [ig'zə:tid] .

remarkably	exerted	.
非常	施加	.

以及像这样的实例，在这些实例中，这种权力得到了非常显著的运用。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ,

The	state	of	prisoners	is	one	which	invites	,
这	状态	的	囚犯	是	一	哪个	邀请	,

囚犯的处境令人担忧，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

as	it	has	in	general	received	the	peculiar	commiseration	of	our
作为	它	有	在	一般的	已收到	这	奇特	怜悯	的	我们的

['kʌntrimən] :

countrymen	:
同胞们	:

它普遍受到了我们同胞的特殊同情：

[men][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðeə(r)][ɪn] - [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

men	are	often	to	be	found	there	in	Jolin's	state	of	mind	.
男人	是	经常	到	是	成立	那里	在	-	状态	的	头脑	.

经常可以看到男人处于蔡依林的这种心境。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪz] , [pə'hæps] , [ðeə(r)][fɜ:st] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

The	prison	is	,	perhaps	,	their	first	resting	-	place	in	a	career	of	ignorance	,
这	监狱	是	,	也许	,	他们的	第一的	休息	-	地方	在	一个	职业	的	无知	,

[ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	sin	,	and	misery	.
和	罪	,	和	苦难	.

监狱或许是他们漫长无知、罪恶和苦难生涯中的第一个安息之地。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [meɪ] [tu:] ['ɒf(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:tʃɪz] , [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][mæn] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [pɪ'nɛl]

The	visitor	may	too	often	,	in	his	researches	,	discover	the	man	,	as	Mr	.	Pinel
这	游客	可能	也	经常	,	在	他的	研究	,	发现	这	男人	,	作为	先生	.	皮内尔

[dɪd]['dʒoʊlɪn] ,

did	Jolin	,
做过	乔林	,

参观者在研究过程中，可能常常会发现这个人，就像皮内尔先生发现乔林一样。

“ [wɪ'ðaʊt] [həʊp][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɔ:(r)][ðə; ði][nekst] , ” [ænd; ənd] [meɪ] [li:d] [hɪm][tu:; tə]

“	without	hope	for	this	world	or	the	next	,	”	and	may	lead	him	to
“	没有	希望	为了	这	世界	或者	这	下一个	,	”	和	可能	带领	他	到

[dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [wɒt] ,

discoveries	of	what	,
发现	的	什么	,

“对今世和来世都毫无希望”，这或许会引导他发现什么，

[pə'hæps] , ['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

perhaps	,	never	entered	his	imagination	.
也许	,	绝不	进入	他的	想像力	.

或许，这从未进入过他的想象。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [məʊst]

At	all	events	,	the	circumstances	of	trial	and	affliction	are	those	most
在	全部	活动	,	这	情况	的	审判	和	痛苦	是	那些	最多

['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

favourable	to	seriousness	of	reflection	;
有利	到	严肃	的	反射	;

无论如何，考验和苦难的环境最有利于认真反思；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:s] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪnə(r)][ɪz][məʊst]['ɒf(ə)n][led] ,

and	this	is	the	course	by	which	the	sinner	is	most	often	led	,
和	这	是	这	课程	经过	哪个	这	罪人	是	最多	经常	引领	,

这就是罪人最常走的路。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [tu:; tə] [tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

by	the	grace	of	God	,	to	turn	from	the	error	of	his	ways	,
经过	这	优雅	的	上帝	,	到	转动	从	这	错误	的	他的	方式	,

蒙上帝恩典，悔改归正，离开他所行的错误道路。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [həʊp] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

and	to	seek	the	hope	offered	in	the	Gospel	.
和	到	寻找	这	希望	提供	在	这	福音	.

并寻求福音所带来的希望。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [hɪm] [hu:] [də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] [hɑ:t] .

The	event	is	always	in	the	hand	of	Him	who	directs	the	heart	.
这	事件	是	总是	在	这	手	的	他	WHO	导演	这	心	.

一切的走向始终掌握在主宰人心的那位手中。

[bʌt; bət] , ['ʌndə(r)][ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [wi:; wi] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ,

But	**,**	**under**	**all**	**circumstances**	**,**	**we**	**work**	**with**	**the**	**blessing**	**of**	**the**	**Almighty**	**,**
但	,	在下面	全部	情况	,	我们	工作	和	这	祝福	的	这	全能者	,

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

and	**with**	**his**	**promise**	**,**
和	和	他的	承诺	,

但是，无论在任何情况下，我们都是在全能者的祝福和他的承诺下工作的。

[ðæt] ['aʊə(r)]['leɪbə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi][ɪn][veɪn] .

that	**our**	**labour**	**shall**	**not**	**be**	**in**	**vain**	**.**
那	我们的	劳动	将	不是	是	在	徒劳	.

愿我们的努力不至于白费。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲利普·乔林因谋杀其父于1(An account of the Death of Philip Jolin who)

[ə; eɪ][sɪksθ]['les(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

A	sixth	lesson	to	be	learned	from	this	history	,
一个	第六	课	到	是	学习	从	这	历史	,

从这段历史中可以吸取第六个教训:

[ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'fekts] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] .

is	the	happy	effects	produced	by	the	possession	of	true	religion	.
是	这	快乐的	效果	生产	经过	这	拥有	的	真的	宗教	.

是拥有真正宗教信仰所带来的快乐效果。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒoʊlɪn] , [haʊ] ['spi:dəli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['træŋkwəlaɪz][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

In	the	case	of	Jolin	,	how	speedily	did	it	tranquillize	and	cheer	his	mind	.
在	这	案件	的	乔林	,	如何	迅速地	做过	它	镇静	和	欢呼	他的	头脑	.

以蔡依林为例，它如何迅速地安抚并振奋了他的心情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ɪts]['həʊli] ['ɔ:θə(r)] , [wen] [hi:; hi] [sed] , " [pi:s] ,

It	was	like	the	word	of	its	holy	author	,	when	he	said	,	"	Peace	,
它	曾是	喜欢	这	单词	的	它是	圣	作者	,	什么时候	他	说	,	"	和平	,

这就像其圣作者所说的话："和平，

[bi:; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:m] .

be	still	,	and	there	was	a	great	calm	.
是	仍然	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	冷静的	.

安静下来，一片祥和。

" [ðəʊz] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [weə(r)] [hi:; hi] [dwelt] ,

"	Those	who	visited	the	chamber	of	death	,	where	he	dwelt	,
"	那些	WHO	到访	这	房间	的	死亡	,	在哪里	他	居住	,

"那些曾到访过他居住的死亡之室的人，

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fi:l] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['fi:lɪŋz] ,

could	not	but	feel	a	degree	of	surprise	at	their	own	feelings	,
可以	不是	但	感觉	一个	程度	的	惊喜	在	他们的	自己的	情怀	,

他们不禁对自己的感受感到有些惊讶。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd]

when	they	remembered	that	they	were	with	one	who	had	been	a	drunkard
什么时候	他们	记得	那	他们	是	和	一	WHO	有	到过	一个	酒鬼

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] .

and	a	murderer	.
和	一个	凶手	.

当他们想起自己身边的人曾是酒鬼和杀人犯时。

[bʌt; bət][rɪ'lɪdʒən][hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪm] [ðəʊz] ['dʒenjuɪn]

But	religion	had	softened	his	character	,	and	created	in	him	those	genuine
但	宗教	有	软化	他的	特点	,	和	创建	在	他	那些	真的

[fru:ts] [wɪtʃ] ,

fruits	which	,
水果	哪个	,

但宗教软化了他的性格，并在他身上结出了那些真正的果实:

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] , [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

as	we	are	taught	,	spring	from	the	work	of	the	Holy	Spirit	.
作为	我们	是	教授	,	春天	从	这	工作	的	这	圣	精神	.

正如我们所受的教导，万物都源于圣灵的工作。

“ [ðə; ði] ['wɪldənəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['i:dn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [laɪk][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]

“	The	wilderness	had	become	like	Eden	,	and	the	desert	like	the	garden	of
“	这	荒野	有	变得	喜欢	伊甸园	,	和	这	沙漠	喜欢	这	花园	的

[ðə; ði] [lɔ:d] .

the	Lord	.
这	主	.

“旷野变得像伊甸园，沙漠变得像耶和华的园子。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:n] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][fɜ:(r)] - [tri:] ,

Instead	of	the	thorn	had	come	up	the	fir	-	tree	,
反而	的	这	刺	有	来	向上	这	冷杉	-	树	,

刺却长在了杉树上，

[pi:] . -

p	.	49
p	.	-

第49页

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['mɜ:tl] - [tri:] ; [tu:; tə][bi:; bi]

and	instead	of	the	briar	had	come	up	the	myrtle	-	tree	;	to	be
和	反而	的	这	荆棘	有	来	向上	这	桃金娘	-	树	;	到	是

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] ,

for	a	name	,
为了	一个	姓名	,

荆棘丛中长出了桃金娘树；以此为名，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [saɪn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][kʌt] [ɒf] .

and	for	an	everlasting	sign	that	should	not	be	cut	off	.
和	为了	一个	永恒	符号	那	应该	不是	是	切	离开	.

并作为永不磨灭的记号。

” ['lɑ:stli] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [səʊlz] .

”	Lastly	,	there	is	a	lesson	of	application	to	our	own	souls	.
”	最后	,	那里	是	一个	课	的	应用	到	我们的	自己的	灵魂	.

最后，这其中也蕴含着对我们自身灵魂的启示。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:skt] ,

It	may	be	asked	,
它	可能	是	问	,

可能会有人问：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns]

What	is	the	intimate	acquaintance	which	we	have	had	with	the	experience
什么	是	这	亲密的	熟人	哪个	我们	有	有	和	这	经验

[wɪtʃ] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['daɪɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [pɑ:st] [θru:] ?

which	this	poor	dying	criminal	passed	through	?
哪个	这	贫穷的	垂死	刑事	通过了	通过	?

我们对这个可怜的垂死罪犯的经历究竟有多么切身的了解?

[hi:; hi] , ['bi:ɪŋ] [ded] , [meɪ] [spi:k] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [hu:] [hæv; həv] ,

He	,	being	dead	,	may	speak	to	many	of	his	own	age	,	who	have	,
他	,	存在	死的	,	可能	说话	到	许多	的	他的	自己的	年龄	,	WHO	有	,

他虽然已经去世，但或许能对许多与他同龄的人有所启发，他们.....

[pə'hæps] , [hæd; həd][fɑ:(r)]['greɪtə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ;

perhaps	,	had	far	greater	advantages	of	education	and	example	;
也许	,	有	远的	更大的	优势	的	教育	和	例子	;

或许，他们拥有更大的教育和榜样优势；

[ɔ:(r)][hi:; hi] [meɪ] [spi:k] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [mɔ:(r)] [j'iəz] ,

or	he	may	speak	to	those	who	have	seen	more	years	,
或者	他	可能	说话	到	那些	WHO	有	已见	更多的	年	,

或者他可能会和那些阅历更丰富的人交谈，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [nɒt] [ə'teɪnd] [tu:; tə] [ðæt] ['raɪpnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fʊl]
and **yet** **have** **not** **attained** **to** **that** **ripeness** **of** **faith** **,** **and** **that** **full**
和 然而 有 不是 已达到 到 那 成熟度 的 信仰 , 和 那 满的
[ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [həʊp] ,
assurance **of** **hope** **,**
保证 的 希望 ,

然而，他们尚未达到那种成熟的信心，以及那种完全的盼望确信。

[wɪtʃ] [meɪd] ['dʒoʊlɪn] [klaɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['i:gənəs] [ðə; ði] ['gæləʊz] [hɪl] ,
which **made** **Jolin** **climb** **with** **such** **eagerness** **the** **gallows** **hill** **,**
哪个 制成 乔林 爬 和 这样的 渴望 这 绞刑架 爬坡道 ,

这使得若林如此渴望地攀登绞刑架山。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɪð] [kraɪst] .
and **long** **for** **the** **time** **when** **he** **should** **be** **with** **Christ** **.**
和 长的 为了 这 时间 什么时候 他 应该 是 和 基督 .

他渴望与基督同在的那一天。

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'plaɪz] [məʊst] [ɪm'fætɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ; ['ti:tʃɪŋ]
This **history** **applies** **most** **emphatically** **to** **the** **case** **of** **young** **men** **;** **teaching**
这 历史 适用 最多 强调地 到 这 案件 的 年轻的 男人 ; 教学
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [sɪn] ,
them **to** **avoid** **sin** **,**
他们 到 避免 罪 ,

这段历史对年轻男子来说尤其适用；教导他们远离罪恶，

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [pə'rent(ə)l] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
even **when** **it** **may** **have** **the** **sanction** **of** **parental** **example** **.**
甚至 什么时候 它 可能 有 这 制裁 的 父母 例子 .

即使有父母的榜样作为佐证。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [men] , [ɪ'speʃəli] [ʌn'gɒdli] [men] ,
The **Bible** **,** **they** **must** **remember** **,** **and** **not** **men** **,** **especially** **ungodly** **men** **,**
这 圣经 , 他们 必须 记住 , 和 不是 男人 , 尤其 不敬神的 男人 ,
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
should **be** **their** **direction** **.**
应该 是 他们的 方向 .

他们必须记住，应该以《圣经》为指引，而不是以人，尤其是不敬虔的人为指引。

[baɪ] [ðɪs] [lɔ:] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [stænd] [ɔ:(r)] [fɔ:l] .
By **this** **law** **we** **shall** **all** **be** **judged** **,** **and** **must** **stand** **or** **fall** **.**
经过 这 法律 我们 将 全部 是 评判 , 和 必须 站立 或者 落下 .

根据这条法则，我们所有人都将受到审判，要么成功，要么失败。

[ɪn] - [lɑ:st] [ə'dres] , [hi:; hi] [sed] , “ [ə'vɔɪd] [bæd] ['kʌmpəni] , ['drɪŋkɪŋ] ['spɪrɪt] , ['vɪʃəs] ['hæbɪts] .
In **Jolin's** **last** **address** **,** **he** **said** **,** **“** **Avoid** **bad** **company** **,** **drinking** **spirits** **,** **vicious** **habits** **.**
在 - 最后的 地址 , 他 说 , “ 避免 坏的 公司 , 喝 烈酒 , 恶毒 习惯 .
”
”
”

在约翰·约林的最后一次演讲中，他说：“远离不良朋友、饮酒作乐、不良嗜好。”

“ [aɪ] [ɪg'zɔ:t] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [bʌt; bət] [tu:; tə] ['fri:kwənt] [tʃɜ:tʃ] ,
“ **I** **exhort** **young** **people** **not** **to** **violate** **the** **Sabbath** **,** **but** **to** **frequent** **church** **,**
“ 我 劝勉 年轻的 人们 不是 到 违反 这 安息日 , 但 到 频繁 教会 ,

“我劝告年轻人不要违背安息日，而要经常去教堂，

[ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['dju:tiz] .
and **attend** **to** **their** **religious** **duties** **.**
和 出席 到 他们的 宗教 职责 .

并履行他们的宗教义务。

[wʊd] [ðæt] [ðɪs] [trə'mendəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [maɪt] [liːd] ['evri] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n]

Would	that	this	tremendous	example	of	punishment	might	lead	every	young	person
会	那	这	巨大的	例子	的	惩罚	可能	带领	每一个	年轻的	人

[huː] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] ,

who	hears	it	to	inquire	into	his	own	state	,
WHO	听到	它	到	查询	进入	他的	自己的	状态	,

但愿这个严厉的惩罚案例能够促使每一个听到它的年轻人反思自己的处境。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] [suːn] [wʌn][ækt][ɒv; əv][sɪn] [meɪ] [brɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][hɪm] ;

and	to	remember	how	soon	one	act	of	sin	may	bring	judgment	upon	him	;
和	到	记住	如何	很快	一	行为	的	罪	可能	带来	判断	之上	他	;

要记住，一次犯罪行为很快就会给他带来审判；

[ænd; ənd] [haʊ] [trə'mendəs] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] , [hiː; hi][ɪz]

and	how	tremendous	will	be	his	judgment	,	if	,	after	this	warning	,	he	is
和	如何	巨大的	将要	是	他的	判断	,	如果	,	后	这	警告	,	他	是

[faʊnd] [ˌʌnprɪ'peəd] .

found	unprepared	.
成立	毫无准备	.

如果经过这次警告后，他仍然毫无准备，那么他将受到多么严厉的惩罚啊！

" [ðɪs] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ]['ɔːlsəʊ] [spiːks] [məʊst] ['laʊdlɪ] [ænd; ənd] ['ɔːfli] [tuː; tə]['peərənts] .

"	This	history	also	speaks	most	loudly	and	awfully	to	parents	.
"	这	历史	还	说话	最多	高声	和	非常	到	父母	.

"这段历史对父母来说也最具震撼力，也最令人痛心。"

" [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem 'iː] , " ['dʒoʊlɪn] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skæfəʊld] , " [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][bæd]

"	You	see	in	me	,	"	Jolin	said	from	the	scaffold	,	"	the	effect	of	bad
"	你	看	在	我	,	"	乔林	说	从	这	脚手架	,	"	这	影响	的	坏的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

education	and	example	.
教育	和	例子	.

"你们在我身上看到了，"乔琳站在舞台上说，"糟糕的教育和榜样的影响。"

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [juːθ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ɪn'tempərəns] .

From	early	youth	I	have	been	addicted	to	intemperance	.
从	早期的	青年	我	有	到过	上瘾	到	放纵	.

我从少年时期就沉迷于酗酒。

[maɪ]['djuːti][tuː; tə][gɒd][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	duty	to	God	was	never	pointed	out	to	me	.
我的	责任	到	上帝	曾是	绝不	尖	出去	到	我	.

从来没有人告诉我我对上帝的责任。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][keə(r)] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [tuː; tə][send][ðem; ðəm]

Those	who	have	children	committed	to	their	care	,	I	beseech	to	send	them
那些	WHO	有	孩子们	坚定的	到	他们的	关心	,	我	恳求	到	发送	他们

['regjələli] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

regularly	to	church	,
经常	到	教会	,

那些有子女托付他人照看的人，我恳请你们定期送孩子去教堂。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd]

and	to	the	Sunday	-	school	,	and	teach	them	their	duty	to	God	and
和	到	这	星期日	-	学校	,	和	教	他们	他们的	责任	到	上帝	和

[mæn] . " [let] [ðəʊz] ,

man	.	"	Let	those	,
男人	.	"	让	那些	,

并去主日学校，教导他们对上帝和人应尽的义务。" 让那些人，

[ðen] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] , ['sweərɪŋ] , ['pæʃ(ə)n] , ['hæbɪts][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ]
then , who are teaching Sabbath - breaking , swearing , passion , habits of drinking
然后 , WHO 是 教学 安息日 - 打破 , 咒骂 , 热情 , 习惯 的 喝
[ænd; ənd][vaɪs] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and vice , to their children ,
和 副 , 到 他们的 孩子们 ,

那么，那些教导孩子违背安息日、咒骂、沉迷情欲、酗酒和作恶的人呢?

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
by their own example ,
经过 他们的 自己的 例子 ,

以身作则

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [wɪtʃ] [ðɪs] [keɪs]
look at the horrible instance of sin and its consequences , which this case
看 在 这 可怕 实例 的 罪 和 它是 结果 , 哪个 这 案件
['prez(ə)nts] — [ə; eɪ]['peərənt] ,
presents — a parent ,
礼物 — 一个 父母 ,

看看这个案例所展现的罪恶及其后果的可怕例子——一位家长，

['məːdə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] [hæŋd] !
murdered , and a son hanged !
被谋杀 , 和 一个 儿子 绞刑 !

被谋杀，儿子被绞死!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːˌðərz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] !
from the effects of a father's example !
从 这 效果 的 一个 父亲的 例子 !

受父亲榜样的影响!

[ðə; ði] [keɪs] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] :
The case speaks for itself :
这 案件 说话 为了 本身 :

案件本身就说明了一切:

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] .
and may the Holy Spirit enable us to learn the lesson which it teaches .
和 可能 这 圣 精神 使能够 我们 到 学习 这 课 哪个 它 教导 .

愿圣灵使我们能够领悟它所教导的教训。

[meɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [huː] [riːd] [ɔː(r)][hɪə(r)] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ə'plai] [ɪts] ['lesnz] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
May we all who read or hear this account , apply its lessons to ourselves .
可能 我们 全部 WHO 读 或者 听到 这 帐户 , 申请 它是 课程 到 我们自己 .

愿所有读到或听到这个故事的人，都能从中汲取教训，运用到自己身上。

[let] [ˌjuː 'es][ə'dɔː(r)][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['aʊtkɑːst]
Let us adore the astonishing love of God in the case of this poor outcast
让 我们 崇拜 这 惊人 爱 的 上帝 在 这 案件 的 这 贫穷的 被排斥者
['sɪnə(r)] ;
sinner ;
罪人 ;

让我们赞美上帝对这个可怜的、被遗弃的罪人的惊人之爱;

[hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] , [hɪz; ɪz] ['baʊndləs] ['mɜːsi] , [hɪz; ɪz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [greɪs] .
His sovereign power , His boundless mercy , His all - sufficient grace .
他的 主权 力量 , 他的 无边无际 怜悯 , 他的 全部 - 充足的 优雅 .

祂至高无上的权能，祂无尽的慈悲，祂丰盛的恩典。

[meɪ] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ə'pɒn] [ðæt]

May	we	seek	to	lay	all	the	burden	of	our	transgressions	upon	that
可能	我们	寻找	到	躺	全部	这	负担	的	我们的	过错	之上	那

['sækrɪfaɪs][ɪn] [huːm] ['dʒoʊlɪn] ['trʌstɪd] .

Sacrifice	in	whom	Jolin	trusted	.
牺牲	在	谁	乔林	可信	.

愿我们把所有罪孽的重担都卸给约林所信赖的那位牺牲者。

[meɪ] [wiː; wi] , [wɪð] [hɪm] , [faɪnd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

May	we	,	with	him	,	find	the	Holy	Spirit	making	us	as	fit	to	live	,
可能	我们	,	和	他	,	寻找	这	圣	精神	制作	我们	作为	合身	到	居住	,

愿我们与他一同蒙受圣灵的恩典，使我们也能胜任生活。

[æz; əz] , [wiː; wi] [trʌst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə][daɪ] : [səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði]

as	,	we	trust	,	he	was	fit	to	die	:	so	that	when	we	have	fought	the
作为	,	我们	相信	,	他	曾是	合身	到	死	:	所以	那	什么时候	我们	有	战斗	这

[gʊd] [faɪt] ,

good	fight	,
好的	斗争	,

我们相信，他配得上牺牲：这样，当我们打完那美好的仗之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]['glɔːri] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] ,

we	shall	receive	the	crown	of	glory	,	which	,	we	may	trust	,
我们	将	收到	这	王冠	的	荣耀	,	哪个	,	我们	可能	相信	,

我们必将获得荣耀的冠冕，对此我们深信不疑。

[ðɪs] [bɪ'liːvɪŋ] ['penɪtənt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][weə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][hɪm] [huː]

this	believing	penitent	has	been	called	to	wear	in	the	presence	of	Him	who
这	相信	忏悔者	有	到过	称为	到	穿	在	这	在场	的	他	WHO

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

gave	him	the	victory	,
给予	他	这	胜利	,

这位虔诚的悔改者蒙召来到赐予他胜利的主面前，

[θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .

through	his	own	blood	.
通过	他的	自己的	血	.

用他自己的血。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

[ænd; ənd]['pɑːmə(r)] , ['printərz] , [sə'vɔɪ] [striːt] , [strænd] .

IBOTSON	AND	PALMER	,	PRINTERS	,	SAVOY	STREET	,	STRAND	.
伊博森	和	帕尔默	,	打印机	,	萨沃伊	街道	,	链	.

IBOTSON AND PALMER 印刷厂，萨沃伊街，斯特兰德。

['fʊtnoʊt]

Footnotes
脚注

脚注

[-] - [ə'kaʊnt] .

[	45	]	Durell's	account	.
[	-	]	-	帐户	.

[45] 杜雷尔的叙述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神